CHALDEE

READING LESSONS:

CONSISTING OF

THE WHOLE OF THE BIBLICAL CHALDEE,

WITH

A GRAMMATICAL PRAXIS,

AND

AN INTERLINEARY TRANSLATION.

LONDON:

SAMUEL BAGSTER AND SONS,

WAREHOUSE FOR BIBLES, NEW TESTAMENTS, PRAYER BOOKS, LEXICONS,
GRAMMARS, CONCORDANCES, AND PSALTERS,
IN ANCIENT AND MODERN LANGUAGES;

15, PATERNOSTER ROW.

Πολλαι μεν θνητοις Γλωτται, μια δ'Αθανατοισιν.

ADVERTISEMENT.

By the term *Chaldee* is understood that Shemitic dialect in which a few portions of the Old Testament and the Targums are written. The *Biblical* Chaldee consists of Ezra, iv. 8 to vi. 18. and vii. 12–26.; Jer. x. 11; and Dan. ii. 4 to the end of chap. vii.; the whole of which, as the most important to the student of the Bible, forms the text of these "Reading Lessons." The Targums are Jewish translations and paraphrases of the books of the Old Testament, executed in different ages; and they are therefore valuable, not only as exegetical helps, but also in their linguistic character.

The oldest and the most important of the Targums is that by *Onkelos* upon the Pentateuch, on account of its purity of style. The Chaldee of the Bible stands somewhat lower in rank, as being intermixed with various Hebraisms. Still lower stand the rest of the Targums,

containing, as they do, peculiar formations, which approximate more or less to the Syriac and Rabbinic.

A knowledge of Chaldee, as a kindred tongue of the Hebrew (in which some proficiency is naturally presupposed), may be easily acquired, with the aid of this work, where it is practically introduced to the student with an interlineary translation, and a complete analysis, in imitation of the "Hebrew Reading Lessons," published by the same Publishers.

To enable the student to compare the Hebrew and the Chaldee dialect, as he proceeds, with more advantage, a complete series of Paradigms of the Chaldee dialect has been added.

15, Paternoster Row.

CHALDEE READING LESSONS.

דניאל

DANIEL.—Chap. II. *v.* 4–49.

ב

[e] חֶלְמָא	[b] אֱמַר	[c] חֱיִי	[d] לְעָלְמִין	[a] מַלְכָּא	4
dream-the	tell	,live	ever-for	,king-O	
[b] מַלְכָּא	[a] עָנֵה	[h] נְהַחֲוֵא׃	[g] וּפִשְׁרָא	[f] לְעַבְדָיךְ	5
king-the	Answereth	.shew-will-we	interpretation-the-and	,servants-thy-to	

Chap. II. Verse 4.—[a] *malka*, noun masc. sing., emph. of מֶלֶךְ. The *emphatic* or *definite* state of nouns is equivalent, in general, to the article. It happens, however, that the primary signification of this state has been departed from in many instances, and nouns are found in the emphatic state, when only an indefinite is intended to be expressed.

[b] *l'ʿāl'mīn'*, noun masc., pl. of עָלַם, with pref. לְ.

[c] *khĕyī*, Peal imp. 2 pers. sing. masc.; verb ל"ה or ל"א, which two forms are promiscuously used in the Chaldee, and belong to one and the same conjugation.

[d] *ĕmar'*, Peal imp. 2 pers. sing. masc.; פ"א treated not only as a guttural, but also as a quiescent letter, hence fut. יֵאמַר.

[e] *khelmā'*, noun masc. sing., emph. of חֵלֶם.

[f] *l'ʿavdăch'*, pref. לְ, and noun masc. pl. (of עֲבֵד) with suff. 2 pers. sing. masc., Keri דָךְ.

[g] *ū-phishrā*, conj. וּ (for וְ before labial), and noun masc. sing., emph. of פְּשַׁר (in Targ.).

[h] *n'khavvē*, Pael fut. 1 pers. pl. comp. ([c]).

Verse 5.

[i] *ʿānēh'*, Peal part. act. sing. masc., comp. ver. 4 ([c]); properly, *answer-*

וְאָמַר[c] לְכַשְׂדָּיֵא[d] מִלְּתָה[e] מִנִּי[f] אַזְדָּא[g] הֵן[h]

if ;gone-(is) me-from thing-The ,Chaldeans-the-to saith-and

לָא[i] תְהוֹדְעוּנַּנִי[k] חֶלְמָא[l] וּפִשְׁרֵהּ[m] הַדָּמִין[n]

pieces ,interpretation-its-and dream-the me-to-known-make-will-you not

תִּתְעַבְדוּן[o] וּבָתֵּיכוֹן[p] נְוָלִי[q] יִתְּשָׂמוּן[r] : וְהֵן[a] 6

if-And .made-be-shall dunghill-a houses-your-and ,made-be-shall-you

חֶלְמָא[b] וּפִשְׁרֵהּ[c] תְּהַחֲוֹן[d] מַתְּנָן[e] וּנְבִזְבָּה[f]

largess-and gifts ,shew-will-you interpretation-its-and dream-the

ing; but the participle, in this construction, is more conveniently expressed by the present tense, which it likewise represents.

[b] ver. 4 ([a]).

[c] *v'āmar'*, conj. וְ, and Peal part. act. sing. masc., for אָמַר, on account of ר, which is treated as a guttural, comp. also ([a]).

[d] *l'chasdā-ēy'*, (K. דָּאֵי', Cheth. דָּיֵא' *dā-ye*) gent. noun pl. emph. from כַּשְׂדִּי, with pref. לְ.

[e] *mill'thāh'*, noun fem. sing. emph. of מִלָּה.

[f] *minnī'*, prep. מִן with suff. 1 pers. sing.

[g] *azdā'*, for אָזְדָּא (*āz'dā'*) Peal part. act. sing. fem. [of אֲזַד].

[h] *hēn*, adv., also interj. *behold! surely!* [i] *lā*, adv.

[k] *th'hōd'ūnnā'nī*, Aphel fut. 2 pers. pl. masc. with suff. 1 pers. sing. (פ״י); ה=א, the characteristic of Aphel is, in some verbs, retained in the future.

[l] ver. 4 ([e]).

[m] *ū-phishrēh'*, ver. 4 ([g]) with suff. 3 pers. sing. masc.

[n] *haddāmīn'*, noun masc. pl. [of הַדָּם]. Root *to cut in pieces.*

[o] *tith'abb'dūn'*, Ithpael fut. 2 pers. pl. masc.

[p] *ū-vottēychōn'*, noun masc. pl. (irr. of בַּיִת), with suff. 2 pers. pl. m.

[q] *n'vālī*, noun fem. sing. R. *to dirty, soil.*

[r] *yitt'sāmūn'*, Ithpeal fut. 3 pers. pl. masc. (פ״ו).

Verse 6.

[a] *v'hēn*, ver. 5 ([h]) with conj. וְ.

[b] ver. 4 ([e]). [c] ver. 5 ([m]).

[d] *t'ha-khăvōn'*, Aphel fut. 2 pers. pl. masc., comp. ver. 5 ([k]).

[e] *matt'nān'*, noun fem. pl. abs. [of מַתְּנָא].

[f] *ū-n'vizbāh'*, conj. וּ (for וְ before (:)), and noun fem. sing. R. uncertain.

[g]וִיקָר [h]שַׂגִּיא [i]תְּקַבְּלוּן [k]מִן־[l]קֳדָמַי [m]לָהֵן
therefore ;me-before from receive-shall-you great honour-and

7 [n]חֶלְמָא [o]וּפִשְׁרֵהּ [p]הַחֲוֹנִי׃ [a]עֲנוֹ [b]תִנְיָנוּת
time-second-a answered-They .me-shew interpretation-its-and dream-the

[c]וְאָמְרִין [d]מַלְכָּא [e]חֶלְמָא [f]יֵאמַר [g]לְעַבְדוֹהִי
servants-his-to say-him-let dream-the ,king-O ,say-and

8 [h]וּפִשְׁרָה [i]נְהַחֲוֵה׃ [a]עָנֵה [b]מַלְכָּא [c]וְאָמַר
,saith-and king-the Answereth .shew-will-we interpretation-the-and

[d]מִן־[e]יַצִּיב [f]יָדַע [g]אֲנָא [h]דִּי [i]עִדָּנָא [k]אַנְתּוּן
(*are*)-you time-the that I know certainty Of

[g] ***vīkār′***, for וִיקָר, noun masc. sing., with conj. וּ before (ְ), which is dropped as Yod becomes quiescent.

[h] ***sagghī′***, adj. masc. sing. [i] ***t′kabb′lûn′***, Pael. fut. 2 pers. pl. m.

[k] ***min***, prep. see ver. 5 ([f])

[l] ***kŏdāmāy′***, prep. קֳדָם with suff. 1 pers. sing.

[m] ***lāhēn′***, adv.

[n] ver. 4 ([e]). [o] ver. 5 ([m]).

[p] ***ha-khăvōnī′***, Aphel imp. pl. m. with suff. 1 pers. sing., comp. v. 5 ([h]).

VERSE 7.

[a] ***ʿănō***, Peal. pret. 3 pers. pl. masc. comp. ver. 4 ([e]).

[b] ***tinyānûth′***, adv. from תִּנְיָן *second.* R. i. q. שְׁנָה (Ch. שְׁנָא) *to repeat.*

[c] ***v′ām′rīn′***, pl. of ver. 5 ([c]).

[d] ver. 4 ([a]). [e] ver. 4 ([e]).

[f] ***yēmar′***, Peal fut. 3 pers. sing. masc. comp. ver. 4 ([d]).

[g] ***l′ʿavdō′hi***, noun masc. pl. (of עֲבֵד) with suff. 3 pers. sing. masc.

[h] ***uphishrāh***, i. q. ver. 4 ([g]).

[i] ***n′ha-khăvēh′***, Aph. fut. 1 pers. pl., comp. ver. 6 ([a]).

VERSE 8.

[a b c] ver. 5 ([a b c]) [d] ver. 6 ([k]).

[e] ***yats-tsiv***, adj. m., forms an adv. in connection with the preceding prep.

[f] ***yāda′ʿ***, Peal part. act., comp. ver. 5 ([c] and [a]).

[g] ***ănā***, pers. pron. 1 pers. sing.

[h] ***dī***, conj. particle, *that, because, so that;* primarily relat. pron. *who, which, that;* also, sign of the genitive case.

[i] ***ʿiddānā′***, noun masc. sing., emph. of עִדָּן.

זָבְנִין כָּל־קֳבֵל דִּי חֲזֵיתוּן דִּי־אַזְדָּא

gone-(is-*it*) that seen-have-you that cause-sole-the-(for) ,gaining

מִנִּי מִלְּתָא׃

.thing-the me-from

9 דִּי הֵן־חֶלְמָא לָא תְהוֹדְעֻנַּנִי חֲדָה־הִיא

is one ,me-to-known-make-will-ye not dream-the if For ,

דָּתְכוֹן וּמִלָּה כִדְבָה וּשְׁחִיתָה הִזְמִנְתּוּן

prepared-have-ye corrupt-and lying word-and :law-your

לְמֵאמַר קָדָמַי עַד דִּי עִדָּנָא יִשְׁתַּנֵּא לָהֵן

therefore :changed-be-shall time-the that till ,me-before say-to

[k] *antûn′*, pers. pron. 2 pers. pl. masc.

[l] *zāv′nīn′*, Peal part. act. pl. masc. from זְבַן sing.

[m] *kol*, before Makkiph for כֹּל prop. subst. *the whole*, used as an adj. *all*; emph. כֹּלָּא, with (grave) suff. כָּלְהוֹן.

[n] *k′vēl*, or *kŏvēl*, (קְבֵל) prop. a subst. *the front*, hence with prep. לְ as a prep. *over against*, *before*; also, *on account of*, *because* (followed by דִּי); then כָּל־קֳבֵל דִּי lit. (for) *the whole cause that*, i.e. on this very account that; with דְּנָה *on this account*.

[o] see ([h]).

[p] *khăzēythûn′*, Peal pret. 2 pers. pl. masc. comp. ver. 4 ([c]).

[q] see ([h]).

[r s t] comp. ver. 5 ([g e f])

VERSE 9.

[a] ver. 8 ([h]).

[b] ver. 5 ([h]).

[c] ver. 4 ([e]).

[d] ver. 5 ([i]).

[e] *th′hōd′unnă′nī*, i.q. ver. 5 ([k]), here written defectively.

[f] *khădāh′*, num. adj., fem., of חַד.

[g] *hī*, prop. *she*, pron. 3 pers. fem., used for the logical copula.

[h] *dathchōn′*, noun fem. sing., דָּת, with suff. 2 pers. pl. masc.

[i] *ûmillāh′*, comp. ver. 5 ([e]), conj. וּ (for וְ) before labial.

[k] *chidvāh*, adj., fem. of כְּדַב.

[l] *û-sh′khīthāh′*, conj. וּ, and Peal part. pass. sing. fem. of שְׁחִית.

[m] *hizdammintûn′*, (Keri) Ithpael, הִזְמִנְתּוּן (Cheth.) *hazmintûn′*, Aphel, pret. 2 pers. pl. masc.

[n] *l′mēmar′*, pref. לְ, and Peal inf. comp. ver. 4 ([d]).

[o] ver. 6 ([l]).

פִּשְׁרֵהּ[bb] דִּי[aa] וְאִנְדַּע[z] לִי[y] אֱמַרוּ[x] חֶלְמָא[u]
interpretation-its that know-may-I-and ,me tell dream-the

10 מַלְכָּא[d] קֳדָם-[c] כַשְׂדָּיֵא[b] עֲנוֹ[a] : תְּהַחֲוֻנַּנִי[cc]
,king-the before ,Chaldeans-the Answered .me-shew-will-you

דִּי[l] יַבֶּשְׁתָּא[k] עַל-[i] אֱנָשׁ[h] אִיתַי[g] לָא-[f] וְאָמְרִין[e]
that earth-the upon man-a is-there Not ,say-and

קֳבֵל[r] כָּל--[q] לְהַחֲוָיָה[p] יוּכַל[o] מַלְכָּא[n] מִלַּת[m]
cause-very-(this-for) ;shew-to able-be-will king the of-matter-the

כִדְנָה[aa] מִלָּה[z] וְשַׁלִּיט[y] רַב[x] מֶלֶךְ[u] כָּל-[t] דִּי[s]
this-like matter-a ,ruler-or ,lord ,king any that-(is-it)

[p] *ʿad*, prep. of place and time, *unto*, *until*, followed by דִּי *before*.
[q] ver. 8 ([h]). [r] ver. 8 ([i]).
[s] *yishtannḗ*, Ithpael fut. 3 pers. sing. masc. transp. (for יִתְשַׁנֵּא).
[t] ver. 6 ([m]). [u] ver. 4 ([e]).
[x] *ĕmáru*, Peal imp. pl. masc. [y] *lī*, pref. לְ with suff. (ִי) 1 pers. s.
[z] *v'indaʿ*, conj. וְ, and Peal fut. 1 pers. sing., dag. forte resolved in נ for אִדַּע, פ״י conjugated after the manner of פ״ן.
[aa] ver. 8 ([h]). [bb] *phishrēh*, comp. ver. 5 ([m]).
[cc] *t'ha-khăvunnā́nī*, Aphel fut. 2 pers. pl. masc. with suff. 1 pers. sing.

VERSE 10.

[a] ver. 7 ([a]). [b] *chasdā-ēy*, comp. ver. 5 ([d]).
[c] *kŏdām'*, comp. ver. 6 ([l]). [d] ver. 4 ([a]).
[e] ver. 7 ([c]). [f] ver. 5 ([i]).
[g] *īthay*, i.q. Heb. יֵשׁ, with pl. suff. אִיתָיךְ *thou art*, etc.
[h] *ĕnash'*, noun masc. sing., emph. אֲנָשָׁא, אֱ־.
[i] *ʿal*, prep., with (pl.) suff. עֲלוֹהִי *upon him*, etc.
[k] *yabbeshtā'*, noun fem. sing. emph. R. *to be dry*. יַבֶּשֶׁת the ground.
[l] ver. 8 ([h]). [m] *millath*, constr. of ver. 9 ([i]).
[n] ver. 4 ([a]).
[o] *yûchal'*, Heb. form of Hoph. fut. 3 pers. sing. masc.
[p] *l'ha-khăvā-yāh*, Aphel inf. with pref. לְ.
[q] ver. 8 ([m]). [r] ver. 8 ([n]).
[s] ver. 8 ([h]). [t] ver. 8 ([m]).
[u] *me'lech*, noun masc. sing. comp. ver. 4 ([a]).
[x] *rav*, prop. adj., here as a subst. masc., emph. רַבָּא.

לָא[bb] שְׁאֵל[cc] לְכָל[dd]־חַרְטֹם[ee] וְאָשַׁף[ff] וְכַשְׂדָּי[gg] ׃

.Chaldean-or ,astrologer-or ,magician any-of asked not-(has)

11 וּמִלְּתָא[a] דִּי[b]־מַלְכָּה[c] שָׁאֵל[d] יַקִּירָה[e] וְאָחֳרָן[f] לָא[g]

not another-and ,rare-(is) asketh king-the that thing-the-And

אִיתַי[h] דִּי[i] יְחַוִּנַּהּ[k] קֳדָם[l] מַלְכָּא[m] לָהֵן[n] אֱלָהִין[o]

,gods-the except ,king-the before it-shew-can that is-(*there*)

דִּי[p] מְדָרְהוֹן[q] עִם[r]־בִּשְׂרָא[s] לָא[t] אִיתוֹהִי[u] ׃

.is not flesh with dwelling whose

[y] *v'shallīt'*, conj. וְ and noun masc. sing. R. *to have power* or *dominion.*

[z] *millāh*, see ([m]).

[aa] *chidnāh'*, pref. כְּ (for כַּ before (ְ)), and demon. pron. com., emph. of דֵּן (in Targ.)

[bb] ver. 5 ([i]).

[cc] *sh'ēl*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

[dd] *l'chol*, ver. 8 ([m]) with pref. לְ, here for the acc. case.

[ee] *khartōm'*; noun masc. sing.; pl. חַרְטֻמִּין; lit. (sacred) *scribe.* R. *to engrave.*

[ff] *v'ash-shāph*, conj. וְ, and noun masc. sing. R. *to use incantation,* prop. *to cover.*

[gg] *v'chasdāy*, with ָ instead of ַ in pause, comp. ver. 5 ([d]).

VERSE 11.

[a] *û-mill'thā*, emph. of ver. 9 ([i]).

[b] ver. 8 ([h]).

[c] ver. 4 ([a]).

[d] *shā-ēl*, Peal part act. sing. masc.

[e] *yakkirāh*, adj., fem. of יַקִּיר. R. *to be heavy, difficult, precious, rare.*

[f] *v'okhŏrān'*, adj. masc. sing. with conj. וְ.

[g] ver. 5 ([i]).

[h] ver. 10 ([g]).

[i] ver. 8 ([h])

[k] *y'khavvinnāh'*, Pael fut. 3 pers. sing. fem.

[l] ver. 10 ([c])

[m] ver. 4 ([a]).

[n] ver. 6 ([m]).

[o] *ĕlāhīn'*, noun masc., pl. of אֱלָהּ.

[p] ver. 8 ([h]).

[q] *m'dār'hōn'*, noun masc. sing. מְדָר, with suff. 3 pers. pl. masc.

[r] *'im*, prep., with suff. עִמִּי. R. *to be in common.*

[s] *bisrā'*, noun masc. sing., emph. of בְּשַׂר.

[t] ver. 5 ([i]).

[u] *īthō'hī*, ver. 10 ([g]) with suff. 3 pers. sing. masc.

12 כָּל־קֳבֵל דְּנָה מַלְכָּא בְּנַס וּקְצַף שַׂגִּיא

; exceedingly wrath-and angry-was king-the ,this of-cause sole-the-(For)

13 וֶאֱמַר לְהוֹבָדָה לְכֹל חַכִּימֵי בָבֶל׃ וְדָתָא

decree-the-And .Babylon of-(*men*)-wise-the all)(destroy-to commanded-&

נֶפְקַת וְחַכִּימַיָּא מִתְקַטְּלִין וּבְעוֹ דָּנִיֵּאל

Daniel sought-they-& : slain-be-to-(*were*) (*men*)-wise-the-& ,forth-went

14 וְחַבְרוֹהִי לְהִתְקְטָלָה׃ בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֲתִיב

answered Daniel Then .slain-be-to companions-his-&

VERSE 12.

[a] ver. 8 ([m]). [b] ver. 8 ([n]).

[c] *d'nāh*, comp. ver. 10 ([aa]). [d] ver. 4 ([a]).

[e] *b'nas*, Pael pret. 3 pers. sing. masc.

[f] *û-k'tsaph'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. with conj. וּ (for וְ) before (:).

[g] ver. 6 ([h]) used here adverbially.

[h] *va-ămar'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. with conj. וַ (for וְ) before (-:).

[i] *l'hōvādāh'*, pref. לְ, and Aphel inf. (comp. ver. 4 [d]) assuming the form of פ״י.

[k] ver. 10 ([dd]).

[l] *khakkīmēy'*, noun masc. pl. constr. from חַכִּים.

[m] *vavel'*, pr. name for בָּבֶל (*bāvel*), dag. forte dropped from בּ, on account of the terminating vowel of the preceding word.

VERSE 13.

[a] *v'dāthā*, noun fem. sing., emph. of דָּת.

[b] *nephkath'*, Peal pret. 3 pers. sing. fem., unusual for נִפְּ׳.

[c] *v'khakkīmāyā'*, pl. emph. comp. ver. 12 ([l]).

[d] *mithkatt'līn'*, Ithpael part. masc., pl. of מִתְקַטַּל.

[e] *û-v'Yō*, Peal pret. 3 pers. pl. masc. (comp. ver. 4 ([c]), with conj. וּ before labial and (:)).

[f] *dāniy-yēl'*, pr. name.

[g] *v'khavrō'hī*, noun masc. pl. (of חֲבַר, in Targ.) with suff. 3 pers. m.

[h] *l'hithkattālāh*, Ithpael inf. with pref. לְ.

VERSE 14.

[a] *bēdā'yin*, contracted for בְּאֱדַיִן, pref. בֵּ (for בְּ) before (:..), and adv., see ver. 15 ([a]).

[b] ver. 13 ([f]).

[c] *hăthīv'*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc. (ה instead of א, comp. ver. 5 [h]).

[d]עֵטָא [e]וּטְעֵם [f]לְאַרְיוֹךְ [g]רַב-[h]טַבָּחַיָּא [i]דִּי

of guards-the-of-chief Arioch-to wisdom-and counsel-(*with*)

[k]מַלְכָּא [l]דִּי [m]נְפַק [n]לְקַטָּלָה [o]לְחַכִּימֵי [p]בָּבֶל׃

.Babylon of-(*men*)-wise-the slay-to forth-went who ,king-the

15 [a]עָנֵה [b]וְאָמַר [c]לְאַרְיוֹךְ [d]שַׁלִּיטָא [e]דִּי-[f]מַלְכָּא [g]עַל-מָה

For ,king-the of captain-the Arioch-to saying-& Answering

[h]מָה [i]דָתָא [k]מְהַחְצְפָה [l]מִן-[m]קֳדָם [n]מַלְכָּא

? king-the before from hasty-(*so*) decree-the-(*is*) why

16 [o]אֱדַיִן [p]מִלְּתָא [q]הוֹדַע [r]אַרְיוֹךְ [s]לְדָנִיֵּאל׃ [a]וְדָנִיֵּאל

Daniel-And .Daniel-to Arioch known-made thing-the Then

[d] *ʿĕtā'*, noun fem. sing. R. i.q. Heb. יָעַץ *to counsel.*
[e] *û-tʿĕm'*, noun masc. sing., emph. טַעְמָא.
[f] *l'aryōch'*, pr. name with pref. לְ. [g] ver. 10 ([x]).
[h] *tabbā-khay-yā'*, noun masc. pl. emph. from טַבָּח, lit. *slaughterer.*
[i] ver. 8 ([h]).
[k] ver. 4 ([a]). [l] ver. 8 ([h]).
[m] *n'phak*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[n] *l'kattâlāh'*, Peal inf. with pref. לְ.
[o] *l'khakkîmēy*, ver. 12 ([l]) with pref. לְ.
[p] *bavēl'*, ver. 12 ([m]).

VERSE 15.

[a] ver. 5 ([a]). [b] ver. 5 ([c]).
[c] ver. 14 ([f]). [d] *shallîtā'*, emph. of ver. 10 ([y]).
[e] ver. 8 ([h]). [f] ver. 4 ([a]).
[g] ver. 10 ([i]). [h] *māh*, interrog. and relat. pron.
[i] *dāthā'*, comp. ver. 13 ([a]).
[k] *m'hakh-ts'phāh*, Aphel part. act. fem., comp. ver. 5 ([k]).
[l] ver. 6 ([k]). [m] ver. 10 ([c]).
[n] ver. 4 ([a]). [o] *ĕda'yîn*, comp. ver. 14 ([a]).
[p] *mill'thā'*, i.q. ver. 5 ([e]).
[q] *hōdaʿ'*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc., comp. ver. 5 ([k]).
[r] *ar-yōch'*, pr. name. [s] *l'dāniy-yel*, ver. 13 ([f]) with pref. לְ.

VERSE 16.

[a] *v'dāniy-yēl'*, ver. 13 ([f]) with conj. וְ.

[b]עַל [c]וּבְעָא [d]מִן־[e]מַלְכָּא [f]דִּי [g]זְמָן [h]יִנְתִּן־[i]לֵהּ

,him give-would-he time that king-the of desired-and in-went

17 [k]וּפִשְׁרָא [l]לְהַחֲוָיָה [m]לְמַלְכָּא׃ [a]אֱדַיִן [b]דָּנִיֵּאל

Daniel Then .king-the-to shew-would-he interpretation-the-&

[c]לְבַיְתֵהּ [d]אֲזַל [e]וְלַחֲנַנְיָה [f]מִישָׁאֵל [g]וַעֲזַרְיָה

Azariah-and ,Mishael ,Hananiah-to-& ,went house-his-to

18 [h]חַבְרוֹהִי [i]מִלְּתָא [k]הוֹדַע׃ [a]וְרַחֲמִין [b]לְמִבְעֵא

desired-be mercies-That .known-made thing-the ,companions-his

[c]מִן־[d]קֳדָם [e]אֱלָהּ [f]שְׁמַיָּא [g]עַל־[h]רָזָא [i]דְנָה [k]דִּי

that ;this secret concerning ,heaven of-God-*the* before from

[b] *Ŭal*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. (ע״ע).

[c] *ū-v'Ŭā*, Peal pret. 3 pers. s. m. (ל״א) with conj. וּ before labial and (:).

[d] ver. 6 ([h]). [e] ver. 4 ([a]).

[f] ver. 8 ([h]). [g] *z'mān'*, noun masc. s., emph. זְמָנָא.

[h] *yintin*, Peal fut. 3 pers. sing. masc. for יִתֵּן (פ״ן) retains נ by way of exception; יִתְּן' for יִתֵּן' before Makkiph.

[i] *lēh*, pref. לְ with suff. הּ.., 3 pers. sing. masc.

[k] ver. 4 ([g]). [l] ver. 10 ([p]).

[m] *l'malkā'*, ver. 4 ([a]) with pref. לְ.

VERSE 17.

[a] ver. 15 ([o]). [b] ver. 13 ([f]).

[c] *l'vay-thēh'*, pref. לְ, and noun masc. sing., בַּיִת, with suff. 3 pers. sing. masc., comp. ver. 4 ([p]).

[d] *ăzal'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

[e] *v'la-khănan-yāh'*, pr. name with pref. לַ (for לְ before (-:), and conj וְ.

[f] *mīshā-ēl'*, pr. name.

[g] *vaŬăzar-yāh'*, pr. name with conj. וַ before (-:).

[h] comp. ver. 13 ([g]).

[i] ver. 15 ([p]). [k] ver. 15 ([q]).

VERSE 18.

[a] *v'ra-khămīn'*, noun masc. pl. (of רַחַם) with conj. וְ.

[b] *l'mivŬē'*, Peal inf. (ל״א) with pref. לְ.

[c] ver. 6 ([k]). [d] ver. 10 ([c]).

[e] *ĕlāh'*, comp. ver. 11 ([u]).

[f] *sh'may-yā'*, noun masc. pl. emph. [from שְׁמַי].

[l] לָא [m] יְהֹובְדוּן [n] דָּנִיֵּאל [o] וְחַבְרוֹהִי [p] עִם־ [q] שְׁאָר

of-rest-*the* with ,companions-his-& ,Daniel ,perish-should-they not

19 [r] חַכִּימֵי [s] בָבֶל׃ [a] אֱדַיִן [b] לְדָנִיֵּאל [c] בְּחֶזְוָא [d] דִּי־

of vision-a-in Daniel-unto Then .Babylon of-(*men*)-wise-the

[e] לֵילְיָא [f] רָזָא [g] גֲלִי [h] אֱדַיִן [i] דָּנִיֵּאל [k] בָּרִךְ [l] לֶאֱלָהּ

of-God-the)(blessed Daniel Then .revealed-(was) secret-the night-the

[m] שְׁמַיָּא׃ 20 [a] עָנֵה [b] דָנִיֵּאל [c] וְאָמַר [d] לֶהֱוֵא [e] שְׁמֵהּ

name-the be-Let ,saith-and Daniel Answereth .heaven

[g] ver. 10 ([i]).

[h] *rāzā*, noun masc. sing. emph. (of רָז in Targ.). R. *to hide, keep secret.*

[i] ver. 12 ([r])

[k] ver. 8 ([h]).

[l] ver. 5 ([i]).

[m] *y'hov'dûn'*, Aphel fut. 3 pers. pl. masc. comp. ver. 12 ([i])

[n] ver. 13 ([f]).

[o] ver. 13 ([g])

[p] ver. 11 ([r]).

[q] *sh'ār*, noun m. s., emph. שְׁאָרָה.

[r] [s] ver. 12 ([l] [m])

VERSE 19.

[a] ver. 15 ([o]).

[b] ver. 15 ([s]).

[c] *b'khezva*, pref. בְּ, and noun masc. sing., emph. [from חֵזוּ or חֱזוּ].

[d] ver. 8 ([h]).

[e] *lēl-yā*, noun masc. sing., emph. [of לֵילֵי].

[f] ver. 18 ([h]).

[g] *gălī'*, Peal part. pass. sing. masc. for גְּלִי by way of exception, comp. chap. IV, ver. 33 ([a]).

[h] ver. 15 ([o]).

[i] ver. 13 ([f]).

[k] *bārich*, Pael pret. 3 pers. sing. masc. for בָּרֵךְ.

[l] *le-ĕlāh'*, ver. 18 ([e]) with pref. לְ (for לְ) before (ֱ).

[m] ver. 18 ([f]).

VERSE 20.

[a] ver. 5 ([a]).

[b] ver. 13 ([f]).

[c] ver. 5 ([c]).

[d] *lehĕvē'*, for לֶהֱוֵא (lit. *that should be*) Peal fut. 3 pers. sing. masc. with pref. לְ.

[e] *sh'mēh*, noun masc. sing. (as if from שְׁם) with suff. הּ.., 3 pers. sing. masc.; but the noun is שֻׁם (comp. Ezra 5. 1) irr., and the pl. constr. is שְׁמָהָת

[f] דִּי־[g] אֱלָהָא [h] מְבָרַךְ [i] מִן־[k] עָלְמָא [l] וְעַד־[m] עָלְמָא [n] דִּי
for ,eternity till-and ,eternity from blessed God of

21 [o] חָכְמְתָא [p] וּגְבוּרְתָא [q] דִּי־[r] לֵהּ [s] הִיא׃ [a] וְהוּא
he-And .(*is*)-it him-to)(strength-and wisdom

מְהַשְׁנֵא [c] עִדָּנַיָּא [d] וְזִמְנַיָּא [e] מְהַעְדֵּה [f] מַלְכִין
• kings removeth-(*he*) ,seasons-the-& times-the changeth

[g] וּמְהָקֵים [h] מַלְכִין [i] יָהֵב [k] חָכְמְתָא [l] לְחַכִּימִין
,wise-the-to wisdom giving ,kings up-setteth-and

22 [m] וּמַנְדְּעָא [n] לְיָדְעֵי [o] בִינָה׃ [a] הוּא [b] גָּלֵא
revealeth He .understanding know-that-(*them*)-to knowledge-and

[f] ver. 8 ([h]). [g] *ĕlāhā′*, emph. of ver. 18 ([e]).
[h] *m'vāruch′*, Pael part. pass. s. m. [i] ver. 6 ([k]).
[k] *ʿālmā*, emph. of עָלַם, see ver. 4 ([b]).
[l] *v'ʿad*, ver. 9 ([p]) with conj. וְ.
[m] see ([k]). [n] ver. 8 ([h]).
[o] *khochm'thā*, noun fem. sing., emph. of חָכְמָה.
[p] *û-g'vûrtā′*, noun fem. sing., emph. of גְּבוּרָא (in Targ.).
[q] ver. 8 ([h]).
[r] ver. 16 ([i]). [s] ver. 9 ([g]).

VERSE 21.

[a] *v'hû*, pers. pron. 3 pers. sing. masc. with conj. וְ.
[b] *m'hashnē′*, Aphel part. act. sing. masc. comp. ver. 5 ([k]).
[c] *ʿiddānay-yā′*, pl., emph. of ver. 8 ([i]).
[d] *v'zimnay-yā*, pl., emph. of ver. 16 ([g]).
[e] *m'haʿdēh*, Aphel part. act. sing. masc., comp. ver. 5 ([h]).
[f] *malchīn′*, pl. abs. of ver. 4 ([a]).
[g] *û-m'hakēym′*, conj. וּ (before labial), and Aphel part. act. s. m. (ע״ו), comp. ver. 5 ([k]).
[h] see ([f]). [i] *yāhēv′*, Peal part. act. sing. masc.
[k] ver. 20 ([o]). [l] *l'khakkīmīn′*, pl. abs. of ver. 14 ([o]).
[m] *ûmand'ʿā′*, conj. וּ (before labial), and noun masc. sing., emph. of מַנְדַּע for מַדַּע, comp. ver. 9 ([z]).
[n] *l'yād'ʿēy′*, Peal part. act. pl. emph. masc., from יָדַע, with pref. לְ.
[o] *vīnāh′*, noun fem. sing. for בִּינָה, dagesh lene dropped after the vowel terminating the preceding word.

[c]עֲמִיקָתָא [d]וּמְסַתְּרָתָא [e]יָדַע [f]מָה [g]בַחֲשׁוֹכָא
darkness-the-in (*is*)-what knowing ,secret-and deep-(*things*)-the

23 [h]וּנְהוֹרָה [i]עִמֵּהּ [k]שְׁרֵא ׃ [a]לָךְ ׀ [b]אֱלָהּ [c]אֲבָהָתִי
,fathers-my of-God-O ,Thee)(.remaineth him-with light-the-and

[d]מְהוֹדֵא [e]וּמְשַׁבַּח [f]אֲנָה [g]דִּי [h]חָכְמְתָא [i]וּגְבוּרְתָא
might-and wisdom who ;(*do*)-I praise-and thank

[k]יְהַבְתְּ [l]לִי [m]וּכְעַן [n]הוֹדַעְתַּנִי [o]דִּי־[p]בְעֵינָא
desired-we what me-to-known-made-hast now-and ,me given-hast-thou

VERSE 22.

[a] *hû*, comp. ver. 21 ([a]). [b] *gālḗ*, Peal part. act. sing. masc.

[c] *'ămīkāthā́*, adj. pl. fem., emph. of עֲמִיקָא, from עֲמִיק masc.; the fem. used as a neuter.

[d] *û-m'satrāthā*, conj. וּ (before labial and (:)), and Pael part. pass. pl. emph. fem. (of מְסַתְּרָא) from מְסַתַּר masc., comp. the preceding.

[e] ver. 8 ([f]). [f] ver. 15 ([h]).

[g] *va-khăshōchā́*, noun masc. sing., emph. of חֲשׁוֹךְ (in Targ.), with pref. בַ (for בְּ) before (-:).

[h] *û-n'hōrāh*, conj. וּ, and noun masc. sing., emph. of נְהוֹר (in Targ.); Cheth. נְהִירָה from נְהִיר.

[i] *'immēh'*, ver. 11 ([r]) with suff. 3 pers. sing. masc.

[k] *sh'rē*, Peal pret. 3 pers. sing. masc., vowel (..) in an intrans. verb.

VERSE 23.

[a] *lāch*, pref. לְ (here for the acc. case) with suff. ךְ ָ, 2 pers. sing. masc.

[b] ver. 18 ([e]).

[c] *avăhāthī́*, noun masc. pl. (as if from אֲבָהָא) with suff. 1 pers. sing. irr. from אָב; sing. with suff. אֲבִי, also אֲבוּךְ, as if from אֲבוּ.

[d] *m'hōdḗ*, Aphel part. act. sing. masc. (פ״י and ל״א), comp. ver. 5 ([k]). R. *to throw, scatter*, hence (Pa.) *to acknowledge freely*.

[e] *û-m'shabbakh'*, conj. וּ, and Pael part. act. sing. masc. (ל gutt.)

[f] *ănāh'*, i.q. ver. 8 ([g]). [g] ver. 8 ([h]).

[h] ver. 20 ([o]). [i] ver. 20 ([p]).

[k] *y'havt*, Peal pret. 2 pers. sing. masc.

[l] ver. 9 ([y]).

[m] *û-ch''an*, adv. with conj.

[n] *hōda'tā́ni*, Aphel pret. 2 pers. sing. masc. with suff. 1 pers. sing.

[o] ver. 8 ([h]). [p] *v''ēynā́*, Peal pret. 1 pers. pl.

מִנָּךְ[q] דִּי־[r]מִלַּת[s] מַלְכָּא[t] הוֹדַעְתֶּנָא[u]׃

.us-to-known-made-hast-thou king-the of-matter-the for ,thee-of

24 כָּל־[a]קֳבֵל[b] דְּנָה[c] דָּנִיֵּאל[d] עַל[e] עַל־[f]אַרְיוֹךְ[g] דִּי[h]

whom Arioch unto in-went Daniel this of-account-On

מַנִּי[i] מַלְכָּא[k] לְהוֹבָדָא[l] לְחַכִּימֵי[m] בָבֶל[n] אֲזַל[o] ׀

went-he ;Babylon of-(*men*)-wise-the)(destroy-to king-the appointed

וְכֵן[p] אֲמַר־[q]לֵהּ[r] לְחַכִּימֵי[s] בָבֶל[t] אַל־[u]תְּהוֹבֵד[x]

:destroy not-(do) Babylon of-(*men*)-wise-The ,him-to said-he thus-and

הַעֵלְנִי[y] קֳדָם[z] מַלְכָּא[aa] וּפִשְׁרָא[bb] לְמַלְכָּא[cc] אֲחַוֵּא[dd]׃

.shew-will-I king-the-to interpretation-the-& ,king-the before me-bring

25 אֱדַיִן[a] אַרְיוֹךְ[b] בְּהִתְבְּהָלָה[c] הַנְעֵל[d] לְדָנִיֵּאל[e] קֳדָם[f]

before Daniel brought haste-in Arioch Then

[q] *minnāch'*, ver. 6 ([k]) with suff. 2 pers. sing. masc.
[r] ver. 8 ([h]). [s] ver. 10 ([m]).
[t] ver. 4 ([a]).
[u] *hodaʿtā'nā*, Aphel pret. 2 pers. masc. with suff. 1 pers. pl.

VERSE 24.

[a b c] comp. ver. 8 ([m n]) [d] ver. 13 ([f]).
[e] ver. 16 ([b]). [f] ver. 10 ([i]).
[g] ver. 15 ([r]). [h] ver. 8 ([h]).
[i] *mannī'*, Pael pret. 3 pers. sing. masc.
[k] ver. 4 ([a]). [l] *l'hōvādā'*, i.q. ver. 12 ([i]).
[m] ver. 14 ([o]). [n] ver. 12 ([m]).
[o] ver. 17 ([d]). [p] *v'chēn*, adv. with conj וְ.
[q] *ămar'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc., comp. ver. 4 ([d]).
[r] ver. 16 ([i]). [s] ver. 14 ([o]).
[t] ver. 12 ([m]). [u] *al*, adv.
[x] *t'hōvēd*, Aphel fut. 2 pers. sing. masc., comp. ver. 12 ([i]).
[y] *hāʿēlnī*, Aphel imp. sing. masc. (הָעֵל, for הַנְעֵל, ע״ע) with suff. 1 pers. sing.
[z] ver. 10 ([c]). [aa] ver. 4 ([a]).
[bb] ver. 4 ([g]). [cc] ver. 16 ([m]).
[dd] *ăkhavvē'*, Pael fut. 1 pers. sing.

VERSE 25.

[a] ver. 15 ([o]). [b] ver. 15 ([r]).

מַלְכָּא[g] וְכֵן[h] אֲמַר[i]־לֵהּ[k] דִּי[l]־הַשְׁכַּחַת[m] גְּבַר[n] מִן[o]־

of man-a found-have-I)(,him-to said-he thus-and ,king-the

בְּנֵי[p] גָלוּתָא[q] דִּי[r] יְהוּד[s] דִּי[t] פִשְׁרָא[u] לְמַלְכָּא[x]

king-the-to interpretation-the who ,Judah of captivity-the of-sons-the

יְהוֹדַע[y]׃ 26 עָנֵה[a] מַלְכָּא[b] וְאָמַר[c] לְדָנִיֵּאל[d] דִּי[e]

)(,Daniel-to saith-and king-the Answereth .shew-will

שְׁמֵהּ[f] בֵּלְטְשַׁאצַּר[g] הַאִיתָךְ[h] כָּהֵל[i] לְהוֹדָעֻתַנִי[k]

me-to-known-make-to able thou-Art ,Belteshatzar (*was*)-name-whose

[c] *-b'hithb'hālāh'*, pref. בְּ, and Ithpeel inf. as a substantive.

[d] *hanʿēl*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc. for הָעֵל (comp. ver. 24 ([y]), נ compensating for dagesh forte in ע instead of the lengthening of the preceding vowel under ה, comp. ver. 9 ([z]).

[e] ver. 15 ([s]), pref. לְ stands here in the place of the accusative, which is frequently the case in the Chaldee.

[f] ver. 10 ([c]). [g] ver. 4 ([a]).

[h i k] ver. 24 ([p q r])

[l] ver. 8 ([h]), as a conjunction it is used here to introduce a direct speech.

[m] *hashka'-khath*, Aphel pret. 1 pers. s. for כַּחַת', on account of ח gutt.

[n] *g'var*, noun masc. sing.; the pl., in the Biblical Chaldee, is invariably גֻּבְרִין, as if from גּוּבַר.

[o] ver. 6 ([k]).

[p] *b'nēy'*, noun masc. pl. constr. prop. from בֵּן; the sing. in use, however, is בַּר, with suff. בְּרֵהּ.

[q] *gālûthā'*, noun fem. sing., emph. of גָּלוּת.

[r] ver. 8 ([h]). [s] *y'hûd*, pr. name.

[t] ver. 8 ([h]). [u] comp. ver. 4 ([g]).

[x] ver. 16 ([m]).

[y] *y'hōdaʿ'*, Aph. fut. 3 pers. sing. masc., comp. ver. 5 ([k]).

Verse 26.

[a b c] ver. 5 ([a b c]) [d] ver. 15 ([s]).

[e] ver. 8 ([h]). [f] ver. 20 ([e]).

[g] *belt'shats-tsar'*, pr. name.

[h] *ha-īthāch'*, הַ interrog., and אִיתַי (ver. 10 ([g]) with suff. 2 pers. s. m.

[i] *kāhēl'*, Peal part. act. sing. masc.

[k] *l'hōdāʿûtha'nī*, Aph. inf. (הוֹדָעוּת a form frequently used with suff. for הוֹדָעָא) with suff. 1 pers. sing. (פ״י).

27 חֶלְמָא[l] דִּי־[m] חֲזֵית[n] וּפִשְׁרֵהּ[o] : עָנֵה[a] דָנִיֵּאל[b]
Daniel Answereth ?interpretation-its-& ,saw-I which dream-the

קֳדָם[c] מַלְכָּא[d] וְאָמַר[e] רָזָא[f] דִּי־[g] מַלְכָּא[h] שָׁאֵל[i]
asketh king-the which secret-The ,saith-and king-the before

לָא[k] חַכִּימִין[l] אָשְׁפִין[m] חַרְטֻמִּין[n] גָּזְרִין[o] יָכְלִין[p]
, able-(are) ,soothsayers ,magicians ,astrologers ,(*men*)-wise no

28 לְהַחֲוָיָה[q] לְמַלְכָּא[r] : בְּרַם[a] אִיתַי[b] אֱלָהּ[c] בִּשְׁמַיָּא[d]
heaven-in God-a is-there But .king-the-to shew-to

גָּלֵה[e] רָזִין[f] וְהוֹדַע[g] לְמַלְכָּא[h] נְבוּכַדְנֶצַּר[i] מָה[k]
that Nebuchadnezzar king-the-to known-made-he-& ,secrets revealeth-(*that*)

דִּי[l] לֶהֱוֵא[m] בְּאַחֲרִית[n] יוֹמַיָּא[o] . חֶלְמָךְ[p] וְחֶזְוֵי[q]
of-visions-the-& ,dream-Thy .days of-end-the-in be-to-is which

[l] ver. 4 ([e]). [m] ver. 8 ([h]).
[n] *khăzēyth*, Peal pret. 1 pers. sing. (ל״ה).
[o] ver. 5 ([m]).

VERSE 27.

[a] ver. 5 ([a]). [b] ver. 13 ([b]).
[c] ver. 10 ([c]). [d] ver. 4 ([a]).
[e] ver. 5 ([c]). [f] ver. 18 ([h]).
[g] ver. 8 ([h]). [h] ver. 4 ([a]).
[i] ver. 11 ([d]). [k] ver. 5 ([i]).
[l] comp. ver. 20 ([l]).
[m] *āsh'phīn'*, noun masc. pl. (prop. of אָשַׁף, but see ver. 10 ([ff]).
[n] *khartummīn'*, pl. of ver. 10 ([ee]).
[o] *gāz'rīn'*, noun or part. masc. pl. [of גְּזַר]. R. *to divide.*
[p] *yāch'līn'*, Peal part. act. pl. [of יְכֵל].
[q] ver. 10 ([p]). [r] ver. 16 ([m]).

VERSE 28.

[a] *b'ram*, adv. [b] ver. 10 ([g]).
[c] ver. 18 ([e]).
[d] *bishmay-yā'*, ver. 18 ([f]) with pref. בִּ (for בְּ) before (:).
[e] *gālēh'*, i.q. ver. 22 ([b]). [f] *rāzīn'*, pl. abs. of ver. 18 ([h]).
[g] comp. ver. 15 ([q]). [h] ver. 16 ([m]).
[i] *n'vuchadnets-tsar'*, pr. name. [k] ver. 15 ([h]).
[l] ver. 8 ([h]). [m] ver. 20 ([d]).

29 [r]רֵאשָׁךְ [s]עַל־[t]מִשְׁכְּבָךְ [u]דְּנָה [x]הוּא׃ [a]אַנְתְּה
Thou .it-(is) this bed-thy upon head-thy

[b]מַלְכָּא [c]רַעְיוֹנָךְ [d]עַל־[e]מִשְׁכְּבָךְ [f]סְלִקוּ [g]מָה [h]דִּי
which that-(to-as) up-came bed-thy upon thoughts-thy ,king-O

[i]לֶהֱוֵא [k]אַחֲרֵי [l]דְנָה [m]וְגָלֵא [n]רָזַיָּא [o]הוֹדְעָךְ
thee-to-known-maketh secrets revealeth-(*that-he*)-& ,this after be-to-is

30 [p]מָה־[q]דִּי [r]לֶהֱוֵא׃ [a]וַאֲנָה [b]לָא [c]בְחָכְמָה [d]דִּי־
that wisdom-by not I-And .be-to-*is* which that

[n] *b'akhrīth'*, noun fem. sing. with pref. בְּ.
[o] *yōmay-yā'*, noun masc. pl., emph. from יוֹם.
[p] *khelmāch'*, ver. 4 ([e]) with suff. 2 pers. sing. masc.
[q] *v'khezvēy'*, conj. וְ, and pl. constr. of ver. 19 ([c]).
[r] *rēshāch'*, noun masc. sing. (רֵאשׁ) with suff. 2 pers. sing. masc.
[s] ver. 10 ([i]).
[t] *mishk'vāch'*, noun masc. sing. (מִשְׁכַּב) with suff. 2 pers. sing. masc.
[u] ver. 12 ([c]). [x] *hū*, prop. *he*, comp. ver. 9 ([g]).

VERSE 29.

[a] *ant*, (Cheth. אַנְתָּה, *antah*) pers. pron. 2 pers. sing. masc.
[b] ver. 4 ([a]).
[c] *ra'yō-nāch'*, noun masc. pl. (of רַעְיוֹן) with suff. 2 pers. sing. masc. R. *to associate*.
[d e] see 28 ([s t])
[f] *s'lī'kū*, Peal pret. 3 pers. pl. masc.; ִי or ִ characteristic of intrans. verbs.
[g h i] ver. 28 ([k l m]).
[k] *a-khărēy*, prop. subst. pl. constr., as an adv.
[l] ver. 12 ([c]). [m] *v'gālē'*, ver. 22 ([b]) with conj. וְ.
[n] *rāzay-yā*, emph. of ver. 28 ([f]).
[o] *hōd'ăch'*, ver. 15 ([q]) with suff. (ָךְ) 2 pers. sing. masc.
[p q r] see ([g h i]).

VERSE 30.

[a] *va-ănāh'*, ver. 23 ([f]) with conj. וַ (for וְ) before (ֲ).
[b] ver. 5 ([i]).
[c] *b'khochmāh'*, abs. of ver. 20 ([o]) with pref. בְּ.
[d] ver. 8 ([h]).

[e]אִיתַי [f]בִּי [g]מִן־[h]כָּל־[i]חַיַּיָּא [k]רָזָא [l]דְנָה [m]גֱּלִי

revealed this secret-(is) living all above me-in is

[n]לִי [o]לָהֵן [p]עַל־[q]דִּבְרַת [r]דִּי [s]פִשְׁרָא [t]לְמַלְכָּא

king-the-to interpretation-the that order in but ,me-to

31 [u]יְהוֹדְעוּן [x]וְרַעְיוֹנֵי [y]לִבְבָךְ [z]תִּנְדַּע׃ [a]אַנְתָּה

Thou .know-mayest-thou heart-thy of-thoughts-the-& ,known-make-may-they

[b]מַלְכָּא [c]חָזֵה [d]הֲוַיְתָ [e]וַאֲלוּ [f]צְלֵם [g]חַד [h]שַׂגִּיא

.great one image behold-and ,wast-thou seeing ,king-O

[e] ver. 10 ([g])

[f] *bī*, pref. ב with suff. (ִי) 1 pers. sing.

[g] ver. 6 ([k]), here as an indication of the comparative degree with reference ([e]).

[h] ver. 8 ([m]).

[i] *khay-yay-yā'*, adj. pl. emph. masc. from חַי.

[k] ver. 18 ([h]).

[l] ver. 12 ([c]).

[m] *gĕlī*, i.q. ver. 19 ([g]).

[n] ver. 9 ([y]).

[o] ver. 6 ([m]).

[p] ver. 10 ([i]).

[q] *divrath'*, noun fem., constr. (of דִּבְרָה).

[r] ver. 8 ([k]).

[s] comp. ver. 4 ([g]).

[t] ver. 16 ([m]).

[u] *y'hōd'ûn'*, pl. of ver. 25 ([y]), used impersonally for the passive, *may be made known.*

[x] *v'raȳyōnēy'*, pl. constr. comp. ver. 29 ([c]).

[y] *livvāch'*, noun masc. sing. (לְבַב) with suff. 2 pers. sing. masc.

[z] *tindaȳ*, Peal fut. 2 pers. sing. masc., comp. ver. 9 ([z]).

VERSE 31.

[a] ver. 29 ([a]).

[b] ver. 4 ([a]).

[c] *khāzēh'*, Peal part. act. sing. masc.

[d] *hăvay-thā'*, Peal pret. 2 pers. sing. masc.; the subst. verb with the preceding participle express the perfect tense, *hast seen.*

[e] *va-ălû'*, interj., with conj. וַ before (-:).

[f] *ts'lēm*, noun masc. sing.; emph. צַלְמָא.

[g] *khad*, num. adj. *one;* used also for the indefinite article *a, an,* and as such it is to be understood here.

[h] ver. 6 ([h]).

[i] *tsalmā*, comp. ([f]).

קָאֵם [o]	יַתִּיר [n]	וְזִיוֵהּ [m]	רַב [l]	דִּכֵּן [k]	צַלְמָא [i]	
standing	excellent	brightness-its-&	great-(*was*)	this	Image	
רֵאשֵׁהּ [c]	צַלְמָא [b]	הוּא [a]	דְּחִיל׃ [r]	וְרֵוֵהּ [q]	לְקָבְלָךְ [p]	32
head-its	image	This	.terrible-(*was*)	form-its-&	,thee-before	
כְסַף [k]-דִּי [i]	וּדְרָעוֹהִי [h]	חֲדוֹהִי [g]	טָב [f]	דְהַב [e]-דִּי [d]		
,silver of	arms-its-and	breast-its	,fine	gold of-(*was*)		
דִּי [b]	שָׁקוֹהִי [a]	נְחָשׁ׃ [o]	דִּי [n]	וְיַרְכָתֵהּ [m]	מְעוֹהִי [l]	33
of	legs-Its	.brass	of	thigh-its-and	belly-its	

[k] *dikkēn'*, demon. pron. sing. [l] ver. 10 ([x]).

[m] *v'zīvēh*, noun masc. sing. (זִיו) with suff. 3 pers. sing. masc.; R. *to shine, be bright*; hence, used here of the colour of the face.

[n] *yattīr*, adj. masc. sing.

[o] *kā-ēm'*, Peal part. act. sing. masc. (ע"ו).

[p] *l'kovlāch'*, ver. 8 ([n]), with suff. 2 pers. sing. masc.

[q] *v'rēvēh'*, noun masc. sing. (רֵו for רְאִי) with suff. 3 pers. sing. masc. lit. *sight, appearance*, R. *to see.*

[r] *d'khīl*, Peal part. pass. sing. masc.

VERSE 32.

[a] ver. 22 ([a]), here used as the demon. pron.

[b] ver. 31 ([i]).

[c] *rēshēh*, comp. ver. 28 ([r]); suff. 3 pers. sing. masc.

[d] ver. 8 ([h]).

[e] *d'hav*, noun masc. sing.; emph. דַּהֲבָא.

[f] *tāv*, adj. masc. sing.

[g] *khădō'hī*, noun masc. pl. (of חֲדִי in Targ.) with suff. (וֹהִי) 3 pers. sing. masc.

[h] *û-d'rāʿō'hī*, noun com. pl. (of דְּרָע) with suff. 3 pers. pl. masc., and conj. וּ before (:).

[i] ver. 8 ([h]).

[k] *ch'sāph*, noun m. sing., (for כְּסַף) in pause, and *raphe*, on account of the vowel preceding.

[l] *m'ʿōhī*, noun masc. pl. (of מְעָ) with suff. 3 pers. sing. masc.

[m] *v'yarchāthēh'*, noun fem. s. (יַרְכָה *high, haunch*) with suff. 3 p. s. m.

[n] ver. 8 ([h]). [o] *n'khāsh*, noun masc. sing.

VERSE 33.

[a] *shākōhī*, noun masc. pl. (of שָׁק i.q. Heb. שׁוֹק), with suff. 3 pers. s. m.

[c]פַּרְזֶל [d]רַגְלוֹהִי [e]מִנְּהוֹן [f]דִּי [g]פַרְזֶל [h]וּמִנְּהוֹן [i]דִּי

of thereof-part-& iron of thereof-part ,feet-its ,iron

34 [k]חֲסַף׃ [a]חָזֵה [b]הֲוַיְתָ [c]עַד [d]דִּי [e]הִתְגְּזֶרֶת [f]אֶבֶן

stone-a out-cut-was that till wast-thou Seeing .clay

[g]דִּי־[h]לָא [i]בִידַיִן [k]וּמְחָת [l]לְצַלְמָא [m]עַל־[n]רַגְלוֹהִי

feet-its on image-the)(smote-and ,hands-by not (was)-which

35 [o]דִּי [p]פַרְזְלָא [q]וְחַסְפָּא [r]וְהַדֵּקֶת [s]הִמּוֹן׃ [a]בֵּאדַיִן

Then .them pieces-in-broke-& ,clay-and iron of-(*were-that*)

[b] ver. 8 ([h]).

[c] *pharzel*, noun masc. sing.

[d] *raglō'hī*, noun fem. dual (רַגְלַיִן, from רְגַל), with suff. 3 pers. s. m.

[e] *minn'hōn'*, prep. מִן with suff. 3 pers. pl., Keri הֵן, fem., Cheth. הוֹן, masc., according to which the preceding רגל would be of com. gen.

[f] [g] see ([b] [c])

[h] see ([e]); conj. וּ before labial.

[i] ver. 8 ([h]).

[k] *khăsāph*, noun masc. sing. in pause for חֲסַף.

Verse 34.

[a] [b] ver. 31 ([c] [d]).

[c] ver. 9 ([p]).

[d] ver. 8 ([h]).

[e] *hithg'ze'reth*, Ithpeel pret. 3 pers. sing. fem., for this form comp. ver. 25 ([m]).

[f] *e'ven*, noun com. sing.; emph. אַבְנָא.

[g] [h] i.e. *without*, see ver. 8 ([h]), and ver. 5 ([i]).

[i] *vīda'-yin*, for בִּיְדַיִן, pref. בְּ before (:) (which is dropped as the Yod becomes quiescent in ִ), and noun fem., dual of יַד.

[k] *ū-m'khāth'*, conj. וּ before labial and (:), and Peal pret. 3 pers. sing. fem. ל״ה, comp. ver. 4 ([c]).

[l] *l'tsalmā'*, ver. 31 ([i]) with pref. לְ, with which the preceding verb is construed instead of the acc. case.

[m] ver. 10 ([i]).

[n] ver. 33 ([d]).

[o] ver. 8 ([h]).

[p] *pharz'lā*, emph. of ver. 33 ([c]).

[q] *v'khaspā'*, emph. of ver. 33 ([h]), with conj. וְ.

[r] *v'hadde'keth*, conj. וְ, and Aphel pret. 3 pers. sing. fem. (ע״ע), for the form comp. ([k]).

[s] *himmōn'*, pers. pron. 3 pers. pl. masc.

Verse 35.

[a] ver. 14 ([a]).

[b] דָּקוּ [c] כַּחֲדָה [d] פַּרְזְלָא [e] חַסְפָּא [f] נְחָשָׁא

,brass-the ,clay-the ,iron-the together pieces-in-broken-were

[g] כַּסְפָּא [h] וְדַהֲבָא [i] וַהֲווֹ [k] כְּעוּר [l] מִן־־[m] אִדְּרֵי־־

of-floors-threshing-the of chaff-like became-and ,gold-the-and ,silver-the

[n] קַיִט [o] וּנְשָׂא [p] הִמּוֹן [q] רוּחָא [r] וְכָל־[s] אֲתַר [t] לָא־

not place any-and wind-the them away-took-and ;summer

[u] הִשְׁתְּכַח [x] לְהוֹן [y] וְאַבְנָא [z] דִּי | [aa] מְחָת [bb] לְצַלְמָא

image-the-)(smote that stone-the-and :them-for found-was

[cc] הֲוָת [dd] לְטוּר [ee] רַב [ff] וּמְלָאת [gg] כָּל־[hh] אַרְעָא׃

.earth-the all filled-and ,great mountain-a-)(became

[b] *dā'kû*, for דַּקּוּ (*dakku*), Peal pret. 3 pers. pl. masc.
[c] *cha-khădāh'*, ver. 9 (*l*), with pref. כַּ (before (-:)), lit. as one (thing), the fem. being used for the neuter.
[d] ver. 34 (*p*). [e] *khaspā'*, comp. ver. 34 (*q*).
[f] *n'khāshā*, emph. of ver. 32 (*o*). [g] *kaspā'*, emph. of ver. 32 (*p*).
[h] *v'dahăvā'*, emph. of ver. 32 (*e*).
[i] *vahăvō'*, Peal pret. 3 pers. pl. masc. (ל״א) with conj. וַ before (-:).
[k] *ch'ŭ'ûr*, pref. כְּ, and noun sing. masc.
[l] ver. 6 (*k*).
[m] *idd'rēy'*, noun masc. pl. constr. (from אִדַּר).
[n] *ka'yit*, noun. masc. sing.
[o] *û-n'sā*, conj. וּ before (:), and Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[p] ver. 34 (*s*).
[q] *rû-khā*, noun com. sing., emph. of רוּחַ.
[r] *v'chol'*, ver. 8 (*m*), here in the sense of *any*, and frequently so in the Heb.
[s] *ăthar'*, noun masc. sing., with suff. אַתְרֵהּ.
[t] ver. 5 (*i*).
[u] *hisht'chakh'*, for הִתְשְׁכַח (on account of sibilant שׁ) Ithpeel pret. 3 pers. sing. masc.
[x] *l'hōn'*, pref. לְ with suff. 3 pers. pl. masc.
[y] *v'avnā*, emph. of ver. 34 (*f*), with conj. וְ.
[z] ver. 8 (*h*). [aa] [bb] comp. ver. 34 (*k l*).
[cc] *hăvath'*, Peal pret. 3 pers. sing. fem. (ל״א).
[dd] *l'tûr*, noun masc. sing. with pref. לְ.
[ee] ver. 10 (*k*).
[ff] *û-m'lāth'*, Peal pret. 3 pers. sing. fem. (ל״א) with conj. וּ before lab.

36 [a]דְּנָה [b]חֶלְמָא [c]וּפִשְׁרֵהּ [d]נֵאמַר [e]קֳדָם־[f]מַלְכָּא׃

.king-the before tell-will-we interpretation-its-& dream-the-(*is*) This

37 [a]אַנְתְּה [b]מַלְכָּא [c]מֶלֶךְ [d]מַלְכַיָּא [e]דִּי [f]אֱלָהּ [g]שְׁמַיָּא

heaven of-God-the for :kings of-king (*art*)-king-O Thou

[h]מַלְכוּתָא [i]חִסְנָא [k]וְתָקְפָּא [l]וִיקָרָא [m]יְהַב־[n]לָךְ׃

.thee-to gave-he-has glory-and ,strength-and ,power ,kingdom-a

38 [a]וּבְכָל־[b]דִּי [c]דָאְרִין [d]בְּנֵי־[e]אֲנָשָׁא [f]חֵיוַת [g]בָּרָא

,field-the of-beasts-the ,men of-sons-the dwell which (place)-every-in-And

[gg] ver. 8 ([m]).

[hh] *arʿā′*, noun fem. sing., emph. of אֲרַע.

VERSE 36.

[a] ver. 12 ([c]). [b] ver. 4 ([e]).

[c] ver. 5 ([m]).

[d] *nēmar′*, Peal fut. 1 pers. *pl.* (for the *sing.* as a *pluralis majestaticus*), comp. ver. 4 ([d]).

[e] ver. 10 ([c]) [f] ver. 4 ([a]).

VERSE 37.

[a] ver. 29 ([a]). [b] [c] ver. 4 ([a]).

[d] *malchay-yā′*, pl. emph. of ver. 4 ([a]).

[e] ver. 8 ([h]). [f] [g] comp. ver. 19 ([l] [m]).

[h] *malchûthā′*, noun fem. sing., emph. of מַלְכוּ.

[i] *khisnā*, noun masc. sing., emph. [of חֲסַן].

[k] *v'thok-phā*, noun masc. sing., emph. of תְּקֹף, with conj. וְ.

[l] *vīkārā*, emph. of ver. 6 ([g]).

[m] *y'hav*, Peal pret. 3 pers. s. m. [n] ver. 23 ([a]).

VERSE 38.

[a] *û-v'chol*, ver. 8 ([m]) with pref. בְּ, and conj. וּ before labial and (:).

[b] ver. 8 ([h]).

[c] *dā-y'rīn′*, (Keri דָּיְרִין) or *dārīn′*, (Cheth. דָּארִין), Peal part. act. sing masc., pl. of דָּאֵר.

[d] ver. 25 ([p]). [e] *ănāshā′*, emph. of ver. 10 ([h]).

[f] *khēyvath′*, noun fem. sing. (collect.) constr. of חֵיוָא, prop. *living thing*, R. *to live*.

[g] *bārā′*, noun masc. sing., emph. of בַּר.

[h]וְעוֹף־[i]שְׁמַיָּא [k]יְהַב [l]בִּידָךְ [m]וְהַשְׁלְטָךְ

rule-to-thee-made-& ,hands-thy-in (them)-given-has-he ,heaven of-fowls-&

[n]בְּכָלְּהוֹן [o]אַנְתְּה [p]הוּא [q]רֵאשָׁה [r]דִּי [s]דַהֲבָא׃

.gold of head that (*art*)-thou ,all-them-over

39 [a]וּבָתְרָךְ [b]תְּקוּם [c]מַלְכוּ [d]אָחֳרִי [e]אֲרַעא [f]מִנָּךְ

thee-to inferior ,another ,kingdom arise-shall thee-after-And •

[g]וּמַלְכוּ [h]תְלִיתָאָה [i]אָחֳרִי [k]דִּי [l]נְחָשָׁא [m]דִּי

which brass of another ,third-a ,kingdom-and

40 [n]תִּשְׁלַט [o]בְּכָל־[p]אַרְעָא׃ [a]וּמַלְכוּ [b]רְבִיעָאָה [c]תֶּהֱוֵא

be-shall ,fourth-a ,kingdom-a-And .earth-the all-over rule-shall

[h] *v'Yōph*, noun masc. sing. with conj. וְ.

[i] ver. 18 ([f]).

[k] ver. 37 ([m]).

[l] ver. 34 ([i]) with suff. 2 pers. sing. masc.

[m] *v'hashl'tāch'*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc. with suff. 2 pers. sing. masc. and conj. וְ.

[n] *b'cholhōn'*, ver. 8 ([m]) with suff. 3 pers. pl. masc. and perf. בְּ.

[o] ver. 29 ([a]).

[p] ver. 22 ([a]), used here as the logical copula (and demonstratively) with the pron. of the second person, (with which our idiom requires the subst. verb to be connected,) comp. Psalm 44, 45.

[q] *rēshāh'*, emph. of רֵאשׁ, comp. ver. 32 ([c]).

[r] ver. 8 ([h]).

[s] comp. ver. 35 ([h]).

VERSE 39.

[a] *û-vasrāch'*, for וּבְאַתְרָךְ, lit. *and in thy place*, pref. בְּ and conj. וּ labial, and noun masc. sing. (אֲתַר), with suff. 2 pers. sing. masc.

[b] *t'kûm*, Peal fut. 3 pers. sing. masc.

[c] *malchû*, abs. of ver. 37 ([h]).

[d] *o-khŏrī'*, adj. fem. sing. apocopated from אָחֳרִית.

[e] *ăraY'*, adv. Cheth. אֲרַעָא adj. fem.

[f] ver. 23 ([q]).

[g] *ûmalchû'*, ([c]) with conj. וּ before labial.

[h] *th'līthā-ā'*, num. adj. ord., fem. of תְּלִיתַי.

[i] see ([d]).

[k] ver. 8 ([h]).

[l] ver. 25 ([f]).

[m] ver. 8 ([h]).

[n] *thishlat'*, Peal fut. 3 pers. sing. fem., vowel ַ in an intrans. verb.

[o] comp. ver. 38 ([a]).

[p] ver. 35 ([hh]).

[d]תַּקִּיפָה [e]כְּפַרְזְלָא [f]כָּל־[g]קֳבֵל [h]דִּי [i]פַרְזְלָא [k]מְהַדֵּק

pieces-in-breaketh iron that because ,iron-as strong

[l]וְחָשֵׁל [m]כֹּלָּא [n]וּכְפַרְזְלָא [o]דִּי־[p]מְרָעַע [q]כָּל־[r]אִלֵּין

these all breaketh that iron-as-and ,(*things*)-all subdueth-&

41 [s]תַּדִּק [t]וְתֵרֹעַ׃ [a]וְדִי־[b]חֲזַיְתָה [c]רַגְלַיָּא

feet-the sawest-thou because-And .shatter-and pieces-in-break-shall-it

[d]וְאֶצְבְּעָתָא [e]מִנְּהֵון [f]חֲסַף [g]דִּי־[h]פֶחָר [i]וּמִנְּהֵון

thereof-part-& potter-a of clay thereof-part toes-the-and

Verse 40.

[a] ver. 39 (*g*).
[b] *r'vīʿā-ā'*, Keri עֲאָה, Cheth. עָיָא (*r'vīʿā-yā'*), num. adj. ord., fem. of רְבִיעָי.
[c] *tehĕvē*, Peal fut. 3 pers. sing. fem. (ל״א)
[d] *takkīphāh'*, adj., fem. of תַּקִּיף.
[e] *k'pharz'la*, ver. 34 (*p*) with pref. כְּ.
[f g h] comp. ver. 8 (*m n*).
[i] ver. 34 (*p*).
[k] *m'haddēk'*, Aphel part. act. sing. masc. (ע״ע).
[l] *v'khāshēl'*, Peal part. act. sing. masc. with conj. וְ.
[m] *kōllā'*, emph. of ver. 8 (*m*).
[n] *û-ch'pharz'lā'*, (*e*) with conj. וּ before (:).
[o] ver. 8 (*h*).
[p] *m'rāʿāʿ'*, Pael part. act. sing. masc (ע״ע gutt.).
[q] ver. 8 (*m*).
[r] *illēyn'*, pron. demon. pl. com.
[s] *taddēk'*, Aphel fut. 3 pers. sing. masc. (ע״ע).
[t] *v'thērō'-aʿ*, Peal fut. 3 pers. sing. fem. (ע״ע and פ gutt.).

Verse 41.

[a] *v'dī*, ver. 8 (*h*) with conj. וְ.
[b] *khăzay'thah*, Peal pret. 2 pers. sing. masc. (ל״א).
[c] *rag-lay-yā'*, pl. emph. comp. ver. 33 (*d*).
[d] *v'etsb'ʿāthā'*, conj. וְ, and noun fem. pl. emph. from אֶצְבַּע, R. *to dip in*.
[e] ver. 33 (*e*).
[f] ver. 33 (*k*).
[g] ver. 8 (*h*).
[h] *pe khār'*, noun masc. sing.
[i] ver. 33 (*h*).
[k] ver. 33 (*c*).

פַּרְזֶל [l]מַלְכוּ [m]פְלִיגָה [n]תֶּהֱוֵה [o]וּמִן־[p]נִצְבְּתָּא

strength-the of-and ;be-shall divided kingdom-the ,iron

[q]דִּי־[r]פַרְזְלָא [s]לֶהֱוֵא־[t]בַהּ [u]כָּל־[x]קֳבֵל [y]דִּי [z]חֲזַיְתָה

sawest-thou that because ,it-in be-to-is iron-the of

42 [aa]פַּרְזְלָא [bb]מְעָרַב [cc]בַּחֲסַף [dd]טִינָא׃ [a]וְאֶצְבְּעָת

of-toes-the-And .mire of-clay-with mixed iron-the

[b]רַגְלַיָּא [c]מִנְּהוֹן [d]פַּרְזֶל [e]וּמִנְּהוֹן [f]חֲסַף [g]מִן־[h]קְצָת

of-part to-as ,clay thereof-part-& iron thereof-part (*were*)-feet-the

[i]מַלְכוּתָא [k]תֶּהֱוֵה [l]תַקִּיפָה [m]וּמִנַּהּ [n]תֶּהֱוֵא

be-shall it-of-part-and ,strong be-shall-it ,kingdom-the

[l] ver. 39 ([c]). [m] *ph'ligāh'*, Peal part. pass. s. fem.

[n] *tehĕvēh'*, i.q. ver. 40 ([c]).

[o] *û-min*, ver. 6 ([h]) with conj. וּ before labial.

[p] *nitsb'tha*, noun fem. sing., emph. (of נִצְבָּא), R. *to stand firm.*

[q] [r] ver. 34 ([o] [p]). [s] ver. 20 ([d]).

[t] *vah*, pref. בְּ with suff. 3 pers. sing. fem.

[u] [x] [y] ver. 8 ([m] [n]). [z] see ([b]).

[aa] ver. 34 ([p]).

[bb] *m''ārav*, Pael part. pass. sing. masc. (ע gutt.).

[cc] *ba-khăsaph'*, ver. 33 ([k]) with pref. בַּ before (ֲ).

[dd] *tīnā'*, noun masc. sing., emph. of טִין (in Targ.).

VERSE 42.

[a] *v'etsb''āth'*, pl. constr. see ver. 41 ([d]).

[b] ver. 41 ([c]). [c] to [f] ver. 4 ([e] [h] [i] [j]).

[g] ver. 6 ([h]).

[h] *k'tsāth*, noun fem. sing., R. *to cut, divide.*

[i] ver. 37 ([h]). [k] [l] i.q. ver. 40 ([c] [d]).

[m] *ûminnāh'*, ver. 6 ([h]) with suff. 3 pers. sing. fem., and conj. וּ before labial.

[n] see ([k]).

[o] *th'virāh*, Peal part. pass. sing. fem.

VERSE 43.

[a] Cheth. דִּי ver. 8 ([h]), Keri וְדִי ver. 41 ([a]).

[b] to [f] see ver. 41 ([z] to [dd]).

[g] *mith'ār'vīn*, Ithpael part. pl. masc.

43 [o] תְּבִירָה׃ [a] וְדִי [b] חֲזַיְתָ [c] פַּרְזְלָא [d] מְעָרַב [e] בַּחֲסַף
.broken that-And sawest-thou iron mixed of-clay-with

[f] טִינָא [g] מִתְעָרְבִין [h] לֶהֱוֺן [i] בִּזְרַע [k] אֲנָשָׁא [l] וְלָא־
,mire mingled be-to-are-they of-seed-*the*-with :men not-and

[m] לֶהֱוֺן [n] דָּבְקִין [o] דְּנָה [p] עִם־ [q] דְּנָה [r] הֵא־ [s] כְדִי
be-to-are cleaving one-the to ,other-the , behold as •

44 [t] פַּרְזְלָא [u] לָא [x] מִתְעָרַב [y] עִם־ [z] חַסְפָּא׃ [a] וּבְיוֹמֵיהוֹן
iron not-(*is*) mixed with .clay)(-days-the-in-And

[b] דִּי [c] מַלְכַיָּא [d] אִנּוּן [e] יְקִים [f] אֱלָהּ [g] שְׁמַיָּא [h] מַלְכוּ
of ,kings-the ,these up-set-shall of-God-*the* heavens-the kingdom-a

[i] דִּי [k] לְעָלְמִין [l] לָא [m] תִתְחַבַּל [n] וּמַלְכוּתָה [o] לְעַם
that ever-for not destroyed-be-shall ; kingdom-the-and ,people-a-to

[h] *lehĕvōn′*, for לִיהֱוֺן, pref. לְ, and Peal fut. 3 pers. pl. masc., comp. ver. 20 ([d]).

[i] *bizraʏ′*, noun masc. sing., with pref. בְּ before (:).

[k] ver. 38 ([e]). [l] *v'lā*, ver. 5 ([i]) with conj. וְ.

[m] see ([h]).

[n] *dāv'kīn′*, Peal part. act. masc., pl. of דְּבַק.

[o] ver. 12 ([c]). [p] ver. 11 ([r]).

[q] ver. 12 ([c]). [r] *hē*, interg.

[s] *ch'di*, ver. 8 ([h]) with pref. כְּ; comp. Heb. כַּאֲשֶׁר *as*, also, *when*.

[t] ver. 34 ([p]). [u] ver. 5 ([i]).

[x] *mithʏārav′*, sing. of ([g]).

[y] ver. 11 ([r]). [z] ver. 35 ([e]).

VERSE 44.

[a] *û-v'yōmēyhōn′*, ver. 28 ([o]) with suff. 3 pers. pl. masc. and pref. בְּ, and conj. וּ before labial; the suff. is here pleonastic or redundant before the genitive.

[b] ver. 8 ([h]). [c] ver. 37 ([d]).

[d] *innûn′*, pers. pron., here demonst., 3 pers. pl. masc.

[e] *y'kīm*, Aphel fut. 3 pers. sing. masc. (ע״ו).

[f] [g] ver. 18 ([e f]). [h] ver. 39 ([c]).

[i] ver. 8 ([h]). [k] ver. 4 ([b]).

[l] ver. 5 ([i]).

[p]אָחֳרָן [q]לָא [r]תִשְׁתְּבִק [s]תַּדִּק [t]וְתָסֵף [u]כָּל־

all consume-and pieces-in-break-shall-it ,left-be-shall not ,another

[x]אִלֵּין [y]מַלְכְוָתָא [z]וְהִיא [aa]תְּקוּם [bb]לְעָלְמַיָּא׃

.ever-for stand-shall it-and ,kingdoms these

45 [a]כָּל־[b]קֳבֵל [c]דִּי־[d]חֲזַיְתָ [e]דִּי [f]מִטּוּרָא [g]אִתְגְּזֶרֶת

out-cut-was mountain-the-of that sawest-thou)(that Because

[h]אֶבֶן [i]דִּי־[k]לָא [l]בִידַיִן [m]וְהַדֶּקֶת [n]פַּרְזְלָא [o]נְחָשָׁא

,brass-the ,iron-the pieces-in-broke-& hands-by not (was)-which stone-a

[p]חַסְפָּא [q]כַּסְפָּא [r]וְדַהֲבָא [s]אֱלָהּ [t]רַב [u]הוֹדַע

known-made-has great-(the) ,God ; gold-and-the ,silver-the ,clay-the

[x]לְמַלְכָּא [y]מָה [z]דִּי [aa]לֶהֱוֵא [bb]אַחֲרֵי [cc]דְנָה

,this after be-to-is which that king-the-to

[m] *thith-khabbal′*, Ithpael fut. 3 pers. sing. fem., בַּל′ for בַּל′, in pause.

[n] *û-malchûthāh′*, i.q. ver. 37 ([h]) with conj. וּ before labial.

[o] *l'ʿyam′*, noun masc. sing.; emph. עַמָּא, עַמָּה, pl. עַמְמַיָּא.

[p] comp. ver. 11 ([f]). [q] ver. 5 ([i]).

[r] *thisht'vīk′*, Ithpeel fut. 3 pers. sing. fem., (ִ) instead of (ֵ) in the last syllable, is not unusual.

[s] *taddēk*, ver. 40 ([f]).

[t] *v'thāsēph′*, conj. וְ, and Aphel fut. 3 pers. sing. fem. (ע״ו), in Peal *to come to an end.*

[u] [x] ver. 40 ([q] [r]).

[y] *malch'vāthā′*, pl. emph. see ver. 37 ([h]).

[z] *v'hi*, ver. 9 ([g]) with conj. וְ.

[aa] *t'kûm*, Peal pret. 3 pers. sing. fem.

[bb] *l'ʿyalmay-yā′*, emph. of ver. 4 ([b]).

VERSE 45.

[a] [b] [c] ver. 8 ([m] [n]). [d] *khăzaythā*, i.q. ver. 41 ([b]).

[e] ver. 8 ([h]).

[f] *mittûrā′*, noun masc. sing., emph. of טוּר, with pref. מִ.

[g] to [l] i.q. ver. 34 ([e] to [i]) [m] ver. 34 ([r]).

[n] to [r] ver. 36 ([d] [f] [e] [g] [h]). [s] ver. 18 ([e]).

[t] ver. 10 ([x]). [u] ver. 15 ([q]).

[x] ver. 16 ([m]). [y] to [cc] ver. 29 ([g] to [l])

[a]בֵּאדַיִן : [gg]פִּשְׁרֵהּ [ff]וּמְהֵימַן [ee]חֶלְמָא [dd]וְיַצִּיב 46
Then .interpretation-its sure-and dream-the (*is*)-certain-and

[g]וּלְדָנִיֵּאל [f]אַנְפּוֹהִי [e]עַל־ [d]נְפַל [c]נְבוּכַדְנֶצַּר [b]מַלְכָּא
Daniel-)(-and ,face-his on fell Nebuchadnezzar king-the

[m]לְנַסָּכָה [l]אֲמַר [k]וְנִיחֹחִין [i]וּמִנְחָה [h]סְגִד
• offer-to commanded-he odours-sweet-and oblation-and ,worshipped-he

47 [n]לֵהּ : [a]עָנֵה [b]מַלְכָּא [c]לְדָנִיֵּאל [d]וְאָמַר [e]מִן־
of ,saith-and Daniel-to king-the Answereth .him-to

[f]קְשֹׁט [g]דִּי [h]אֱלָהֲכוֹן [i]הוּא [k]אֱלָהּ [l]אֱלָהִין
gods of-God is God-your that (is-it)-truth-a

[dd] comp. ver. 8 ([e]). [ee] ver. 4 ([e]).

[ff] *û-m'hēyman'*, Aphel part. pass. sing. masc. (for מְהַאְמַן, מְהָאֱמַן), with conj. וּ before (:).

[gg] ver. 9 ([bb])

VERSE 46.

[a] ver. 14 ([a]). [b] ver. 4 ([a]).

[c] ver. 28 ([i]).

[d] *n'phal*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

[e] ver. 10 ([i]).

[f] *anpō'hī*, noun masc. pl. (of אֲנַף), with suff. 3 pers. pl. masc.

[g] *û-l'dāniy-yēl'*, ver. 15 ([s]) with conj. וּ before (:).

[h] *s'ghīd*, Peal pret. 3 pers. sing. masc., ◌ָ, instead of ◌ֵ, in the last syllable, indicates an intrans. verb.

[i] *ûminkhāh'*, noun fem. sing. with conj. וּ before labial.

[k] *v'nī-khō-khīn'*, noun masc., pl. of נִיחֹחַ, comp. Heb.

[l] ver. 24 ([q]).

[m] *l'nassāchāh'*, Pael inf., prop. *to pour out, make a libation;* hence, *to offer.*

[n] ver. 16 ([i]).

VERSE 47.

[a b] ver. 5 ([a b]). [c] ver. 15 ([s]).

[d] ver. 5 ([c]). [e] ver. 6 ([k]).

[f] *k'shōt*, noun masc. sing. [g] ver. 8 ([h]).

[h] *ĕlāhăchōn'*, ver. 8 ([e]) with suff. 2 pers. pl. masc.

[i] comp. ver. 38 ([p]). [k l] comp. ver. 11 ([o]).

[m]וּמָרֵא [n]מַלְכִין [o]וְגָלֵה [p]רָזִין [q]דִּי [r]יְכֵלְתָּ
able-wast-thou because ,secrets of-revealer-a-and ,kings of-Lord-and

[s]לְמִגְלֵא [t]רָזָא [u]דְנָה׃ [a]אֱדַיִן [b]מַלְכָּא [c]לְדָנִיֵּאל 48
Daniel-)(king-the Then .this secret-the reveal-to

[d]רַבִּי [e]וּמַתְּנָן [f]רַבְרְבָן [g]שַׂגִּיאָן [h]יְהַב־לֵהּ [k]וְהַשְׁלְטֵהּ
ruler-him-made-& ,him-to gave-he many-(&) great gifts-and ,exalted

[l]עַל [m]כָּל־[n]מְדִינַת [o]בָּבֶל [p]וְרַב־[q]סִגְנִין [r]עַל [s]כָּל־
all over governors of-chief-& ,Babylon of-province whole-the over

[t]חַכִּימֵי [u]בָּבֶל׃ [a]וְדָנִיֵּאל [b]בְּעָא [c]מִן־[d]מַלְכָּא 49
,king-the of requested Daniel-And .Babylon of-men-wise

m *ûmārē′*, noun masc. sing. with conj. וּ before labial.

n ver. 21 (f). o *v'gālēh′*, i.q. ver. 29 (m).

p ver. 28 (f). q ver. 8 (h).

r *y'chēltā*, Peal pret. 2 pers. sing. masc.

s *l'miglē*, Peal inf. with conj. ְ. t u ver. 18 (h i).

VERSE 48.

a ver. 15 (o). b ver. 4 (a).

c ver. 15 (s).

d *rabbī*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.; in Peal, *to become great.*

e *ûmatt'nān*, ver. 6 (e) with conj. וּ before labial.

f *ravr'vān′*, adj. pl. abs. fem. from רַבְרַב.

g *sagghī-ān′*, pl. abs. fem. of ver. 6 (h).

h ver. 37 (m). i ver. 16 (i).

k *v'hashl'tēh′*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc. with suff. 3 pers. s. masc.

l ver. 10 (i). m ver. 8 (m).

n *m'dīnath′*, noun fem., constr. of מְדִינָא, R. *to judge*, comp. Eng. *jurisdiction.*

o ver. 14 (p). p *v'rav*, ver. 10 (x) with conj. וְ.

q *signīn′*, noun masc., pl. of סְגַן (in Targ.).

r ver. 10 (i). s ver. 8 (m).

t u ver. 12 (l m).

VERSE 49.

a ver. 16 (a). b comp. ver. 16 (c).

c d ver. 16 (d e).

וּמַנִּי[e] עַל[f] עֲבִידְתָּא[g] דִּי[h] מְדִינַת[i] בָּבֶל[k]

,Babylon of-province-the of business-the over set-he-&

לְשַׁדְרַךְ[l] מֵישַׁךְ[m] וַעֲבֵד[n] נְגוֹ וְדָנִיֵּאל[o] בִּתְרַע[p]

of-gate-the-in [was]-Daniel-& : Nego- Abed-& ,Meshach ,Shadrach-)(

מַלְכָּא[q] ׃

.king-the

ג

נְבוּכַדְנֶצַּר[a] מַלְכָּא[b] עֲבַד[c] צְלֵם[d] דִּי־[e]דְהַב[f]

,gold of image-an made king-the Nebuchadnezzar

רוּמֵהּ[g] אַמִּין[h] שִׁתִּין[i] פְּתָיֵהּ[k] אַמִּין[l] שִׁת[m]

: six cubits ,thereof-breadth-the ,sixty cubits ,thereof-height-the

אֲקִימֵהּ[n] בְּבִקְעַת[o] דּוּרָא[p] בִּמְדִינַת[q] בָּבֶל[r] ׃

.Babylon of-province-the-in ,Dura of-plain-the-in it-erected-he

[e] *ûmannī′*, ver. 24 ([i]) with conj. וּ before labial.
[f] ver. 10 ([i]).
[g] *ʿăvīdtā*, noun fem. sing., emph. of עֲבִידָא (in Targ.).
[h] ver. 8 ([h]). [i k] ver. 48 ([n o]).
[l] ver. 49 ([l]), pref. לְ here stands for the accusative.
[m n o] pr. names.
[p] *bithraʿ′*, noun masc. sing. with pref. בִּ before (:).

CHAP. III. VERSE 1.

[a] chap. II, ver. 28 ([i]). [b] chap. II, ver. 4 ([a]).
[c] *ʿăvad′*, Peal pret. 3 pers. s. m. [d] chap. II, ver. 31 ([f]).
[e] chap. II, ver. 8 ([h]). [f] chap. II, ver. 32 ([e]).
[g] *rûmēh*, noun masc. sing., רוּם, with suff. 3 pers. sing. masc.
[h] *ammīn′*, noun fem. with pl. masc. term. from אַמָּה.
[i] *shittin*, num. card., pl. of שִׁת (*six*).
[k] *p'thā-yēh′*, noun masc. sing. (פְּתִי, in Targ. פְּתָי) with suff. 3 pers. sing. masc.
[l] see ([h]). [m] *shith*, num. card. fem.
[n] *ăkīmēh′*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc., with suff. 3 pers. sing. masc.
[o] *b'vikʿath′*, pref. בְּ, and noun fem. sing., constr. of בִּקְעָה (in Targ.), R. *to cleave.*

2 [a]וּנְבוּכַדְנֶצַּר [b]מַלְכָּא [c]שְׁלַח [d]לְמִכְנַשׁ ׀

assemble-to sent king-the Nebuchadnezzar-And

[e]לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא [f]סִגְנַיָּא [g]וּפַחֲוָתָא [h]אֲדַרְגָּזְרַיָּא

,judges-chief-the ,captains-the-& ,governors-the ,satraps-the-) (

[i]גְּדָבְרַיָּא [k]דְּתָבְרַיָּא [l]תִּפְתָּיֵא [m]וְכֹל [n]שִׁלְטֹנֵי

of-rulers-the all-and ,prefects-the ,lawyers-the ,treasurers-the

[o]מְדִינָתָא [p]לְמֵתֵא [q]לַחֲנֻכַּת [r]צַלְמָא [s]דִּי [t]הֲקֵים

up-set-had which image-the of-dedication-the-to come-to provinces-the

[p] *dûrā'*, pr. name.

[q] *bimdīnath'*, chap. II, ver. 48 ([m]) with pref. בְּ before (:).

[r] chap. II, ver. 14 ([p]).

VERSE 2.

[a] *û-n'vuchadnets-tsar'*, chap. II, ver. 28 ([i]) with conj. וּ before (:).

[b] chap. II, ver. 4 ([a]).

[c] *sh'lakh*, Peal pret. 3 pers. s. masc.

[d] *l'michnash*, Peal inf. with pref. לְ.

[e] *la-ăkhashdarp'nay-yā'*, noun masc. pl. emph., from sing. פַּן', and pref. לַ before (-:) for the acc. case.

[f] *signiy-yā'*, emph., of chap. II, ver. 48 ([q]).

[g] *ûpakhvāthā*, pref. וּ, and noun masc. pl., emph. (as if from פַּחוּ), sing. פֶּחָה.

[h] *ădargāz'ray-yā'*, noun masc. pl., emph. from אֲדַרְגָּזַר, compound of אֲדַר *magnificence, greatness*, and גָּזַר *judge*, R. *to cut, decide, judge.*

[i] *g'dāv'ray-yā'*, noun masc. pl., emph. (of גְּדָבַר or גְּדָבָר, i.q. גִּזְבָּר in Targ., from גַּז (R. גְּנַז *to hide, lay*, or, *treasure up*) and the termination בַּר, comp. the following.

[k] *d'thāv'ray-yā'*, noun masc. pl., emph. (from דְּתָבָר) דָּת *law*, with the termination בַּר, comp. the preceding.

[l] *tiphtā-yē*, noun masc. pl., emph. [from תִּפְתַּי]; the etymology is uncertain; in the translation, we have followed the Vulgate.

[m] *v'chōl*, comp. chap. II, ver. 8, here without Makkiph, and with conj. וְ.

[n] *shiltonēy*, noun masc. pl. constr. from שִׁלְטוֹן.

[o] *m'dīnāthā'*, noun fem. pl. emph., comp. chap. II, ver. 48 ([n]).

[p] *l'mēthē'*, pref. לְ, and Peal inf., for מֵאתָא=מֶאֱתֵא (פ״א and ל״א), comp. chap. II, ver. 4 ([d]).

[q] *la-khănukkath'*, noun fem. sing., constr. of חֲנֻכָּא' R. *to initiate.*

[r] chap. II, ver. 31 ([l]).

[s] chap. II, ver. 8 ([h]).

[b] מִתְכַּנְּשִׁין	[a] בֵּאדַיִן	[x] מַלְכָּא׃	[u] נְבוּכַדְנֶצַּר	3
assembled-(were)	Then	.king-the	Nebuchadnezzar	

[f] אֲדַרְגָּזְרַיָּא	[e] וּפַחֲוָתָא	[d] סִגְנַיָּא	[c] אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא
,judges-chief-the	,captains-the-&	,governors-the	,satraps-the

[l] שִׁלְטֹנֵי	[k] וְכֹל	[i] תִּפְתָּיֵא	[h] דְּתָבְרַיָּא	[g] גְּדָבְרַיָּא
of-rulers-the	all-and	,prefects-the	,lawyers-the	,treasurers-the

[q] הֲקֵים	[p] דִּי	[o] צַלְמָא	[n] לַחֲנֻכַּת	[m] מְדִינָתָא
up-set-had	which	image-the	of-dedication-the-to	,provinces-the

[y] דִּי	[x] צַלְמָא	[u] לָקֳבֵל	[t] וְקָאמִין	[s] מַלְכָּא	[r] נְבוּכַדְנֶצַּר
which	image-the	before	standing-(were)-&	,king-the	Nebuchadnezzar

[c] בְחָיִל	[b] קָרֵא	[a] וְכָרוֹזָא	[aa] נְבוּכַדְנֶצַּר׃	[z] הֲקֵים	4
,might-with	crying-(was)	herald-a-And	.Nebuchadnezzar	up-set-had	

[h] וְלִשָּׁנַיָּא׃	[g] אֻמַּיָּא	[f] עַמְמַיָּא	[e] אָמְרִין	[d] לְכוֹן
,languages-and	,nations	,people-O	,commanded-is-it	you-To

[t] *hăkēym′*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc.
[u] [x] comp. ([a] [b]).

Verse 3.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]).
[b] *mithkann′shin′*, Ithpael part. pl. masc.
[c] to [m] comp. ver. 2 ([e] to [o]). [n] to [s] comp. ver. 2 ([q] to [x]).
[t] *v′kamīn*, Cheth.; וְקָיְמִין *v′kā-y′mīn′*, Keri; conj. וְ, and pl. of chap. II, ver. 31 ([o]).
[u] *lok′vēl′*, probably a corrupt reading for לָקֳבֵל *lokŏvēl*, pref. לָ before (ָ:ֳ), and prep. comp. chap. II, ver. 8 ([n]).
[x] to [aa] see ([o] to [r]).

Verse 4.

[a] *v′chārōzā′*, noun masc. sing., emph. from כָּרוֹז (in Targ.), with conj. וְ.
[b] *kārē′*, Peal part. act. sing. masc.
[c] *b′khā′-yil*, i.e. *aloud*, pref. בְּ, and noun masc. sing. in pause for חַיִל, with suff. חַיְלֵהּ.
[d] *l′chōn*, pref. לְ with suff. 2 pers. pl. masc.
[e] comp. chap. II, ver. 7 ([e]), here used impersonally, comp. chap. II, ver. 30 ([u]).

בְּעִדָּנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל ׀ קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא 5
,flute-the ,cornet-the of-sound-the hear-shall-ye that time-the-At

קִיתָרֹס סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין סוּמְפֹּנְיָא וְכֹל
all-and ,bagpipe ,psaltery ,sackbut ,harp

זְנֵי זְמָרָא תִּפְּלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֶלֶם דַּהֲבָא
gold of-image-the-)(worship-and down-fall-shall-ye ,music of-kinds

דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא׃ וּמַן־דִּי־לָא 6
not that he-And .king-the Nebuchadnezzar up-set-had which

[f] *ʿammāy-yā*, noun masc. pl., emph. irr. of עַם, comp. chap. II, ver. 44 (o).
[g] *ummay-yā'*, noun fem. with pl. masc. term., emph. from אֻמָּה.
[h] *v'lish-shānay-yā*, noun com. pl., emph. from לִשָּׁן with conj. וְ.

VERSE 5.

[a] *b'ʿiddānā*, chap. II, ver. 8 (i) with pref. בְּ.
[b] chap. II, ver. 8 (h).
[c] *tishm'ʿûn'*, Peal fut. 3 pers. pl. masc.
[d] *kāl*, noun masc. sing.
[e] *karnā'*, noun fem. sing., emph. of קֶרֶן.
[f] *mashrōkīthā*, noun fem. sing. emph., R. *to whistle.*
[g] *kathrōs*, Keri, קִיתָרֹס *kithros*, Cheth. noun masc. sing. Gr. κιθαρις, *cithara.*
[h] *sabb'chā'*, noun fem. sing., Gr. σαμβύκη, *sambuca.*
[i] *psant'rīn'*, noun masc. sing., Gr. ψαλτήριον, with the interchange of *l* and *n*.
[k] *sumpon-yā*, noun fem. sing., comp. the Greek word συμφωνία.
[l] ver. 3 (k).
[m] *z'nēy*, noun masc. pl. constr. from זַן.
[n] *z'mārā*, noun masc. sing., emph. of זְמָר (in Targ.).
[o] *tipp'lûn'*, Peal fut. 2 pers. pl. masc. (פ״ן).
[p] *v'thisg'dûn*, Peal fut. 2 pers. pl. masc. with conj. וְ.
[q] *l'tse'lem*, pref. לְ, and noun sing. masc. i.q. צֶלֶם.
[r] chap. II, ver. 38 (s). *Note.* The definiteness expressed in this noun properly belongs to the preceding noun in the constr. state, like the Heb. הַר הַקֹּדֶשׁ *the mount of holiness,* not, *mount of the holiness.*
[s] to [x] comp. ver. 2 (s to x).

VERSE 6.

[a] *ûman*, interrog. and relat. pron. with conj. וּ before labial.

[d]יִפֶּל [e]וְיִסְגֻּד [f]בַּהּ־[g]שַׁעֲתָא [h]יִתְרְמֵא [i]לְגוֹא־
of-midst-the-to cast-be-shall-he moment that-in ,worship-& down-fall-shall

7 [k]אַתּוּן [l]נוּרָא [m]יָקִדְתָּא׃ [a]כָּל־[b]קֳבֵל [c]דְּנָה
,this of-account On .[one]-burning-the fire of-furnace-the

[d]בֵּהּ [e]זִמְנָא [f]כְּדִי [g]שָׁמְעִין [h]כָּל־[i]עַמְמַיָּא [k]קָל
of-sound-the people-the all hearing when time that-at

[l]קַרְנָא [m]מַשְׁרוֹקִיתָא [n]קִיתָרֹס [o]שַׂבְּכָא [p]פְּסַנְטֵרִין
,psaltery ,sackbut ,harp ,flute-the ,cornet-the

[b] chap. II, ver. 8 ([h]). [c] chap. II, ver. 5 ([i]).

[d] *yippēl′*, Peal fut. 3 pers. sing. masc. (פ״ן).

[e] *v′yisgud′*, Peal fut. 3 pers. sing. masc. with conj. וְ.

bah, i.q. chap. II, ver. 41 ([f]), the suff. is here pleonastic, and expresses, in connection with the definiteness of the following noun, the idea of *that, the same*.

[g] *shaʿtā′*, noun fem. sing., emph. of שָׁעָה, lit. *a twinkling* of the eye, (R. *to look at, regard*). In the Targum it is frequently used for the Heb. רֶגַע *moment*, which is more suitable for our book (comp. chap. IV, ver. 16), and the signification *hour* is evidently but a secondary meaning. Moreover, the corresponding Arabic word is used for both, *a moment*, and, *an hour*.

[h] *yithr′mē*, Ithpeel fut. 3 pers. sing. masc.

[i] *l′gō*, prep.; properly, subst. masc. constr. of גַּו, with pref. לְ.

[k] *attûn′*, noun fem. sing.

[l] *nûrn′*, noun fem. sing., emph. of נוּר; for the emph. state, see note to ver. 5 ([r]).

[m] *yākīdtā′*, for יָקְדְתָּא Peal part. act. fem. (referring to [l]), emph. of יָקְדָא, from יָקֵד masc.

VERSE 7.

[a] [b] [c] see chap. II, ver. 8 ([n]).

[d] *bēh*, pref. בְּ with suff. (pleon. comp. ver. 6 [f]), 3 pers. sing. masc.

[e] *zimnā*, emph. of chap. II, ver. 16 ([g]).

[f] chap. II, ver. 43 ([s]).

[g] *shām′ʿīn′*, Peal part. act. masc., pl. of שְׁמַע (ע gutt.).

[h] chap. II, ver. 8 ([m]). [i] ver. 4 ([f]).

[k] to [o] ver. 5 ([d] to [h]).

[p] *psantērīn′*, i.q. ver. 5 ([i]), in the reading of which, copies differ.

וְכָל[q] זְנֵי[r] זְמָרָא[s] נָפְלִין[t] כָּל־[u]עַמְמַיָּא[x] אֻמַּיָּא[y]

all-and of-kinds ,music down-falling all ,people-the ,nations-the

וְלִשָּׁנַיָּא[z] סָגְדִין[aa] לְצֶלֶם[bb] דַּהֲבָא[cc] דִּי[dd] הֲקֵים[ee]

,tongues-and worshipping of-image-the-)(gold which up-set-had

8 נְבוּכַדְנֶצַּר[ff] מַלְכָּא[gg] : כָּל־[a]קֳבֵל[b] דְּנָה[c] בֵּהּ־[d]

Nebuchadnezzar .king-the On of-account this that-at

זִמְנָא[e] קְרִבוּ[f] גֻּבְרִין[g] כַּשְׂדָּאִין[h] וַאֲכַלוּ[i] קַרְצֵיהוֹן[k]

time near-came ,men ,Chaldeans devoured-and)(-morsels-the

9 דִּי[l] יְהוּדָיֵא[m] : עֲנוֹ[a] וְאָמְרִין[b] לִנְבוּכַדְנֶצַּר[c]

of .Jews-the answered-They saying-)(Nebuchadnezzar-to

10 מַלְכָּא[d] מַלְכָּא[e] לְעָלְמִין[f] חֱיִי[g] : אַנְתָּה[a] מַלְכָּא[b]

,king-the ,king-O ever-for ! live Thou ,king-O

[q r s] ver. 5 ([l m n]).

[t] *nāph'līn'*, Peal part. act. masc., pl. of נְפַל.

[u] chap. II, ver. 8 ([m]). [x y z] ver. 4 ([f g h]).

[aa] *sa'g'dīn'*, Peal part. act. masc., pl. of סְגִד.

[bb] to [gg] ver 5 ([q] to [x]).

VERSE 8.

[a] to [e] ver. 7 ([a] to [e]).

[f] *k'rī'vû*, Peal pret. 3 pers. pl. masc., comp. chap. II, ver. 46 ([h]).

[g] *guvrīn'*, pl. abs., see chap. II, ver. 25 ([n]).

[h] *kasdā-īn'*, pl. abs., comp. chap. II, ver. 5 ([d]).

[i] *va-ăcha'lû*, Peal pret. 3 pers. pl. masc. with conj. וַ before (ֲ).

[k l] *kartsēy-hōn'*, noun masc. pl. with suff. 3 pers. pl. masc. from קְרַע=קְרַץ *piece, morsel.* The phrase אֲכַל קְ' דִּי is peculiarly idiomatic for *to calumniate*, and the idea is taken from greedy dogs devouring every *morsel* of a body.

[m] *y'hudā-yē'*, gent. noun pl., emph. masc. from יְהוּד=יְהוּדִי.

VERSE 9.

[a b] chap. II, ver. 7 ([a c]).

[c] *linvuchadnets-tsar*, chap. II, ver. 28 ([i]), with pref. לִ before (ְ).

[d] to [g] chap. II, ver. 4 ([a b c]).

VERSE 10.

[a b] chap. II, ver. 29 ([a b]).

[c]שָׂמְתָּ [d]טְּעֵם [e]דִּי־[f]כָל־[g]אֱנָשׁ [h]דִּי [i]יִשְׁמַע [k]קָל

of-sound-the hear-shall that man every that decree-a made-hast

[l]קַרְנָא [m]מַשְׁרוֹקִיתָא [n]קִיתָרֹס [o]שַׂבְּכָא [p]פְּסַנְתֵּרִין

,psaltery ,sackbut ,harp ,flute-the ,cornet-the

[q]וְסוּפֹּנְיָה [r]וְכֹל [s]זְנֵי [t]זְמָרָא [u]יִפֵּל [x]וְיִסְגֻּד

worship-& down-fall-shall ,music of-kinds all-and ,bagpipes-and

11 [y]לְצֶלֶם [z]דַּהֲבָא׃ [a]וּמַן־[b]דִּי־[c]לָא [d]יִפֵּל [e]וְיִסְגֻּד

worship-& down-fall-shall not who he-and : gold of-image-the-)(

[f]יִתְרְמֵא [g]לְגוֹא־[h]אַתּוּן [i]נוּרָא [k]יָקִדְתָּא׃

.[one]-burning-the fire of-furnace-the of-midst-the-to cast-be-shall

12 [a]אִיתַי [b]גֻּבְרִין [c]יְהוּדָאיִן [d]דִּי־[e]מַנִּיתָ [f]יָתְהוֹן

them set-hast-thou which ,Jesus ,men are-There

[g]עַל־[h]עֲבִידַת [i]מְדִינַת [k]בָּבֶל [l]שַׁדְרַךְ [m]מֵישַׁךְ

,Meshach ,Shadrach ,Babylon of-province-the of-business-the over

[c] *sā'm-tā*, Peal pret. 2 pers. sing. masc.

[d] *t'ĕēm*, comp. chap. II, ver. 14 ([e]).

[e] chap. II, ver. 8 ([h]). [f] chap. II, ver. 8 ([m]).

[g] chap. II, ver. 10 ([h]). [h] chap. II, ver. 8 ([h]).

[i] *yishmā'*, Peal fut. 3 pers. sing. masc. (ל gutt.).

[k] to [p] ver. 5 ([d] to [i]).

[q] *v'sūmpōn-yā'*, comp. ver. 5 ([k]), Cheth. וְסִימְפֹּנְיָא, *v'sīmpōnyā'*.

[r] [s] [t] ver. 5 ([l] [m] [n]).

[u] [x] ver. 6 ([d] [e]). [y] [z] ver. 5 ([q] [r]).

VERSE 11.

[a] to [e] ver. 6 ([a] to [e]). [f] to [k] ver. 6 ([h] to [m]).

VERSE 12.

[a] chap. II, ver. 10 ([g]). [b] ver. 8 ([g]).

[c] *y'hûdā-īn'*, pl. abs. of ver. 8 ([m]).

[d] chap. II, ver. 8 ([h]) expresses in connection with *yath-hōn*, (sign of the accusat. יַת with suff. 3 pers. pl.), the relat. pron. in the acc. case, *whom*.

[e] *mannī'thā*, Pael pret. 2 pers. sing. masc.

[g] chap. II, ver. 10 ([i]).

[n]וַעֲבֵד נְגוֹ [o]גֻּבְרַיָּא [p]אִלֵּךְ [q]לָא־[r]שָׂמוּ [s]עֲלָךְ
,thee-upon set-have not those men-the ;Nego- Abed-&

[t]מַלְכָּא [u]טְעֵם [x]לֵאלָהָיךְ [y]לָא [z]פָלְחִין [aa]וּלְצֶלֶם
of-image-the-)(-& ,serve-(they) not gods-thy-)(;regard ,king-O

13 [bb]דַּהֲבָא [cc]דִּי [dd]הֲקֵימְתָּ [ee]לָא [ff]סָגְדִין׃ [a]בֵּאדַיִן
Then .worship-(they) not up-set-hast-thou that gold

[b]נְבוּכַדְנֶצַּר [c]בִּרְגַז [d]וַחֲמָא [e]אֲמַר [f]לְהַיְתָיָה
bring-to commanded ,fury-and rage-in ,Nebuchadnezzar

[g]לְשַׁדְרַךְ [h]מֵישַׁךְ [i]וַעֲבֵד נְגוֹ [k]בֵּאדַיִן [l]גֻּבְרַיָּא
men-the Then .Nego- Abed-& ,Meshach ,Shadrach-)(

[h] *Văvīdath′*, constr. of chap. II, ver. 49 ([g]).
[i] to [n] chap. II, ver. 49 ([i] to [n]). [o] *guvray-yā′*, emph. of ver. 8 ([g]).
[p] *illēch′*, pron. demon. pl. com. *those*, different to אִלֵּין *these.*
[q] chap. II, ver. 5 ([i]).
[r] *sā′mû*, Peal pret. 3 pers. pl. masc.
[s] *Vălāch′*, chap. II, ver. 10 ([i]) with suff. 2 pers. sing. masc.
[t] chap. II, ver. 4 ([a]). [u] ver. 10 ([d]).
[x] *līlāhăch′*, chap. II, ver. 12 ([i]) with suff. 2 pers. sing. masc., and pref. לְ (for לְאֱ), with which the following verb is construed.
[y] see ([g]).
[z] *pāl′chin′*, Peal part. act. masc., pl. of פְּלַח (ל gutt.)
[aa] to [cc] comp. ver. 5 ([q] to [s]).
[dd] *hakēy′mta*, Aphel pret. 2 pers. sing. masc.
[ee] see ([g]). [ff] ver. 7 ([aa]).

VERSE 13.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]). [b] chap. II, ver. 28 ([i]).
[c] *birguz′*, noun masc. sing. with pref. בְּ before (:).
[d] *va-khămā′*, noun fem. sing. with conj. וַ before (-:).
[e] chap. II, ver 24 ([q]).
[f] *l′hay-thā-yā′*, pref. לְ, and Aphel inf. (פ״א and ל״ה, or ל״א) anom. for הַאְתָאָה.
[g] to [i] chap. II, ver. 49 ([l] to [n]).
[k] see ([a]). [l] [m] ver. 12 ([o] [p]).
[n] *hēy-thā′-yû*, Hophol pret. 3 pers. pl. masc., an anomalous form exactly like the Heb. form of Hiph., and though it may be taken

14 ᵐאֱלֵּךְ ⁿהֵיתָיוּ ᵒקֳדָם ᵖמַלְכָּא׃ ᵃעֲנֵה ᵇנְבוּכַדְנֶצַּר

Nebuchadnezzar answers-[Then] .king-the before brought-were those

ᶜוְאָמַר ᵈלְהוֹן ᵉהַצְדָּא ᶠשַׁדְרַךְ ᵍמֵישַׁךְ ʰוַעֲבֵד

Abed-& ,Meshach ,Shadrach-O ,design-[of-it-Is] ,them-to says-and

נְגוֹ ⁱלֵאלָהַי ᵏלָא ˡאִיתֵיכוֹן ᵐפָּלְחִין ⁿוּלְצֶלֶם

of-image-the-)(-& ,serving are-ye not god-my-)(,Nego-

15 ᵒדַּהֲבָא ᵖדִּי ᵠהֲקֵימֶת ʳלָא־ˢסָגְדִין׃ ᵃכְּעַן ᵇהֵן

if Now ?worshipping not up-set-I that gold

ᶜאִיתֵיכוֹן ᵈעֲתִידִין ᵉדִּי ᶠבְעִדָּנָא ᵍדִּי־ʰתִשְׁמְעוּן

hear-shall-ye that time-the-at that ready are-ye

ⁱקָל ᵏקַרְנָא ˡמַשְׁרוֹקִיתָא ᵐקִיתְרֹס ⁿשַׂבְּכָא

,sackbut ,harp ,flute-the ,cornet-the of-sound-the

as such in this passage, and rendered *they brought*, yet it is evidently a passive form in the Chald.; 1. because there is another form for Aph. frequently used, in which Yod is audible, comp. chap. V, ver. 13; and 2. because this form is found also in chap. VI, ver. 18, where it must be passive.

[o] [p] chap. II, ver. 10 ([c] [d]).

VERSE 14.

[a] to [c] comp. chap. II, ver. 5 ([a] to [c]).

[d] chap. II, ver. 35 ([x]).

[e] *hatsdā́*, הַ interrog. before (:) for הֲ, and noun fem. sing. Or it may be rendered, *It is mockery*, as a noun of the Aph. form אַצְדִּי *to deride, mock*, in the Targum, only that according to the Biblical Chald. ה stands for א.

[f] to [h] ver. 12 ([l] to [n]).

[i] *lēlāhī́*, noun masc. sing. with suff. 1 pers. sing. and pref., comp. ver. 12 ([x]).

[k] to [s] comp. ver. 12 ([g] to [ff]), but observe [l] *ī́thay-chōń*, (chap. II, ver. 10 ([g]) with suff. 2 pers. pl. masc.), and [q] *hakēý-meth*, (Aphel. pret. 1 pers. sing.).

VERSE 15.

[a] *h'ŷan*, adv.

[b] chap. II, ver. 5 ([h]).

[c] ver. 14 ([l]).

[d] *ŷăthīdīń*, adj. masc., pl. of עֲתִיד.

[o]פְּסַנְתֵּרִין [p]וְסוּמְפֹּנְיָא [q]וְכֹל [r]זְנֵי [s]זְמָרָא [t]תִּפְּלוּן

down-fall-shall-ye ,music of-kinds all-and ,bagpipe-and ,psaltery

[u]וְתִסְגְּדוּן [x]לְצַלְמָא [y]דִי־[z]עַבְדֵת [aa]וְהֵן [bb]לָא

not if-and ,made-have-I which image-the-) (worship-and

[cc]תִסְגְּדוּן [dd]בַּהּ־[ee]שַׁעֲתָא [ff]תִתְרְמוֹן [gg]לְגוֹא־

of-midst-the-to cast-be-shall-ye moment that-in ,worship-shall-ye

[hh]אַתּוּן [ii]נוּרָא [kk]יָקִדְתָּא [ll]וּמַן־[mm]הוּא [nn]אֱלָהּ

god that-is who-and ,[one]-burning-the fire of-furnace-the

16 [oo]דִי־[pp]יְשֵׁיזְבִנְכוֹן [qq]מִן־[rr]יְדָי׃ [a]עֲנוֹ [b]שַׁדְרַךְ

,Shadrach Answered ? hands-my from you-deliver-shall who

[c]מֵישַׁךְ [d]וַעֲבֵד נְגוֹ [e]וְאָמְרִין [f]לְמַלְכָּא [g]נְבוּכַדְנֶצַּר

,Nebuchadnezzar king-the-to say-and ,Nego- Abed-& ,Meshach

[h]לָא־[i]חַשְׁחִין [k]אֲנַחְנָא [l]עַל־[m]דְּנָה [n]פִּתְגָם

word-a this concerning we need Not

[e] to [u] comp. ver. 5 ([a] to [p]).
[x] chap. II, ver. 34 ([l]).
[y] chap. II, ver. 8 ([h]).
[z] *'avdēth'*, Peal pret. 1 pers. sing.
[aa] chap. II, ver. 6 ([a]).
[bb] chap. II, ver. 5 ([i]).
[cc] *thisg'dûn'*, Peal fut. 2 pers. pl. masc.
[dd] [ee] *bah sha'ăthā'*, i.q. ver. 6 ([f] [g]).
[ff] *thithr'mûn*, Peal fut. 2 pers. pl. masc.
[gg] to [kk] comp. ver. 6 ([i] to [m]).
[ll] ver. 6 ([a]).
[mm] comp. chap. II, ver. 22 ([a]).
[nn] chap. II, ver. 18 ([e]).
[oo] chap. II, ver. 8 ([h]).
[pp] *y'shēy-z'vinchōn*, Peil (an unusual conj.) fut. 3 pers. sing. masc. with suff. 2 pers. pl. masc.
[qq] chap. II, ver. 6 ([k]).
[rr] *y'dāy*, in pause for יְדַי, noun fem. dual (יְדַיִן from יַד) with suff. 1 pers. sing.

VERSE 16.

[a] and [e] chap. II, ver. 7 ([a] and [c]).
[b] to [d] comp. chap. II, ver. 49 ([l] to [n]).
[f] [g] chap. II, ver. 28 ([h] [i]).
[h] chap. II, ver. 5 ([i]).
[i] *khash-khīn'*, for חָשְׁחִין (comp. chap. II, ver. 5 [g]) Peal part. act. masc., pl. of חֲשַׁח (ל gutt.).

17 [o]לַהֲתָבוּתָךְ׃ [a]הֵן [b]אִיתַי [c]אֱלָהַנָא [d]דִּי־[e]אֲנַחְנָא
.thee-answer-to !Lo is-there God-our whom we

[f]פָּלְחִין [g]יָכִל [h]לְשֵׁיזָבוּתַנָא [i]מִן־[k]אַתּוּן [l]נוּרָא
,serve able us-deliver-to from of-furnace-the fire

18 [m]יָקִדְתָּא [n]וּמִן־[o]יְדָךְ [p]מַלְכָּא [q]יְשֵׁיזִב׃ [a]וְהֵן
,[one]-burning-the from-& ,hands-thine ,king-O ; deliver-will-he if-and

[b]לָא [c]יְדִיעַ [d]לֶהֱוֵא־[e]לָךְ [f]מַלְכָּא [g]דִּי [h]לֵאלָהָיךְ
,not known be-it-let ,thee-to ,king-O that gods-thy-)(

[i]לָא־[k]אִיתַנָא [l]פָּלְחִין [m]וּלְצֶלֶם [n]דַּהֲבָא [o]דִּי
not are-we ,serving of-image-the-)(-& gold which

[k] *ănakh'nā*, pers. pron. 1 pers. pl.

[l] chap. II, ver. 10 ([i]). [m] comp. chap. II, ver. 10 ([aa]).

[n] *pithgām'*, noun masc. sing.; emph. פִּתְגָּמָא.

[o] *lahăthāvûthāch'*, Aphel. inf. (הֲתָבוּת, comp. chap. II, ver. 26 [k]) with suff. 2 pers. sing. masc.

VERSE 17.

[a] chap. II, ver. 5 ([h]). [b] chap. II, ver. 10 ([g]).

[c] *ĕlahă'nā*, chap. II, ver. 18 ([e]) with suff. 1 pers. pl.

[d] chap. II, ver. 8 ([h]). [e] ver. 16 ([k]).

[f] ver. 12 ([z]).

[g] *yachīl'*, Peal part. act. sing. masc. an intrans. form for יָכֵל.

[h] *l'shēy-zāvûthă'nā*, Peil inf. comp. ver. 15 ([pp]) & 16 ([o]) with suff. 1 p. pl.

[i] chap. II, ver. 6 ([k]). [k] to [m] comp. ver. 6 ([k] to [m]).

[n] *ûmin*, ([i]) with conj. וּ before labial.

[o] comp. chap. II, ver. 38 ([l]). [p] chap. II, ver. 4 ([a]).

[q] *y'shēy-zīb'*, Peil fut. 3 pers. sing. masc., comp. ver. 15 ([pp]).

VERSE 18.

[a] chap. II, ver. 6 ([a]). [b] chap. II, ver. 5 ([i]).

[c] *y'dī'-aÿ*, Peal part. pass. sing. masc. (ל gutt.).

[d] chap. II, ver. 20 ([d]). [e] chap. II, ver. 23 ([a]).

[f] chap. II, ver. 4 ([a]). [g] chap. II, ver. 8 ([h]).

[h] ver. 12 ([z]). [i] chap. II, ver. 5 ([i]).

[k] *īthă'nā*, chap. II, ver. 10 ([g]), with suff. 1 pers. pl.

[l] to [q] ver. 12 ([z] to [ee]). [r] *nisgud'*, Peal fut. 1 pers. pl.

19 [p]הֲקֵימְתְּ [q]לָא [r]נִסְגֻּד׃ [a]בֵּאדַיִן [b]נְבוּכַדְנֶצַּר

Nebuchadnezzar Then .worship-shall-we not up-set-hast-thou

[c]הִתְמְלִי [d]חֱמָא [e]וּצְלֵם [f]אַנְפּוֹהִי [g]אֶשְׁתַּנִּו

changed-was visage-his of-form-the-& ,fury-(with) filled-became

[h]עַל־[i]שַׁדְרַךְ [k]מֵישַׁךְ [l]וַעֲבֵד נְגוֹ [m]עָנֵה [n]וְאָמַר

commands-& answers-He .Nego- Abed-& ,Meshach ,Shadrach against

[o]לְמֵזֵא [p]לְאַתּוּנָא [q]חַד־[r]שִׁבְעָה [s]עַל [t]דִּי [u]חֲזֵה

fit-[was]-it that above [times]-seven one furnace-the-)(heat-to

20 [x]לְמֵזְיֵהּ׃ [a]וּלְגֻבְרִין [b]גִּבָּרֵי־[c]חַיִל [d]דִּי [e]בְחַיְלֵהּ

army-his-in-[were] that strength of-mighty men-to-And .it-heat-to

[f]אֲמַר [g]לְכַפָּתָה [h]לְשַׁדְרַךְ [i]מֵישַׁךְ [k]וַעֲבֵד נְגוֹ

,Nego- Abed-& ,Meshach ,Shadrach-)(bind-to commanded-he

Verse 19.

[a] [b] chap. II, ver. 26 ([a] [c]).

[c] *hithm'lī'*, Ithpeel pret. 3 pers. sing. masc. (ל״א).

[d] *khĕmā*, comp. ver. 13 ([d]).

[e] *û-ts'lēm'*, chap. II, ver. 31 ([f]). [f] chap. II, ver. 46 ([f]).

[g] *eshtannī'*, Ithpael pret. 3 pers. masc., Keri תַּנִּי' sing., Cheth. תַּנּוֹ a Hebraising plural, referring to ([f]).

[h] chap. II, ver. 10 ([i]). [i] to [l] chap. II, ver. 49 ([l]).

[m] [n] chap. II, ver. 5 ([a] [c]).

[o] *l'mēzē'*, Peal inf. with pref. לְ, comp. ver. 2 ([p]).

[p] *l'attûnā'*, emph. of ver. 6 ([k]), with pref. לְ.

[q] chap. II, ver. 31 ([g]). [r] *shivʿāh'*, num. card. masc.

[s] chap. II, ver. 10 ([i]). [t] chap. II, ver. 8 ([h]).

[u] *khăzēh'*, Peal part. pass. sing. masc. *seen*, sc. ever seen before, or it is i.q. חֲזִי (in Targum *seemly*, *becoming*, *convenient*, *fit*).

[x] *l'mēz-yēh*, ([o]) with suff. 3 pers. sing. masc., before which, א is changed to י.

Verse 20.

[a] *û-l'guvrīn'*, ver. 8 ([g]) with pref. לְ and וּ before (:)

[b] *ghibbārēy'*, noun masc. pl. constr. from גִּבָּר.

[c] *kha'-yil*, comp. ver. 4 ([c]). [d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] *v'khay-lēh'*, ver. 4 ([c]) with suff. 3 pers. sing. masc.

21 [l] לְמִרְמֵא [m] לְאַתּוּן [n] נוּרָא [o] יָקִדְתָּא׃ [a] בֵּאדַיִן
Then .[one]-burning-the fire of-furnace-the-into [them]-cast-to

[b] גֻּבְרַיָּא [c] אִלֵּךְ [d] כְּפִתוּ [e] בְּסַרְבָּלֵיהוֹן [f] פַּטְּשֵׁיהוֹן
,tunics-their ,hosen-their-in bound-were those men-the

[g] וְכַרְבְּלָתְהוֹן [h] וּלְבוּשֵׁיהוֹן [i] וּרְמִיו [k] לְגוֹא־
of-midst-the-into [them]-cast-they-& ,garments-their-& ,cloaks-their-&

22 [l] אַתּוּן [m] נוּרָא [n] יָקִידְתָּא׃ [a] כָּל־[b] קֳבֵל [c] דְּנָה
,this of-account On .[one]-burning-the fire of-furnace-the

[d] מִן־[e] דִּי [f] מִלַּת [g] מַלְכָּא [h] מַחְצְפָה [i] וְאַתּוּנָא [k] אֵזֵה
heated furnace-the-& ,hasty-[was] king-the of-word-the that since

[f] chap. II, ver. 24 ([q]).
[g] *l'chappāthāh'*, Pael inf. with pref. לְ.
[h] to [k] chap. II, ver. 49 ([l] to [n]).
[l] *l'mirmē'*, Peal inf. with pref. לְ. [m] to [o] comp. ver. 6 ([k] to [m]).

VERSE 21.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]). [b] [c] ver. 12 ([o] [p]).
[d] *k'phi'thu*, a passive pret. pl. masc., derived from the part. pass.
[e] *b'sarbalēy-hōn'*, pref. בְּ, and noun masc. pl. (from סַרְבָּל) with suff. 3 pers. pl. masc.
[f] *patshēy-hōn'*, Cheth. פַּטִּי, *pattīshēy-hōn'*, noun masc. pl. (from פַּטַּשׁ or פַּטִּישׁ) with suff. 3 pers. pl. masc.
[g] *v'charb'lāth-hōn'*, conj. וְ, and noun fem. pl. (of כַּרְבְּלָא) with suff. 3 pers. pl. masc.
[h] *ū-l'vushēy-hōn'*, conj. וּ before (:), and noun masc. pl. (of לְבוּשׁ) with suff. 3 pers. pl. masc.
[i] *ū-r'mīv'*, conj. וּ, and Peal pret. 3 pers. pl. masc. (ל״א).
[k] to [n] ver. 6 ([i] to [m]).

VERSE 22.

[a] to [c] chap. II, ver. 8 ([m] [n]). [d] chap. II, ver. 6 ([k]).
[e] to [g] chap. II, ver. 10 ([l] to [n]).
[h] *makh-ts'phāh'*, contr. from chap. II, ver. 15 ([k]).
[i] comp. ver. 19 ([p]).
[k] *ēzēh'*, Syriac form for אֱזֵה Peal part. pass. sing. masc.
[l] *yattīrah*, adj., fem. of chap. II, ver. 31 ([n]) used adverbially.

[l]יַתִּירָה [m]גֻּבְרַיָּא [n]אִלֵּךְ [o]דִּי [p]הַסִּקוּ [q]לְשַׁדְרַךְ

,Shadrach-) (up-took that those men-the ,exceedingly

[r]מֵישַׁךְ [s]וַעֲבֵד נְגוֹ [t]קַטִּל [u]הִמּוֹן [x]שְׁבִיבָא [y]דִּי

of flame-the them slew ,Nego- Abed-& ,Meshach

23 [z]נוּרָא׃ [a]וְגֻבְרַיָּא [b]אִלֵּךְ [c]תְּלָתֵּהוֹן [d]שַׁדְרַךְ

,Shadrach ,them-of-three those men-the-And .fire-the

[e]מֵישַׁךְ [f]וַעֲבֵד נְגוֹ [g]נְפַלוּ [h]לְגוֹא־[i]אַתּוּן־[k]נוּרָא

fire of-furnace-the of-midst-the-into down-fell ,Nego- Abed-& ,Meshach

24 [l]יָקִדְתָּא [m]מְכַפְּתִין׃ [a]אֱדַיִן [b]נְבוּכַדְנֶצַּר [c]מַלְכָּא

king-the Nebuchadnezzar Then .bound [one]-burning-the

[d]תְּוַהּ [e]וְקָם [f]בְּהִתְבְּהָלָה [g]עָנֵה [h]וְאָמַר [i]לְהַדָּבְרוֹהִי

,ministers-his-to saying-& answering ,haste-in rose-& amazed-was

[m] [n] ver. 12 ([o] [p]). [o] chap. II, ver. 8 ([h]).

[p] *hassīkû*, Aphel pret. 3 pers. pl. masc., Peal *to ascend.*

[q] to [s] chap. II, ver. 49 ([h] to [k]).

[t] *kattil'*, Pael pret. 3 pers. pl. masc. (ַ) instead of (ֵ).

[u] chap. II, ver. 34 ([s]).

[x] *sh'vīvā'*, noun masc., emph. (of שְׁבִיב).

[y] chap. II, ver. 8 ([h]). [z] ver. 6 ([l]).

VERSE 23.

[a] [b] comp. ver. 12 ([o] [p]).

[c] *th'lathēhōn'*, num. card. masc. (תְּלָתָה) with suff. 3 pers. pl.

[d] to [f] comp. chap. II, ver. 49 ([h] to [k]).

[g] *n'pha'lu*, Peal pret. 3 pers. pl. masc.

[h] to [l] ver. 6 ([i] to [m]).

[m] *m'chapp'thīn'*, Pael part. pass. masc., pl. of מְכַפַּת.

VERSE 24.

[a] chap. II, ver. 15 ([o]). [b] [c] ver. 1 ([a] [b]).

[d] *t'vah*, Peal pret. 3 pers. sing. (ל gutt.).

[e] *v'kām'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. with conj. וְ.

[f] chap. II, ver. 25 ([c]). [g] [h] chap. II, ver. 15 ([a] [b]).

[i] *l'haddavrō'hī*, pref. לְ, and noun masc. pl. [of הַדָּבָר] with suff. 3 pers. pl.; according to some, הַ is the Heb. article; but others,

[k]הֲלָא [l]גֻבְרִין [m]תְּלָתָה [n]רְמֵינָא [o]לְגוֹא

of-midst-the-into cast-have-we three men [that]-not-[it-Is]

[p]נוּרָא [q]מְכַפְּתִין [r]עָנַיִן [s]וְאָמְרִין [t]לְמַלְכָּא [u]יַצִּיבָא

,True ,king-the-to say-and answer-[They] ?bound fire-the

25 [x]מַלְכָּא׃ [a]עָנֵה [b]וְאָמַר [c]הָא־[d]אֲנָה [e]חָזֵה [f]גֻבְרִין

• men see I !Lo ,says-and ,answers-[He] .king-O

[g]אַרְבְּעָה [h]שְׁרַיִן [i]מַהְלְכִין [k]בְּגוֹא־[l]נוּרָא [m]וַחֲבָל

injury-& ,fire-the of-midst-the-in walking loose four

[n]לָא־[o]אִיתַי [p]בְּהוֹן [q]וְרֵוֵהּ [r]דִּי [s]רְבִיעָאָה [t]דָּמֵה

like-[is] fourth-the of)(-appearance-the-& ;them-in is not

with more probability, consider this word a compound of two synonymes הדא (in Syr.) and דְּבַר *to lead*, hence, *leaders*, *ministers* of state.

[k] *hălā'*, chap. II, ver. 5 ([i]) with interrog. הֲ i.q. Heb. הֲלֹא.

[l] ver. 8 ([g]).

[m] *t'lāthāh'*, comp. ver. 23 ([c]).

[n] *r'mēy'na*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. (ל״א).

[o] i.q. ver. 6 ([i]).

[p] ver. 6 ([l]).

[q] ver. 23 ([m]).

[r] *Yāna'-yin*, pl. of chap. II, ver. 5 ([a]).

[s] chap. II, ver. 7 ([c]).

[t] chap. II, ver. 16 ([m]).

[u] *yats-tsivā*, emph. of chap. II, ver. 8 ([e]).

[x] chap. II, ver. 4 ([a]).

VERSE 25.

[a] [b] chap. II, ver. 15 ([a] [b]).

[c] *hā*, interj.

[d] chap. II, ver. 23 ([f]).

[e] chap. II, ver. 31 ([c]).

[f] ver. 8 ([g]).

[g] *arb'Yāh*, num. card. masc. from אַרְבַּע, fem.

[h] *sh'ra'yin*, Peal part. pass. masc., pl. of שְׁרָה.

[i] *mah-l'chīn*, Aphel part. pl. masc.

[k] [l] comp. ver. 24 ([o] [p]).

[m] *va-khăval'*, conj. וְ before (-:), and noun masc. sing., emph. חֲבָלָא.

[n] [o] chap. II, ver. 10 ([f] [g]).

[p] *b'hōn*, pref. בְּ with suff. 3 pers. pl.

[q] chap. II, ver. 31 ([q]), the suff. here is pleonastic before the genit.

[r] chap. II, ver. 8 ([h]).

26 [u]לְבַר־[x]אֱלָהִין׃ [a]בֵּאדַיִן [b]קְרֵב [c]נְבוּכַדְנֶצַּר

Nebuchadnezzar near-came Then .gods of-son-a-unto

[d]לִתְרַע [e]אַתּוּן [f]נוּרָא [g]יָקִדְתָּא [h]עָנֵה [i]וְאָמַר

,saying-& answering [one]-burning-the fire of-furnace-the of-door-the-to

[k]שַׁדְרַךְ [l]מֵישַׁךְ [m]וַעֲבֵד־נְגוֹ [n]עַבְדוֹהִי [o]דִּי־

of)(-servants ,Nego-Abed-& ,Meshach ,Shadrach

[p]אֱלָהָא [q]עִלָּאָה [r]פֻּקוּ [s]וֶאֱתוֹ [t]בֵּאדַיִן [u]נָפְקִין

forth-came Then .go-& forth-come, high-most-the God-the

[x]שַׁדְרַךְ [y]מֵישַׁךְ [z]וַעֲבֵד [aa]נְגוֹ [bb]מִן־גּוֹא [cc]נוּרָא׃

.fire-the of-midst-the of Nego- Abed-& ,Meshach ,Shadrach

[s] *r'vīʿā-āh'*, (Keri רְבִיעָאָה), or *r'vīʿā-yā'*, (Cheth. רְבִיעָיָא) num. adj. ord. masc., emph. of רְבִיעַי from אַרְבְּעָה *four.*

[t] *dāmēh'*, Peal part. act. sing. masc.

[u] [x] *l'var*, noun masc. sing., comp. chap. II, ver. 25 ([p]) and ver. 11 ([o]), rendered in the sense in which, doubtless, the idolatrous king understood it, as the pl. אֱלָהִין is no where else used for the true God.

VERSE 26.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]).

[b] *k'rēv*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. intrans., comp. ver. 8 ([f]).

[c] chap. II, ver. 28 ([i]).

[d] *lithraʿ*, pref. לְ, comp. chap. II, ver. 49 ([p]).

[e] to [g] ver. 6 ([k] to [m]). [h] [i] chap. II, ver. 15 ([a] [b]).

[k] to [m] comp. chap. II, ver. 49 ([l] to [n]).

[n] *ʿavdō'hī*, noun masc. pl. (of עֲבֵד) with suff. (here pleonastic) 3 pers. sing. masc.

[o] [p] chap. II, ver. 20 ([f] [g]).

[q] *ʿillā-āh'*, (Keri עִלָּאָה), or *ʿillā-yāh*, (Cheth. עִלָּיָא) adj. masc. sing., emph. of עִלַּי.

[r] *pŭ'kū*, Peal imp. pl. masc. (פ״נ).

[s] *ve-ĕthō'*, Peal imp. pl. masc. (ל״א) with conj. ֶ before (ֱ).

[t] chap. II, ver. 14 ([a]).

[u] *nā-ph'kīn'*, Peal part. act. masc., pl. of נְפַק.

[x] to [z] see ([k] to [m]). [aa] chap. II, ver. 6 ([k]).

[bb] *gō*, comp. ver. 24 ([o]). [cc] ver. 6 ([l]).

27 [a]וּמִתְכַּנְּשִׁין [b]אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא [c]סִגְנַיָּא [d]וּפַחֲוָתָא

,captains-the-& ,governors-the ,satraps-the assembled-being-And

[e]וְהַדָּבְרֵי [f]מַלְכָּא [g]חָזַיִן [h]לְגֻבְרַיָּא [i]אִלֵּךְ [k]דִּי

who those men-the-)(see-[they] ,king-the of-ministers-the-&

[l]לָא-[m]שְׁלֵט [n]נוּרָא [o]בְּגֶשְׁמְהוֹן [p]וּשְׂעַר [q]רֵאשְׁהוֹן

head-their of-hair-a-& ,bodies-their-upon fire-the power-had not

[r]לָא [s]הִתְחָרַךְ [t]וְסַרְבָּלֵיהוֹן [u]לָא [x]שְׁנוֹ [y]וְרֵיחַ

of-smell-the-& ,changed-were not hosen-their-& ,singed-was not

28 [z]נוּר [aa]לָא [bb]עֲדָת [cc]בְּהוֹן׃ [a]עָנֵה [b]נְבוּכַדְנֶצַּר

Nebuchadnezzar Answers .them-on passed-had not fire

VERSE 27.

[a] conj. וּ (before labial) *û*, and ver. 3 ([b]).
[b] to [d] comp. ver. 3 ([e] to [g]).
[e] *v'haddā-vrēy'*, pl. emph., comp. ver. 24 ([i]).
[f] chap. II, ver. 4 ([a]). [g] *khāzá'yin*, pl. abs. of ver. 19 ([u]).
[h] *l'guvray-yá'*, ver. 12 ([o]), with pref. לְ here for the acc. case.
[i] ver. 12 ([p]).
[k] chap. II, ver. 8 ([h]) expresses the Eng., *whose*, in connection with the suff. of ([o]).
[l] chap. II, ver. 5 ([i]).
[m] *sh'lēt*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. intrans.
[n] ver. 6 ([l]).
[o] *b'gheshm'hōn'*, pref. בְּ, and noun masc. sing. (גְּשֵׁם) with suff. (comp. [k]), 3 pers. pl. masc.
[p] *û-s'Yar'*, noun masc. sing. with conj. וּ before (:).
[q] *rēshhōn'*, noun masc. sing. (רֵאשׁ) with suff. 3 pers. pl. masc.
[r] chap. II, ver. 5 ([l]).
[s] *hith-khārēch'*, Ithpael pret. 3 pers. sing. masc.
[t] comp. ver. 21 ([e]). [u] chap. II, ver. 5 ([i]).
[x] *sh'nō*, Peal pret. 3 pers. sing. masc. (ל״א).
[y] *v'rēy'-akh*, noun masc. sing. with conj. וְ.
[z] *nûr*, abs. of ver. 6 (*l*). [aa] see ([u]).
[bb] *Yădath'*, Peal pret. 3 p. s. f. (ל״א). [cc] ver. 25 ([p]).

VERSE 28.

[a] to [c] ver. 14 ([a] to [c]). [d] *b'rīch*, Peal part. pass. sing. masc.

וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלָהֲהוֹן דִּי־שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ

,Meshach ,Shadrach of)(-God-the [is]-Blessed ,saith-and

וַעֲבֵד נְגוֹ דִּי־שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וְשֵׁיזִב לְעַבְדוֹהִי

servants-his-)(delivered-hath-& ,angel-his sent-has who ,Nego- Abed-&

דִּי הִתְרְחִצוּ עֲלוֹהִי וּמִלַּת מַלְכָּא שַׁנִּיו

,changed-have-they king-the of-word-the-& ,him-upon trusted that

וִיהַבוּ גֶשְׁמְהוֹן דִּי לָא־יִפְלְחוּן וְלָא־

not-& serve-might-they not that ,bodies-their yielded-&

יִסְגְּדוּן לְכָל־אֱלָהּ לָהֵן לֵאלָהֲהוֹן׃

.God-own-their-)(except god any-)(worship

[e] *ĕlāhăhōn′*, chap. II, ver. 18 ([e]) with suff., 3 pers. pl. masc.

[f] chap. II, ver. 8 ([h]). [g] to [i] comp. chap. II, ver. 49 ([l]).

[h] see ([f]). ver. 2 ([c]).

[m] *mal-ăchēh′*, noun masc. sing. (מַלְאַךְ) with suff. 3 pers. sing. masc., R. *to walk, go*.

[n] *v′shēzīv′*, Peil pret. 3 pers. sing. masc., comp. ver. 17 ([q]).

[o] ver. 26 ([n]) with pref. לְ. [p] chap. II, ver. 8 ([h]).

[q] *hith-r′khĭ′-tsû*, Ithpeel pret. 3 pers. pl. masc.

[r] *ʽălō′hī*, chap. II, ver. 10 ([i]), with suff. 3 pers. sing. masc.

[s] *û-millath′*, constr. of chap. II, ver. 9 ([i]).

[t] chap. II, ver. 4 ([a]).

[u] *shannīv′*, Pael pret. 3 pers. pl. masc. (ל״א).

[x] *vīha′vû*, for וִיהַבוּ Peal pret. 3 pers. pl. masc. with conj. וְ before (:), which then becomes quiescent after (ִ).

[y] Keri, i.q. ver. 27 ([u]) without the pref. בְּ, Cheth. גֶּשְׁמֵיהוֹן *geshmēyhōn′*, id. *pl*.

[z] chap. II, ver. 8 ([h]). [aa] chap. II, ver. 5 ([i]).

[bb] *yiphl′chûn′*, Peal fut. 3 pers. pl. masc.

[cc] chap. II, ver. 43 ([l]).

[dd] *yisg′dûn′*, Peal fut. 3 pers. pl. masc.

[ee] chap. II, ver. 10 ([dd]). [ff] chap. II, ver. 18 ([e]).

[gg] chap. II, ver. 6 ([m]).

[hh] *lēlāhăhōn*, ([e]) with pref. לְ, contr. for לֶאֱ.

VERSE 29.

[a] *ûmīnnī′*, chap. II, ver. 5 ([f]), with conj. וּ before labial.

29 [a]וּמִנִּי [b]שִׂים [c]טְעֵם [d]דִּי [e]כָל־[f]עַם [g]אֻמָּה [h]וְלִשָּׁן

,tongue-& ,nation ,people every That ,decree-a made-[is] me-by-And

[i]דִּי־[k]יֵאמַר [l]שָׁלָה [m]עַל־[n]אֱלָהֲהוֹן [o]דִּי־שַׁדְרַךְ

,Shadrach of)(-God-the against error speak-shall which

[p]מֵישַׁךְ [q]וַעֲבֵד נְגוֹא [r]הַדָּמִין [s]יִתְעֲבֵד [t]וּבַיְתֵהּ

such-of-house-the-& made-be-shall-he pieces ,Nego- Abed-& ,Meshach

[u]נְוָלִי [x]יִשְׁתַּוֵּה [y]כָּל־[z]קֳבֵל [aa]דִּי [bb]לָא [cc]אִיתַי

is-there not that cause very-the-[for] ;made-be-shall dunghill-a

[dd]אֱלָה [ee]אָחֳרָן [ff]דִּי־[gg]יִכֻּל [hh]לְהַצָּלָה [ii]כִּדְנָה׃

.thus deliver-to able-is who another god-a

30 [a]בֵּאדַיִן [b]מַלְכָּא [c]הַצְלַח [d]לְשַׁדְרַךְ [e]מֵישַׁךְ [f]וַעֲבֵד

Abed-& ,Meshach ,Shadrach-)(promoted king-the Then

[b] *sim*, Peal part. pass. sing. masc.
[c] ver. 10 ([d]). [d] chap. II, ver. 8 ([h]).
[e] chap. II, ver. 8 ([m]). [f] comp. chap. II, ver. 44 ([o]).
[g] *ummāh′*, sing. abs. of ver. 4 ([g]).
[h] *v′lish-shān′*, sing. abs. of ver. 4 ([h]).
[i] chap. II, ver. 8 ([h]). [k] chap. II, ver. 7 ([f]).
[l] *shālû′*, noun fem. sing., Cheth. שָׁלָה R. *to err.*
[m] chap. II, ver. 10 ([i]). [n] to [q] ver. 28 ([e] to [i]).
[r] chap. II, ver. 5 ([n]).
[s] *yithăvēd′*, Ithpeel fut. 3 pers. sing. masc.
[t] *ûvay-thēh′*, conj. וּ, comp. chap. II, ver. 17 ([c]).
[u] chap. II, ver. 5 ([q]).
[x] *yishtavvēh′*, Ithpael fut. 3 pers. sing. masc.
[y] to [aa] chap. II, ver. 8 ([m] [n]). [bb] [cc] chap. II, ver. 10 ([f] [g]).
[dd] chap. II, ver. 18 ([e]). [ee] chap. II, ver. 44 ([p]).
[ff] chap. II, ver. 8 ([h]).
[gg] *yikkul′*, Peal fut. 3 pers. sing. masc. (פ״י).
[hh] *l′hats-tsālāh′*, Aphel inf. with pref. לְ.
[ii] chap. II, ver. 10 ([aa]).

VERSE 30.

[a] chap. II, ver. 14 ([z]). [b] chap. II, ver. 4 ([a]).
[c] *hatslakh′*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc. (לְ gutt.) lit. *to make prosperous.*

31 נְגוֹ [g]בִּמְדִינַת [h]בָּבֶל׃ [a]נְבוּכַדְנֶצַּר [b]מַלְכָּא
king-the Nebuchadnezzar .Babylon of-province-the-in ,Nego-

[c]לְכָל־ [d]עַמְמַיָּא [e]אֻמַיָּא [f]וְלִשָּׁנַיָּא [g]דִּי־ [h]דָאְרִין
dwell that ,tongues-the-and ,nations-the ,people-the all-unto

32 [i]בְּכָל־ [k]אַרְעָא [l]שְׁלָמְכוֹן [m]יִשְׂגֵּא׃ [a]אָתַיָּא
signs-The .multiplied-be peace-your ; earth-the all-in •

[b]וְתִמְהַיָּא [c]דִּי [d]עֲבַד [e]עִמִּי [f]אֱלָהָא [g]עִלָּיָא
,high-most God-the me-towards wrought-has that wonders-and

33 [h]שְׁפַר [i]קָדָמַי [k]לְהַחֲוָיָה׃ [a]אָתוֹהִי [b]כְּמָה
how signs-His .shew-to me-before seemly-was-it

[c]רַבְרְבִין [d]וְתִמְהוֹהִי [e]כְּמָה [f]תַקִּיפִין [g]מַלְכוּתֵהּ
kingdom-his ! mighty how wonders-his-and ,great

[d] to [f] chap. II, ver. 49 ([l] to [n]). [g] [h] ver. 1 ([q] [r]).

VERSE 31.

[a] [b] ver. 1 ([a] [b]).
[c] chap. II, ver. 10.
[d] to [f] ver. 4 ([f] to [h]).
[g] chap. II, ver. 8 ([h]).
[h] chap. II, ver. 38 ([c]).
[i] [k] chap. II, ver. 39 ([o] [p]).
[l] *sh'lām'chōn'*, noun masc. sing. (שְׁלָם) with suff. 2 pers. pl. masc.
[m] *yisghē'*, Peal fut. 3 pers. sing. masc.

VERSE 32.

[a] *āthay-yā'*, noun masc. pl., emph. from אָת, R. *to mark, delineate.*
[b] *v'thimhay-yā'*, noun masc. pl., emph. from תְּמַהּ, R. *to wonder.*
[c] chap. II, ver. 8 ([h]).
[d] chap. III, ver. 1 ([c]).
[e] *'immī'*, chap. II, ver. 11 ([r]), with suff. 1 pers. sing.
[f] [g] ver. 26 ([p] [q]).
[h] *sh'phar*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[i] chap. II, ver. 6 ([l]).
[k] chap. II, ver. 10 ([p]).

VERSE 33.

[a] *āthō'hī*, ver 32 ([a]), with suff. 3 pers. sing. masc.
[b] *k'mah*, lit. *as what? how much*, chap. II, ver. 15 ([h]), with pref. כְּ.
[c] adj. pl. masc. comp. chap. II, ver. 48 ([g]).
[d] *v'thimhō'hī*, ver. 32 ([b]), with suff. 3 pers. sing. masc.
[e] see ([b]).

[h] מַלְכוּת [i] עָלַם [k] וְשָׁלְטָנֵהּ [l] עִם־ [m] דָּר

generation throughout dominion-his-and ,perpetuity of-kingdom-a-[is]

[n] וְדָר׃

.generation-and

ד

1 [a] אֲנָה [b] נְבוּכַדְנֶצַּר [c] שְׁלֵה [d] הֲוֵית [e] בְּבֵיתִי

house-my-in . was-I ease-at Nebuchadnezzar I

2 [f] וְרַעְנַן [g] בְּהֵיכְלִי׃ [a] חֵלֶם [b] חֲזֵית [c] וִידַחֲלִנַּנִי

,afraid-me-made-it-& ,saw-I dream-A .palace-my-in flourishing-&

[d] וְהַרְהֹרִין [e] עַל־ [f] מִשְׁכְּבִי [g] וְחֶזְוֵי [h] רֵאשִׁי [i] יְבַהֲלֻנַּנִי׃

.me-terrified head-my of-visions-& bed-my upon thoughts-and

[f] *takkiphīn′*, adj. pl. masc., comp. chap. II, ver. 40 ([d]).
[g] *malchûthēh′*, chap. II, ver. 39 ([g]), with suff. 3 pers. sing. masc.
[h] *malchûth′*, constr. of the preceding.
[i] *ʿālam′*, noun masc. sing., comp. chap. II, ver. 4 ([b])
[k] *v′sholtanēh′*, noun masc. sing., שָׁלְטָן, with suff. 3 pers. sing. masc.
[l] chap. II, ver. 11 ([r]).
[m] [n] *dar* (*v′dar*), noun masc. sing. i.q. Heb. דּוֹר וָדוֹר.

CHAP. IV. VERSE 1.

[a] chap. II, ver. 23 ([f]). [b] chap. II, ver. 28 ([i]).
[c] *sh′lēh′*, Peal part. pass. sing. masc.
[d] *havēyth*, Peal pret. 1 pers. sing. masc.
[e] *b′vēy-thī*, pref. בְּ, and noun masc. sing. (בַּיִת) with suff. 1 pers. sing.
[f] *v′raʿănan*, adj. sing. R. in Peal not used, Pilel *to be green*.
[g] *b′hey-ch′lī′*, pref. בְּ, and noun masc. sing. (הֵיכַל) with suff. 1 pers. s.

VERSE 2.

[a] *khē′lem*, abs. of chap. II, ver. 4 ([e]).
[b] chap. II, ver. 26 ([n]).
[c] *vīda-khălinna′nī*, for וְיְדַ׳, conj. וְ (comp. chap. III, ver. 28 [x]), and Pael fut. 3 pers. sing. masc. with suff. 1 pers. sing. *Note.* This is one of the rare instances where the *future* is used for the *preterite*, the verb expressing the *result* of an antecedent clause, *continued and in progress.*

3 [a]וּמִנִּי [b]שִׂים [c]טְעֵם [d]לְהַנְעָלָה [e]קֳדָמַי [f]לְכֹל

all-)(me-before in-bring-to decree-a made-[was] me-by-And

[g]חַכִּימֵי [h]בָבֶל [i]דִּי------[k]פְשַׁר [l]חֶלְמָא

dream-the of-interpretation-the that ,Babylon of-men-wise

[m]יְהוֹדְעֻנַּנִי׃ [a]בֵּאדַיִן [b]עָלְלִין [c]חַרְטֻמַיָּא

,magicians-the in-came Then .me-to-known-make-might-they •

4 [d]אָשְׁפַיָּא [e]כַּשְׂדָּיֵא [f]וְגָזְרַיָּא [g]וְחֶלְמָא [h]אָמַר

say dream-the-& ;soothsayers-the-& ,Chaldeans-the ,astrologers-the

[i]אֲנָה [k]קֳדָמֵיהוֹן [l]וּפִשְׁרֵהּ [m]לָא־[n]מְהוֹדְעִין [o]לִי׃

.me-to known-make-[they] not interpretation-its-& ,them-before I

[d] *v'harhōrin'*, noun masc. pl. R. (in Palp.) *to cogitate, think.*
[e] chap. II, ver. 10 ([i]).
[f] *mishk'vī'*, noun with suff. 1 pers. sing., comp. chap. II, ver. 28 ([f]).
[g] *v'khezvēy'*, pl. constr. comp. chap. II, ver. 19 ([c]).
[h] *rēshī'*, noun with suff. 1 pers. sing. comp. chap. II, ver. 28 ([n]).
[i] *y'vahălunna'nī*, Pael fut. (comp. [c]), 3 pers. pl. masc. with suff. 1 p. s.

VERSE 3.

[a] to [c] chap. III, ver. 29 ([a] to [c]).
[d] *l'hanʿālāh'*, Aphel inf. with pref. לְ, comp. chap. II, ver. 25 ([d]).
[e] chap. II, ver. 6 ([l]). [f] to [h] chap. II, ver. 12 ([k] to [m]).
[i] chap. II, ver. 8 ([h]).
[k] *ph'shar*, comp. chap. II, ver. 4 ([g]).
[l] chap. II, ver. 4 ([e]).
[m] *y'hōd'unna'nī*, chap. II, ver. 30 ([u]), with suff. 1 pers. sing.

VERSE 4.

[a] chap. II, ver. 14 ([n]).
[b] *ʿallīn'*, (Keri, עָלִּין contr.) for Cheth. (עָלְלִין) *ā-l'līn'*, Peal part. act. masc., pl. of עֲלַל.
[c] *khartummāy-yā'*, emph. of chap. II, ver. 27 ([n]).
[d] *āsh'phāy-yā'*, emph. of chap. II, ver. 27 ([m]).
[e] chap. II, ver. 10 ([b]).
[f] *v'gāz'ray-yā'*, conj. וְ, and emph. of chap. II, ver. 27 ([o]).
[g] chap. II, ver. 4 ([c]) with conj. וְ.
[h] comp. chap. II, ver. 5 ([c]). [i] chap. II, ver. 23 ([f]).

5 ועד[a] אחרין[b] על[c] קדמי[d] דניאל[e] די[f] שמה[g]
name-his who ,Daniel me-before in-came last-the at-And

בלטשאצר[h] כשם[i] אלהי[k] ודי[l] רוח[m]־אלהין[n]
gods of-spirit-the who-& ,god-my of-name-the-as ,Belteshazzar-[is]

קדישין[o] בה[p] וחלמא[q] קדמוהי[r] אמרת[s]׃
• .told-I him-before dream-the-& ,him-in-[is] holy

6 בלטשאצר[a] רב[b] חרטמיא[c] די[d] אנה[e] ידעת[f]
know I whom ,magicians-the of-chief ,Belteshazzar-O

[k] *kŏdāmēy-hōn′*, chap. II, ver. 10 ([c]), with suff. 3 pers. pl. masc.

[l] [m] chap. II, ver. 5 ([m] [i]).

[n] *m′hōd′ʸīn′*, part. pl. masc. of chap. II, ver. 15 ([q]).

[o] chap. II, ver. 9 ([y]).

VERSE 5.

[a] chap. II, ver. 20 ([l]), lit. *until.*

[b] *o-khŏrēyn′*, Cheth. ־ן′ Keri, adj. masc. sing.; or, according to others, a subst. with an antiquated pl. masc., term. ין .. or ן .. (comp. אלין, אלן; ver. 6 ([l]), lit. *ends.*

[c] chap. II, ver. 16 ([b]).

[d] chap. II, ver. 13 ([f]).

[e] chap. II, ver. 13 ([f]).

[f] to [h] chap. II, ver. 26 ([e] to [g]).

[i] *k′shûm*, pref. כְּ, and comp. chap. II, ver. 20 ([e]).

[k] *ĕlāhī′*, chap. II, ver. 18 ([e]), with suff. 1 pers. sing.

[l] chap. II, ver. 41 ([a]).

[m] *rû′-akh*, see chap. II, ver. 35 ([q]).

[n] chap. II, ver. 11 ([o]).

[o] *kaddīshīn′*, adj. pl. masc. from קַדִּישׁ.

[p] chap. III, ver. 7 ([d]).

[q] chap. II, ver. 4 ([e]) with conj וְ.

[r] *kŏdāmō′hī*, chap. II, ver. 10 ([e]), with suff. 3 pers. sing. masc.

[s] *amrēth′*, Peal pret. 1 pers. sing.

VERSE 6.

[a] chap. II, ver. 26 ([g]).

[b] chap. II, ver. 10 ([r]).

[c] chap. IV, ver. 4 ([c]).

[d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] chap. II, ver. 23 ([f]).

[f] *yid-ʸēth′*, Peal pret. 1 pers. sing.; *pret.* used for the *present,* as the act is not limited to a definite time.

[g] to [h] ver. 5 ([l] to [o])

[g] דִּי [h] רוּחַ [i] אֱלָהִין [k] קַדִּישִׁין [l] בָּךְ [m] וְכָל־ [n] רָז
secret any-& ,thee-in-[is] holy gods of-spirit-a that

[o] לָא־ [p] אָנֵס [q] לָךְ [r] חֶזְוֵי [s] חֶלְמִי [t] דִּי־ [u] חֲזֵית
seen-have-I which dream-my of-visions-the ,thee-to trouble-gives not

7 [x] וּפִשְׁרֵהּ [y] אֱמַר׃ [a] וְחֶזְוֵי [b] רֵאשִׁי [c] עַל־
upon head-my of-visions-the-And .tell interpretation-its-and •

[d] מִשְׁכְּבִי [e] חָזֵה [f] הֲוֵית [g] וַאֲלוּ [h] אִילָן [i] בְּגוֹא
of-midst-the-in tree-a ! lo-and ,was-I seeing : [were]-bed-my

8 [k] אַרְעָא [l] וְרוּמֵהּ [m] שַׂגִּיא׃ [a] רְבָה [b] אִילָנָא
tree-the grew-It .great [was]-height-its-& ,earth-the

[c] וּתְקִף [d] וְרוּמֵהּ [e] יִמְטֵא [f] לִשְׁמַיָּא [g] וַחֲזוֹתֵהּ
sight-its-& ,heaven-to reached height-its-& ,strong-became-&

[l] *băch*, pref. ב with suff. 2 pers. sing. masc.
[m] chap. II, ver. 35 ([r]). [n] *rāz*, abs. of chap. II, ver. 18 ([h]).
[o] chap. II, ver. 5 ([i]).
[p] *ānēs′*, Peal part. act. sing. masc., R. *to compel, force.*
[q] chap. II, ver. 23 ([a]). [r] comp. ver. 2 ([g]).
[s] *khelmī*, chap. II, ver. 4 ([e]), with suff. 1 pers. sing.
[t] to [x] chap. II, ver. 26 ([m] to [o]).
[y] *ĕmār′*, in pause for chap. II, ver. 4 ([d]).

Verse 7.

[a] to [d] ver. 2 ([e] to [h]). [e] chap. III, ver. 31 ([c]).
[f] ver. 1 ([d]). [g] chap. II, ver. 31 ([e]).
[h] *īlān′*, noun masc. sing.; emph. אִילָנָא.
[i] *b'gō*, chap. III, ver. 26 ([bb]). [k] chap. II, ver. 35 ([hh]).
[l] chap. III, ver. 1 ([g]), with conj. וְ.
[m] chap. II, ver. 6 ([h]).

Verse 8.

[a] *r'vah*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[b] *īlānā′*, emph. of ver. 7 ([h]).
[c] *ŭ-th'kiph*, conj. וּ before (ְ), and Peal pret. 3 pers. sing., vowel ִ, instead of ַ, another designation of the intrans. verb.
[d] ver. 7 ([l]).
[e] *yimtē′*, Peal fut. (comp. ver. 2 [r]) 3 pers. sing. masc.

9 לְסוֹף [h] כָּל־ [i] אַרְעָא [k] : עָפְיֵהּ [a] שַׁפִּיר [b] וְאִנְבֵּהּ [c]

fruit-its-& fair foliage-Its .earth-the all of-end-the-to

שַׂגִּיא [d] וּמָזוֹן [e] לְכֹלָּא־ [f] בֵהּ [g] תְּחֹתוֹהִי [h] תַּטְלֵל [i]

shelter-took it-Under .it-in all-for meat-and ,much

חֵיוַת [k] בָּרָא [l] וּבְעַנְפוֹהִי [m] יְדוּרָן [n] צִפֲּרֵי [o] שְׁמַיָּא [p]

heaven of-fowls-the dwelt branches-its-in-& ,field-the of-beasts-the

[f] *lishmay-yā'*, pref. לְ before (:), and chap. II, ver. 18 (f).

[g] *va-khăzōthēh'*, conj. וְ before (־:), noun fem. sing. [חֲזוֹת], with suff. 3 pers. sing. masc.

[h] *l'sōph*, noun masc. sing., comp. chap. II, ver. 44 (t).

[i] [k] chap. II, ver. 35 (gg hh).

VERSE 9.

[a] *'oph-yēh'*, noun masc. sing. [עֳפִי], with suff. 3 pers. sing. masc., R. *to flourish.*

[b] *shappīr'*, adj. masc. sing., comp. chap. III, ver. 32 (n).

[c] *v'inbēh'*, for אִבֵּהּ (dag. resolved in Nun, comp. chap. II, ver. 9 z), noun masc. sing. (אֵב), with suff. 3 pers. sing. masc., R. (in Pael) *to produce fruit.*

[d] chap. II, ver. 6 (h).

[e] *ûmazōn'*, conj. וּ before labial, and noun masc. sing., R. *to nourish.*

[f] *l'chōllā'*, pref. לְ, and chap. II, ver. 40 (m).

[g] chap. III, ver. 7 (d).

[h] *t'khōthō'hī*, prep. (תְּחוֹת, i.q. Heb. תַּחַת, from which it is derived) with pl. suff. 3 pers. sing. masc., R. *to go down, descend.*

[i] *tatlēl'*, Aphel fut. (comp. ver. 2 c) 3 pers. sing. fem., R. *to overshadow, to cover.*

[k] [l] chap. II, ver. 38 (f g).

[m] *ú-v'anpō'hī*, pref. בְּ, and conj. וּ, and noun masc. pl. (of עֲנַף) with suff. 3 pers. sing. masc.

[n] *y'dûrān*, Peal fut. (comp. ver. 2 c) 3 pers. pl. fem. (Keri, דָן, considering the following to be of the fem. gen.), or, masc. (Cheth. דוֹן, considering the following noun to be of the masc. gen.).

[o] *tsippărēy'*, noun masc. or fem. (see the preced.), pl. constr. from צִפַּר.

[p] chap. II, ver. 18 (f).

[q] chap. II, ver. 41 (o), with suff. 3 pers. sing. masc.

[r] *yitt'zīn'*, Ithpeel fut. (comp. ver. 2 c) 3 pers. sing. masc., comp. (e).

[s] chap. II, ver. 8 (m). [t] chap. II, ver. 11 (s).

10 וּמִנֵּהּ יִתְּזִין כָּל־בִּשְׂרָא׃ חָזֵה הֲוֵית

was-I Seeing .flesh all fed-was it-of-and

בְּחֶזְוֵי רֵאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וַאֲלוּ עִיר

,watcher-a ! lo-and ,bed-my upon head-my of-visions-the-in

11 וְקַדִּישׁ מִן־שְׁמַיָּא נָחִת׃ קָרֵא בְחַיִל

,might-with crying ,descending heaven from [one]-holy-a-even

וְכֵן אָמַר גֹּדּוּ אִילָנָא וְקַצִּצוּ עַנְפוֹהִי

,branches-its off-cut-and tree-the down-Hew ,saying thus-and

אַתַּרוּ עָפְיֵהּ וּבַדַּרוּ אִנְבֵּהּ תְּנֻד חֵיוָתָא

beasts-the flee-let ,fruit-its scatter-and foliage-its off-shake

12 מִן־תְּחֹתוֹהִי וְצִפְּרַיָּא מִן־עַנְפוֹהִי׃ בְּרַם

But ; branches-its from fowls-the-and ,it-under from

VERSE 10.

[a] to [g] comp. ver. ([a] to [g]).

[h] עִיר *īr*, noun masc. sing., R. *to wake.*

[i] *v'kaddīsh'*, conj. וְ, and sing. of ver. 5 ([o]).

[k] chap. II, ver. 6 ([k]).

[l] chap. II, ver. 18 ([f]).

[m] *nā-khith'*, Peal part. act. sing. masc., for the vowel ִ comp. chap. III, ver. 17 ([g]).

VERSE 11.

[a] [b] chap. III, ver. 4 ([b] [c]).

[c] chap. II, ver. 24 ([p]).

[d] comp. chap. II, ver. 5 ([c]).

[e] *gōd'dû*, Peal imp. pl. masc. (ע״ע).

[f] ver. 8 ([b]).

[g] *v'kats-tsi'-tsû*, Pael imp. pl. masc., with conj. וְ.

[h] comp. ver. 9 ([m]).

[i] *atta'rû*, Pael imp. pl. masc. (פ״ן).

[k] ver. 9 ([a]).

[l] *ûvadda'rû*, Pael imp. pl. masc. with conj. וּ before labial.

[m] comp. ver. 9 ([c]).

[n] *t'nud*, Peal fut. (for the imp. of the) 3 pers. sing. fem. (ע״ו).

[o] *khēy-v'thā'*, emph. of chap. II, ver. 38 ([f]).

[p] chap. II, ver. 6 ([k]).

[q] *takh-tohī*, i.q. ver. 9 ([h]), but from the Heb. תַּחַת.

[r] *v'tsippăray-yā'*, emph. of ver. 9 ([o]), with conj. וְ.

[s] see ([p]).

[t] see ([h]).

דִּי־[g] וּבֶאֱסוּר[f] שְׁבֻקוּ[e] בְּאַרְעָא[d] שָׁרְשׁוֹהִי[c] עִקַּר[b]

of band-a-with-even ,leave earth-the-in roots-its of-stump-the

וּבְטַל[a] בָרָא[m] דִּי[l] בְּדִתְאָא[k] וּנְחָשׁ[i] פַּרְזֶל[h]

of-dew-the-with-& ,field-the of grass-the-in ,brass-and iron

חֲלָקֵהּ[s] חֵיוְתָא[r] וְעִם־־־[q] יִצְטַבַּע[p] שְׁמַיָּא[o]

portion-his-[be] beasts-the with-and ,moistened-be-it-let heaven

13 אֲנוֹשָׁא[c] מִן־־־[b] לְבָבֵהּ[a] ׃ אַרְעָא[u] בַּעֲשַׂב[t]

man-[of-that] from heart-His .earth-the of-grass-the-in

VERSE 12.

[a] chap. II, ver. 28 ([u]).

[b] *Ꜥikkar′*, noun masc. sing. constr. [of עִקַּר].

[c] *shorshō′hī*, noun masc. pl. (of שְׁרַשׁ, in Targ.) with suff. 3 pers. s. m.

[d] *b′arꜤā′*, chap. II, ver. 35 ([hh]), with pref. בְּ.

[e] *sh′vu′kû*, Peal imp. pl. masc.

[f] *ûve-ĕsûr′*, pref. בֶּ before (ֱ), and conj. וּ before labial, and noun masc. sing., R. *to bind.*

[g] [h] chap. II, ver. 33 ([b] [c]).

[i] *û-n′khāsh′*, chap. II, ver. 32 ([u]), with conj. וּ before (ְ).

[k] *b′dith-ā′*, pref. בְּ, and noun masc. sing., emph. [of דְּתָא, Heb. דֶּשֶׁא].

[l] chap. II, ver. 8 ([h]). [m] chap. II, ver. 38 ([g]).

[n] *û-v′tal′*, pref. בְּ and conj. וּ, and noun masc. sing., R. *to moisten.*

[o] chap. II, ver. 18 ([f]).

[p] *yitstabbaꜤ′*, Ithpael fut. (for the imp. of the) 3 pers. sing. masc. (ע gutt.) for יִתְצַבַּע=יִטְצַבַּע (Teth and Tav interchanged and transposed on account of the first radical, sibilant צ).

[q] chap. II, ver. 1 ([r]) with conj. וְ. [r] ver. 11 ([o]).

[s] *khălākēh′*, noun masc. sing. (חֲלָק) with suff. 3 pers. sing. masc.

[t] *baꜤăsav′*, pref. בַּ before (ֲ) and noun masc. sing.; emph. עִשְׂבָּא.

[u] chap. II, ver. 35 ([hh]).

VERSE 13.

[a] *livvēh′*, comp. chap. II, ver. 30 ([y]), suff. 3 pers. sing. masc.

[b] chap. II, ver. 6 ([k]).

[c] Keri, i.q. chap. II, ver. 38 ([e]), Cheth. אֲנוֹשָׁא, emph. of אֱנוֹשׁ (Heb.)

[d] *y′shannōn′*, Pael fut. (for the imp. of the) 3 pers. pl. masc., *let them change,* impersonally, sc. the heart, for, *let the heart be changed.*

[e] *û-l′vav′*, conj. וּ before (ְ), and abs. and constr. form of ([a]).

[d] יְשַׁנּוֹן [e] וּלְבַב [f] חֵיוָא [g] יִתְיְהִב [h] לֵהּ [i] וְשִׁבְעָה

seven-and ,him-to given-be-let beast-a of-heart-a-& ,changed-be-it-let

14 [k] עִדָּנִין [l] יַחְלְפוּן [m] עֲלוֹהִי ׃ [a] בִּגְזֵרַת [b] עִירִין

watchers of-decree-the By .him-over pass-shall times

[c] פִּתְגָמָא [d] וּמֵאמַר [e] קַדִּישִׁין [f] שְׁאֵלְתָא [g] עַד־

for ,affair-the [ones]-holy-the of-sentence-the-[by]-& matter-the-[is]

[h] דִּבְרַת [i] דִּי־ [k] יִנְדְּעוּן [l] חַיַּיָּא [m] דִּי־ [n] שַׁלִּיט [o] עִלָּאָה

Highest-the-[is] ruler that living-the know-may that purpose-the

[p] בְּמַלְכוּת [q] אֲנָשָׁא [r] וּלְמַן־ [s] דִּי [t] יִצְבֵּא [u] יִתְּנִנַּהּ

,it-giveth-he desires-he whom him-to-and ,man of-kingdom-the-in

[f] *khēyvā'*, abs. of chap. II, ver. 38 ([f]).

[g] *yith-y'hiv*, Ithpeel fut. (for the imp. of the passive) 3 pers. sing., *hiv*, a shorter form for *hav*, (ע gutt.).

[h] chap. II, ver. 16 ([i]).

[i] chap. III, ver. 19 ([r]) with conj. וְ.

[k] *ʿiddānīn'*, pl. abs. of chap. II, ver. 8 ([i]).

[l] *yakhl'phōn'*, Peal fut. (comp. [d]) 3 pers. pl. masc. (פ gutt. for יַחֵל).

[m] chap. III, ver. 28 ([r]).

VERSE 14.

[a] *bigzērath'*, pref. בְּ before (׃), and noun fem. sing., constr. (of גְּזֵרָא in Targ.). R. *to cut, to decide, decree.*

[b] *ʿīrīn'*, pl. abs. of ver. 10 ([h]).

[c] *pithgāmā'*, emph. of chap. III, ver. 16 ([n]).

[d] *ûmēmar'*, conj. וּ before labial, and noun masc. sing., comp. chap. II, ver. 9 ([n]).

[e] ver. 5 ([o]).

[f] *sh'ēltā'*, noun fem. sing., emph. (of שְׁאֵלָא in Targ.), lit. *question*, hence, point in question, *subject matter*, R. *to ask.*

[g] chap. II, ver. 9 ([p]).

[h] chap. II, ver. 30 ([q]).

[i] chap. II, ver. 8 ([h]).

[k] *yind'ʿûn'*, Peal fut. 3 pers. pl. masc., comp. chap. II, ver. 9 ([z]).

[l] chap. II, ver. 30 ([t]).

[m] see ([i]).

[n] *shallīt'*, adj. masc. sing., emph. שַׁלִּיטָא.

[o] chap. III, ver. 26 ([q]).

[p] *b'malchûth'*, chap. III, ver. 33 ([h]), with pref. בְּ.

[q] ver. 13 ([c]).

15 [x]וּשְׁפַל [y]אֲנָשִׁים [z]יְקִים [aa]עֲלַיהּ : [a]דְּנָה [b]חֶלְמָא

dream-the-[is] This .it-over up-sets-he men of-lowest-the-&

[c]חֲזֵית [d]אֲנָה [e]מַלְכָּא [f]נְבוּכַדְנֶצַּר [g]וְאַנְתְּה

,thou-and ,Nebuchadnezzar king ,I seen-have-[which]

[h]בֵּלְטְשַׁאצַּר [i]פִּשְׁרָא | [k]אֱמַר [l]כָּל־־[m]קֳבֵל [n]דִּי |

that cause very-the-[for] ,declare interpretation-its ,Belteshazzar-O

[o]כָּל־[p]חַכִּימֵי [q]מַלְכוּתִי [r]לָא־[s]יָכְלִין [t]פִּשְׁרָא

interpretation-the able not-[are] kingdom-my-of [men]-wise-the all

[r] *û-l'man*, chap. III, ver. 6 ([a]), with pref. לְ.

[s] see ([i]).

[t] *yitsbē'*, Peal fut. (for the *present* in the expression of a general truth) 3 pers. sing. masc.

[u] *yitt'ninnah'*, chap. II, ver. 16 ([h]), but here contracted, with suff. 3 pers. sing. fem.

[x] *û-sh'phal'*, conj. וּ, and adj. masc. sing., prop. *low*, *base*, but by its position in the constr. state before a genitive, the adj. implies the superlative degree, *low of men* for *lowest of men*.

[y] *ănāshim'*, a Hebraising form, pl. of chap. II, ver. 10 ([h]).

[z] chap. II, ver. 44 ([e]).

[aa] *'ălah'*, (Yod rejected in Keri,) chap. II, ver. 10 ([i]) with suff. 3 pers. sing. fem.

VERSE 15.

[a] [b] chap. II, ver. 36 ([a] [b]).

[c] [d] chap. II, ver. 36 ([a] [b]), the cupola (*is*) is to be supplied here, as it is in the passage referred to, because the pronoun when preceding the noun is invariably the subjective, and the latter the predicate (comp. chap. V, 26), and when following it, the pronoun is the adjective. After ([b]) we have, therefore, to supply דִּי (as it is frequently the case with the Heb. אֲשֶׁר), and obtain the same construction as in chap. II, ver. 36.

[e] chap. II, ver. 23 ([f]). [f] [g] chap. II, ver. 46 ([b] [c]).

[h] chap. II, ver. 29 ([a]) with conj. וְ. [i] chap. II, ver. 26 ([g]).

[k] Keri i.q. chap. II, ver. 9 ([bb]), Cheth. comp. chap. II, ver. 4 ([g]).

[l] ver. 6 ([y]). [m] to [n] chap. II, ver. 8 ([m] [n]).

[p] [q] chap. II, ver. 48 ([s] [t]).

[r] *malchûtīh'*, chap. II, ver. 37 ([h]), with suff. 1 pers. sing.

[u]לְהוֹדָעֻתַנִי [x]וְאַנְתְּה [y]כָּהֵל [z]דִּי [aa]רוּחַ־[bb]אֱלָהִין

gods of-spirit-a for ,able [art]-thou-& ,me-to-known-make-to

16 [cc]קַדִּישִׁין [dd]בָּךְ׃ [a]אֱדַיִן [b]דָּנִיֵּאל [c]דִּי־־[d]שְׁמֵהּ

[is]-name-his who ,Daniel Then .thee-in-[is] holy

[e]בֵּלְטְשַׁאצַּר [f]אֶשְׁתּוֹמַם [g]כְּשָׁעָה [h]חֲדָה [i]וְרַעְיֹנֹהִי

thoughts-his-& ,one moment-a-about astonished-was ,Belteshazzar

[k]יְבַהֲלֻנֵּהּ [l]עָנֵה [m]מַלְכָּא [n]וְאָמַר [o]בֵּלְטְשַׁאצַּר

,Belteshazzar ,says-and ,king-the Answers .him-terrified

[p]חֶלְמָא [q]וּפִשְׁרֵא [r]אַל־[s]יְבַהֲלָךְ [t]עָנֵה [u]בֵּלְטְשַׁאצַּר

,Belteshazzar Answers .thee-terrify-let not interpretation-its-& dream-the

[x]וְאָמַר [y]מָרִאי [z]חֶלְמָא [aa]לְשָׂנְאָךְ [bb]וּפִשְׁרֵהּ

interpretation-its-& ,haters-thy-to [be]-dream-The ,lord-My ,says-and

[s t] chap. II, ver. 27 ([k p]).

[x] i.q. chap. II, ver. 26 ([k]).

[z] chap. II, ver. 26 ([i]).

[u] comp. chap. II, ver. 4 ([g]).

[y] see ([g]).

[a] to [dd] ver. 6 ([g] to [l]).

VERSE 16.

[a] chap. II, ver. 15 ([o]). [b] to [e] ver. 5 ([e] to [h]).

[f] *eshtōmēm′*, Ithpoel pret. 3 pers. sing. masc.

[g] *k′shāyāh′*, abs. of chap. III, ver. 15.

[h] *khădā′*, i.q. chap. II, ver. 9 ([f]).

[i] *v′ray-yōnō′hī*, noun masc. pl., with suff. 3 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 29 ([c]).

[k] *y′vahălunnēh′*, verb with suff. 3 pers. sing, comp. ver. 2 ([i]).

[l] to [n] chap. II, ver. 5 ([a] to [c]). [o] chap. II, ver. 26 ([q]).

[p q] chap. II, ver. 5 ([l m]), for Keri, see ver. 15 ([i]).

[r] chap. II, ver. 24 ([u]).

[s] *y′vahălāch′*, Pael fut. (for the *imp.* in prohibition) 3 pers. sing., with suff. 2 pers. sing. masc.

[t] to [x] see ([l] to [o]).

[y] *mārī′*, Keri, or *mār′ī*, Cheth. noun masc. sing. (מָר or מָרֵא), with suff. 1 pers. sing.

[z] chap. II, ver. 4 ([e]).

[aa] *l′san′ach′*, (Yod rejected in Keri) Peal part. act. pl. masc. (from שְׂנָא), with suff. 2 pers. sing. masc.

17 לְעָרָיךְ[cc] ׃ אִילָנָא[a] דִּי[b] חֲזַיְתָ[c] דִּי[d] רְבָה[e]

.enemies-thine-to tree-The that ,sawest-thou which ,grew

וּתְקִף[f] וְרוּמֵהּ[g] יִמְטֵא[h] לִשְׁמַיָּא[i] וַחֲזוֹתֵהּ[k]

,strong-became-& height-its-& reached ,heaven-unto sight-its-and

18 לְכָל[l]־אַרְעָא[m] ׃ וְעָפְיֵהּ[a] שַׁפִּיר[b] וְאִנְבֵּהּ[c] שַׂגִּיא[d]

all-to ; earth-the [was]-foliage-its-& fair fruit-its-and much

וּמָזוֹן[e] לְכֹלָּא[f] בֵהּ[g] תְּחֹתוֹהִי[h] תְּדוּר[i] חֵיוַת[k]

meat-and all-for ; it it-under dwelt of-beasts-the

בָּרָא[l] וּבְעַנְפוֹהִי[m] יִשְׁכְּנָן[n] צִפֲּרֵי[o] שְׁמַיָּא[p] ׃

,field-the branches-its-on-& rested of-fowls-the : heaven

19 אַנְתְּה[a]־הוּא[b] מַלְכָּא[c] דִּי[d] רְבַית[e] וּתְקֵפְתְּ[f]

Thou ,he-[art] ,king-O who grown-hast ,strong-become-&

[bb] chap. II, ver. 5 ([m]).

[cc] *l'Yārāch'*, (Yod rejected in Keri) noun masc. pl. (of עָר), with suff. 2 pers. sing. masc. R. *to be hot, ardent,* hence, *angry.*

VERSE 17.

[a] ver. 8 ([b]).

[b c] chap. II, ver. 45 ([c d]).

[d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] to [m] ver. 8.

VERSE 18.

[a] to [h] ver. 9 ([a] to [h]).

[i] *t'dûr*, Peal fut. (for the *pret.* comp. ver. 2 [c]), 3 pers. fem.

[k] to [m] ver. 9 ([k] to [m]).

[n] *yishk'nān'*, Peal fut. (comp. [i]), 3 pers. pl. fem.

[o p] ver. 9 ([o p]).

VERSE 19.

[a] chap. II, ver. 29 ([a]).

[b] comp. chap. II, ver. 21 ([a]) and ver. 9 ([g]).

[c] chap. II, ver. 4 ([a]).

[d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] *r'vayth*, (Keri anomalously rejecting Yod) Peal pret. 2 pers. sing. m.

[f] *û-th'kēpht'*, conj. וּ before (:), and Peal pret. 2 pers. sing. masc., (ַ) characteristic of the *trans.* verb.

[g] *û-r'vuthach'*, noun fem. sing. (רְבוּ), with suff. 2 pers. sing. masc.

[g] וּרְבוּתָךְ [h] רְבָת [i] וּמְטָת [k] לִשְׁמַיָּא [l] וְשָׁלְטָנָךְ

dominions-thy-& ,heaven-to reached-& grown-has greatness-thy-&

20 [m] לְסוֹף [n] אַרְעָא ׃ [a] וְדִי [b] חֲזָא [c] מַלְכָּא [d] עִיר

,watcher-a king-the saw whereas-And .earth-the of-end-the-to

[e] וְקַדִּישׁ [f] נָחִת ׀ [g] מִן־ [h] שְׁמַיָּא [i] וְאָמַר [k] גֹּדּוּ

down-Hew ,saying-and ,heaven from descending ,[one]-holy-a-even ,

[l] אִילָנָא [m] וְחַבְּלוּהִי [n] בְּרַם [o] עִקַּר [p] שָׁרְשׁוֹהִי

roots-its of-stump-the but ,it-destroy-and tree-the

[q] בְּאַרְעָא [r] שְׁבֻקוּ [s] וּבֶאֱסוּר [t] דִּי־ [u] פַרְזֶל [x] וּנְחָשׁ

,brass-and iron of band-a-with-even ,leave earth-the-in

[y] בְּדִתְאָה [z] דִּי [aa] בָרָא [bb] וּבְטַל [cc] שְׁמַיָּא [dd] יִצְטַבַּע

,moistened-be-shall-he heaven of-dew-the-in-& ,field-the of grass-the-in

[ee] וְעִם־ [ff] חֵיוַת [gg] בָּרָא [hh] חֲלָקֵהּ [ii] עַד [kk] דִּי־ [ll] שִׁבְעָה

seven that until ,portion-his field-the of-beasts-the with-&

21 [mm] עִדָּנִין [nn] יַחְלְפוּן [oo] עֲלוֹהִי ׃ [a] דְּנָה [b] פִשְׁרָא

,interpretation-the This :him-over pass-shall times

[h] *r'vāth*, Peal pret. 3 pers. sing. fem.

[i] *û-m'tath'*, Peal pret. 3 pers. fem. with conj. וּ before labial.

[k] ver. 8 ([l]).

[l] *v'sholtānāch'*, noun with suff. 2 pers. sing. masc., comp. chap. III, ver. 33 ([k]), and conj. וְ.

[m n] ver. 8 ([h k]).

Verse 20.

[a] chap. II, ver. 41 ([a]).

[b] *kh'zā*, Peal pret. 3 pers. sing. m.

[c] chap. II, ver. 4 ([a]).

[d] to [h] ver. 10 ([h] to [m]).

[i] to [l] ver. 11 ([d] to [l]).

[m] *v'khabb'lṓhī*, Pael imp. pl. masc., with suff. 3 pers. sing. masc.

[n] to [ee] ver. 12 ([a] to [q]).

[ff gg] chap. II, ver. 38 ([f g]).

[hh] ver. 12 ([s]).

[ii kk] chap. II, ver. 9 ([p q]).

[ll] to [oo] ver. 13 ([i] to [k]).

Verse 21.

[a] chap. II, ver. 12 ([c]).

[b] comp. chap. II, ver. 4 ([g]).

[c]מַלְכָּא [d]וּגְזֵרַת [e]עִלָּיָא [f]הִיא [g]דִּי [h]מְטָת [i]עַל־

upon come-is which is-it Highest-the of-decree-the-& ,king-O

22 [k]מָרְאִי [l]מַלְכָּא׃ [a]וְלָךְ [b]טָרְדִין [c]מִן־[d]אֲנָשָׁא

,man from drive-[they] thee-That :king-the lord-my

[e]וְעִם־[f]חֵיוַת [g]בָּרָא [h]לֶהֱוֵה [i]מְדֹרָךְ [k]וְעִשְׂבָּא

grass-and ,dwelling-thy be-to-is field-the of-beasts-the with-and

[l]כְתוֹרִין [m]לָךְ [n]יְטַעֲמוּן [o]וּמִטַּל [p]שְׁמַיָּא [q]לָךְ

thee heaven of-dew-the-with-& ,eat-make-shall-they thee-)(oxen-as

[r]מְצַבְּעִין [s]וְשִׁבְעָה [t]עִדָּנִין [u]יַחְלְפוּן [x]עֲלָךְ [y]עַד

until thee-over pass-shall times seven-and ,moisten-[they]

[z]דִּי [aa]תִנְדַּע [bb]דִּי־[cc]שַׁלִּיט [dd]עִלָּיָא [ee]בְּמַלְכוּת

of-kingdom-the-in Highest-the-[is] ruler that know-shalt-thou that

[c] chap. II, ver. 4 ([a]).
[d] *û-g'zērath'*, conj. וּ before (:), and ver. 14 ([a]).
[e] chap. III, ver. 26 ([q]).
[f] chap. II, ver. 9 ([g]).
[g] chap. II, ver. 8 ([h]).
[h] comp. ver. 19 ([i]).
[i] chap. II, ver. 10 ([i]).
[k] ver. 16 ([y]).
[l] see ([c]).

VERSE 22.

[a] chap. II, ver. 23 ([a]) with conj. וְ, and
[b] *tā-r'dīn'*, Peal part. act. pl. masc. impers., for *thou art driven.*
[c] chap. II, ver. 6 ([k]).
[d] chap. II, ver. 38 ([e]).
[e] to [g] ver. 20 ([ee] to [gg]).
[h] chap. II, ver. 20 ([d]).
[i] *m'dōrāch'*, noun masc. sing. (מְדוֹר in Targ.), with suff. 2 pers. s. m.
[k] *v'ʿisbā'*, emph. of ver. 12 ([t]), with conj. וְ.
[l] *k'thōrīn'*, pref. כְּ, and noun masc. pl. (of תּוֹר).
[m] see ([a]).
[n] *y'taʿămûn'*, Pael fut. (for the *imp.* of the), 3 pers. pl. masc. (ע gutt.). impers. for *thou shalt be made to taste.*
[o] *ûmittal'*, pref. מִ· and conj. וּ, comp. ver. 12 ([n]).
[p] chap. II, ver. 18 ([f])
[q] see ([a]).
[r] *m'tsabb'ʿīn'*, Pael part. pl. masc. impers., comp. ([m]) and ver. 12 ([p]).
[s] to [u] ver. 13 ([i] to [l]).
[x] chap. III, ver. 12 ([s]).
[y] [z] chap. II, ver. 9 ([p] [q]).

23 [ff] אֲנָשָׁא [gg] וּלְמַן־[hh] דִּי [ii] יִצְבֵּא [kk] יִתְּנִנַּהּ : [a] וְדִי

whereas-And .it-gives-he desires-he whom him-to-and ,man

[b] אֲמַרוּ [c] לְמִשְׁבַּק [d] עִקַּר [e] שָׁרְשׁוֹהִי [f] דִּי [g] אִילָנָא

,tree-the of)(-roots-the of-stump-the leave-to commanded-they

[h] מַלְכוּתָךְ [i] לָךְ [k] קַיָּמָא [l] מִן־---[m] דִּי [n] תִנְדַּע [o] דִּי

... that know-shalt-thou that [time-the]-from sure [is]-thee-to kingdom-thy •

24 [p] שַׁלִּטִן [q] שְׁמַיָּא : [a] לָהֵן [b] מַלְכָּא [c] מִלְכִּי

counsel-my-[let] ,king-O ,Therefore .heavens-the-[are] rulers

[d] יִשְׁפַּר [e] עֲלָיךְ [f] וַחֲטָיךְ [g] בְּצִדְקָה [h] פְרֻק

,off-break righteousness-by sins-thy-and ,thee-unto acceptable-be

[i] וַעֲוָיָתָךְ [k] בְּמִחַן [l] עֲנָיִן [m] הֵן [n] תֶּהֱוֵה [o] אַרְכָא

continuance be-may-there ,surely ;afflicted-the pitying-by iniquities-thine-&

[aa] *thindaY'*, Peal fut. 2 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 9 ([z]).
[ff] to [kk] ver. 14 ([m] to [u])

VERSE 23.

[a] chap. II, ver. 41 ([a]).
[b] *ămaʹrû*, Peal pret. 3 pers. pl. m.
[c] *l'mishbak'*, Peal inf. with pref. לְ.
[d] [e] ver. 12 ([b] [c]).
[f] chap. II, ver. 8 ([h]).
[g] ver. 8 ([b]).
[h] *malchûthăch'*, chap. II, ver. 37 ([h]), with suff. 2 pers. sing. masc.
[i] chap. II, ver. 23 ([a]).
[k] *kay-yāmā*, adj. fem. sing. from קָיָּם masc. R. *to stand.*
[l] chap. II, ver. 6 ([k]), here used of time *elliptically.*
[m] to [o] ver. 22 ([z] to [bb]).
[p] *shallitin'*, pl. of ver. 22 ([cc]).
[q] chap. II, ver. 18 ([f]).

VERSE 24.

[a] chap. II, ver. 6 ([m]).
[b] chap. II, ver. 4 ([a]).
[c] *milkī'*, noun masc. sing. [מְלַךְ], with suff. 1 pers. sing. R. *to consult.*
[d] *yishpar'*, Peal fut. (for the optative) 3 pers. s. *lit.* let it, *fair*, *pleasing.*
[e] chap. III, ver. 12 ([s]).
[f] *va-khătā-yăch'*, noun masc. pl. [of חֲטָי], with 2 pers. sing. masc.
[g] *b'tsidkāh'*, noun fem. sing. with pref. בְּ. R. *to be right.*
[h] *ph'ruk'*, Peal imp. sing. masc.
[i] *avYāvay-yāthach'*, noun fem. pl. [of עֲוָיָא], with suff. 2 pers. sing. m.

25 [p] לִשְׁלֵוְתָךְ׃ [a] כֹּלָּא [b] מְטָא [c] עַל־ [d] נְבוּכַדְנֶצַּר

Nebuchadnezzar upon came this-All .tranquillity-thy-of

26 [e] מַלְכָּא׃ [a] לִקְצָת [b] יַרְחִין [c] תְּרֵי־עֲשַׂר [d] עַל־

upon twelve months of-end-the-At .king-the

[e] הֵיכַל [f] מַלְכוּתָא [g] דִּי [h] בָבֶל [i] מְהַלֵּךְ [k] הֲוָה׃

•.was-he walking Babylon of kingdom-the of-palace-the

27 [a] עָנֵה [b] מַלְכָּא [c] וְאָמַר [d] הֲלָא [e] דָא־ [f] הִיא [g] בָּבֶל

Babylon same-the this not-[Is] ,says-and ,king-the Answers

[k] *b'mikhan'*, pref. בְּ, and Peal inf. (ע״ע) dag. forte implied in ח.
[l] *Yănā'-yin*, Peal part. pass. pl. masc. [from עֲנֵה sing.].
[m] chap. II, ver. 5 ([h]). [n] chap. II, ver. 41 ([n]).
[o] *arkā'*, noun fem. sing. R. *to be long*.
[p] *lishlēvthāch'*, pref. לְ before (:), and noun fem. sing. (שְׁלֵוָה in Targ.) with suff. 2 pers. sing. masc.

VERSE 25.

[a] chap. II, ver. 40 ([m]), lit. *the whole*.
[b] *m'tā*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[c] chap. II, ver. 10 ([i]). [d e] comp. chap. II, ver. 28 ([h i]).

VERSE 26.

[a] *liktsath'*, pref. לְ before (:), and constr. of chap. II, ver. 42 ([h]).
[b] *yarkhīn'*, noun masc., pl. of יְרַח.
[c] *trēy-Yăsar'*, num. card. masc., compound of the constr. of תְּרֵין *two*, and the decimal.
[d] chap. II, ver. 10 ([i]).
[e] *heychal*, abs. (here constr. of ver. 1 [a]).
[f] chap. II, ver. 37 ([h]). [g h] chap. II, ver. 49 ([h h]).
[i] *m'hallēch'*, Pael part. sing. masc.
[k] *hăva'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

VERSE 27.

[a] to [c] chap. II, ver. 5 ([a] to [c]). [d] chap. III, ver. 24 ([k]).
[e] *dā*, pron. demonst. fem., used also for the neuter.
[f] chap. II, ver. 9 ([g]), prop. *herself*. [g] chap. II, ver. 14 ([p]).
[h] *rabb'thā'*, adj., emph. of רַבָּא, fem. of chap. II, ver. 10 ([x]).
[i] chap. II, ver. 8 ([h]). [k] i.q. chap. II, ver. 8 ([g]).

[h] רַבְּתָא [i] דִּי־ [k] אֲנָה [l] בְנַיְתַהּ [m] לְבֵית [n] מַלְכוּ

royalty of-house-a-for)(-built-have I that great-the

28 [o] בִּתְקַף [p] חִסְנִי [q] וְלִיקָר [r] הַדְרִי : [a] עוֹד

While .majesty-my of-honour-the-for-& power-my-of might-the-by

[b] מִלְּתָא [c] בְּפֻם [d] מַלְכָּא [e] קָל [f] מִן־ [g] שְׁמַיָּא

heaven from voice-a ,king-the of-mouth-the-in [was]-word-the •

[h] נְפַל [i] לָךְ [k] אָמְרִין [l] נְבוּכַדְנֶצַּר [m] מַלְכָּא

: king-the Nebuchadnezzar-O ,spoken-is-it thee-To ,[saying]-fell

29 [n] מַלְכוּתָא [o] עֲדָת [p] מִנָּךְ : [a] וּמִן־ [b] אֲנָשָׁא [c] לָךְ

[they]-thee-)(man from-And .thee-from departed-is kingdom-The

[d] טָרְדִין [e] וְעִם־ [f] חֵיוַת [g] בָּרָא [h] מְדֹרָךְ [i] עִשְׂבָּא

grass ,dwelling-thy field-the of-beasts-the with-[having]-& ,drive

[k] כְתוֹרִין [l] לָךְ [m] יְטַעֲמוּן [n] וְשִׁבְעָה [o] עִדָּנִין [p] יַחְלְפוּן

pass-shall times seven-and ,eat-make-shall-they thee-)(oxen-as

[l] *b'nay-thāh'*, Peal pret. 1 pers. sing., with suff. 3 pers. sing. fem., which cannot be expressed in the English, lit. (in connection with the preceding) *which her I have built.*

[m] *l'vayth*, pref. לְ, and noun masc. constr., comp. chap. II, ver. 5 ([p]).

[n] chap. II, ver. 39 ([c]).

[o] *bithkaph'*, pref. בְּ before (:), and noun masc. sing.

[p] *khisnī'*, chap. II, ver. 3 ([i]), with suff. 1 pers. sing.

[q] *v'likar'*, constr. of chap. II, ver. 6 ([g]), with pref. לְ.

[r] *hadrī'*, noun masc. sing. (הֲדַר), with suff. 1 pers. sing.

VERSE 28.

[a] *Yōd*, adv.

[b] chap. II, ver. 15 ([r]).

[c] *b'phum*, pref. בְּ, and noun masc. sing.; emph. פּוּמָא.

[d] chap. II, ver. 4 ([a]).

[e] chap. III, ver. 5 ([d]).

[f] [g] ver. 10 ([k] [l]).

[h] chap. II, ver. 46.

[i] chap. II, ver. 23 ([a]).

[k] chap. III, ver. 4 ([e]).

[l] [m] comp. chap. II, ver. 28 ([h] [i]).

[n] chap. II, ver. 27 ([h]).

[o] chap. III, ver. 27 ([bb]).

[p] chap. II, ver. 23 ([q]).

VERSE 29.

[a] to [m] ver. 22 ([a] to [n]).

[n] to [ee] ver. 22 ([s] to [kk]).

עִלָּיָא[y] שַׁלִּיט[x] דִּי־[u] תִנְדַּע[t] דִּי[s] עַד[r] עֲלָךְ[q]
Highest-the-[is] ruler that know-shalt-thou that until thee-over

יִתְּנִנַּהּ[ee] יִצְבֵּא[dd] דִּי־[cc] וּלְמַן[bb] אֲנָשָׁא[aa] בְּמַלְכוּת[z] :
.he desires-he whom him-to-and ,man of-kingdom-the-in

30 נְבוּכַדְנֶצַּר[f] עַל־[e] סָפַת[d] מִלְּתָא[c] שַׁעֲתָא[b] בַּהּ[a]
; Nebuchadnezzar upon fulfilled-was thing-the moment that-In

יֵאכֻל[m] כְתוֹרִין[l] וְעִשְׂבָּא[k] טְרִיד[i] אֲנָשָׁא[h] וּמִן־[g]
,eat-did-he oxen-like grass-)(,driven man from-and

דִּי[s] עַד[r] יִצְטַבַּע[q] גִּשְׁמֵהּ[p] שְׁמַיָּא[o] וּמִטַּל[n]
that until moistened-was body-his heaven of-dew-the-with-&

כְצִפְּרִין[z] וְטִפְרוֹהִי[y] רְבָה[x] כְּנִשְׁרִין[u] שַׂעְרֵהּ[t] :
.[claws]-birds'-like nails-his-and ,grew [feathers]-eagles'-like hair-his

31 עַיְנַי[e] נְבוּכַדְנֶצַּר[d] אֲנָה[c] יוֹמַיָּא[b] וְלִקְצָת[a] |
eyes-mine Nebuchadnezzar I days of-end-the-at-And

VERSE 30.

[a] [b] chap. III, ver. 15 ([dd] [ee])   [c] chap. II, ver. 15 ([r]).

[d] *sā'phath*, Peal pret. 3 pers. sing. fem. (ע״ו), prop. *to come to an end, to be accomplished.*

[e] chap. II, ver. 10 ([i]).   [f] chap. II, ver. 28 ([i]).

[g] [h] ver. 22 ([e] [d]), with pref. וּ before labial.

[i] *t'rīd*, Peal part. pass. sing. masc.   [k] [l] ver. 22 ([k] [l])

[m] *yēchul'*, Peal fut. (for *pret.* comp. ver. 2 [c]) 3 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 4 ([d]).

[n] [o] ver. 22 ([o] [p]).

[p] *gishmēh'*, noun with suff. 3 pers. sing. masc., comp. chap. III, ver. 27 ([o]).

[q] ver. 12 ([p]).   [r] [s] chap. II, ver. 9 ([p] [q]).

[t] *sa'ărēh'*, chap. III, ver. 27 ([p]), with suff. 3 pers. sing. masc.

[u] *k'nishrīn'*, pref. כְּ, and noun masc. pl. (of נְשַׁר).

[x] ver. 8 ([a]).

[y] *v'tiphrō'hī*, conj. וְ, and noun masc. pl. (of טְפַר), with suff. 3 pers. sing. m. The word signifies both *nails* of man, and *claws* of a beast.

[z] *k'tsippărīn'*, pref. כְּ, and abs. state of ver. 9 ([o]).

VERSE 31.

[a] ver. 26 ([a]), with conj. וְ.   [b] chap. II, ver. 28 ([o]).

[f]לִשְׁמַיָּא [g]נִטְלֵת [h]וּמַנְדְּעִי [i]עֲלַי [k]יְתוּב [l]וּלְעִלָּאָ

Highest-the-)(-& ,returned me-to understanding-my-& ,up-lifted heaven-to

[m]בָּרְכֵת [n]וּלְחַי [o]עָלְמָא [p]שַׁבְּחֵת [q]וְהַדְּרֵת [r]דִּי

who ,adored-and praised-I ever-for living-the-)(-& ,blessed-I

[s]שָׁלְטָנֵהּ [t]שָׁלְטָן [u]עָלַם [x]וּמַלְכוּתֵהּ [y]עִם־

throughout kingdom-his-and ,perpetuity of-dominion-a [is]-dominion-his

[z]דָּר [aa]וְדָר׃ 32 [a]וְכָל־[b]דָּאְרֵי [c]אַרְעָא [d]כְּלָה

[are]-nothing-as earth-the of-inhabitants-the all-And .generation-& generation

[e]חֲשִׁיבִין [f]וּכְמִצְבְּיֵהּ [g]עָבֵד [h]בְּחֵיל [i]שְׁמַיָּא

,heaven of-host-the-in doeth-[he] will-his-to-according-& ,counted

[c] [d] ver. 1 ([a] [b]).

[e] *ʿay-nay′*, noun com. dual (of עַיִן), with suff. 1 pers. sing.

[f] ver. 8 ([f]). [g] *nitlēth′*, Peal pret. 1 pers. sing.

[h] *ûmand′ʿī′*, chap. II, ver. 21 ([m]), with suff. 1 pers. sing.

[i] *ʿălay′*, chap. II, ver. 10 ([i]), with suff. 1 pers. sing.

[k] *y′thûv*, Peal fut. (for the *pret.* comp. ver. 2 [c]).

[l] *û-l′ʿillā-ā′*, chap. III, ver. 26 ([q]), with pref. לְ and conj. וּ before (:).

[m] *bā-r′chēth′*, Pael pret. 1 pers. sing. (ע gutt.).

[n] *û-l′khay′*, sing. abs. of chap. II, ver. 30 ([l]), with pref. לְ (for the acc. case) and conj. וּ before (:).

[o] chap. II, ver. 20 ([k]), here adverbially.

[p] *shabb′khēth′*, Pael pret. 1 pers. sing.

[q] *v′had″rēth′*, Pael pret. 1 pers. sing. with conj. וְ.

[r] [s] comp. chap. III, ver. 33 ([k]), the suff. with the prec. *di*, expressing the Eng. *whose.*

[t] *sholtan′*, constr. of ([s]). [u] to [aa] chap. III, ver. 33 ([g] [i] to [n]).

VERSE 32.

[a] chap. II, ver. 35 ([r]).

[b] *dārēy′*, constr. of chap. II, ver. 38 ([c]).

[c] chap. II, ver. 35 ([hh]).

[d] *k′lāh*, pref. כְּ, and adv. i.q. לָא.

[e] *khăshīvīn′*, Peal part. pass. pl. masc.

[f] *û-ch′mitsb′yēh*, pref. כְּ, and conj. וּ before (:), and Peal inf. (מִצְבָּא, comp. chap. III, ver. 19 [x]), with suff. 3 pers. sing. masc.

[g] *ʿā-vēd′*, Peal part. act. sing. masc.

[k] וְדָאְרֵי [l] אַרְעָא [m] וְלָא [n] אִיתַי [o] דִּי־ [p] יְמַחֵא

strike-shall who is-there [one]-not-and ,earth-the of-inhabitants-the-&

33 [q] בִידֵהּ [r] וְיֵאמַר [s] לֵהּ [t] מָה [u] עֲבַדְתְּ׃ [a] בֵּהּ־

that-At ? thou-doest What ,him-to say-and hand-his-upon

[b] זִמְנָא [c] מַנְדְּעִי ׀ [d] יְתוּב [e] עֲלַי [f] וְלִיקָר [g] מַלְכוּתִי

kingdom-my of-glory-the-for-& ,me-to returned understanding-my time

[h] הַדְרִי [i] וְזִוִי [k] יְתוּב [l] עֲלַי [m] וְלִי [n] הַדָּבְרַי

ministers-my me-to-and ,me-to returned-it splendour-my-& honour-my

[o] וְרַבְרְבָנַי [p] יְבַעוֹן [q] וְעַל־ [r] מַלְכוּתִי [s] הָתְקְנַת

,established-was-I kingdom-my upon-and ,sought lords-my-and

[h] *b'khēyl*, constr. of chap. III, ver. 4 ([c]).
[i] chap. II, ver. 18 ([f]). [k l] comp. ([b c]).
[m n] chap. II, ver. 10 ([f g]), here elliptically, omitting אֱנָשׁ.
[o] chap. II, ver. 8 ([h]).
[p] *y'makhē'*, Pael fut. 3 pers. sing. masc.; *to strike* upon one's hand, for *to hinder* him.
[q] *vidēh*, comp. chap. II, ver. 38 ([l]), suff. (here) 3 pers. sing. masc.
[r] chap. II, ver. 7 ([f]), with conj. וְ. [s] chap. II, ver. 16 ([i]).
[t] chap. II, ver. 15 ([h]).
[u] *ʿăvadt'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

Verse 33.

[a b] chap. III, ver. 7 ([d e]). [c] to [e] comp. ver. 31 ([h] to [k]).
[f] ver. 27 ([q]).
[g] *malchûthī'*, chap. II, ver. 37 ([h]), with suff. 1 pers. sing.
[h] ver. 7 ([r]).
[i] *v'zīvī'*, comp. chap. II, ver. 31 ([m]), suff. (here) 3 pers. sing. masc.
[k l] ver. 31 ([i k]). [m] chap. II, ver. 9 ([y]), with conj. וְ.
[n] comp. chap. III, ver. 27 ([e]).
[p] *v'ravr'vānay'*, noun masc. pl. [of רַבְרְבָן], with suff. 1 pers. sing. R. *to be* or *become great.*
[p] *y'vaʿān'*, Pael fut. 3 pers. pl. masc. (ע gutt. and ל״א).
[q] chap. II, ver. 10 ([t]), with conj. וְ.
see ([g]).
[s] *hothk-nath'*, (in pause for נַת') Hebraising form of Hophal, pret. 1 pers. sing.

34 [t] וּרְבוּ [u] יַתִּירָה [x] הוּסְפַת־ [y] לִי׃ [a] כְּעַן [b] אֲנָה

I Now me-to added-saw excellent greatness-&

[c] נְבֻכַדְנֶצַּר [d] מְשַׁבַּח [e] וּמְרוֹמֵם [f] וּמְהַדַּר [g] לְמֶלֶךְ

of-King-the-)(adore-and extol-and praise Nebuchadnezzar

[h] שְׁמַיָּא [i] דִּי [k] כָל־ [l] מַעֲבָדוֹהִי [m] קְשׁוֹט [n] וְאֹרְחָתֵהּ

ways-his-and ,truth [are]-works-his all who ,heaven

[o] דִּין [p] וְדִי [q] מַהְלְכִין [r] בְּגֵוָה [s] יָכִל [t] לְהַשְׁפָּלָה׃

.debase-to able-[is-he] pride-in walk that-those-& ,judgment

[t] *û-r'vû'*, abs. of ver. 19 ([g]).

[u] chap. III, ver. 22 ([l]), here as an adj.

[x] *hûsăphath*, Hebraising form of Hoph. pret. 3 pers. sing. fem. *Note.* The compound vowel under a non-guttural is not unusual in the Chald. (comp. chap. II, ver. 19 [g] and ver. 20 [m]); several instances like this, viz. a compound vowel after the *u*-sound, occur in the Heb., comp. Ge. 2. 12; 1 Ki. 13. 7; Je. 22. 20; Ge. 2. 23.

[y] chap. II, ver. 9 ([y]).

VERSE 34.

[a] *k'ʿan*, comp. chap. II, ver. 23 ([m]).

[b] [c] ver. 1 ([a] [b]).

[d] comp. chap. II, ver. 23 ([e]).

[e] *û-m'romēm'*, Pilel part. pl. masc. R. *to be high.*

[f] *û-m'haddar'*, conj. וּ before lab. and (:), and Pael part. act. pl. masc. for הַדַּר (לְ gutt.).

[g] *l'me'lech*, chap. II, ver. 10 ([u]), with pref. לְ.

[h] chap. II, ver. 18 ([f]).

[i] to [l] *maʿvādō'hī*, noun masc. pl. (of מַעֲבָד, R. *to do, to work*), with suff. 3 pers. sing. masc.; connect *di* with the suff. of the noun, the Eng. *whose*, is obtained.

[m] chap. II, ver. 47 ([f]).

[n] *v'o-r'khāthēh'*, noun fem. sing. [אָרְחָא], with suff. 3 pers. sing. m.

[o] *dīn*, noun masc. sing., emph. דִּינָא, R. *to judge.*

[p] chap. III, ver. 25 ([i]).

[q] *b'gēvāh'*, pref. בְּ, and noun fem. sing. contr. for גְּאֲוָה, R. *to be lifted up, be proud.*

[s] chap. III, ver. 17 ([g]).

[t] *l'hashpalāh'*, pref. לְ, and Aphel inf., Peal *to be low.*

1 [a]בֵּלְשַׁאצַּר [b]מַלְכָּא [c]עֲבַד [d]לְחֶם [e]רַב [f]לְרַבְרְבָנוֹהִי
lords-his-to great feast-a made king-the Belshazzar

[g]אֲלַף [h]וְלָקֳבֵל [i]אַלְפָּא [k]חַמְרָא [l]שָׁתֵה׃
.drinking wine thousand-the before-and ,thousand-a

2 [a]בֵּלְשַׁאצַּר [b]אֲמַר ׀ [c]בִּטְעֵם [d]חַמְרָא [e]לְהַיְתָיָה
bring-to wine-the of-taste-the-in commanded Belshazzar

[f]לְמָאנֵי [g]דַּהֲבָא [h]וְכַסְפָּא [i]דִּי [k]הַנְפֵּק [l]נְבוּכַדְנֶצַּר
Nebuchadnezzar out-brought-had which silver-and gold of-vessels-the-)(

[m]אֲבוּהִי [n]מִן־[o]הֵיכְלָא [p]דִּי [q]בִירוּשְׁלֶם [r]וְיִשְׁתּוֹן
drink-might-that ,Jerusalem-in was-which ,temple-the from father's-his

CHAP. V. VERSE 1.

[a] *Bēlshats-tsar′*, pr. name.

[b] chap. II, ver. 4 ([a]). [c] chap. III, ver. 1 ([c]).

[d] *l′khem*, noun masc. sing., prim. *bread, food.*

[e] chap. II, ver. 10 ([r]).

[f] *l′ravr′vanō′hī*, noun, i.q. chap. IV, ver. 33 ([o]), with suff. 3 pers. s. m.

[g] *ălaph′*, noun masc. sing. comp. ([i]).

[h] chap. III, ver. 3 ([u]), with conj. וְ. [i] *alpā′*, emph. of ([g]).

[k] *khamrā′*, noun masc. sing., emph. of חֲמַר.

[l] *shāthēh′*, Peal part. act. sing. masc.

VERSE 2.

[a] ver. 1 ([a]). [b] chap. II, ver. 24 ([q]).

[c] *bit′ēm′*, chap. III, ver. 10 ([d]), with pref. בְּ before (:).

[d] ver. 1 ([k]). [e] chap. III, ver. 13 ([f]).

[f] *l′mānēy′*, noun masc. pl. constr. (from מָאן, in Targ.), R. perh. *to form.*

[g] [h] comp. chap. II, ver. 35 ([g] [h]). [i] chap. II, ver. 8 ([h]).

[k] *hanpēk′*, Aphel pret. 3 pers. sing. masc., Peal *to go out.*

[l] chap. II, ver. 28 ([e]).

[m] *ăvō′hī*, noun, with suff. 3 pers. sing., see chap. II, ver. 23 ([c]).

[n] chap. II, ver. 6 ([k]).

[o] *hēy-ch′lā′*, emph. of chap. IV, ver. 26 ([e]).

[p] see ([i]).

[q] *virû-sh′lem*, for בִּירוּ׳ pref. בְּ before (:), which latter is dropped as Yod becomes quiescent after (ִ), and pr. name.

[s]בְּהוֹן [t]מַלְכָּא [u]וְרַבְרְבָנוֹהִי [x]שֵׁגְלָתֵהּ [y]וּלְחֵנָתֵהּ׃

.concubines-his-& ,wives-his ,lords-his-and ,king-the ,them-in

3 [a]בֵּאדַיִן [b]הַיְתִיו [c]מָאנֵי [d]דַהֲבָא [e]דִּי [f]הַנְפִּקוּ

out-brought-had-they which gold of-vessels-the brought-they Then

[g]מִן־[h]הֵיכְלָא [i]דִּי־[k]בֵית [l]אֱלָהָא [m]דִּי [n]בִירוּשְׁלֶם

,Jerusalem-in-[was] which God of-house-the of temple-the from

[o]וְאִשְׁתִּיו [p]בְּהוֹן [q]מַלְכָּא [r]וְרַבְרְבָנוֹהִי [s]שֵׁגְלָתֵהּ

,wives-his ,lords-his-and ,king-the them-in drank-and

4 [t]וּלְחֵנָתֵהּ׃ [a]אִשְׁתִּיו [b]חַמְרָא [c]וְשַׁבַּחוּ [d]לֵאלָהֵי

of-gods-the-)(praised-and wine drank-They .concubines-his-&

[e]דַּהֲבָא [f]וְכַסְפָּא [g]נְחָשָׁא [h]פַרְזְלָא [i]אָעָא [k]וְאַבְנָא׃

.stone-and ,wood ,iron ,brass ,silver-and ,gold

[r] *v'yishtōn'*, Peal fut. (comp. chap. IV, ver. 2 ([c]), 3 pers. pl. masc.

[s] chap. III, ver. 25 ([p]). [t] chap. II, ver. 4 ([a]).

[u] comp. ver. 1 ([f]).

[x] *shē-g'lāthēh'*, noun fem. sing. (of שֵׁגַל), with suff. 3 pers. sing. masc.

[y] *û-l'khēnāthēh'*, conj. וּ before (:), and noun fem. pl. (of לְחֵנָא), with suff. 3 pers. sing. masc.

Verse 3.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]).

[b] *hay-thīv'*, Aph. pret. 3 pers. pl. masc., comp. chap. III, ver. 13 ([f]).

[c] *manēy'*, see ver. 2 ([f]). [d] chap. II, ver. 38 ([s]).

[e] chap. II, ver. 8 ([h]). [f] *hanpī'ku*, pl. of ver. 2 ([k]).

[g] to [i] ver. 2 ([n] to [p]). [k] *vēyth*, comp. chap. IV, ver. 27 ([m]).

[l] chap. II, ver. 20 ([g]). [m] [n] ver. 2 ([p] [q]).

[o] *v'ishtīv'*, conj. וְ, and Peal pret. 3 pers. pl., שְׁתִיו, with prosthetic א.

[p] to [t] ver. 2 ([s] to [y]).

Verse 4.

[a] comp. ver. 2 ([o]). [b] ver. 1 ([k]).

[c] *v'shabba'-khu*, Pael pret. 3 pers. pl. masc.

[d] *lēlāhēy'*, pref. לְ (comp. chap. III, ver. 28 ([hh]), and constr. of chap. II, ver. 11 ([o]).

[e] to [h] comp. chap. II, ver. 35 ([d] to [h]).

5 [a]בַּהּ־[b]שַׁעֲתָּא [c]נְפַקוּ [d]אֶצְבְּעָן [e]דִּי [f]יַד־[g]אֱנָשׁ
,man-a of-hand-a of fingers forth-came moment that-At

[h]וְכָתְבָן [i]לָקֳבֵל [k]נֶבְרַשְׁתָּא [l]עַל־[m]גִּירָא [n]דִּי־
of plaister-the upon candlestick-the opposite writing-[were]-&

[o]כְתַל [p]הֵיכְלָא [q]דִּי [r]מַלְכָּא [s]וּמַלְכָּא [t]חָזֵה
seeing king-the-and ;king-the of palace-the of-wall-the

6 [u]פַּס [x]יְדָה [y]דִּי [z]כָתְבָה׃ [a]אֱדַיִן [b]מַלְכָּא
,king-the Then .writing [was]-that hand-the of-extremity-the

[c]זִיוֹהִי [d]שְׁנוֹהִי [e]וְרַעְיֹנֹהִי [f]יְבַהֲלוּנֵּהּ [g]וְקִטְרֵי
of-joints-the-& ,him-terrified thoughts-his-& ,changed-was brightness-his

[i] *ăllā'*, noun masc. sing., emph. (of עַל in Targ.).
[k] chap. II, ver. 35 ([x]).

VERSE 5.

[a] [b] chap. III, ver. 15 ([dd] [ee]).
[c] *n'phākāh'*, Keri (נְפַקָה), Peal pret. 3 pers. pl. fem.; Cheth. (נְפַקוּ) masc., according to which the next subst. would be of com. gen.
[d] *etsb'ăān'*, abs. of chap. II, ver. 41 ([d]).
[e] chap. II, ver. 8 ([h]).
[f] *yad*, sing. of chap. II, ver. 34 ([i]).
[g] chap. II, ver. 10 ([h]).
[h] *v'chāth'vān'*, conj. ו, and Peal part. act. pl. (of כָּתְבָא) fem. (of כָּתֵב).
[i] chap. III, ver. 3 ([u]).
[k] *nevrashtā'*, noun fem. s., emph. [of נֶבְרְשָׁא]. R. *to shine, give light.*
[l] chap. II, ver. 10 ([i]).
[m] *ghirā'*, noun masc. sing., emph. (of גִּיר).
[n] see ([e]).
[o] *ch'thal*, noun masc. sing.
[p] chap. IV, ver. 1 ([g]).
[q] see ([e]).
[r] [s] chap. II, ver. 4 ([a]), with conj. וּ before labial.
[t] chap. II, ver. 31 ([c]).
[u] *pas*, noun masc. sing. (emph. פַּסָּא). R. *to cease.*
[x] *y'dā*, sing., emph. of chap. II, ver. 34 ([i]).
[y] see ([e]).
[z] *chāth'vā'*, sing. of ([h]).

VERSE 6.

[a] chap. II, ver. 15 ([o]).
[b] chap. II, ver. 4 ([a]).
[c] *zivō'hī*, pl. (lit. *brightnesses, colours*) of chap. II, ver. 31 ([m]).

[h] חַרְצֵהּ [i] מִשְׁתָּרַיִן [k] וְאַרְכֻבָּתֵהּ [l] דָּא [m] לְדָא

that-against this knees-his-and ,loosed-being loins-his

7 [n] נָקְשָׁן׃ [a] קָרֵא [b] מַלְכָּא [c] בְּחַיִל [d] לְהֶעָלָה [e] לְאָשְׁפַיָּא

,astrologers-the-)(in-bring-to might-with . king-the crieth-[And] .smiting

[f] כַּשְׂדָּיֵא [g] וְגָזְרַיָּא [h] עָנֵה [i] מַלְכָּא [k] וְאָמַר ׀

,saith-and ,king-the answers-[&] ,soothsayers-the-& ,Chaldeans-the .

לְחַכִּימֵי [n] בָבֶל [o] דִּי [p] כָל־אֱנָשׁ [q] דִּי־[r] יִקְרֵה א

read-shall who man Any)(,Babylon of-men-wise-the-to

[s] כְּתָבָה [t] דְנָה [u] וּפִשְׁרֵהּ [x] יְחַוִּנַּנִי [y] אַרְגְּוָנָא

purple ,me-shew-will-he interpretation-its-& ,this writing-the

[d] *sh'nō'hī*, Peal pret. 3 pers. pl. masc.

[e f] comp. chap. IV, ver. 16 ([i k]).

[g] *v'kitrēy'*, noun masc., pl. constr. (of קְטַר, prop. *knot*). R. *to bind.*

[h] *khartsēh'*, noun masc. sing. (חֲרַץ, lit. *loin*, i.q. Heb. חָלָץ, but used in dual only) suff. 3 pers. sing. masc.

[i] *mishtārá-yin*, Ithpael (ל״א and ע gutt.), part. pl. masc. [from מִשְׁתְּרֵא sing.].

[k] *v'arkûvāthēh'*, noun fem. pl. [of אַרְכֻּבָה, in Targ. רְכוּב, without א prosth.], with suff. 3 pers. sing. masc. R. perh. i.q. בָּרַךְ, *to bend the knee.*

[l m] lit. *this towards that*, comp. chap. IV, ver. 27 ([c]).

[n] *nāk'shan'*, Peal part. act. pl. [of נָקְשָׁא], fem. [of נָקְשׁ].

VERSE 7.

[a] to [c] comp. chap. II, ver. 4 ([a]) and chap. III, ver. 4 ([b c]).

[d] i.q. chap. IV, ver. 3 ([d]), here with dag. forte implied in ע.

[e] to [g] chap. IV, ver. 4 ([d] to [f]), with pref. לְ for the acc. case.

[h] to [k] chap. II, ver. 5 ([a] to [c]). [l m] chap. II, ver. 14 ([o p]).

[n o] chap. II, ver. 8 ([h m]). [p] chap. II, ver. 18 ([h]).

[q] chap. II, ver. 8 ([h]).

[r] *yikrēh'*, (for יִקְרָא) Peal fut. 3 pers. sing. masc.

[s] *k'thāvāh'*, noun masc. sing., emph. (of כְּתָב).

[t] chap. II, ver. 12 ([c]). [u] chap. II, ver. 5 ([m]).

[x] *y'khavvinna'ni*, i.q. chap. II, ver. 11 ([k]), except suff. 1 pers. sing.

[y] *arg'vānā'*, noun masc. sing., emph. (of אַרְגְּוָן).

[z] *yilbash'*, Peal fut. 3 pers. sing. masc., with vowel ַ in an intrans. verb

יִלְבַּשׁ [=] [aa] וְהַמְנִיכָא [bb] דִּי־ [cc] דַהֲבָא [dd] עַל־ [ee] צַוְּארֵהּ

,neck-his upon gold of neckchain-a-& ,on-put-shall-he

8 [ff] וְתַלְתִּי [gg] בְּמַלְכוּתָא [hh] יִשְׁלַט ׃ [a] אֱדַיִן [b] עָלְלִין

in-come Then .rule-shall-he kingdom-the-in . third-the-[as]-&

[c] כֹּל [d] חַכִּימֵי [e] מַלְכָּא [f] וְלָא־ [g] כָהֲלִין [h] כְּתָבָא

writing-the able not-[are]-& ,king-the of-men-wise-the all

9 [i] לְמִקְרֵא [k] וּפִשְׁרָא [l] לְהוֹדָעָה [m] לְמַלְכָּא ׃ [a] אֱדַיִן

Then .king-the-to known-make-to interpretation-its-& ,read-to

[b] מַלְכָּא [c] בֵּלְשַׁאצַּר [d] שַׂגִּיא [e] מִתְבָּהַל [f] וְזִיוֹהִי

brightness-his-& ,terrified greatly Belshazzar king-the-[was]

10 [g] שָׁנַיִן [h] עֲלוֹהִי [i] וְרַבְרְבָנוֹהִי [k] מִשְׁתַּבְּשִׁין ׃ [a] מַלְכְּתָא

,queen-The .perplexed [were]-lords-his-& ,him-upon changed

[aa] *v'hamnichā'*, conj. וְ, and noun masc. sing., emph. [from הַמְנִיךְ Keri, or הַמְנוּךְ Cheth.].

[bb] [cc] chap. II, ver. 38 (r s). [dd] chap. II, ver. 10 (i).

[ee] *tsavv'rēh'*, noun masc. sing. (צַוְּאר in Targ.), with suff. 3 pers. s. m.

[ff] *v'thaltī'*, num. adj. ord. masc. sing. from תְּלָת.

[gg] *b'malchûthā'*, chap. II, ver. 37 (h), with pref. בְּ.

[hh] *yishlāt'*, chap. II, ver. 39 (n), here in the 3rd pers., and in pause.

Verse 8.

[a] to [d] comp. chap. IV, ver. 4 (a b), and ver. 3 (f g).

[e] chap. II, ver. 4 (a). [f] chap. II, ver. 43 (h).

[g] *chāhălin'*, pl. of chap. II, ver. 24 (h).

[h] *k'thāvā'*, i.q. ver. 7 (s). [i] *l'mikrē'*, Peal inf. with pref. לְ.

[k] Keri, i.q. chap. II, ver. 5 (m), Cheth. i. q. chap. II, ver. 4 (g).

[l] *l'hōdāyāh'*, inf. of chap. II, ver. 15 (q).

[m] chap. II, ver. 16 (m).

Verse 9.

[a] [b] chap II, ver. 48 (a b). [c] ver. 1 (a).

[d] chap. II, ver. 12 (g).

[e] *mithbāhēl'*, part. sing. of chap. II, ver. 15 (c).

[f] ver. 6 (c), with conj. וְ.

[g] *shānā'-yin*, Peal part. act. pl. masc. (from שְׁנָא sing.).

[b]לָקֳבֵל [c]מִלֵּי [d]מַלְכָּא [e]וְרַבְרְבָנוֹהִי [f]לְבֵית

of-house-the-into ,lords-his-and ,king-the of-words-the of-reason-by

[g]מִשְׁתְּיָא [h]עֲלַלַת [i]עֲנָת [k]מַלְכְּתָא [l]וַאֲמֶרֶת

,said-and ,queen-the answered-[&] ,came banquet-the

[m]מַלְכָּא [n]לְעָלְמִין [o]חֱיִי [p]אַל־[q]יְבַהֲלוּךְ [r]רַעְיוֹנָךְ

thoughts-thy thee-terrify-let not ,live ever-for king-O .

11 [s]וְזִיוָיךְ [t]אַל־[u]יִשְׁתַּנּוֹ׃ [a]אִיתַי [b]גְּבַר [c]בְּמַלְכוּתָךְ

kingdom-thy-in man-a is-There .changed-be not brightness-thy-&

[d]דִּי [e]רוּחַ [f]אֱלָהִין [g]קַדִּישִׁין [h]בֵּהּ [i]וּבְיוֹמֵי

of-days-the-in-& : him-in-[is] holy gods of-spirit-a who

[h] chap. III, ver. 28 ([r]). [i] ver. 2 ([u]).

[k] *mishtabb'shīn'*, Ithpael part. pl. masc.

VERSE 10.

[a] *malk'thā'*, noun fem. sing. constr. (of מַלְכָּא).

[b] chap. III, ver. 3 ([u]).

[c] *millēy'*, pl. constr. of chap. II, ver. 5 ([e]).

[d] chap. II, ver. 4 ([a]). [e] ver. 2 ([u]).

[f] chap. IV, ver. 27 ([m]).

[g] *misht'yā'*, noun masc. sing., emph. (of מִשְׁתֵּא). R. *to drink.*

[h] *ʿallath'*, Keri עַלַּת contracted, Cheth. עֲלַלַת, Peal pret. 3 pers. sing. fem. (ע״ע).

[i] *ʿănāth'*, Peal pret. 3 pers. sing. fem. (ל״ה).

[k] see ([a]).

[l] *va-amĕ'reth*, conj. וַ before (ֲ) and Peal pret. 3 pers. sing. fem., a Segolate form, comp. chap. II, ver. 34 ([e]).

[m] to [o] chap. II, ver. 4 ([a] to [c]).

[p] [q] *y'vahalûch'*, pl. of chap. IV, ver. 16 ([s]).

[r] chap. II, ver. 29 ([c]).

[s] *v'zīvāch'*, (Keri, without Yod) noun pl., with suff. 2 pers. sing. masc., comp. ver. 8 ([f]).

[t] see ([p]).

[u] *yishtan-nō'*, pl. of chap. II, ver. 9 ([s]).

VERSE 11.

[a] chap II, ver. 10 ([g]). [b] chap. II, ver. 25 ([u]).

[c] *b'malchûthāch'*, chap. IV, ver. 23 ([h]), with pref. בְּ.

[k] אֲבוּךְ [l] נַהִירוּ [m] וְשָׂכְלְתָנוּ [n] וְחָכְמָה [o] כְּחָכְמַת־

of-wisdom-the-like ,wisdom-and ,understanding-& ,light father-thy

[p] אֱלָהִין [q] הִשְׁתְּכַחַת [r] בֵּהּ [s] וּמַלְכָּא [t] נְבוּכַדְנֶצַּר

Nebuchadnezzar king-the-and ;him-in found-was gods

[u] אֲבוּךְ [x] רַב [y] חַרְטֻמִּין [z] אָשְׁפִין [aa] כַּשְׂדָּאִין

;Chaldeans ,astrologers ,magicians of-chief ,father-thy

12 [bb] גָּזְרִין [cc] הֲקִימֵהּ [dd] אֲבוּךְ [ee] מַלְכָּא׃ [a] כָּל־

Be- .king-the father-thy-[even] ,him-he-constituted ,soothsayers-[&]

[b] קֳבֵל [c] דִּי [d] רוּחַ ׀ [e] יַתִּירָא [f] וּמַנְדַּע [g] וְשָׂכְלְתָנוּ

,wisdom-and ,knowledge-and ,excellent spirit-a that cause

[h] מְפַשַּׁר [i] חֶלְמִין [k] וְאַחֲוָיַת [l] אֲחִידָן [m] וּמְשָׁרֵא

dissolving-and ,enigmas of-shewing-and ,dreams interpreting

[d] to [h] chap. IV, ver. 5 ([l] to [p]).

[i] *û-v'yōmēy'*, constr. of chap. II, ver. 28 ([o]), see ver. 44 ([a]).

[k] *ăvûch'*, noun masc. sing., with suff. 2 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 23 ([c]).

[l] *nahīrû'*, noun fem. sing. R. *to shine.*

[m] *v'sochl'thanû'*, conj. וְ, and noun fem. sing. R. *to be prudent.*

[n] *v'khochmāh'*, conj. וְ, and comp. chap. II, ver. 30 ([c]). R. *to be wise.*

[o] *k'khochmath'*, pref. כְּ, and constr. of ([n]).

[p] chap. II, ver. 11 ([o]).

[q] *hisht'cha'-khath*, fem. of chap. II, ver. 35 ([u]), comp. ver. 25 ([m]).

[r] chap. III, ver. 7 ([d]).

[s] chap. II, ver. 4 ([a]), with conj. וּ before labial.

[t] chap. II, ver. 28 ([i]).

[u] see ([k]).

[x] chap. II, ver. 10 ([x]).

[y] [z] chap. II, ver. 27 ([m] [n]).

[aa] chap. III, ver. 8 ([h]).

[bb] chap. II, ver. 27 ([o]).

[cc] i.q. chap. III, ver. 1 ([m]).

[dd] see ([k]).

[ee] chap. II, ver. 4 ([a]).

VERSE 12.

[a] to [c] chap. II, ver. 8 ([m] [n]).

[d] chap. IV, ver. 5 ([m]).

[e] *yattīrā'*, i.q. chap. IV, ver. 33 ([u]).

[f] *ûmandaÿ'*, abs. of chap. II, ver. 21 ([m]).

[g] ver. 11 ([m]).

[h] *m'phashshar'*, Pael part. act. sing. masc.

[n]קִטְרִין [o]הִשְׁתְּכַחַת [p]בֵּהּ [q]בְּדָנִיֵּאל [r]דִּי־[s]מַלְכָּא

king-the who ,Daniel-in-[even] ,him-in found-was ,difficulties

[t]שָׂם־[u]שְׁמֵהּ [x]בֵּלְטְשַׁאצַּר [y]כְּעַן [z]דָּנִיֵּאל [aa]יִתְקְרֵי

,called-be Daniel now : Belteshazzar name-his set

[bb]וּפִשְׁרָה [cc]יְהַחֲוֵה : [a]בֵּאדַיִן [b]דָּנִיֵּאל [c]הֻעַל

in-brought-was Daniel Then .shew-will-he interpretation-the-&

[d]קֳדָם [e]מַלְכָּא [f]עָנֵה [g]מַלְכָּא [h]וְאָמַר [i]לְדָנִיֵּאל

,Daniel-to saith-and ,king-the answers-[Now] .king-the before

[k]אַנְתְּה־[l]הוּא [m]דָנִיֵּאל [n]דִּי־[o]מִן־[p]בְּנֵי [q]גָלוּתָא

captivity-the of-children-the of [art]-who Daniel that thou-[Art]

[r]דִּי [s]יְהוּד [t]דִּי [u]הַיְתִי [x]מַלְכָּא [y]אַבִי [z]מִן

from father-my king-the brought whom ,Judah of

[i] *khelmīn′*, pl. of chap. II, ver. 4 ([e]).
[k] *v'a-khăvā-yath′*, conj. וְ, and noun fem. sing., emph. (of אַחֲוָיָה).
[l] *ăkhīdān′*, noun fem. pl. [of אֲחִידָה]. R. *to propose an enigma.*
[m] *û-m'shārē′*, Pael part. act. sing. masc. (ע gutt.), with conj. וּ before (:).
[n] *kitrīn′*, abs. of chap. V, ver. 6 ([g]).
[o] ver. 11 ([q]).
[p] chap. III, ver. 7 ([d]), here pleon.
[q] chap. II, ver. 13 ([f]), with pref. בְּ.
[r] chap. II, ver. 8 ([h]), combined with suff. of ([n]) renders *whose.*
[s] chap. II, ver. 4 ([a]).
[t] *sām*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[u] chap. II, ver. 20 ([e]).
[x] chap. II, ver. 26 ([g]).
[y] chap. III, ver. 15 ([a]).
[z] see ([q]).
[aa] *yithk'rēy′*, Ithpeel fut. 3 pers. sing. masc.
[bb] chap. II, ver. 5 ([m]).
[cc] *y'ha-khăvēh′*, Aphel fut. 3 pers. sing. masc.

Verse 13.

[a] [b] chap. II, ver. 14 ([a] [b]).
[c] *huʽal′*, Hophal pret. 3 pers. sing., dag. forte implied in ע (ע״ע).
[d] [e] chap. II, ver. 10 ([c] [d]).
[f] to [h] chap. II, ver. 5 ([a] to [c]).
[i] chap. II, ver. 13 ([f]), with pref. לְ.
[k] [l] chap. II, ver. 38 ([o] [p]).
[m] see ([b]).
[n] chap. II, ver. 8 ([h]).
[r] to [t] chap. II, ver. 25 ([s] to [t]).
[u] *haythī′*, sing. of ver. 3 ([b]).
[x] chap. II, ver. 4 ([a]).

14 [aa] יְהוּד : [a] וְשִׁמְעֵת [b] עֲלָךְ [c] דִּי [d] רוּחַ [e] אֱלָהִין

? Judah heard-have-I-And ,thee-of that of-spirit-a [is]-gods

[f] בָּךְ [g] וְנַהִירוּ [h] וְשָׂכְלְתָנוּ [i] וְחָכְמָה [k] יַתִּירָה

: thee-in ,light-and ,understanding-and wisdom-and excellent

15 [l] הִשְׁתְּכַחַת [m] בָּךְ : [a] וּכְעַן [b] הֻעַלּוּ [c] קָדָמַי

found-is .thee-in now-And in-brought-were me-before

[d] חַכִּימַיָּא [e] אָשְׁפַיָּא [f] דִּי [g] כְתָבָה [h] דְנָה [i] יִקְרוֹן

,men-wise-the ,astrologers-the that writing-the this ,read-should-they

[k] וּפִשְׁרֵהּ [l] לְהוֹדָעֻתַנִי [m] וְלָא---- [n] כָהֲלִין

interpretation-its-and ,me-to-known-make-to not-[are-they]-and able

16 [o] פְּשַׁר--- [p] מִלְּתָא [q] לְהַחֲוָיָה : [a] וַאֲנָה [b] שִׁמְעֵת

the-interpretation-of matter-the .shew-to I-And heard-have

[c] עֲלָךְ [d] דִּי [e] תוּכַל [f] פִּשְׁרִין [g] לְמִפְשַׁר [h] וְקִטְרִין

thee-of that able-art-thou interpretations ,interpret-to difficulties-&

[y] *a'vī*, noun masc. sing., with suff. 1 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 23 ([c]).

[z] [aa] see ([o] and [s]).

VERSE 14.

[a] *v'shimꝰēth'*, Peal pret. 1 pers. sing.

[b] chap. III, ver. 12 ([s]).

[c] to [m] comp. ver. 11 ([d e f l m n q]), and chap. IV, ver. 6 ([l]), and ver. 33 ([n]).

VERSE 15.

[a] chap. II, ver. 23 ([m]).

[b] *huꝰa'llu*, pl. of ver. 13 ([c]).

[c] chap. II, ver. 6 ([l]).

[d] comp. chap. II, ver. 13 ([c]).

[e] chap. IV, ver. 4 ([d]).

[f] to [k] ver. 7 ([r] to [u]), except verb *yikrōn*, in the pl.

[l] in pause for chap. II, ver. 23 ([k]).

[m] [n] ver. 8 ([f g]).

[o] chap. IV, ver. 3 ([k]).

[p] chap. II, ver. 15 ([r]).

[q] chap. II, ver. 10 ([p]).

VERSE 16.

[a] chap. II, ver. 30 ([a]).

[b] to [d] comp. ver. 14 ([a] to [c]).

[e] *thicku'l*, Keri, Peal *thûcha'l*, (תוּכַל) Cheth. Hophal, fut. (comp. chap. IV, ver. 2 [c]), 2 pers. sing. masc.

[i]לְמִשְׁרֵא [k]כְּעַן [l]הֵן [m]תּוּכַל [n]כְּתָבָא [o]לְמִקְרָא

,read-to writing-the able-art-thou if now : solve-to

[p]וּפִשְׁרֵהּ [q]לְהוֹדָעֻתַנִי [r]אַרְגְּוָנָא [s]תִלְבַּשׁ

,on-put-shalt-thou purple ,me-to-known-make-to interpretations-&

[t]וְהַמוּנְכָא [u]דִי־[x]דַהֲבָא [y]עַל־[z]צַוְּארָךְ [aa]וְתַלְתָּא

third-the-[as]-& ,neck-thy upon gold of neckchain-a-&

[bb]בְּמַלְכוּתָא [cc]תִּשְׁלַט׃ 17 [a]בֵּאדַיִן [b]עָנֵה [c]דָנִיֵּאל

,Daniel answers Then .rule-shalt-thou kingdom-the-in

[d]וְאָמַר [e]קֳדָם [f]מַלְכָּא [g]מַתְּנָתָךְ [h]לָךְ [i]לֶהֶוְיָן

,be-thence-let thyself-to gifts-Thy ,king-the before saith-and

[k]וּנְבִזְבְּיָתָךְ [l]לְאָחֳרָן [m]הַב [n]בְּרַם [o]כְּתָבָא [p]אֶקְרֵא

read-will-I writing-the yet ; give another-to largesses-thy-and

18 [q]לְמַלְכָּא [r]וּפִשְׁרָא [s]אֲהוֹדְעִנֵּהּ׃ [a]אַנְתָּה

thou-,Oh .him-to-known-make-will-I interpretation-the-& ,king-the-to

[f] *pishrīn′*, abs. of chap. II, ver. 4 ([g]).
[g] *l′miphshar′*, Peal inf. with pref. לְ.
[h] ver. 12 ([n]), with conj. וְ.
[i] *l′mishrē′*, Peal inf. with pref. לְ
[k] [l] chap. III, ver. 15 ([a] [b]).
[m] see ([e]).
[n] to [p] ver. 8 ([h] to [k]).
[q] chap. IV, ver. 15 ([u]).
[r] to [cc] ver. 7 ([y] to [hh]), except the verbs [s] *thilbash* and [cc] *tishlat*, and suff. of [z] *tsavv′rach*, in the 2nd person, and [aa] *v′thaltā*, i.q. *v′thalti*.

VERSE 17.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]).
[b] to [f] chap. II, ver. 27 ([a] to [e]).
[g] *matt′nāthāch′*, chap. II, ver. 6 ([e]), with suff. 2 pers. sing. masc.
[h] chap. II, ver. 23 ([a]).
[i] *lehev-yān′*, fem. of chap. II, ver. 43 ([h]).
[k] *u-n′vizb′yāthāch′*, pl. of chap. II, ver. 6 ([f]), with suff. 2 pers. s. m.
[l] chap. II, ver. 11 ([f]), with pref. לְ.
[m] *hav*, Peal imp. sing. masc.
[n] chap. II, ver. 28 ([a]).
[o] ver. 5 ([z]).
[p] *ekrā′*, Peal fut. 1 pers. sing.
[q] chap. II, ver. 16 ([m]).
[r] chap. II, ver. 4 ([g]).
[s] *ăhōd′ïinnēh′*, Aphel fut. 1 pers. sing., with suff. 3 pers. sing. masc.

[b] מַלְכָּא [c] אֱלָהָא [d] עִלָּאָה [e] מַלְכוּתָא [f] וּרְבוּתָא

,greatness-the-& ,kingdom-the most-high God-the ,king

[g] וִיקָרָא [h] וְהַדְרָא [i] יְהַב [k] לִנְבֻכַדְנֶצַּר [l] אֲבוּךְ :

:father-thy Nebuchadnezzar-to gave honour-the-& ,glory-the-&

19 [a] וּמִן־ [b] רְבוּתָא [c] דִּי [d] יְהַב־ [e] לֵהּ [f] כֹּל [g] עַמְמַיָּא

,people-the all ,him-to gave-he that greatness-the for-and

[h] אֻמַיָּא [i] וְלִשָּׁנַיָּא [k] הֲווֹ [l] זָאֲעִין [m] וְדָחֲלִין [n] מִן־

at fearing-and trembling were tongues-the-& ,nations-the

[o] קֳדָמוֹהִי [p] דִּי־ [q] הֲוָא [r] צָבֵא [s] הֲוָה [t] קָטֵל [u] וְדִי־

whom-& ,slaying was-he willing was-he whom :presence-his

[x] הֲוָה [y] צָבֵא [z] הֲוָה [aa] מַחֵא [bb] וְדִי־ [cc] הֲוָה [dd] צָבֵא

willing was-he whom-& ,alive-keeping was-he willing was-he

VERSE 18.

[a] [b] chap. II, ver. 29 ([a] [b]).

[c] [d] chap. III, ver. 26 ([p] [q]).

[e] chap. II, ver. 37 ([h]).

[f] *u-r'vûthā'*, emph. of chap. IV, ver. 19 ([g]).

[g] chap. II, ver. 37 ([l]).

[h] *v'hadrā'*, emph. of chap. IV, ver. 27 ([r]), with conj. וְ.

[i] chap. II, ver. 37 ([m]).

[k] chap. III, ver. 9 ([c]).

[l] ver. 11 ([k]).

VERSE 19.

[a] chap. III, ver. 17 ([n]).

[b] comp. ver. 18 ([f]).

[c] chap. II, ver. 8 ([h]).

[d] ver. 18 ([i]).

[e] chap. II, ver. 16 ([l]).

[f] comp. chap. II, ver. 12 ([k]).

[g] to [i] chap. III, ver. 4 ([f] to [h]).

[k] comp. chap. II, ver. 35 ([i]).

[l] *zā-y'ʿīn'*, Keri (זיעין), or *zā-īn'*, Cheth. (זָאֲעִין), Peal part. act. pl. masc. (from זָאַע).

[m] *v'dā-khălīn*, conj. וְ, and Peal part. act. pl. masc. (from דְּחַל).

[n] chap. II, ver. 6 ([k]).

[o] chap. IV, ver. 5 ([r]).

[p] chap. II, ver. 8 ([h]).

[q] *hăvā'*, i.q. chap. IV, ver. 26 ([h]).

[r] *tsāvē'*, part. act. of chap. IV, 14 ([t]).

[s] chap. IV, ver. 2 ([k]).

[t] *katēl'*, Peal part. act. sing. masc.

[u] to [z] see ([p] to [s]).

[aa] *mā-khē'*, for מְחַיֵּא, Aphel part. sing. masc.

[bb] to [cc] see ([p] to [s]).

: [ll]מַשְׁפִּל [kk]הֲוָא [ii]צָבֵא [hh]הֲוָא־[gg]וְדִי [ff]מָרִים [ee]הֲוָה
.debasing was-he willing was-he whom-and ,raising was-he

20 [a]וּכְדִי [b]רִם [c]לִבְבֵהּ [d]וְרוּחֵהּ [e]תִּקְפַת
hardened-was spirit-his-and ,heart-his up-lifted [was]-when-And

[f]לַהֲזָדָה [g]הָנְחַת [h]מִן־[i]כָּרְסֵא [k]מַלְכוּתֵהּ
,kingdom-his of-throne-the from deposed-was-he ,insolently-act-to

21 [l]וִיקָרָה [m]הֶעְדִּיו [n]מִנֵּהּ : [a]וּמִן־[b]בְּנֵי [c]אֲנָשָׁא
men of-sons-the from-And :him-from away-took-they glory-the-&

[d]טְרִיד [e]וְלִבְבֵהּ ׀ [f]עִם־[g]חֵיוְתָא [h]שַׁוִּי [i]וְעִם־
with-and ,like-made-he beasts-the with heart-his-)(driven

[ff] *mārīm'*, Aphel part. act. sing. masc.
[gg] to [kk] see ([p] to [s]).
[ll] *mashpīl'*, Aphel part. act. sing. masc.

Verse 20.

[a] *u-ch'dī'*, chap. II, ver. 43 ([s]), with conj. וּ before (:).
[b] *rim*, Peal part. pass. sing. masc. (ע״ו).
[c] chap. IV, ver. 13 ([a]).
[d] *v'rucheh'*, chap. IV, ver. 5 ([m]), with suff. 3 pers. sing. m. and conj. וְ.
[e] *tikphath'*, Peal pret. 3 pers. sing. fem., lit. *was strong*.
[f] *lahăzādāh'*, Aphel inf. with pref. לְ. R. *to seethe, to be insolent.*
[g] *honkhath'*, Hophal pret. 3 pers. sing. masc. R. *to descend.*
[h] chap. II, ver. 6 ([k]).
[i] *korsē'*, noun of *masc. gen.*, which is not evident from the Bib. Chald., but from the Targ., Ps. 89. 37, כּוּרְסֵיהּ נְהִיר; it is, therefore, safer to consider this word derived from the Heb. כִּסֵּא by the insertion of ר, than to derive it from the R. כָּרַס, *to be curved.*
[k] chap. III, ver. 33. [l] *vīkārāh'*, i.q. chap. II, ver. 37 ([h]).
[m] *heʻdīv'*, Aphel pret. 3 pers. pl. for הֶעְדִּיו (ל״ה and ע gutt.).
[n] comp. chap. IV, ver. 9 ([q]).

Verse 21.

[a] to [d] chap. IV, ver. 30 ([g] to [i]), and chap. II, ver. 25 ([p]).
[e] chap. IV, ver. 13 ([a]), with conj. וְ.
[f] chap. IV, ver. 11 ([o]).
[h] Pael pret. 3 pers. sing. masc. impersonally, comp. chap. IV, ver. 13 ([d]).

[k] עֲרָדַיָּא [l] מְדוֹרֵהּ [m] עִשְׂבָּא [n] כְּתוֹרִין [o] יְטַעֲמוּנֵּהּ
,eat-him-made-they oxen-like grass ,dwelling-his-[was] asses-wild-the

[p] וּמִטַּל [q] שְׁמַיָּא [r] גִּשְׁמֵהּ [s] יִצְטַבַּע [t] עַד [u] דִּי-
that until ,moistened-was body-his heaven of-dew-the-with-&

[x] יְדַע [y] דִּי- [z] שַׁלִּיט [aa] אֱלָהָא [bb] עִלָּאָה [cc] בְּמַלְכוּת
of-kingdom-the-in most-high God-the-[is] ruler that knew-he

[dd] אֲנָשָׁא [ee] וּלְמַן- [ff] דִּי [gg] יִצְבֵּא [hh] יְהָקֵים [ii] עֲלַיהּ :
.it-over appointeth-he will-he whom him-)(-and ,man

22 [a] וְאַנְתְּה [b] בְּרֵהּ [c] בֵּלְשַׁאצַּר [d] לָא [e] הַשְׁפֵּלְתְּ
humbled-hast-thou not ,Belshazzar ,son-his ,thou-And

[f] לִבְבָךְ [g] כָּל- [h] קֳבֵל [i] דִּי [k] כָּל- [l] דְּנָה [m] יְדַעְתָּ :
; knowest-thou this all that reason very-the-[for] heart-thy

23 [a] וְעַל- [b] מָרֵא [c] שְׁמַיָּא | [d] הִתְרוֹמַמְתָּ [e] וּלְמָאנַיָּא
vessels-the-)(-& ,thyself-up-lifted-hast-thou heaven of-Lord-the against-&

[i] chap. II, ver. 11 (r), with conj. וְ.

[k] *Yarāday-yā'*, noun masc. pl., emph. (of עֲרָד in Targ.).

[l] *m'dōrēh'*, noun with suff. 2 pers. sing. masc., comp. chap. IV, ver. 22 (i).

[m] [n] chap. IV, ver. 22 (k l).

[o] *y'taYămûnēh'*, chap. IV, ver. 22 (m), with suff. 3 pers. sing.

[p] to [u] chap. IV, ver. 30 (n s).. [x] *y'daY*, Peal pret. 3 pers. sing. m.

[y] to [gg] chap. IV, ver. 22 (bb to ii).

[hh] *y'hākēym'*, full form for chap. II, ver. 44 (e).

[ii] chap. IV, ver. 14 (aa).

VERSE 22.

[a] chap. II, ver. 29 (a), with conj. וְ.

[b] *b'rēh'*, noun masc. sing. (בַּר), with suff. 3 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 25 (p).

[c] chap. V, ver. 1 (a). [d] chap. II, ver. 5 (i).

[e] *hashpēlt'*, Aphel pret. 2 pers. sing. masc.

[f] chap. II, ver. 30 (y). [g] to [l] chap. II, ver. 8 (m n).

[m] *y'daYtā*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

VERSE 23.

[a] chap. II, ver. 10 (i).

[f]דִּי־[g]בַיְתֵהּ [h]הַיְתִיו [i]קָדָמָךְ [k]וְאַנְתְּה [l]וְרַבְרְבָנָךְ

,lords-thy-and ,thou-and ,thee-before brought-have-they house-his of

[m]שֵׁגְלָתָךְ [n]וּלְחֵנָתָךְ [o]חַמְרָא [p]שָׁתַיִן [q]בְּהוֹן

,them-in drinking-[were] wine ,concubines-thy-and ,queens-thy

[r]וְלֵאלָהֵי [s]כַסְפָּא [t]וְדַהֲבָא [u]נְחָשָׁא [x]פַרְזְלָא

,iron ,brass ,gold-and ,silver of-gods-the-)(-&

[y]אָעָא [z]וְאַבְנָא [aa]דִּי [bb]לָא־[cc]חָזַיִן [dd]וְלָא־[ee]שָׁמְעִין

,hear nor see neither who ,stone-and ,wood

[ff]וְלָא [gg]יָדְעִין [hh]שַׁבַּחְתְּ [ii]וְלֵאלָהָא [kk]דִּי־[ll]נִשְׁמְתָךְ

breath-thy who God-the-)(-& ,praise-didst-thou ,know nor

[mm]בִּידֵהּ [nn]וְכָל־[oo]אֹרְחָתָךְ [pp]לֵהּ [qq]לָא [rr]הַדַּרְתְּ׃

glorify-thou-didst not ,him-to-[belong] ways-thy all-and ,hand-his-in-[is]

[b] *marē'*, noun masc. sing., see chap. IV, ver. 16 ([y]).
[c] chap. II, ver. 18 ([f]).
[d] *hithrōma'mtā*, Ithpalel pret. 2 pers. sing. masc.
[e] *û-l'mānay-yā'*, emph. of ver. 2 ([f]), with conj. ו before (:).
[f] chap. II, ver. 8 ([h]). [g] comp. chap. II, ver. 17 ([c]).
[h] ver. 3 ([b]).
[i] *kŏdamāch'*, chap. II, ver. 10 ([c]), with suff. 2 pers. sing. masc.
[k] chap. II, ver. 29 ([a]), with conj. וּ.
to [n] *v'ravr'vānāch'*, *shĕg'lāthāch'*, *û-l'khenāthāch'*, comp. ver. 2 ([u] to [y]), suff. (here) 2 pers. sing. masc.
[o] *khamrā'*, ver. 1 ([k]).
[p] *shāthay'-yin*, Peal part. act. pl. masc. (from שָׁתָא sing.).
[q] chap. III, ver. 25 ([p]). [r] to [z] ver. 4 ([d] to [k]).
[aa] chap. II, ver. 8 ([h]). [bb] chap. II, ver. 5 ([i]).
[cc] chap. III, ver. 27 ([g]). [dd] *v'la*, see ([bb]).
[ee] chap. III, ver. 7 ([g]). [ff] see ([dd]).
[gg] pl. of chap. II, ver. 8 ([f]).
[hh] *shabba'khtā*, Pael pret. 2 pers. sing. masc.
[ii] *v'lēlāhā'*, emph. of chap. II, ver. 19 ([l]).
[kk] chap. II, ver. 8 ([h]), in connection with ([mm]) expresses *whose*.
[ll] *nishm'thāch'*, noun fem. sing. (נִשְׁמָא), with suff. 2 pers. sing. masc.
[mm] chap. IV, ver. 32 ([q]).
[nn] chap. II, ver. 35 ([r]).

24 בֵּאדַיִן [a] מִן־קֳדָמוֹהִי [b] [c] שְׁלִיחַ [d] פַּסָּא [e] דִי [f] ־יְדָא [g]
hand-the of extremity-the sent-[was] him-before from Then

25 וּכְתָבָא [h] דְנָה [i] רְשִׁים [k] : וּדְנָה [a] כְתָבָא [b] דִי [c]
which writing-the-[is] this-And .written ,this writing-the-&

26 רְשִׁים [d] מְנֵא [e] מְנֵא [f] תְּקֵל [g] וּפַרְסִין [h] : דְּנָה [a]
This .Upharsion ,Tekel ,Mene ,Mene ,written-[is

פְּשַׁר [b] מִלְּתָא [c] מְנֵא [d] מְנָה [e] ־אֱלָהָא [f]
God numbered-hath ,Mene : thing-the of-interpretation-the-[is]

27 מַלְכוּתָךְ [g] וְהַשְׁלְמַהּ [h] : תְּקֵל [a] תְּקִילְתָּה [b]
weighed-art-Thou ,Tekel .it-of-end-an-made-and kingdom-thy

[oo] *orkhāthāch′*, noun fem. pl. with suff. 2 pers. sing. masc., comp. chap. IV, ver. 34 (″).

[pp] chap. II, ver. 16 ([i]). [qq] see ([bb]).

[rr] *hadda′rta*, Pael pret. 2 pers. sing. masc.

Verse 24.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]). [b] chap. II, ver. 6 ([k]).

[c] chap. IV, ver. 5 ([r]).

[d] *sh′lī′akh*, Peal part. pass. sing. masc.

[e] *passā′*, emph. of ver. 5 ([u]).

[f] chap. II, ver. 8 ([h]). [g] ver. 5 ([x]).

[h] *ū-ch′thāvā′*, ver. 8 ([h]), with conj. וּ before (:).

[i] chap. II, ver. 12 ([c]). [k] *r′shīm*, Peal part. pass. sing. m.

Verse 25.

[a] [b] comp. ver. 2 ([h] [i]). [c] chap. II, ver. 8 ([h]).

[d] ver. 24 ([k]).

[e] for this and the following words, compare the next three verses.

Verse 26.

[a] chap. II, ver. 12 ([c]). [b] chap. IV, ver. 3 ([k]).

[c] chap. II, ver. 15 ([r]).

[d] *m′nē*, *numbered*, q.d. *visited*, Peal part. pass. sing. masc.

[e] *m′nāh*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

[f] chap. II, ver. 20 ([g]). [g] chap. IV, ver. 23 ([h]).

[h] *v′hashl′mēh*, conj. וְ, and Aphel pret. 3 pers. sing., with suff. 3 pers. sing. masc., in Peal *to complete*.

28 [c]בְּמֹאזַנַיָּא [d]וְהִשְׁתְּכַחַתְּ [e]חַסִּיר׃ [a]פְּרֵס [b]פְּרִיסַת

is-divided ,Peres .wanting found-art-and ,balances-the-in

29 [c]מַלְכוּתָךְ [d]וִיהִיבַת [e]לְמָדַי [f]וּפָרָס׃ [a]בֵּאדַיִן ׀

Then .Persia-and Media-to given-and ,kingdom-thy

[b]אֲמַר [c]בֵּלְשַׁאצַּר [d]וְהַלְבִּשׁוּ [e]לְדָנִיֵּאל [f]אַרְגְּוָנָא

,purple Daniel-upon put-they-and ,Belshazzar commanded

[g]וְהַמּוֹנְכָא [h]דִּי־[i]דַהֲבָא [h]עַל־[l]צַוְּארֵהּ [m]וְהַכְרִזוּ

proclaimed-and ,neck-his upon gold of neckchain-a-and

VERSE 27.

[a] *l'kēl, weighed,* Peal part. pass. sing. masc.

[b] *t'kīltā',* a passive pret. formed from the part. pass., with the affirmative 2 pers. sing. masc.

[c] *v'mō-z'nay-yā',* noun masc. dual, emph. (of מֹאזְנַיִן).

[d] *v'hisht'cha'khat,* 2 pers. masc., comp. chap. II, ver. 25 ([m]).

[e] *khassir',* adj. masc. sing.

VERSE 28.

[a] *p'rēs, broken, divided,* Peal part. pass. sing. masc., in the writing itself, ver. 25, it is פַּרְסִין, i.e. *pieces, divisions.*

[b] *p'rīsath',* a pass. pret., formed from the part. pass., with the affirmative of the 3rd pers. sing. fem., comp. ver. 27 ([b]).

[c] chap. IV, ver. 23 ([h]).

[d] *vīhīvath',* for וִיהִיבַת (comp. chap. III, ver. 28 [x]), a pass. pret., form fem., comp. ([b]).

[e] *l'māday,* pref. לְ, and pr. name, *Media,* used also for the gentilic, *Medes.*

[f] *ûphārās',* conj. וּ before (:), pr. name (in pause for פָּרַס), *Persian,* used also for the gentilic, *Persians.*

VERSE 29.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]).

[b] chap. II, ver. 24 ([q]).

[c] ver. 1 ([n]).

[d] *v'halbīs'hu,* Aphel pret. 3 pers. pl. masc., with conj. וְ.

[e] chap. II, ver. 15 ([t]).

[f] ver. 7 ([y]).

[g] to [l] ver. 7 ([aa] to [ee]).

[m] *v'hachrī'zû,* Aphel pret. 3 pers. pl. masc., with conj. וְ.

[n] chap. III, ver. 28 ([r]).

[o] chap. II, ver. 8 ([h]).

[p] *lehĕvēh',* i.q. chap. II, ver. 20 ([d]).

[n] עֲלוֹהִי [o] דִּי־לֶהֱוֵה [p] שַׁלִּיט [q] תַּלְתָּא [r] בְּמַלְכוּתָא [s] :

.kingdom-the-in third-the ruler be-should-he that him-concerning

30 [a] בֵּהּ [b] בְּלֵילְיָא [c] קְטִיל [d] בֵּלְשַׁאצַּר [e] מַלְכָּא

,king-the Belshazzar slain-[was] night-that-In)(

כַשְׂדָּיאָ :

.Chaldean-the

ו

1 [a] וְדָרְיָוֶשׁ [b] מָדָיאָ [c] קַבֵּל [d] מַלְכוּתָא [e] כְּבַר [f] שְׁנִין

years of-son-the-as kingdom-the took ,Median-the ,Darius-And

[g] שִׁתִּין [h] וְתַרְתֵּין : 2 [a] שְׁפַר [b] קֳדָם [c] דָּרְיָוֶשׁ [d] וַהֲקִים

set-he-and ,Darius before pleasing-was-It .two-and sixty

[q] chap. IV, ver. 14 ([n]). [r] *taltā'*, comp. V. 16 ([aa]).
[s] ver. 7 ([gg]).

Verse 30.

[a] chap. III, ver. 7 ([d]), lit. *in it*, viz. *the night.*
[b] chap. II, ver. 19 ([e]), with pref. בְּ.
[c] *k'ṭīl*, Peal part. pass. sing. masc. [d] [e] ver. 1 ([a] [b]).
[f] *chasdā-āh'*, Keri (כַּשְׂדָּאָה), or, *chasdā-yā'*, Cheth. (כַּשְׂדָּיָא), emph. of chap. II, ver. 10 ([gg]).

Chap. VI. Verse 1.

[a] *v'dār'yā'vesh*, pr. name with conj. וְ.
[b] *mādā-āh'*, Keri (מָדָאָה), or *mādā-yā'*, Cheth. (מָדָיָא), gentilic noun masc., emph. of מָדַי.
[c] *kabbēl'*, Pael pret. 3 pers. sing. masc.
[d] chap. II, ver. 37 ([h]).
[e] *k'var*, pref. כְּ (*as, as it were, about*), noun masc. בַּר, see chap. II, ver. 25 ([p]).
[f] *sh'nin*, noun fem. with pl. masc., term. from שְׁנָה sing. R. *to repeat, do the second time.*
[g] chap. III, ver. 1 ([i]).
[h] *v'thartēyn'*, fem. of תְּרֵין, comp. chap. IV, ver. 26 ([c]).

Verse 2.

[a] [b] comp. chap. III, ver. 32 ([h] [i]). [c] ver. 1 ([a]).

[e]עַל־ [f]מַלְכוּתָא [g]לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא [h]מְאָה [i]וְעֶשְׂרִין

,twenty-and hundred-a satraps-)(kingdom-his over

3 [k]דִּי [l]לֶהֱוֺן [m]בְּכָל־ [n]מַלְכוּתָא ׃ [a]וְעֵלָּא [b]מִנְּהוֹן

them-)(above-And .; kingdom-the of-whole-the-over be-should which

[c]סָרְכִין [d]תְּלָתָה [e]דִּי [f]דָנִיֵּאל [g]חַד [h]מִנְּהוֹן [i]דִּי

that ; them-of one-[was] Daniel who ,three presidents

[k]לֶהֱוֺן [l]אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא [m]אִלֵּין [n]יָהֲבִין [o]לְהוֹן [p]טַעְמָא

,account them-to giving these ,satraps-the be-should

4 [q]וּמַלְכָּא [r]לָא־ [s]לֶהֱוֵא [t]נָזִק ׃ [a]אֱדַיִן [b]דָּנִיֵּאל

,Daniel Then .damage-suffering be-should not king-the-and

[d] *vahăkēym′*, chap. III, ver. 2 ([l]), with conj. וַ before (ֲ).

[e] chap. II, ver. 10 ([i]). [f] chap. II, ver. 37 ([f]).

[g] chap. III, ver. 2 ([e]). [h] *m′āh*, noun fem. sing.

[i] *v′ʿesrīn′*, conj. וְ, and num. com. gen. pl. (of עֲשַׂר).

[k] chap. II, ver. 8 ([h]). [l] chap. II, ver. 43 ([h]).

[m] chap. II, ver. 39 ([o]). [n] see ([n]).

VERSE 3.

[a] [b] *v′ʿēllā*, conj. וְ and prep. (prop. subst.), emph. state from עַל, in Targ. עֵיל, construed with מִן (comp. chap. V, 33 [e]), hardly to be expressed in the English.

[c] *sar′chīn′*, noun masc. pl. [of סָרֵךְ], used in the Targ. for the Heb. שֹׁטֵר; but the true etymology is very doubtful.

[d] chap. III, ver. 24 ([m]).

[e] and [h] are to be connected to express the Eng. *of whom*.

[f] chap. II, ver. 13 ([f]). [g] chap. II, ver. 31 ([g]).

[i] [k] ver. 2 ([k] [l]). [l] comp. ver. 2 ([g]).

[m] chap. II, ver. 40 ([r]). [n] *yāhăvīn′*, pl. of chap. II, ver. 21 ([l]).

[o] chap. II, ver. 35 ([a]).

[p] *taʿămā′*, emph. of chap. II, ver. 14 ([e]).

[q] chap. II, ver. 4 ([a]), with conj. וּ before labial.

[r] chap. II, ver. 5 ([i]). [s] chap. II, ver. 20 ([d]).

[t] *nāzik′*, Peal part. act. sing. masc., comp. chap. III, ver. 17 ([g]), and chap. IV, ver. 10 ([m]).

VERSE 4.

[a] [b] chap. II, ver. 17 ([a] [b]). [c] chap. II, ver. 12 ([c]).

[c]דְּנָה [d]הֲוָה [e]מִתְנַצַּח [f]עַל־[g]סָרְכַיָּא [h]וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא

satraps-the-and presidents-the above excelling was ,this

[i]כָּל־־[k]קֳבֵל [l]דִּי־[m]רוּחַ [n]יַתִּירָא [o]בֵּהּ [p]וּמַלְכָּא

king-the-& ; him-in-[was] excellent spirit-a that reason sole-the-[for]

[q]עֲשִׁית [r]לַהֲקָמוּתֵהּ [s]עַל־[t]כָּל־[u]מַלְכוּתָא ׃ [a]אֱדַיִן 5

Then .kingdom-the of-whole-the over him-set-to thought

[b]סָרְכַיָּא [c]וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא [d]הֲווֹ [e]בָעַיִן [f]עִלָּה

cause-a seeking were princes-the-and presidents-the

[g]לְהַשְׁכָּחָה [h]לְדָנִיֵּאל [i]מִצַּד [k]מַלְכוּתָא [l]וְכָל־

any-and ,kingdom-the of-part-on Daniel-against find-to

[m]עִלָּה [n]וּשְׁחִיתָה [o]לָא־[p]יָכְלִין [q]לְהַשְׁכָּחָה [r]כָּל־

sole-the-[for] ,find-to able not-[were-they] fault-and occasion

[d] chap. IV, ver. 26 ([k]).
[e] *mithnats-tsakh'*, Ithpa. part. sing. masc. (ל gutt.).
[f] chap. II, ver. 10 ([i]).
[g] *sār'chay-yā'*, emph. of ver. 3 ([r]).
[h] comp. chap. III, ver. 2 ([e]).
[i] to [n] chap. V, ver. 12 ([a] to [e]).
[o] chap. III, ver. 7 ([d]).
[p] chap. II, ver. 4 ([n]), with conj. וּ before labial.
[q] *Ÿăshīth'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc., intrans. form.
[r] *lahăkāmuthēh'*, pref. לְ before (־ֲ), Peal inf. (הֲקָמוּת, comp. chap. II, ver. 26 [k]), with suff. 3 pers. sing. masc.
[s] [t] see ([f] and [i]).
[u] chap. II, ver. 37 ([h]).

VERSE 5.

[a] to [c] ver. 4 ([a] [g] [h]).
[d] comp. chap. II, ver. 35 ([i]).
[e] *vāŸa'-yin*, Peal part. act. masc., pl. of בְּעָא or בְּעָה.
[f] *Ÿillāh'*, noun fem. sing. R. prim. i.q. גְּלַל *to roll* hence, *to bring about, to act, practise.*
[g] *l'hashka-khāh'*, Aphel inf., with pref. לְ.
[h] chap. II, ver. 15 ([s]).
[i] *mits-tsad'*, noun masc. sing., lit. *from the side of.* R to turn away, or *aside.*
[k] see ver. 4 ([u]).
[l] chap. II, ver. 35 ([r]).
[m] see ([f]).
[n] chap. II, ver. 9 ([l]).
[o] chap. II, ver. 5 ([i]).
[p] chap. II, ver. 27 ([p]).

[t] קֳבֵל [u] דִּי־מְהֵימַן [x] הוּא [y] וְכָל־[z] שָׁלוּ [aa] וּשְׁחִיתָה

fault-and error any-and ,[was]-he faithful that reason

6 [bb] לָא [cc] הִשְׁתְּכַחַת [dd] עֲלוֹהִי׃ [a] אֱדַיִן [b] גֻּבְרַיָּא

,men-the Then .him-upon found-was not

[c] אִלֵּךְ [d] אָמְרִין [e] דִּי [f] לָא [g] נְהַשְׁכַּח [h] לְדָנִיֵּאל

,Daniel-against find-shall-we Not)(,say ,those

[i] דְּנָה [k] כָּל־[l] עִלָּה [m] לָהֵן [n] הַשְׁכַּחְנָא [o] עֲלוֹהִי

him-against-[it] find-we except ,occasion any ,this

7 [p] בְּדָת [q] אֱלָהֵהּ׃ [a] אֱדַיִן [b] סָרְכַיָּא [c] וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא

,satraps-the-and presidents-the Then .God-his of-law-the-in

[d] אִלֵּן [e] הַרְגִּשׁוּ [f] עַל־[g] מַלְכָּא [h] וְכֵן [i] אָמְרִין [k] לֵהּ

,him-to say thus-and ,king-the to tumultuously-assembled ,these

[q] see ([s]).

[r] to [t] chap. II, ver. 8 ([m n]).

[u] comp. chap. II, ver. 45 ([ff]).

[x] chap. II, ver. 22 ([a]).

[y] see ([l]).

[z] *shālû'*, comp. chap. III, ver. 29 ([l]).

[aa] see ([n]).

[bb] see ([o]).

[cc] chap. V, ver. 11 ([q]).

[dd] chap. III, ver. 28 ([r]).

Verse 6.

[a] chap. II, ver. 15 ([o])

[b c] chap. III, ver. 12 ([o p]).

[d] comp. chap. II, ver. 7 ([c]).

[e] comp. chap. II, ver. 25 ([l]).

[f] chap. II, ver. 5 ([i]).

[g] *n'hashkakh'*, Aphel fut. 1 pers. pl.

[h] chap. II, ver. 15 ([s]).

[i] chap. II, ver. 12 ([c]).

[k l] ver. 5 ([l m]).

[m] chap. II, ver. 6 ([m]).

[n] *hashkakh'nā*, pret. of ([g]).

[o] chap. III, ver. 28 ([r]).

[p] *b'dāth*, constr. (also abs. form) of chap. II, ver. 9 ([h]).

[q] *ĕlāhēh'*, chap. II, ver. 18 ([e]), with suff. 3 pers. sing. masc.

Verse 7.

[a] to [c] ver. 5 ([a] to [c]).

[d] chap. II, ver. 40 ([r]).

[e] *harghi'shû*, Aphel pret. 3 pers. pl. masc. R. *to make a noise, tumult.*

[f] chap. II, ver. 10 ([i]).

[g] chap. II, ver. 4 ([u]).

[h] chap. II, ver. 24 ([p]).

[i] chap. III, ver. 4 ([e]).

[k] chap. II, ver. 16 ([i]).

[l] chap. VI, ver. 1 ([a]).

[m] to [o] chap. IV, ([a] to [c]).

8 [l]דָּרְיָוֶשׁ [m]מַלְכָּא [n]לְעָלְמִין [o]חֱיִי׃ [a]אִתְיָעַטוּ

,Darius-O ,king-the ever-for .live together-consulted-have-They

[b]כֹּל ׀ [c]סָרְכֵי [d]מַלְכוּתָא [e]סִגְנַיָּא [f]וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא

all-[even] of-presidents-the ,kingdom-the ,governors-the ,satraps-the-and

[g]הַדָּבְרַיָּא [h]וּפַחֲוָתָא [i]לְקַיָּמָה [k]קְיָם [l]מַלְכָּא

,ministers-the ,captains-the-and establish-to of-statute-a ,king-the

[m]וּלְתַקָּפָה [n]אֱסָר [o]דִּי [p]כָל־[q]דִּי־[r]יִבְעֵה [s]בָעוּ

confirm-to-and interdict-an that [one]-any that ask-shall petition-a

[t]מִן־[u]כָּל־[x]אֱלָהּ [y]וֶאֱנָשׁ [z]עַד־[aa]יוֹמִין [bb]תְּלָתִין

of any god man-or during days ,thirty

[cc]לָהֵן [dd]מִנָּךְ [ee]מַלְכָּא [ff]יִתְרְמֵא [gg]לְגֹב [hh]אַרְיָוָתָא׃

save ,thee-of ,king-O cast-be-shall of-den-the-into .lions-the

VERSE 8.

[a] *ithyā-a'tû*, Ithpael pret. 3 pers. pl. masc. (ע gutt.).
[b] comp. chap. III, ver. 2 ([m]).
[c] *sār'chēy'*, emph. of ver. 3 ([c]). [d] chap. II, ver. 37 ([h]).
[e] chap. III, ver. 2 ([f]). [f] ver. 4 ([c]).
[g] *haddāv'ray-yā'*, emph. of chap. III, ver. 27 ([e]).
[h] chap. III, ver. 2 ([g]). [i] Piel inf. (ע״ו), with pref. לְ.
[k] *k'yām*, noun masc. sing. constr., ָ unchangeable.
[l] chap. II, ver. 4 ([a]).
[m] *û-l'thakkāphāh'*, Pael inf. with pref. לְ, and conj. וּ before (ְ). R. *to be strong*.
[n] *ĕsār'*, noun masc. sing. (constr. אֱסָר, emph. אֱסָרָא). R. *to bind*.
[o] to [q] chap. II, ver. 8 ([h] and [m]).
[r] *yivE'ē'*, sing. of chap. IV, ver. 33 ([p]).
[s] *bā'Eû*, noun fem. sing. (constr. בָּעוּת).
[t] [u] chap. II, ver. 6 ([k]) and 8 ([m]).
[x] chap. II, ver. 18 ([e]).
[y] *ve-ĕnāsh'*, chap. II, ver. 10 ([h]), with conj. וֶ before (ֱ).
[z] chap. II, ver. 9 ([p]).
[aa] *yōmīn'*, abs. of chap. II, ver. 28 ([o]).
[bb] *t'lāthīn'*, num. com. gen., pl. of chap. III, ver. 24 ([m]).
[cc] chap. II, ver. 6 ([m]). [dd] chap. II, ver. 23 ([q])
[ee] chap. II, ver. 4 ([a]). [ff] chap. III, ver. 6 ([h])

9 [a]כְּעַן [b]מַלְכָּא [c]תְּקִים [d]אֱסָרָא [e]וְתִרְשֻׁם [f]כְּתָבָא

writing-the sign-shalt-& interdict-the establish-shalt-thou ,king-O ,Now

[g]דִּי [h]לָא [i]לְהַשְׁנָיָה [k]כְּדָת--- [l]מָדַי [m]וּפָרַס

,Persia-and Media of-law-the-to-according changed-be-to not-[is] that

10 [n]דִּי־[o]לָא [p]תֶעְדֵּא׃ [a]כָּל־[b]קֳבֵל [c]דְּנָה [d]מַלְכָּא

king-the ,this of-account-on Wholly .away-passeth not which

11 [e]דָּרְיָוֶשׁ [f]רְשַׁם [g]כְּתָבָא [h]וֶאֱסָרָא׃ [a]וְדָנִיֵּאל

Daniel-And .interdict-the-and writing-the , signed Darius

[gg] *l'gōv*, noun masc. sing. (emph. גֻּבָּא). R. *to be curved, hollow;* Arab. *to dig.*

[hh] *ar-y'vāthā'*, irr. noun with pl. fem., term. emph. state (as if from אַרְיֵו, of which in Targ. אַרְיָוָתָא emph.), the sing. in the Biblical Chald. is אַרְיֵה as in the Heb. R. *to pluck, tear.*

VERSE 9.

[a] *k'Ᵽan*, comp. chap. II, ver. 23 ([m]).

[b] chap. II, ver. 4 ([a]).

[c] *t'kīm*, verb, 2 pers. of chap. II, ver. 44 ([e]).

[d] *ĕsārā'*, emph. of ver. 8 ([n]).

[e] *v'thirshum'*, Peal fut. 2 pers. sing. masc., with conj. וְ.

[f] chap. V, ver. 8 ([h]). [g] chap. II, ver. 8 ([h]).

[h] chap. II, ver. 5 ([i]).

[i] *l'hashnā-yā'*, pref. לְ, and Aphel inf. (lit. (not) *for altering*, q.d. (not) *to be altered*) = הַשְׁנָאָה.

[k] *k'dāth*, comp. ver. 6 ([p]).

[l m] comp. chap. V, ver. 28 ([e f]). [n o] see ([g h]).

[p] *theᵬdē'*, Peal *fut.* (for the *present*, the action being in continuance, comp. chap. IV, ver. 2 [c]), 3 pers. fem. sing.

VERSE 10.

[a] to [d] chap. II, ver. 12 ([a] to [d]). [e] ver. 1 ([a]).

[f] *r'sham*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.

[g] ver. 9 ([f]).

[h] *ve-ĕsārā'*, ver. 9 ([d]), with conj. וֶ before (ֱ).

VERSE 11.

[a b] chap. II, ver. 16 ([a]) and 43 ([i]).

[b] כְּדִי [c] יְדַע [d] דִּי־[e] רְשִׁים [f] כְּתָבָא [g] עַל [h] לְבַיְתֵהּ

,house-his-into went writing-the-[was] signed that knew-he when

[i] וְכַוִּין [k] פְּתִיחָן [l] לֵהּ [m] בְּעִלִּיתֵהּ [n] נֶגֶד [o] יְרוּשְׁלֶם

,Jerusalem toward loft-his-in him-to opened-[being] windows-&

[p] וְזִמְנִין [q] תְּלָתָה [r] בְּיוֹמָא [s] הוּא ׀ [t] בָּרֵךְ [u] עַל־

upon kneeleth he day-the-in three times-)(

[x] בִּרְכוֹהִי [y] וּמְצַלֵּא [z] וּמוֹדֵא [aa] קֳדָם [bb] אֱלָהֵהּ

,God-his before confession-maketh-& ,prayeth-& ,knees-his

[cc] כָּל־[dd] קֳבֵל [ee] דִּי־[ff] הֲוָא [gg] עָבֵד [hh] מִן־[ii] קַדְמַת

of-time-former-the from doing been-had-he that manner-the-[after] wholly

[c] chap. V, ver. 2 ([x]).

[d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] chap. V, ver. 24 ([k]).

[f] ver. 10 ([g]).

[g] chap. II, ver. 16 ([b]).

[h] chap. II, ver. 17 ([c])

[i] *v'chavvīn'*, noun fem. pl. (of כַּו, in Targ. כַּוָּא). R. obsol.

[k] *p'thī-khān'*, Peal part. pass., pl. of פְּתִיחָה, fem. of פְּתִיחַ.

[l] chap. II, ver. 16 ([i]).

[m] *b'ʻillīthēh'*, pref. בְּ, and noun fem. sing. (עִלִּי or עִלִּית), with suff. 3 pers. sing. masc. R. *to ascend.*

[n] *ne'ghed*, prep. as in Heb.

[o] *y'rûsh'lēm'*, comp. chap. V, ver. 2 ([q]).

[p] *v'zimnīn'*, conj. וְ, and pl. of chap. II, ver. 16 ([g]).

[q] chap. III, ver. 24 ([m]).

[r] *v'yōmā'*, sing. of chap. II, ver. 28 ([o]), with pref. בְּ.

[s] chap. II, ver. 22 ([a]).

[t] *bārēch'*, Peal part. act. sing. masc.

[u] chap. II, ver. 10 ([i]).

[x] *birchō'hī*, noun fem. dual [בִּרְכַּיִן], with suff. 3 pers. sing. masc.

[y] *û-m'tsallē'*, conj. וּ before (:), Pael part. act. sing. masc., Ithp. in Targ. *to bow one's self down.*

[z] *ûmōdē'*, i. q. chap. II, ver. 23 ([d]), with conj. וּ before (:).

[aa] chap. II, ver. 10 ([c]).

[bb] ver. 6 ([k]).

[cc] to [ee] chap. II, ver. 8 ([m] [n]), here apparently in a different sense; nevertheless, the signification of *because* is also not unsuitable in this connection.

[ff] chap. IV, ver. 26 ([k]).

[gg] chap. IV, ver. 32 ([g]).

[hh] chap. II, ver. 6 ([k]).

דְּנָה׃[kk] [a]אֱדַיִן [b]גֻּבְרַיָּא [c]אִלֵּךְ [d]הַרְגִּשׁוּ [e]וְהַשְׁכַּחוּ 12

found-and assembled ,those ,men-the Then .this

[f]לְדָנִיֵּאל [g]בָּעֵא [h]וּמִתְחַנַּן [i]קֳדָם [k]אֱלָהֵהּ׃

.God-his before supplication-making-& praying Daniel-)(

13 [a]בֵּאדַיִן [b]קְרִבוּ [c]וְאָמְרִין [d]קֳדָם־[e]מַלְכָּא [f]עַל־

concerning king-the before speak-and near-came-they Then

[g]אֱסָר [h]מַלְכָּא [i]הֲלָא [k]אֱסָר [l]רְשַׁמְתָּ

,signed-thou-hast interdict-an ,[so]-not-[it-Is] ;king-the of-interdict-the

[m]דִּי [n]כָל־[o]אֱנָשׁ [p]דִּי־[q]יִבְעֵא [r]מִן־[s]כָּל־[t]אֱלָהּ

god any of request-a-make-shall that man any that

[u]וֶאֱנָשׁ [x]עַד־[y]יוֹמִין [z]תְּלָתִין [aa]לָהֵן [bb]מִנָּךְ [cc]מַלְכָּא

,king-O ,thee-of except thirty days during man-or

[dd]יִתְרְמֵא [ee]לְגֹב [ff]אַרְיָוָתָא [gg]עָנֵה [hh]מַלְכָּא

,king-the Answereth ?lions of-den-the-into cast-be-shall

[ii] *kadmath'*, noun fem. sing., constr. (of קַדְמָה). R. *to be before.*
[kk] chap. II, ver. 12 ([c]).

VERSE 12.

[a] to [c] ver. 6 ([a] to [c]). [d] ver. 7 ([e]).
[e] *v'hashka'-khû*, Aphel pret. 3 pers. pl. masc., with conj. וְ.
[f] chap. II, ver. 15 ([s]).
[g] *bāyĕh'*, Peal part. act. sing. masc.
[h] *ûmithkhannēn'*, conj. וּ before labial, and Pael part. act. sing. masc. R. *to be gracious.*
[i] [k] ver. 11 ([aa] [bb]).

VERSE 13.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]). [b] chap. III, ver. 8 ([f]).
[c] to [e] chap. II, ver. 10 ([c] to [e]). [f] chap. II, ver. 10 ([i]).
[g] ver. 8 ([n]). [h] chap. II, ver. 4 ([a]).
[i] chap. III, ver. 24 ([h]). [k] see ([g]).
[l] *r'sha'mtā'*, Peal pret. 2 pers. sing. masc.
[m] [n] ver. 8 ([o] [p]). [o] chap. II, ver. 10 ([h]).
[p] to [ff] ver. 8 ([q] to [hh]). [gg] to [ii] chap. II, ver. 5 ([a] to [c]).

וְאָמַר[ii] יַצִּיבָא[kk] מִלְּתָא[ll] כְּדָת־[mm]־־ מָדַי[nn]

Media of-law-the-to-according thing-the-[is] True ,saith-and

14 וּפָרַס[oo] דִּי־[pp]לָא[qq] תֶעְדֵּא[rr]׃ בֵּאדַיִן[a] עֲנוֹ[b]

,answered-they Then .away-passeth not which ,Persia-and

וְאָמְרִין[c] קֳדָם[d] מַלְכָּא[e] דִּי[f] דָנִיֵּאל[g] דִּי[h] מִן־[i]

of [is]-who ,Daniel That ,king-the before ,saying-)(

בְּנֵי[k] גָלוּתָא[l] דִּי[m] יְהוּד[n] לָא־[o]שָׂם[p] עֲלָךְ[q]

,thee-to put-hath not ,Judah of captivity-the of-children-the

מַלְכָּא[r] טְעֵם[s] וְעַל־[t]אֱסָרָא[u] דִּי[x] רְשַׁמְתָּ[y]

,signed-hast-thou which interdict-the to-and ,regard ,king-O

וְזִמְנִין[z] תְּלָתָה[aa] בְּיוֹמָא[bb] בָּעֵא[cc] בָּעוּתֵהּ[dd]׃

.prayer-his prayeth-[he] day-the-in three times-and

15 אֱדַיִן[a] מַלְכָּא[b] כְּדִי[c] מִלְּתָא[d] שְׁמַע[e] שַׂגִּיא[f]

greatly ,heard-he thing-the when ,king-the Then

[kk] chap. III, ver. 24 ([u]).
[ll] chap. II, ver. 15 ([r]).
[mm] to [rr] ver. 9 ([k] to [p]).

VERSE 14.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]).
[b] to [e] comp. chap. II, ver. 10 ([a] to [e]).
[f] chap. II, ver. 8 ([h]).
[g] chap. II, ver. 14 ([f]).
[h] to [n] chap. II, ver. 25 ([o] to [s]).
[o] to [s] chap. III, ver. 12 ([q] to [u]), and chap. V, ver. 12 ([h]).
[t] chap. II, ver. 10 ([i]), with conj. וְ.
[u] ver. 9 ([d]).
[x] [y] ver. 13 ([l] [m]).
[z] to [bb] ver. 11 ([p] to [r]).
[cc] *bāÿē´*, i.q. ver. 12 ([g]).
[dd] *bāÿūthēh´*, ver. 8 ([s]), with suff. 3 pers. sing. masc.

VERSE 15.

[a] [b] chap. II, ver. 4 ([a]), and 15 ([v]).
[c] chap. II, ver. 43 ([s]).
[d] chap. II, ver. 15 ([r]).
[e] *sh'maÿ*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[f] chap. II, ver. 12 ([g]).
[g] to [i] *b'ēsh*, Peal pret. 3 pers. sing., used impersonally, construed with עַל (chap. III, ver. 28 [r]).

[g]בְּאֵשׁ [h]עֲלוֹהִי [i]וְעַל [k]דָּנִיֵּאל [l]שָׂם [m]בָּל

heart-[his] set-he Daniel on-and ,him displeased-it

[n]לְשֵׁיזָבוּתֵהּ [o]וְעַד [p]מֶעָלֵי [q]שִׁמְשָׁא [r]הֲוָה

was-he sun-the of-down-going-the until-and ;him-deliver-to

16 [s]מִשְׁתַּדַּר [t]לְהַצָּלוּתֵהּ׃ [a]בֵּאדַיִן [b]גֻּבְרַיָּא [c]אִלֵּךְ

,those ,men-the Then .him-deliver-to himself-exerting

[d]הַרְגִּשׁוּ [e]עַל־[f]מַלְכָּא [g]וְאָמְרִין [h]לְמַלְכָּא [i]דַּע

,Know ,king-the-to saying-)(,king-the unto tumult-with-assembled

[k]מַלְכָּא [l]דִּי־־[m]דָת [n]לְמָדַי [o]וּפָרַס [p]דִּי־־[q]כָל־־

any that-[is] Persia-and Media-of law-the that ,king-O

[r]אֱסָר [s]וּקְיָם [t]דִּי־[u]מַלְכָּא [x]יְהָקֵים [y]לָא [z]לְהַשְׁנָיָה׃

.changed-be-to not-[is] establisheth king-the which statute-or interdict

[k] chap. II, ver. 13 ([l]).
[l] chap. V, ver. 12 ([h]).
[m] *bāl*, noun masc. sing. R. uncertain.
[n] *l'shēyzāvûthēh'*, i.q. chap. III, ver. 17 ([h]), except suff. (here) 3 pers. sing. masc.
[o] chap. II, ver. 9 ([p]), with conj. וְ.
[p] *mēʿālēy'*, noun masc. pl., constr. (from מֶעָל). R. *to enter.*
[q] *shimshā'*, noun masc., emph. (of שְׁמֶשׁ).
[r] chap. IV, ver. 26 ([k]).
[s] *mishtāddar'*, Ithpael part. sing. masc.
[t] *l'hats-tsālûthēh'*, pref. לְ, and Aph. inf., with suff. 3 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 26 ([k]). R. *to draw* or *pull out.*

VERSE 16.

[a] to [d] ver. 12 ([a] to [d]).
[e] chap. II, ver. 10 ([i]).
[f] chap. II, ver. 4 ([a]).
[g] chap. II, ver. 7 ([c]).
[h] chap. II, ver. 16 ([m]).
[i] *daʿ*, Peal imp. sing. masc. (פ״י).
[k] see ([f]).
[l] to [p] comp. ver. 9 ([k] to [o]).
[q] chap. II, ver. 8 ([m]).
[r] ver. 8 ([n]).
[s] *û-k'yām'*, ver. 8 ([k]), with conj. וּ before (:).
[t] chap. II, ver. 8 ([h]).
[u] see ([f]).
[x] chap. V, ver. 21 ([hh]).
[y] [z] ver. 9 ([h] [i]).

17 [a]בֵּאדַיִן [b]מַלְכָּא [c]אֲמַר [d]וְהַיְתִיו [e]לְדָנִיֵּאל [f]וּרְמוֹ

cast-and Daniel-)(brought-they-& ,commanded king-the Then

[g]לְגֻבָּא [h]דִּי [i]אַרְיָוָתָא [k]עָנֵה [l]מַלְכָּא [m]וְאָמַר

saith-and ,king-the answereth-[Then] ,lions-the of den-the-into-[him]

[n]לְדָנִיֵּאל [o]אֱלָהָךְ [p]דִּי [q]אַנְתְּה [r]פָּלַח־[s]לֵהּ

him servest thou who God-Thy ,Daniel-to

18 [t]בִּתְדִירָא [u]הוּא [x]יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃ [a]וְהֵיתָיִת [b]אֶבֶן

,stone-a brought-was-there-And .thee-deliver-shall he continuance-with

[c]חֲדָה [d]וְשֻׂמַת [e]עַל־[f]פֻּם [g]גֻּבָּא [h]וְחַתְמַהּ

,it-sealed-and ,den-the of-mouth-the upon put-and ,one

VERSE 17.

[a] [b] chap. III, ver. 30 ([a] [b]). [c] chap. II, ver. 24 ([q]).

[d] chap. V, ver. 3 ([b]), with conj. וְ.

[e] chap. II, ver. 15 ([s]). [f] *û-r'mō'*, i.q. chap. III, ver. 21 ([i]).

[g] *l'gubbā'*, emph. of ver. 8 ([gg]). [h] chap. II, ver. 8 ([h]).

[i] ver. 8 ([hh]). [k] to [n] chap. II, ver. 26 ([a] to [d]).

[o] *ĕlāhāch'*, chap. II, ver. 18 ([e]), with suff. 2 pers. sing. masc.

[p] see ([h]), connect with ([s]) to obtain *whom.*

[q] chap. II, ver. 29 ([u]).

[r] *pālakh'*, sing. of chap. III, ver. 12 ([z]).

[s] chap. II, ver. 16 ([i]).

[t] *bithdīrā'*, noun fem. sing., with prefix בְּ adverbially, *continually.* R. *to go round.*

[u] chap. II, ver. 22 ([u]).

[x] *y'shēy-z'vinnach'*, chap. III, ver. 17 ([q]), with (epenthetic נ and) suff. 2 pers. sing. masc.

VERSE 18.

[a] *v'hēythā'-yith*, conj. וְ, and Hophal pret., 3 pers. fem., comp. chap. III, ver. 13 ([u]).

[b] [c] q.d. *a stone*, chap. II, ver. 34 ([f]).

[c] chap. II, ver. 9, ([f]), comp. 31 ([g]).

[d] *v'sumath'*, conj. וְ, and a *preterite* formed from the part. pass. (according to the Heb. form קוּם), with affirmative of 3 pers. sing. fem., comp. chap. V, ver. 27 ([b]) and 28 ([b]).

[e] chap. II, ver. 10 ([i]).

דִּי [n]	רַבְרְבָנוֹהִי [m]	וּבְעִזְקַת [l]	בְּעִזְקְתֵהּ [k]	מַלְכָּא [i]
that	,lords-his	of-signet-the-with-&	,signet-his-with	,king-the

אֲזַל [b]	אֱדַיִן [a]	בְּדָנִיֵּאל׃ [r]	צְבוּ [q]	תִשְׁנֵא [p]	לָא־ [o]	19
went	Then	.Daniel-concerning	purpose-[the]	changed-be	not	

לָא־ [h]	וְדַחֲוָן [g]	טְוָת [f]	וּבָת [e]	לְהֵיכְלֵהּ [d]	מַלְכָּא [c]
not	concubines-&	,fasting	night-the-passed-&	,palace-his-to	king-the

[f] *pum*, comp. chap. IV, ver. 28 ([c]).
[g] comp. ver. 16 ([g]).
[h] *v'khathmāh'*, Peal pret. 3 pers. sing. masc., with suff. 3 pers. s. fem.
[i] chap. II, ver. 4 ([a]).
[k] *b'ïizk'thēh'*, pref. בְּ, and noun fem. sing. (עִזְקָא), with suff. 3 pers. sing. masc. R. *to dig*, whence probably *to engrave.*
[l] *ú-v'ïizkath'*, constr. of ([k]), with pref. בְּ, and conj. וּ before (:).
[m] comp. chap. V, ver. 1 ([l]).
[n] [o] chap. II, ver. 8 ([h]) and 5 ([i]).
[p] to [r] *t'hishnēh'*, Peal fut. 3 pers. fem. sing., to *ts'vû*, noun fem. sing. (prop. *will, desire,* and then *matter, purpose,* R. *to will*). This rendering, however, which agrees with the accents, is yet questionable, as we should expect here the definite צְבוּתָא *the purpose.* Departing, therefore, from the accents, the verb may be rendered impersonally, and the noun adverbially, thus: *that it be not changed from regard to Daniel,* viz. to save him; and though the king himself was in his favour, he was compelled by his ministers to use this precaution.

VERSE 19.

[a] chap. II, ver. 15 ([o]). [b] chap. II, ver. 17 ([d]).
[c] chap. II, ver. 4 ([a]).
[d] *l'hēychlēh'*, pref. לְ, and chap. IV, ver. 26 ([c]), with suff. 3 pers. s. m.
[e] *ûvāth*, Peal pret. 3 pers. sing. masc., with conj. וּ before labial.
[f] *t'vāth*, noun fem. sing., *a fasting,* here adverbially.
[g] *v'da-khăvān'*, noun fem. pl. [of דַּחֲוָא]. This word, to which modern interpreters ascribe the signification given above from the Arab. usage, is rendered by others *musical instruments,* R. *to strike*); but however suitable this may appear, it is to be rejected on account of the verb הַנְעֵל, which is nowhere used of the *bringing in* of things, but of persons, and the Hiph. אַתְאָ alone is used for both.
[h] chap. II, ver. 5 ([i]). [i] chap. II, ver. 25 ([d])

: [n] עֲלוֹהִי	[m] נַדַּת	[l] וְשִׁנְתֵּהּ	[k] קָדָמוֹהִי	[i] הַנְעֵל
.him-over	away-fled	sleep-his-and	,him-before	enter-to-caused-he

[e] בְּנָגְהָא	[d] יְקוּם	[c] בִּשְׁפַּרְפָּרָא	[b] מַלְכָּא	[a] בֵּאדַיִן	20
,light-the-in	rose	dawn-at	king-the	Then	

: [k] אֲזַל	[i] אַרְיָוָתָא	[h] דִּי־	[g] לְגֻבָּא	[f] וּבְהִתְבְּהָלָה
.went	lions	of	den-the-to	haste-in-and

[e] עֲצִיב	[d] בְּקָל	[c] לְדָנִיֵּאל	[b] לְגֻבָּא	[a] וּכְמִקְרְבֵהּ	21
sorrowful	voice-a-with	Daniel-to	,den-the-to	approaching-his-at-And	

[l] דָּנִיֵּאל	[k] לְדָנִיֵּאל	[i] וְאָמַר	[h] מַלְכָּא	[g] עָנֵה	[f] זְעִק
,Daniel-O	,Daniel-to	saith-and	,king-the	answereth-[&]	; cried

[s] פָּלַח־	[r] אַנְתְּה	[q] דִּי	[p] אֱלָהָךְ	[o] חַיָּא	[n] אֱלָהָא	[m] עֲבֵד
servest	thou	who	God-thy	,living-the	God-the	of-servant

[k] chap. IV, ver. 5 ([r]).
[l] *v'shintēh'*, conj. וְ, and noun fem. sing. [שְׁנָא or שְׁנַת], with suff. 3 pers. sing. masc. R. *to sleep*.
[m] *naddath'*, Peal pret. 3 pers. sing. fem. (ע"ע).
[n] chap. III, ver. 28 ([r]).

Verse 20.

[a] [b] chap. III, ver. 30 ([a] [b]).
[c] *bishparpārā'*, noun masc., emph. R. *to shine, be bright.*
[d] masc. of chap. II, ver. 39 ([b]).
[e] *b'nog-hā'*, noun masc., emph. (of נְגַהּ). R. *to shine, be bright.*
[f] *û-v'hithb'hālāh'*, chap. II, ver. 25 ([c]), with conj. וּ before (:).
[g] to [i] ver. 17 ([g] to [i]). [k] chap. II, ver. 17 ([d]).

Verse 21.

[a] *û-ch'mikr'vēh'*, pref. כְּ, and conj. וּ before (:), with Peal inf. (מִקְרַב), and suff. 3 pers. sing. masc.
[b] ver. 17 ([g]). [c] chap. II, ver. 15 ([s]).
[d] *b'kāl*, chap. III, ver. 5 ([d]), with pref. בְּ.
[e] *Ÿătsīv'*, Peal part. pass. sing. masc. R. *to labour, be in pain* or *sorrow.*
[f] *z'Ÿik*, Peal pret. 3 pers. sing., comp. chap. II, ver. 46 ([h]).
[g] to [l] chap. II, ver. 26 ([a] to [d]).
[m] *Ÿăvad'*, noun masc. sing. (emph. עַבְדָּא). R. *to labour, serve.*

[t]לָהּ [u]בִּתְדִירָא [x]הֲיִכִל [y]לְשֵׁיזָבוּתָךְ [z]מִן־[aa]אַרְיָוָתָא׃

?lions-the from thee-deliver-to able-he-is continually him-to

22 [a]אֱדַיִן [b]דָּנִיֵּאל [c]עִם־[d]מַלְכָּא [e]מַלִּל [f]מַלְכָּא

,king-O ,spoke king-the with Daniel Then

23 [g]לְעָלְמִין [h]חֱיִי׃ [a]אֱלָהִי [b]שְׁלַח [c]מַלְאֲכֵהּ [d]וּסֲגַר

shut-hath-& ,angel-his sent-hath God-My .live ever-for

[e]פֻּם [f]אַרְיָוָתָא [g]וְלָא [h]חַבְּלוּנִי [i]כָּל־[k]קֳבֵל

because solely ,me-hurt-have-they not-and ,lions-the of-mouth-the

[l]דִּי [m]קָדָמוֹהִי [n]זָכוּ [o]הִשְׁתְּכַחַת [p]לִי [q]וְאַף

also-and ,me-to found-was innocency him-before that

[n] chap. II, ver. 20 ([g]).

[o] *khay-yā'*, sing. of chap. II, ver. 30 ([i]).

[p] to [u] ver. 17 ([o] to [t]).

[x] *haychil'*, pref. interrog. הֲ for הַ before (:), and Peal pret. 3 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 46 ([h]).

[y] *l'shēy-zāvû-thāch'*, i.q. chap. III, ver. 17 ([h]), except suff. (here) 2 pers. sing. masc.

[z] chap. II, ver. 6 ([k]). [aa] ver. 8 ([hh]).

Verse 22.

[a] [b] chap. II, ver. 17 ([a] [b]). [c] chap. II, ver. 11 ([r]).

[d] chap. II, ver. 4 ([n]).

[e] *mallil'*, Pael pret. 3 pers. sing. masc.

[f] to [a] chap. II, ver. 4 ([a] to [c]).

Verse 23.

[a] chap. IV, ver. 5 ([k]). [b] [c] chap. III, ver. 28 ([l] [m]).

[d] *û-săgar'*, conj. וּ, and Peal pret. 3 pers. sing. masc.; for the compound Sheva, see chap. IV, ver. 33 ([x]).

[e] [f] ver. 18 ([f]) and 8 ([hh]). [g] chap. II, ver. 43 ([l]).

[h] *khab-b'lû'nī*, Pael pret. 3 pers. pl. masc., with suff. 1 pers. sing.

[i] to [l] chap. II, ver. 8 ([m] [n]). [m] chap. IV, ver. 5 ([r]).

[n] *zāchû'*, noun fem. sing., lit. *purity*, R. *to be clean.*

[o] chap. V, ver. 11 ([q]).

[p] i.e. *belonging to me*, chap. II, ver. 9 ([y]).

[q] *v'aph*, conj., as in Heb., with conj. וְ.

24 [r]קֳדָמָךְ [s]מַלְכָּא [t]חֲבוּלָה [u]לָא [x]עַבְדֵת׃ [a]בֵּאדַיִן
Then .committed-have-I not crime ,king-O ,thee-before

[b]מַלְכָּא [c]שַׂגִּיא [d]טְאֵב [e]עֲלוֹהִי [f]וּלְדָנִיֵּאל [g]אֲמַר
commanded-he Daniel-and ,him pleased-it greatly ,king-the

[h]לְהַנְסָקָה [i]מִן־[k]גֻּבָּא [l]וְהֻסַּק [m]דָּנִיֵּאל [n]מִן־[o]גֻּבָּא
,den-the of-out Daniel up-taken-was-And .den-the of-out up-taken-be-to

[p]וְכָל־[q]חֲבָל [r]לָא־[s]הִשְׁתְּכַח [t]בֵּהּ [u]דִּי [x]הֵימִן
believed-he because ,him-in found-was not hurt any-and

25 [y]בֵּאלָהֵהּ׃ [a]וַאֲמַר [b]מַלְכָּא [c]וְהַיְתִיו [d]גֻּבְרַיָּא
,men-the brought-they-and ,king-the commanded-And .God-his-in

[r] chap. V, ver. 23 ([i]) [s] chap. II, ver. 4 ([a]).
[t] *khăvûlāh′*, noun fem. sing., i.q. chap. III, ver. 25 ([m]).
[u] see ([g]). [x] chap. III, ver. 15 ([z]).

VERSE 24.

[a] to [e] comp. ver. 15 ([a] to [h]), *t'ev*, is here likewise to be taken in the sense of an *impersonal* (contrary to the Eng. Ver.).
[f] chap. II, ver. 46 ([g]). [g] chap. II, ver. 24 ([q]).
[h] *l'hansākāh′*, pref. לְ, and Aph. inf., comp. chap. III, ver. 22 ([p]).
[i] chap. II, ver. 5 ([f]). [k] ver. 18 ([g]).
[l] *v'hussak′*, conj. וְ, Hoph. pret. 3 pers. sing. masc.
[m] chap. II, ver. 13 ([f]). [n] [o] see ([i] [k]).
[p] chap. II, ver. 35 ([r]).
[q] *khăvāl′*, i.q. chap. III, ver. 25 ([m]), and conj. וְ before (ֲ).
[r] [s] chap. II, ver. 35 ([t] [u]). [t] chap. III, ver. 7 ([d]).
[u] chap. II, ver. 8 ([h]).
[x] *hēymin′*, Aph. pret. 3 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 45 ([ff]).
[y] *bēlāhēh′*, ver. 6 ([q]), with pref. בְּ, comp. chap. III, ver. 28 ([hh]).

VERSE 25.

[a] chap. II, ver. 12 ([h]). [b] chap. II, ver. 4 ([a]).
[c] chap. V, ver. 3 ([b]), with conj. וְ.
[d] [e] chap. III, ver. 12 ([o] [p]). [f] chap. II, ver. 8 ([h]).
[g] to [h] for the forms and idioms, comp. chap. III, ver. 8 ([i] to [l]); the suff. pleon. here is of the 3 pers. sing. masc., referring to ([k]) before the genit. ([i]).

[e]אִלֵּךְ [f]דִּי־[g]אֲכַלוּ [h]קַרְצוֹהִי [i]דִּי [k]דָנִיֵּאל [l]וּלְגֹב

of-den-the-into-& ,Daniel of)(-morsels-the devoured who ,those

[m]אַרְיָוָתָא [n]רְמוֹ [o]אִנּוּן [p]בְּנֵיהוֹן [q]וּנְשֵׁיהוֹן [r]וְלָא־

not-and ; wives-their-and ,children-their ,them cast-they lions-the

[s]מְטוֹ [t]לְאַרְעִית [u]גֻּבָּא [x]עַד [y]דִּי־[z]שְׁלִטוּ

seized-there that before den-the of-bottom-the-to)(-reached-they

[aa]בְּהוֹן [bb]אַרְיָוָתָא [cc]וְכָל־[dd]גַּרְמֵיהוֹן [ee]הַדִּקוּ׃

.pieces-in-brake-they bones-their all-and ,lions-the them-upon

26 [a]בֵּאדַיִן [b]דָּרְיָוֶשׁ [c]מַלְכָּא [d]כְּתַב [e]לְכָל־[f]עַמְמַיָּא

,people-the all-to wrote ,king-the ,Darius Then

[g]אֻמַיָּא [h]וְלִשָּׁנַיָּא [i]דִּי־[k]דָאְרִין [l]בְּכָל־[m]אַרְעָא

,earth-the all-in dwell that ,tongues-the-and ,nations-the

27 [n]שְׁלָמְכוֹן [o]יִשְׂגֵּא׃ [a]מִן־[b]קֳדָמַי [c]שִׂים [d]טְעֵם

,decree-a made-is me-before From .multiplied-be peace-Your

[l m] ver. 8 ([gg hh]), with conj. וּ before (:).
[n] comp. ver. 17 ([f]). [o] chap. II, ver. 44 ([d]).
[p] *b'nēyhōn'*, chap. II, ver. 25 ([p]), with suff. 3 pers. pl. masc.
[q] *û-n'shēyhōn'*, noun fem. with pl. masc. term. (נְשִׁין, i.q. Heb. נָשִׁים), with suff. 3 pers. pl. masc.
[r] chap. II, ver. 43 ([l]).
[s] *m'tō*, pl. of chap. IV, ver. 25 ([b]).
[t] *l'ar'ïth'*, noun fem. sing. with pref. לְ.
[u] ver. 18 ([g]).
[x y] see chap. II, ver. 9 ([p]).
[z] *sh'li'tû*, pl. of chap. III, ver. 27 ([m]).
[aa] chap. III, ver. 25 ([p]). [bb] ver. 8 ([hh]).
[cc] chap. II, ver. 35 ([r]).
[dd] *garmēyhōn'*, noun masc. pl. (of גְּרַם or גְּרֶם), with suff. 3 pers. pl. m.
[ee] *haddi'kû*, Aphel pret. 3 pers. pl. masc. (ע״ע).

VERSE 26.

[a] chap. II, ver. 14 ([a]). [b c] ver. 7 ([i m]).
[d] *k'thav*, Peal pret. 3 pers. sing. masc.
[e] to [u] chap. III, ver. 31 ([c] to [m]).

[e]דִּי ׀ [f]בְּכָל־[g]שָׁלְטָן [h]מַלְכוּתִי [i]לֶהֱוֺן [k]זָאעִין

trembling be-to-are-[men] kingdom-my of-dominion every-in That

[l]וְדָחֲלִין [m]מִן־[n]קֳדָם [o]אֱלָהֵהּ [p]דִּי־[q]דָנִיֵּאל

,Daniel of)(-God-the of-presence-the of-because fearing-and

[r]דִּי־[s]הוּא ׀ [t]אֱלָהָא [u]חַיָּא [x]וְקַיָּם [y]לְעָלְמִין

,ever-for enduring-and living God-the [is]-he for

[z]וּמַלְכוּתֵהּ [aa]דִּי־[bb]לָא [cc]תִתְחַבַּל [dd]וְשָׁלְטָנֵהּ

dominion-his-nor ,destroyed-be-shall not which [that]-kingdom-his-&

28 [ee]עַד־[ff]סוֹפָא׃ [a]מְשֵׁיזִב [b]וּמַצִּל [c]וְעָבֵד [d]אָתִין

signs maketh-and ,rescueth-and ,delivereth-[He] .end-the unto

[e]וְתִמְהִין [f]בִּשְׁמַיָּא [g]וּבְאַרְעָא [h]דִּי [i]שֵׁיזִיב [k]לְדָנִיֵּאל

Daniel-)(delivered-hath who ,earth-the-in-and ,heaven-in wonders-and

VERSE 27.

[a] [b] chap. II, ver. 6 ([k] [l]).

[c] to [e] chap. III, ver. 29 ([b] to [d]).

[f] chap. II, ver. 39 ([o]).

[g] chap. IV, ver. 31 ([t]).

[h] chap. IV, ver. 33 ([g]).

[i] chap. II, ver. 43 ([h]).

[k] to [n] chap. V, ver. 19 ([l] to [o]).

[o] ver. 6 ([q]), suff. (here) pleonastic.

[p] to [r] ver. 14 ([f] to [h]).

[s] chap. II, ver. 22 ([a]).

[t] [u] i.q. ver. 21 ([n] [o]).

[x] *v'kay-yām'*, abs. of chap. IV, ver. 23 ([k]).

[y] to [cc] chap. II, ver. 44 ([i] to [n]).

[dd] chap. III, ver. 33 ([k]).

[ee] chap. II, ver. 9 ([p]).

[ff] *sōphā'*, emph. of chap. IV, ver. 8 ([h]).

VERSE 28.

[a] *m'shēyziv'*, part. of chap. III, ver. 28 ([n]).

[b] *û-mats-tsil'*, part. of ver. 15 ([t]), with conj. וּ before labial.

[c] chap. IV, ver. 32 ([g]), with conj. וְ.

[d] [e] *āthīn' v'thimhin'*, abs. of chap. III, ver. 32 ([a] [b]).

[f] chap. II, ver. 28 ([d]).

[g] *û-v'arʿā'*, chap. IV, ver. 12 ([d]), with conj. וּ before (:).

[h] chap. II, ver. 8 ([h]).

[i] comp. chap. III, ver. 28 ([n]).

[k] chap. II, ver. 15 ([s]).

[l] chap. II, ver. 6 ([k]).

[m] chap. V, ver. 5 ([f]).

[n] ver. 8 ([hh]).

29 [l]מִן־[m]יַד [n]אַרְיָוָתָא׃ [a]וְדָנִיֵּאל [b]דְּנָה [c]הַצְלַח

prospered ,this ,Daniel-And .lions-the of-hand-the from

[d]בְּמַלְכוּת [e]דָּרְיָוֶשׁ [f]וּבְמַלְכוּת [g]כּוֹרֶשׁ [h]פָּרְסָיָא׃

.Persian-the Cyrus of-reign-the-in-and ,Darius of-reign-the-in

ז

1 [a]בִּשְׁנַת [b]חֲדָה [c]לְבֵלְאשַׁצַּר [d]מֶלֶךְ [e]בָּבֶל [f]דָּנִיֵּאל

Daniel ,Babylon of-king ,Belshazzar-of one year-the-In

[g]חֵלֶם [h]חֲזָה [i]וְחֶזְוֵי [k]רֵאשֵׁהּ [l]עַל־[m]מִשְׁכְּבֵהּ

; bed-his upon head-his of-visions-and ,saw dream-a

[n]בֵּאדַיִן [o]חֶלְמָא [p]כְתַב [q]רֵאשׁ [r]מִלִּין [s]אֲמַר׃

.told-he matters of-sum-the ,wrote-he dream-the Then

Verse 29.

[a] [b] comp. ver. 4 ([b] [c]). [c] chap. III, ver. 30 ([c]).
[d] chap. IV, ver. 14 ([p]). [e] chap. VI, ver. 1 ([a]).
[f] *û-v'malchûth'*, ([c]), with conj. וּ before (:).
[g] *Kō'resh*, pr. name.
[h] *parsā-yā'*, gentilic noun masc., emph. (of פָּרְסַי)

Chap. VII. Verse 1.

[a] *bishnath'*, noun fem. sing., constr. of שְׁנָה, comp. chap. VI, ver. 1 ([f]).
[b] chap. II, ver. 9 ([f]), the cardinal for the ordinal קַדְמָי.
[c] chap. V, ver. 1 ([a]), with pref. לְ.
[d] chap. II, ver. 10 ([n]). [e] chap. II, ver. 14 ([p]).
[f] chap. II, ver. 13 ([f]). [g] chap. IV, ver. 2 ([a]).
[h] *khăzāh'*, i.q. chap. IV, ver. 20 ([b]).
[i] to [m] comp. chap. IV, ver. 2 ([e] to [h]), suffixes (here) of 1 pers. sing.
[n] chap. II, ver. 14 ([a]). [o] chap. II, ver. 4 ([e]).
[p] chap. VI, ver. 26 ([d]).
[q] *resh, head, sum, amount,* comp. chap. II, ver. 28 ([r]).
[r] *millīn'*, pl. of chap. II, ver. 9 ([i]).
[s] chap. II, ver. 24 ([q]).

Verse 2.

[a] to [c] chap. II, ver. 20 ([a] to [c]). [d] to [f] chap. IV, ver. 10 ([a] to [c]).

2 [a]עֲנֵה [b]דָנִיֵּאל [c]וְאָמַר [d]חָזֵה [e]הֲוֵית [f]בְּחֶזְוִי

vision-my-in was-I Seeing ,saith-and ,Daniel Answereth

[g]עִם־[h]לֵילְיָא [i]וַאֲרוּ [k]אַרְבַּע [l]רוּחֵי [m]שְׁמַיָּא

heavens-the of-winds four-the ,behold-and ,night by

3 [n]מְגִיחָן [o]לְיַמָּא [p]רַבָּא׃ [a]וְאַרְבַּע [b]חֵיוָן [c]רַבְרְבָן

,[ones]-great ,beasts four-And ; great-the ,sea-the-upon forth-breaking

[d]סָלְקָן [e]מִן־[f]יַמָּא [g]שָׁנְיָן [h]דָּא [i]מִן־[k]דָּא׃

.another from one diverse ,sea-the of-out up-coming

4 [a]קַדְמָיְתָא [b]כְאַרְיֵה [c]וְגַפִּין [d]דִּי־[e]נְשַׁר [f]לַהּ

:it-to eagle-an of wings-and ,lion-a-like first-The

[g] chap. II, ver. 11 ([r]). [h] chap. II, ver. 19 ([e]).

[i] *va-ărû'*, i.q. chap. II, ver. 31 ([e]), the softened form from the one with ר.

[k] *arbaע'*, the fem. of chap. III, ver. 25 ([g]).

[l] *ru-khēy'*, pl. constr. of chap. II, ver. 35 ([q]).

[m] chap. II, ver. 18 ([f]).

[n] *m'ghi-khān'*, Aphel part., pl. of מְגִיחָא, fem. of מְגִיחַ.

[o] *l'yammā'*, noun masc. sing., emph. of יַם.

[p] *rabbā'*, emph. of chap. II, ver. 10 ([r]).

VERSE 3.

[a] ver. 2 ([k]), with conj. וְ.

[b] *khēyvān'*, pl. of chap. IV, ver. 13 ([f]).

[c] chap. II, ver. 48 ([g]).

[d] *sāl'kan'*, Peal part. act., pl. of סָלְקָא, fem. of סָלֵק.

[e] chap. II, ver. 6 ([k]). [f] comp. ver. 2 ([o]).

[g] *shān'yan'*, Peal part. act. pl. of שָׁנְיָא, fem. of שָׁנֵא, comp. chap. 5, ver. 9 ([g]).

[h] to [k] comp. chap. V, ver. 6 ([n]), and chap. II, ver. 6 ([k]).

VERSE 4.

[a] *kadmā-y'thā'*, adj. num. ord. sing., emph. of קַדְמָיָא, fem. of קַדְמַי.

[b] *ch'ar-yēh'*, pref. כְּ, and noun masc. sing., comp. chap. VI, ver. 8 ([hh]).

[c] *v'gappīn'*, noun masc. pl. (of גַּף). R. prob. *to be bent, curved.*

[d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] *n'shar*, pl. of chap. IV, ver. 30 ([n]).

[g]חָזֵה [h]הֲוֵית [i]עַד [k]דִּי־[l]מְּרִיטוּ [m]גַפַּיהּ [n]וּנְטִילַת

up-lifted-was-it-& ,wings-its plucked-were that until was-I beholding

[o]מִן־[p]אַרְעָא [q]וְעַל־[r]רַגְלַיִן [s]כֶּאֱנָשׁ [t]הֳקִימַת

,stand-to-made-was-it man-a-as feet upon-and ,earth-the from

5 [u]וְלִבַב [x]אֱנָשׁ [y]יְהִיב [z]לַהּ׃ [a]וַאֲרוּ [b]חֵיוָה

,beast-a behold-And .it-to given-was man of-heart-a-&

[c]אָחֳרִי [d]תִנְיָנָה [e]דָּמְיָה [f]לְדֹב [g]וְלִשְׂטַר־[h]חַד

one side-)(-and ,bear-a-unto like-being ,second-a ,another

[f] *lāh*, pref. prep. לְ, with suff. 3 pers. sing. fem.; q.d. *belonging to it, has.*

[g] [h] chap. IV, ver. 10 ([a] [b]). [i] [k] chap. II, ver. 9 ([p] [q]).

[l] *m'rī'tû*, pret. pass. 3 pers. pl. masc., comp. chap. V, ver. 27 ([b]), and ver. 28 ([b] [c]). R. *to pluck.*

[m] *gappah'*, ver. 4 ([c]), with suff. 3 pers. sing. masc.

[n] *û-n'ṭī'lath*, conj. וּ before (:), and pret. pass. 3 pers. sing. fem. (comp. [l]). R. *to lift up.*

[o] chap. II, ver. 6 ([k]). [p] chap. II, ver. 35 ([hh]).

[q] chap. II, ver. 10 ([i]), with conj. וְ.

[r] *raglā'-yin*, abs. of chap. II, ver. 41 ([r]).

[s] *ke-ĕnāsh'*, chap. II, ver. 10 ([h]), with pref. כֶּ before (ֱ).

[t] *hŏkīmath'*, an anomalous form of the Heb. Hoph., pret. 3 pers. s. fem.

[u] chap. IV, ver. 13 ([e]). [x] chap. II, ver. 10 ([h]).

[y] *y'hiv*, pret. pass. 3 pers. sing. masc., comp. chap. V, ver. 28 ([d]).

[z] see ([f]).

VERSE 5.

[a] ver. 2 ([i]). [b] *khēyvāh'*, i.q. chap. IV, ver. 13 ([f]).

[c] chap. II, ver. 39 ([d]).

[d] *tin-yānāh'*, adj. num. ord. fem. of תִּנְיָן. R. i.q. Heb. שָׁנָה *to repeat, do the second time.*

[e] *dām'yāh'*, fem. of chap. III, ver. 25 ([t]).

[f] *l'dōv*, noun masc. sing. (Heb. pl. דֻּבִּים). R. *to go softly.*

[g] to [i] *v'lishṭar*, pref. לְ before (:) and conj. וְ before noun masc. sing.; if this reading with שׂ be correct, the rendering would be *rule, dominion* (as the verb signifies *to rule*); but several manuscripts and editions read סְטַר *side.* The pref. לְ (not expressed in the translation) points out the acc. case, if ([t]) is to be read *hăkīmath'*, Aph. (pret. 3 pers. sing. fem.); but according to another reading,

[i]הָקִמַת [k]וּתְלָת [l]עִלְעִין [m]בְּפֻמַּהּ [n]בֵּין [o]שִׁנַּהּ

:teeth-its between mouth-its-in [were]-ribs three-and ,raised-it

[p]וְכֵן [q]אָמְרִין [r]לַהּ [s]קוּמִי [t]אֲכֻלִי [u]בְּשַׂר [x]שַׂגִּיא׃

.much flesh devour ,Arise ,it-unto say-[they] thus-and

6 [a]בָּאתַר [b]דְּנָה [c]חָזֵה [d]הֲוֵית [e]וַאֲרוּ [f]אָחֳרִי

,another ! lo-and ,was-I beholding this After

[g]כִּנְמַר [h]וְלַהּ [i]גַּפִּין [k]אַרְבַּע [l]דִּי־[m]עוֹף [n]עַל־

upon fowl-a of four wings it-to-and ,leopard-a-like

[o]גַּבַּהּ [p]וְאַרְבְּעָה [q]רֵאשִׁין [r]לְחֵיוְתָא [s]וְשָׁלְטָן

dominion-and ,beast-the-to [were]-heads four-and ; back-its

which makes it Hoph., like that of ver. 4 (t), and which is adopted by the translators of the English version; ל is to be rendered *upon;* for (h) see chap. II, ver. 31 (g).

[k] *û-th'lath'*, num. card. fem. of chap. III, ver. 24 (m), with conj. וּ before (:).

[l] *ʻilʻīn'*, noun fem. with pl. masc., term. (sing. עֲלַע, i.q. Heb. צֵלָע *a rib*).

[m] *b'phummāh'*, chap. IV, ver. 28 (c), with suff. 3 pers. sing. masc.

[n] *bēyn*, prep. as in Heb.

[o] *shinnāh'*, noun com. dual. (שִׁנַּיִן from שֵׁן), with suff. 3 pers. sing. m. R. *to sharpen*.

[p] chap. II, ver. 24 (p).

[q] chap. III, ver. 4 (e).

[r] ver. 4 (f).

[s] *kû'mī*, Peal imp. sing. fem.

[t] *ăchû'lī*, Peal imp. sing. fem.

[u] *b'sar*, abs. of chap. II, ver. 11 (s).

[x] chap. II, ver. 6 (h).

VERSE 6.

[a] *bāthar'*, prep. comp. chap. II, ver. 39 (a).

[b] chap. II, ver. 12 (c).

[c d] chap. IV, ver. 10 (a b).

[e] ver. 2 (i).

[f] chap. II, ver. 39 (d).

[g] *kinmur'*, noun masc. sing. (in Targ. emph. נִמְרָא).

[h] ver. 4 (f), with conj. וְ.

[i] comp. ver. IV, (c).

[k] ver. 2 (k).

[l] chap. II, ver. 8 (h).

[m] *ʻōph*, noun masc. sing. R. *to fly*.

[n] chap. II, ver. 10 (i).

[o] *gabbāh'*, noun masc. pl. (with the sing. signification, except we choose

7 [t]יְהִיב [u]לַהּ׃ [a]בָּאתַר [b]דְּנָה [c]חָזֵה [d]הֲוֵית

given-was it-to. After this seeing was-I

[e]בְּחֶזְוֵי [f]לֵילְיָא [g]וַאֲרוּ [h]חֵיוָה [i]רְבִיעָאָה [k]דְּחִילָה

of-vision-the-in ,night-the ,behold-and ,beast-a ,fourth-a fearful

[l]וְאֵימְתָנִי [m]וְתַקִּיפָא [n]יַתִּירָה [o]וְשִׁנַּיִן [p]דִּי־[q]פַרְזֶל

,mighty-and strong-and ,exceedingly teeth-and of iron

[r]לַהּ [s]רַבְרְבָן [t]אָכְלָה [u]וּמַדֱּקָה [x]וּשְׁאָרָא

it-to great-[were]; ,devouring ,pieces-in-beating-& residue-the-&

[y]בְּרַגְלַהּ [z]רָפְסָה [aa]וְהִיא [bb]מְשַׁנְּיָה [cc]מִן־[dd]כָּל־

feet-its-with ;down-trampling it-and diverse-[was] from all

to point it גַּבֵּיהּ, plene. for גַּבַּהּ, from גַּב), with suff. 3 pers. sing. masc. R. *to be curved.*

[p] chap. III, ver. 25 ([g]), with conj. וְ.

[q] *rēshīn'*, pl. of ver. 1 ([q]).

[r] chap. IV, ver. 11 ([o]), with pref. לְ.

[s] *v'sholtān'*, abs. of chap. IV, ver. 31 ([t]), with conj. וְ.

[t] ver. 4 ([y]).

[u] ver. 4 ([f]).

VERSE 7.

[a] to [d] ver. 6 ([a] to [d]).

[e] to [g] ver. 2 ([f] to [i]).

[h] ver. 5 ([b]).

[i] chap. II, ver. 40 ([b]).

[k] *d'khīlāh'*, fem. of chap. II, ver. 31 ([r]).

[l] *v'emthāni'*, adj. sing. fem., with conj. וְ (for this fem. form comp. chap. II, ver. 39 [d]), R. *to be strong, firm.*

[m] *v'thakkīphāh'*, i.q. chap. II, ver. 40 ([d]), with conj. וְ.

[n] chap. III, ver. 22 ([l]).

[o] *v'shinna'-yin*, abs. of ver. 5 ([o]).

[p] [q] chap. II, ver. 33 ([b] [c]).

[r] ver. 4 ([f]).

[s] chap. II, ver. 48 ([g]).

[t] *ā-ch'lāh'*, Peal part. act. sing. fem. (of אָכֵל, masc.)

[u] *ûmadd'kah'*, Aphel part. act. sing. fem. (of מַדֵּק, masc.), with conj. וּ before labial.

[x] *û-sh'ārā'*, emph. of chap. II, ver. 18 ([q]), with conj. וּ before (:).

[y] *b'raglāh'*, ver. 4 ([r]), with suff. 3 pers. sing. masc., and pref. בְּ.

[z] *rā-ph'sāh'*, Peal part. act. sing. fem. (of רָפֵס, masc.).

[aa] chap. II, ver. 44 ([z]).

[bb] *m'shan-yā'*, Pael part. pass. fem. (of מְשַׁנֵּי, masc.).

[cc] chap. II, ver. 9 ([k]).

[dd] chap. II, ver. 8 ([m]).

חֵיוָתָא[ee] דִּי[ff] קָדָמַיהּ[gg] וְקַרְנַיִן[hh] עֲשַׂר[ii] לַהּ[kk] :

.it-to ten horns-and ,it-before-[were] that beasts-the

8 מִסְתַּכַּל[a] הֲוֵית[b] בְּקַרְנַיָּא[c] וַאֲלוּ[d] קֶרֶן[e] אָחֳרִי[f]

,another ,horn-a !lo-and ,horns-the-upon was-I intently-Looking

זְעֵירָה[g] סִלְקַת[h] בֵּינֵיהֵון[i] וּתְלָת[k] מִן[l]־קַרְנַיָּא[m]

,horns-the of three-and ,them-among up-came [one]-little-a

קַדְמָיָתָא[n] אֶתְעֲקַרוּ[o] מִן[p]־קֳדָמַיהּ[q] וַאֲלוּ[r] עַיְנִין[s]

eyes ,behold-and ;it-before from up-rooted-were ,first-the

כְּעַיְנֵי[t] אֲנָשָׁא[u] בְּקַרְנָא[x]־דָא[y] וּפֻם[z] מְמַלִּל[aa]

speaking mouth-a-and ,this horn-the-in man of-eyes-the-like

[ee] *khēyvāthā′*, pl. emph. of chap. IV, ver. 13 (f).
[ff] chap. II, ver. 8 (h).
[gg] *kŏdāmāh′*, chap. II, ver. 10 (c), with suff. 3 pers. sing. fem.
[hh] *v'karna′-yin*, dual of chap. III, ver. 5 (e), with conj. וְ.
[ii] *ʿăsar′*, num. card. fem. [kk] ver. 4 (f).

VERSE 8.

[a] *mistakkal′*, Ithpa. part. sing. masc.
[b] chap. IV, ver. 1 (d).
[c] *b'karnay-yā′*, emph. of ver. 7 (hh), with pref. בְּ.
[d] chap. II, ver. 31 (e).
[e] *ke′ren*, abs. of chap. III, ver. 5 (e).
[f] chap. II, ver. 39 (d). [g] *z'ʿēy-rāh′*, adj. fem. (of זְעֵיר).
[h] *silkāth′*, Peal pret. 3 pers. sing. fem.
[i] *bēy-nēy-hēn′*, ver. 5 (u), with (pl.) suff., 3 pers. pl. fem. (Keri הֵן), or *masc.* (Cheth. הוֹן), which latter considers (e) of com. gen.
[k] ver. 5 (k). [l] chap. II, ver. 6 (k).
[m] comp. (c). [n] *kadmā-yathā′*, pl. of ver. 4 (a).
[o] *ethʿăkārāh′*, Ithpeel pret. 3 pers. pl. *fem.* (Keri רָה), or *masc.* (Cheth. רוּ), comp. (i); (ָ) instead of (ֵ) under the second radical in this conjugation is not unusual even in Heb.
[p] see (l). [q] ver. 7 (gg).
[r] see (d).
[s] [t] *ʿaynīn′ k'ʿaynēy*, abs. and const. (with pref. כְּ), comp. chap. IV, ver. 31 (e).
[u] *ĕnāshā′*, i.q. chap. II, ver. 38 (e).

[bb] רַבְרְבָן׃ 9 [a] חָזֵה [b] הֲוֵית [c] עַד [d] דִּי [e] כָרְסָוָן

.things-great Beholding was-I until that thrones

[f] רְמִיו [g] וְעַתִּיק [h] יוֹמִין [i] יְתִב [k] לְבוּשֵׁהּ [l] כִּתְלַג

,down-cast-they of-ancient-the-& days ,sit-did garment-his snow-as

[m] חִוָּר [n] וּשְׂעַר [o] רֵאשֵׁהּ [p] כַּעֲמַר [q] נְקֵא [r] כָּרְסְיֵהּ

,white of-hair-the-and head-his wool-as ; pure throne-his

[s] שְׁבִיבִין [t] דִּי־ [u] נוּר [x] גַּלְגִּלּוֹהִי [y] נוּר [z] דָּלִק׃

flames of ,fire wheels-his fire ; burning

[x] *b'karnā'*, chap. III, ver. 5 (e), with pref. בְּ.
[y] chap. IV, ver. 27 (e).
[z] *ûphum'*, chap. VI, ver. 18 (f), with conj. וּ before labial.
[aa] *m'mallel'*, part. of chap. VI, ver. 22 (e).
[bb] chap. II, ver. 48 (g), here in a neuter sense.

VERSE 9.

[a] to [d] ver. 4 (g to k).
[e] *chorsāvān'*, noun masc. with pl. fem. term. (as if from כָּרְסוֹ), see chap. V, ver. 20 (i).
[f] comp. chap. III, ver. 21 (i), impers. for, *were cast down.*
[g] *v'Yattīk'*, conj. וְ, and adj. masc. R. *to be old.*
[h] chap. VI, ver. 8 (aa).
[i] *y'thiv*, Peal pret. 3 pers. sing., comp. chap. II, ver. 46 (h).
[k] *l'vûshēh'*, noun masc. sing., with suff. 3 pers. sing. masc., comp. chap. III, ver. 21 (l).
[l] *kithlāg'*, pref. כְּ before (:), and noun masc. sing., i.q. Heb. שֶׁלֶג.
[m] *khivvār'*, adj. masc. sing. [n] chap. III, ver. 27 (p).
[o] chap. II, ver. 32 (c).
[p] *ka-ămar'*, pref. כַּ before (-:), and noun masc. sing., i.q. Heb. צֶמֶר (emph. in Targ. עַמְרָא).
[q] *n'kē*, adj. masc. (prop. Peal part. pass).
[r] *kors'yēh*, noun masc. sing. (as if from כָּרְסִי), with suff. 3 pers. sing. masc., comp. (e).
[s] *sh'vīvīn'*, noun masc. pl. (of שְׁבִיב), R. (in Arab.) *to kindle.*
[t] chap. II, ver. 8 (h). [u] chap. III, ver. 27 (x).
[x] *galgillō'hī*, noun masc. pl. (of גַּלְגַּל), with suff. 3 pers. sing. masc. R. *to roll.*
[y] see (u). [z] *dālēk'*, Peal part. act. sing. masc

10 [a]נְהַר [b]דִּי־ [c]נוּר [d]נָגֵד [e]וְנָפֵק [f]מִן־ [g]קֳדָמוֹהִי

; him-before from issuing-and flowing fire of stream-a

[h]אֶלֶף [i]אַלְפִים [k]יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ [l]וְרִבּוֹ [m]רִבְּוָן [n]קֳדָמוֹהִי

him-before myriads myriad-a-and ,him-served thousands thousand-a

11 [o]יְקוּמוּן [p]דִּינָא [q]יְתִב [r]וְסִפְרִין [s]פְּתִיחוּ : [a]חָזֵה

Beholding .opened-were books-and ,set-was judgment-the :stood

[b]הָוֵית [c]בֵּאדַיִן [d]מִן־ [e]קָל [f]מִלַּיָּא [g]רַבְרְבָתָא

,[ones]-great-the ,words-the of-voice-the of-because ,then was-I

[h]דִּי [i]קַרְנָא [k]מְמַלְּלָא [l]חָזֵה [m]הָוֵית [n]עַד [o]דִּי

that until was-I beholding ,speaking-[was] horn-the which

Verse 10.

[a] *n'hăr*, noun masc. sing. (emph. נַהֲרָא), R. *to flow*.

[b] [c] ver. 9 ([f] [u]).

[d] *nā-ghēd'*, Peal part. act. sing. m.

[e] *v'nāphēk'*, sing. of chap. III, ver. 7 ([f]), with conj. וְ.

[f] [g] chap. V, ver. 24 ([b] [c]).

[h] *e'leph*, i.q. chap. V, ver. 1 ([g]).

[i] *alphim'*, Hebraising pl. of ([h]).

[k] *y'shamshûnēh'*, Pael fut. 3 pers. pl. masc., with suff. 3 pers. sing. m.

[l] *v'ribbo'*, conj. וְ, noun fem. sing. R. *to be* or *become much* or *many*.

[m] *rivvān'*, pl. of ([n]) according to Chethib, which is preferable to Keri, and makes it the pl. of רְבַב.

[n] chap. IV, ver. 5 ([r]).

[o] *y'kûmûn'*, pl. of chap. VI, ver. 20 ([d]).

[p] *dīnā'*, emph. of chap. IV, ver. 34 ([o]), the abstract of the concrete.

[q] ver. 9 ([i]).

[r] *v'siphrīn'*, noun masc. pl. (of סְפַר), R. *to write*.

[s] *p'sī'-khû*, pret. pass. 3 pers. pl. masc., comp. chap. V, ver. 28 ([d]).

Verse 11.

[a] [b] chap. IV, ver. 7 ([f] [g]).

[c] chap. II, ver. 14 ([a]).

[d] chap. II, ver. 6 ([k]).

[e] chap. III, ver. 5 ([d]).

[f] *millay-yā'*, emph. of chap. V, ver. 10 ([c]).

[g] *ravr'vāthā'*, emph. of chap. II, ver. 48 ([g]).

[h] chap. II, ver. 8 ([h]).

[i] chap. III, ver. 5 ([g]).

[k] *m'mall'lā'*, fem. of chap. VII, ver. 8 ([aa]).

[l] to [o] ver. 9 ([a] to [d]).

[p] *k'tīlath'*, pret. pass. 3 pers. sing. fem., comp. chap. V, ver. 28 ([d]).

[p]קְטִילַת [q]חֵיוְתָא [r]וְהוּבַד [s]גִּשְׁמַהּ [t]וִיהִיבַת
given-was-and ,body-its was-destroyed-and ,beast-the slain-was

12 [u]לִיקֵדַת [x]אֶשָּׁא׃ [a]וּשְׁאָר [b]חֵיוָתָא [c]הֶעְדִּיו
away-took-they ,beasts-the of-rest-the-And .fire-the of-burning-the-to

[d]שָׁלְטָנְהוֹן [e]וְאַרְכָה [f]בְחַיִּין [g]יְהִיבַת [h]לְהוֹן
them-to given-was life-in prolonging-a-and ,dominion-their

13 [i]עַד־[k]זְמַן [l]וְעִדָּן׃ [a]חָזֵה [b]הֲוֵית [c]בְּחֶזְוֵי [d]לֵילְיָא
,night-the of-vision-the-in was-I Seeing .season-and time-a during

[e]וַאֲרוּ [f]עִם־[g]עֲנָנֵי [h]שְׁמַיָּא [i]כְּבַר [k]אֱנָשׁ [l]אָתֵה
coming man of-son-a-like-[one] heavens-the of-clouds-the with ,behold-and

[q] chap. IV, ver. 11 ([o]).
[r] *v'hûvad'*, conj. וְ, and Hophal pret. 3 pers. sing. masc., comp. chap. II, ver. 12 ([i]).
[s] *ghishmāh'*, i.q. chap. IV, ver. 30 ([p]), except suff. (here) 3 pers. s. m.
[t] chap. V, ver. 28 ([d]).
[u] *lîkēdath'*, for לִיקְ, pref. לְ before (ִ:), which latter is dropped, a Yod becomes quiescent after (ִ), and noun fem. sing. constr. (of יְקֵדָא).
[x] *esh-shā'*, noun masc. sing., emph. (of אֶשׁ).

VERSE 12.

[a] *û sh'ar'*, chap. II, ver. 18 ([q]), with conj. וּ before.
[b] ver. 7 ([ee]). [c] chap. V, ver. 20 ([m]).
[d] *sholtānhōn'*, ver. 6 ([s]), with suff. 3 pers. pl. masc.
[e] *v'archāh'*, i.q. chap. IV, ver. 24 ([o]), with conj. וְ.
[f] *b'khay-yīn'*, pref. בְּ, and abs. of chap. II, ver. 30 ([i]), but here as an abstr., *life*.
[g] *y'hī'vath*, comp. chap. V, ver. 28 ([d]).
[h] chap. II, ver. 35 ([s]). [i] chap. II, ver. 9 ([p]).
[k] *z'man*, i.q. chap. II, ver. 16 ([g]).
[l] *v'ʻiddān'*, conj. וְ, and abs. of chap. II, ver. 8 ([i]).

VERSE 13.

[a] to [e] ver. 7 ([c] to [g]). [f] chap. II, ver. 11 ([r]).
[g] *ʻănānēy'*, noun masc. pl. constr. (from עֲנָן).
[h] chap. II, ver. 18 ([f]). [i] chap. VI, ver. 1 ([e]).
[k] chap. II, ver. 10 ([h]). [l] *āthēh'*, Peal part. act. sing. masc.

[m]הֲוָא [n]וְעַד־ [o]עַתִּיק [p]יוֹמַיָּא [q]מְטָה [r]וּקְדָמוֹהִי
him-before-and ,came-he days of-ancient-the to-and ,was

14 [s]הַקְרְבוּהִי׃ [a]וְלֵהּ [b]יְהִב [c]שָׁלְטָן [d]וִיקָר
,glory-and ,dominion given-was him-to-And .near-him-brought-they

[e]וּמַלְכוּ [f]וְכֹל [g]עַמְמַיָּא [h]אֻמַיָּא [i]וְלִשָּׁנַיָּא [k]לֵהּ
him-)(,tongues-and ,nations ,people all-that ,kingdom-a-&

[l]יִפְלְחוּן [m]שָׁלְטָנֵהּ [n]שָׁלְטָן [o]עָלַם [p]דִּי־ [q]לָא
not which eternity of-dominion-a [is]-dominion-his : serve-should

[r]יֶעְדֵּה [s]וּמַלְכוּתֵהּ [t]דִּי־ [u]לָא [x]תִתְחַבַּל׃
.destroyed-be-shall not which kingdom-his-and ,away-pass-shall

15 [a]אֶתְכְּרִיַּת [b]רוּחִי [c]אֲנָה [d]דָנִיֵּאל [e]בְּגוֹ [f]נִדְנֶה
,body-the of-midst-the-in ,Daniel me-[of] ,me-of-spirit-the was-Grieved

[m] chap. II, ver. 19 ([q]). [n] chap. II, ver. 20 ([l]).

[o p] comp. ver. 9 ([g h]); the emph. state expressed in the noun in genitive, defines the preceding noun which is in the construct state.

[q] chap. IV, ver. 25 ([b]).

[r] chap. IV, ver. 5 ([r]), with conj. וּ before (:)

[s] *hakr'vû'hī*, Aph. pret. 3 pers. pl. masc., with suff. 3 pers. sing. masc.

VERSE 14.

[a] chap. II, ver. 16 ([i]), with conj. וְ.

[b] defective for ver. 4 ([y]).

[c] *sholtān'*, abs. of chap. IV, ver. 31 ([t]).

[d] chap. II, ver. 6 ([g]). [e] chap. II, ver. 39 ([g]).

[f] to [i] chap. V, ver. 19 ([f] to [i]). [k] see ([a]).

[l] chap. III, ver. 28 ([bb]). [m] to [o] chap. IV, ver. 31 ([s] to [u]).

[p] to [r] chap. VI, ver. 9 ([n] to [p]); but the verb here, *ye'ďēh*, in the masc.

[t] to [x] chap. II, ver. 44 ([i] to [n]).

VERSE 15.

[a] *ethk'riy-yath'*, Ithpeel pret. 3 pers. sing. fem. R. *to be pained, sorrowful.*

[b] *rû-khī*, chap. II, ver. 35 ([q]), with suff. 1 pers. sing., which pronoun, for emphasis sake, is repeated again in the following separable pronoun ([c]), in the oblique case, which otherwise would have been in the nominative; comp. in the Heb. Ge. 27. 34; 1 Ki. 21. 19.

16 [g]וְחֶזְוֵי [h]רֵאשִׁי [i]יְבַהֲלֻנַּנִי׃ [a]קִרְבֵת [b]עַל־[c]חַד

one to near-came-I .me-terrified head-my of-visions-the-&

[d]מִן־[e]קָאֲמַיָּא [f]וְיַצִּיבָא [g]אֶבְעֵא [h]מִנֵּהּ [i]עַל־

concerning him-of asked-I truth-the-and standers-by-the of

[k]כָּל־[l]דְּנָה [m]וַאֲמַר־[n]לִי [o]וּפְשַׁר [p]מִלַּיָּא

things-the of-interpretation-the-and ,me told-he-And .this all

17 [q]יְהוֹדְעִנַּנִי׃ [a]אִלֵּין [b]חֵיוָתָא [c]רַבְרְבָתָא [d]דִּי

which ,[ones]-great-the ,beasts These .me-to-known-made-he

[e]אִנִּין [f]אַרְבַּע [g]אַרְבְּעָה [h]מַלְכִין [i]יְקוּמוּן [k]מִן־

of-out arise-shall [which]-kings four [are]-four are

[d] chap. II, ver. 13 ([f]). [e] chap. IV, ver. 7 ([i]).

[f] *nidneh′*, prop. *sheath*, i.q. Heb. נָדָן, figuratively for the body, as the *sheath* of the mind.

[g] to [i] chap. IV, ver. 2 ([g] to [i]).

Verse 16.

[a] *kirvēth*, Peal pret. 1 pers. sing. [b] chap. II, ver. 10 ([i]).

[c] chap. II, ver. 31 ([g]). [d] chap. II, ver. 6 ([k]).

[e] *kā-ămay-yā′*, pl., emph. of chap. II, ver. 31 ([o]).

[f] conj. וְ, and chap. III, ver. 24 ([u]), here in a neuter sense, *that which is true*, hence *truth*.

[g] *evʽē′*, Peal *fut.* (comp. chap. IV, ver. 2 [c]), 1 pers. sing.

[h] *minnēh′*, comp. chap. IV, ver. 9 ([q]).

[i] see ([b]). [k] chap. II, ver. 8 ([m]).

[l] chap. II, ver. 12 ([c]). [m] chap. II, ver. 12 ([h]).

[n] chap. II, ver. 9 ([y]).

[o] *û-ph′shar′*, chap. IV, ver. 3 ([k]), with conj. וּ before (:).

[p] ver. 11 ([f]).

[q] *y′hōd′ʽinnă′nī*, Aphel *fut.* (comp. [g]), 3 pers. sing. masc., with suff. 1 pers. sing.

Verse 17.

[a] chap. II, ver. 40 ([r]) [b] ver. 7 ([ee]).

[c] ver. 11 ([q]). [d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] *innīn′*, fem. of chap. II, ver. 44 ([d]), used for the logical copula.

[f] ver. 2 ([k]). [g] chap. III, ver. 25 ([g]).

18 [l]אַרְעָא ׃ [a]וִיקַבְּלוּן [b]מַלְכוּתָא [c]קַדִּישֵׁי [d]עֶלְיוֹנִין

,High-Most-the of-saints-the kingdom-the receive-shall-And .earth-the

[e]וְיַחְסְנוּן [f]מַלְכוּתָא [g]עַד־[h]עָלְמָא [i]וְעַד [k]עָלַם

of-eternity for-even ,eternity for kingdom-the possess-shall-and

19 [l]עָלְמַיָּא ׃ [a]אֱדַיִן [b]צְבִית [c]לְיַצָּבָא [d]עַל־[e]חֵיוְתָא

,beast-the concerning truth-the-for wished-I Then .eternity

[f]רְבִיעָיְתָא [g]דִּי־[h]הֲוָת [i]שָׁנְיָה [k]מִן־[l]כָּלְּהֵין [m]דְּחִילָה

fearful ,them-of-all from diverse was which ,fourth-the

[n]יַתִּירָה [o]שִׁנַּיהּ [p]דִּי־[q]פַרְזֶל [r]וְטִפְרַיהּ [s]דִּי־

of nails-its-and ,iron of [were]-teeth-whose ,exceedingly

[h] chap. II, ver. 21 ([f]). [i] ver. 10 ([o]).
[k] [l] ver. 4 ([o] [p]).

VERSE 18.

[a] *vīkabb'lûn'*, for 'וְיִקַ, conj. וְ before (ִ) (which latter vowel is dropped as Yod becomes quiescent), and Pael fut. 3 pers. pl. masc.
[b] chap. II, ver. 37 ([h]).
[c] *kaddīshēy'*, constr. of chap. IV, ver. 11 ([g]).
[d] *ʽel-yōnīn'*, adj. pl. masc., as in Heb. (R. *to be high*), to the supreme God; this word, however, is perfectly analogous to the ὕψιστα of the N.T., and may be rendered *high places*.
[e] *v'yakhs'nûn*, conj. וְ, and Aph. fut. 3 pers. pl. masc. R. *to be strong*.
[f] see ([b]). [g] to [i] comp. chap. II, ver. 20 ([i] [k]).
[k] [l] q.d. *unto all eternity*, chap. III, ver. 33 ([i]), and comp. chap. II, ver. 44 ([bb]).

VERSE 19.

[a] chap. II, ver. 15 ([o]). [b] *ts'vīth*, Peal pret. 1 pers. sing.
[c] *l'yats-tsiva'*, pref. לְ, and comp. ver. 16 ([f]); another reading is לְיַצָּבָא, Pael inf. in the sense of *declaring that which is true*. R. *to be firm, sure*.
[d] chap. II, ver. 10 ([i]). [e] chap. IV, ver. 11 ([o]).
[f] *r'viʽāy-thā'*, emph. of chap. II, ver. 40 ([b]).
[g] chap. II, ver. 8 ([h]). [h] *hăvāth'*, i.q. chap. II, ver. 35 ([cc]).
[i] *shān'yāh'*, pl. of ver. 3 ([g]). [k] chap. II, ver. 6 ([k]).
[l] *kolhēn'*, chap. II, ver. 8 ([m]), with suff. 3 pers. pl. *fem.* (Keri הֵין'), or *masc.* (Cheth. הוֹן').
[m] [n] ver. 7 ([k] [n]). [o] ver. 5 ([o]).

[t]נְחָשׁ [u]אָכְלָה [x]מַדֱּקָה [y]וּשְׁאָרָא [z]בְּרַגְלַיהּ

feet-its-with residue-the-and ,pieces-in-beating ,devouring ,brass

20 [aa]רָפְסָה׃ [a]וְעַל־ [b]קַרְנַיָּא [c]עֲשַׂר [d]דִּי [e]בְּרֵאשַׁהּ

,head-its-in [were]-which ten horns-the concerning-And ;down-trampling

[f]וְאָחֳרִי [g]דִּי [h]סִלְקַת [i]וּנְפַלָה [k]מִן־[l]קֳדָמַיהּ

presence-its of-because fell-there-and ,up-came which other-the-and

[m]תְּלָת [n]וְקַרְנָא [o]דִכֵּן [p]וְעַיְנִין [q]לַהּ [r]וּפֻם [s]מְמַלִּל

speaking mouth-a-& ,it-to [were]-eyes-that same-the horn-the-and ;three

21 [t]רַבְרְבָן [u]וְחֶזְוַהּ [x]רַב [y]מִן־[z]חַבְרָתַהּ׃ [a]חָזֵה

Beholding .fellows-its than greater [was]-look-its-& ,things-great

[b]הֲוֵית [c]וְקַרְנָא [d]דִכֵּן [e]עָבְדָה [f]קְרָב [g]עִם־[h]קַדִּישִׁין

,saints-the with war making ,same-the ,horn-the-& ,was-I

[p] [q] ver. 7 ([p] [q]).
[r] *v'tiphrāh'*, i.q. chap. IV, ver. 30 ([y]), except suff. (here) 3 pers. s. fem.
[s] [t] chap. II, ver. 32 ([n] [o]). [u] to [aa] ver. 7 ([t] to [z]).

VERSE 20.

[a] chap. II, ver. 10 ([i]), with conj. וְ.
[b] ver. 8 ([m]). [c] ver. 7 ([ii]).
[d] chap. II, ver. 8 ([h]).
[e] *b'rēshāh'*, pref. בְּ, and ver. 1 ([q]), with suff. 3 pers. sing. fem.
[f] comp. ver. 8 ([f]).
[g] see ([c]). [h] i.q. ver. 8 ([h]).
[i] *ū-n'phālāh'*, conj. וּ before (:), and Peal pret. 3 pers. pl. *fem.* (Keri לָה'), or *masc.* (Cheth. לוּ').
[k] [l] i.q. ver. 8 ([p] [q]). [m] *t'lath*, comp. ver. 5 ([k]).
[n] chap. III, ver. 5 ([c]), with conj. וְ.
[o] chap. II, ver. 31 ([k]). [p] ver. 8 ([s]), with conj. וְ.
[q] ver. 4 ([f]). [r] to [t] ver. 8 ([z] to [bb]).
[u] *v'khezvāh'*, conj. וְ, chap. II, ver. 19 ([c]), with suff. 3 pers. sing. fem.
[x] chap. II, ver. 10 ([x]). [y] chap. II, ver. 6 ([k]).
[z] *khavrāthāh'*, noun fem. pl. (of חַבְרָה), with suff. 3 pers. fem. R. *to join together.*

VERSE 21.

[a] [b] chap. IV, ver. 7 ([e] [f]). [c] [d] ver. 20 ([n] [o]).

22 [i]וְיָכְלָה [k]לְהֹן׃ [a]עַד [b]דִּי־[c]אֲתָה [d]עַתִּיק [e]יוֹמַיָּא

,days of-ancient-the came that until ,them-against prevailing-&

[f]וְדִינָא [g]יְהִב [h]לְקַדִּישֵׁי [i]עֶלְיוֹנִין [k]וְזִמְנָא [l]מְטָה

came time-the-and ,High-Most-the of-saints-the-to given-was judgment-&

23 [m]וּמַלְכוּתָא [n]הֶחֱסִנוּ [o]קַדִּישִׁין׃ [a]כֵּן [b]אֲמַר

,said-he ,Thus .saints possessed kingdom-the-and

[c]חֵיוְתָא [d]רְבִיעָיְתָא [e]מַלְכוּ [f]רְבִיעָאָה [g]תֶּהֱוֵא

be-shall fourth-a kingdom-a fourth-the beast-The

[h]בְּאַרְעָא [i]דִּי [k]תִשְׁנֵא [l]מִן־[m]כָּל־[n]מַלְכְוָתָא

,kingdoms-the all from diverse-be-shall which ,earth-the-in

[o]וְתֵאכֻל [p]כָּל־[q]אַרְעָא [r]וּתְדוּשִׁנַּהּ [s]וְתַדְּקִנַּהּ׃

.pieces-in-it-beat-& ,down-it-tread-shall-and ,earth-the all devour-shall-&

[e] *Yāv'dā'*, fem. of chap. IV, ver. 32 ([g]).
[f] *k'rāv*, noun masc. sing. R. *to draw near.*
[g] chap. II, ver. 11 ([r]). [h] chap. IV, ver. 5 ([o]).
[i] *v'yāch'lāh'*, fem. of chap. III, ver. 17 ([g]), with conj. וְ.
[k] defective, from chap. II, ver. 35 ([x]).

VERSE 22.

[a] [b] ver. 9 ([c] [d]).
[c] *ăthāh*, Peal pret. 3 pers. sing. m.
[d] [e] ver. 13 ([o] [p]).
[f] ver. 10 ([f]), with conj. וְ.
[g] ver. 14 ([b]).
[h] [i] ver. 18 ([c] [d]), with pref. לְ.
[k] chap. III, ver. 7 ([e]), with conj. וְ.
[l] i.q. chap. IV, ver. 25 ([b]).
[m] chap. II, ver. 37 ([h]), with conj. וּ before labial.
[n] *he-khĕsi'nû*, Aph., or rather (Heb.) Hiph. pret. 3 pers. pl. masc. R. *to be strong.*
[o] chap. IV, ver. 5 ([o]).

VERSE 23.

[a] [b] comp. chap. II, ver. 24 ([p]).
[c] [d] ver. 19 ([e] [f]).
[e] to [g] chap. II, ver. 40 ([a] to [c]).
[h] chap. IV, ver. 12 ([d]).
[i] [k] chap. VI, ver. 18 ([n] and [p]).
[l] [m] comp. ver. 19 ([k] [l])
[n] chap. II, ver. 44 ([y]).
[o] *v'thēchul'*, conj. וְ, and fem. of chap. IV, ver. 30 ([m]).
[p] [q] chap. II, ver. 35 ([gg] [hh]).

24 [a]וְקַרְנַיָּא [b]עֲשַׂר [c]מִנַּהּ [d]מַלְכוּתָה [e]עַשְׂרָה

ten kingdom same-the-from ; ten horns-the-And

[f]מַלְכִין [g]יְקֻמוּן [h]וְאָחֳרָן [i]יְקוּם [k]אַחֲרֵיהוֹן [l]וְהוּא

he-and ,them-after rise-shall another-and : arise-shall kings

[m]יִשְׁנֵא [n]מִן־[o]קַדְמָיֵא [p]וּתְלָתָה [q]מַלְכִין [r]יְהַשְׁפִּל׃

.subdue-shall-he kings three-and ,first-the from diverse-be-shall

25 [a]וּמִלִּין [b]לְצַד [c]עִלָּאָה [d]יְמַלִּל [e]וּלְקַדִּישֵׁי

of-saints-the-)(-and ,speak-shall-he High-Most-the against words-And

[f]עֶלְיוֹנִין [g]יְבַלֵּא [h]וְיִסְבַּר [i]לְהַשְׁנָיָה [k]זִמְנִין [l]וְדָת

: law-and times change-to think-shall-& ,waste-shall-he High-Most-the

[r] *ûth'dûshinnāh'*, Peal fut. 3 pers. fem., with suff. 3 pers. sing. fem. and conj. וּ before (:).

[s] *v'thadd'kinnāh'*, conj. וְ, and chap. II, ver. 40 (s), with suff. 3 pers. sing. fem.

Verse 24.

[a] [b] comp. ver. 20 (b c).

[c] comp. chap. II, ver. 42 (m).

[d] i.q. chap. II, ver. 37 (h).

[e] *Ѷasrāh'*, masc. of (b).

[f] [g] ver. 17 (h i).

[h] chap. II, ver. 11 (f).

[i] chap. VI, ver. 20 (d).

[k] *a-khărēyhōn'*, chap. II, ver. 29 (k), with suff. 3 pers. pl. masc.

[l] chap. II, ver. 21 (a).

[m] *yishnē'*, masc. of chap. VI, ver. 18 (p).

[n] chap. II, ver. 6 (k).

[o] *kadmā-yē'*, masc. of ver. 8 (n).

[p] chap. III, ver. 24 (m), with conj. וּ before (:).

[q] see (f).

[r] *y'hashpil'*, fut. 3 pers. sing. masc. of chap. IV, ver. 34 (t).

Verse 25.

[a] ver. 1 (r), with conj. וּ before labial.

[b] *l'tsad*, lit. *against the side*, or *part of*, comp. chap. VI, ver. 5 (i).

[c] chap. III, ver. 26 (q).

[d] *y'mallil'*, fut. 3 pers. sing. of chap. VI, ver. 22 (e).

[e] [f] ver. 22 (h i), with conj. וּ before (:).

[g] *y'vallēh'*, Pael fut. 3 pers. sing. masc. R. *to become old, to waste away.*

[h] *v'yisbar'*, conj. וְ, and Peal fut. 3 pers. sing. masc.

[m] וְיִתְיַהֲבוּן [n] בִּידֵהּ [o] עַד־ [p] עִדָּן [q] וְעִדָּנִין [r] וּפְלַג

of-half-and times-and time-a during hand-his-into given-be-shall-they-and

26 [s] עִדָּן׃ [a] וְדִינָא [b] יִתִּב [c] וְשָׁלְטָנֵהּ [d] יְהַעְדּוֹן

away-take-shall-they dominion-his-and ,set-was judgment-the-And .time-a

27 [e] לְהַשְׁמָדָה [f] וּלְהוֹבָדָה [g] עַד־ [h] סוֹפָא׃ [a] וּמַלְכוּתָא

,kingdom-the-And .end-the unto-[it] destroy-to-and waste-to

[b] וְשָׁלְטָנָא [c] וּרְבוּתָא [d] דִּי [e] מַלְכְוָת [f] תְּחוֹת [g] כָּל־

of-whole-the under kingdoms-the of greatness-the-& ,dominion-the-&

[h] שְׁמַיָּא [i] יְהִיבַת [k] לְעַם [l] קַדִּישֵׁי [m] עֶלְיוֹנִין

,High-Most-the of-saints-the of-people-the-to given-is heavens-the

[i] chap. VI, ver. 9 ([i]). [k] chap. VI, ver. 11 ([p]).

[l] chap. VI, ver. 16 ([m]), with conj. וְ.

[m] *v'yith-ya-hăvīn'*, pl. of chap. IV, ver. 13 ([g]).

[n] chap. IV, ver. 32 ([q]).

[o] [p] ver. 12 ([i] and [e]).

[q] chap. IV, ver. 13 ([k]), with conj. וְ.

[r] *û-ph'lag*, noun masc. sing. (R. *to divide*), with conj. וּ before (:).

[s] see ([p]).

VERSE 26.

[a] [b] ver. 10 ([p] [q]). [c] chap. III, ver. 33 ([k]).

[d] *y'haʿdûn'*, Aphel fut. 3 pers. pl. masc., impers. for *shall be removed*, R. *to pass away*.

[e] *l'hashmādāh'*, pref. לְ, Aphel. inf.

[f] chap. II, ver. 12 ([i]), with conj. וּ before (:).

[g] [h] chap. VI, ver. 27 ([ee] [ff]).

VERSE 27.

[a] ver. 22 ([m]).

[b] *v'sholtānā'*, emph. of ver. 6 ([s]).

[c] chap. V, ver. 18 ([f]). [d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] *malch'vāth'*, constr. of chap. II, ver. 44 ([y]).

[f] *t'khōth*, prep., see chap. IV, ver. 9 ([l]).

[g] chap. II, ver. 8 ([m]). [h] chap. II, ver. 18 ([f]).

[i] ver. 12 ([g]). [k] chap. II, ver. 44 ([o]).

[l] [m] ver. 18 ([c] [d]). [n] to [p] chap. III, ver. 33 ([g] to [i]).

[n]מַלְכוּתֵהּ [o]מַלְכוּת [p]עָלַם [q]וְכֹל [r]שָׁלְטָנַיָּא [s]לֵהּ

him-)(dominions all-and ,eternity of-kingdom-a [is]-kingdom-whose

28 [t]יִפְלְחוּן [u]וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃ [a]עַד־[b]כָּה [c]סוֹפָא [d]דִי־

of end-the [is] Hitherto .obey-and serve-shall

[e]מִלְּתָא [f]אֲנָה [g]דָנִיֵּאל [h]שַׂגִּיא ׀ [i]רַעְיוֹנַי

cogitations-my greatly Daniel I .matter-the

[k]יְבַהֲלֻנַּנִי [l]וְזִיוַי [m]יִשְׁתַּנּוֹן [n]עֲלַי [o]וּמִלְּתָא

thing-the-and ,me-upon changed brightness-my-and ,me-terrified

[p]בְּלִבִּי [q]נִטְרֵת׃

.kept-I heart-my-in

[q] chap. III, ver. 2 ([m]).

[r] *sholtanay-yā́*, pl., emph. of chap. IV, ver. 31 ([t]).

[s] chap. II, ver. 16 ([l]). [t] chap. III, ver. 28 ([bb]).

[u] *v'yishtamm'ʿūń*, conj. וְ, and Ithpael fut. 3 pers. pl. masc. R. *to hear.*

VERSE 28.

[a] chap. II, ver. 9 ([p]).

[b] *kāh*, i.q. Heb. כֹּה, adv. of place, *here*, and time, *now.*

[c] ver. 26 ([h]). [d] chap. II, ver. 8 ([h]).

[e] chap. II, ver. 15 ([p]). [f g] ver. 16 ([c d]).

[h] chap. II, ver. 12 ([g]).

[i] *raʿyonā́y*, chap. II, ver. 30 ([x]), with suff. 1 pers. sing.

[k] chap. IV, ver. 2 ([i]).

[l] *v'zīvaý*, noun masc. pl. (of זִיו), with suff. 1 pers. sing., comp. chap. II, ver. 31 ([m]).

[m] *yishtannōń*, i.q. chap. V, ver. 10 ([n]).

[n] *ʿălaý*, chap. II, ver. 10 ([i]), with suff. 1 pers. sing.

[o] chap. II, ver. 11 ([a]).

[p] *b'libbī́*, pref. בְּ, and noun masc. sing. (לֵב), with suff. 1 pers. sing.

[q] *nitrēth*, Peal pret. 1 pers. sing.

THE WHOLE OF THE

CHALDEE PORTIONS OF THE OLD TESTAMENT SCRIPTURES;

WITH

A LITERAL ENGLISH TRANSLATION.

עזרא

EZRA.—Chap. IV. *v.* 8–24.

ד

8 רְחוּם [a]בְּעֵל־טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כְּתַבוּ אִגְּרָא
[b]חֲדָא עַל־יְרוּשְׁלֶם לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מַלְכָּא [c]כְּנֵמָא׃
9 [d]אֱדַיִן רְחוּם בְּעֵל־טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר
[e]כְּנָוָתְהוֹן דִּינָיֵא וַאֲפַרְסַתְכָיֵא טַרְפְּלָיֵא אֲפָרְסָיֵא
10 אַרְכְּוָי בָבְלָיֵא שׁוּשַׁנְכָיֵא דֶּהָוֵא עֵלְמָיֵא׃ וּשְׁאָר
אֻמַּיָּא דִּי הַגְלִי אָסְנַפַּר רַבָּא וְיַקִּירָא וְהוֹתֵב הִמּוֹ
בְּקִרְיָה דִּי שָׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר־נַהֲרָה וּכְעֶנֶת׃
11 דְּנָה פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי עַל־
אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מַלְכָּא עַבְדָיךְ אֱנָשׁ עֲבַר־נַהֲרָה
12 וּכְעֶנֶת׃ יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדָיֵא דִּי
סְלִקוּ מִן־לְוָתָךְ עֲלֶינָא אֲתוֹ לִירוּשְׁלֶם קִרְיְתָא
מָרָדְתָּא וּבִאישְׁתָּא בָּנַיִן [f]וְשׁוּרַיָּ אַשְׁכְלִלוּ וְאֻשַּׁיָּא
13 [g]יַחִיטוּ׃ כְּעַן יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיְתָא

---

[a] lit. *master of decrees*, טְעֵם *taste, discernment, judgment, decree.*
[b] comp. Da. 2. 31.
[c] lit. *namely*, for כְּנֵאמָא, R. כְּנָה. Pi. *to call by name.*
[d] can hardly be translated in this place, as the context shows.
[e] subst. pl. fem. as if from כְּנוּ, see in Lex. under כְּנָת, comp. ([c]).
[f] Cheth. וְשׁוּרֵי אַשְׁכְלִלוּ, and (some) walls *are completed*; the noun with

EZRA.

Chap. IV. *v.* 8–24.

8 Rehum the prefect, and Shimshai the secretary, wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this manner:

9. Rehum the prefect, and Shimshai the secretary, and the rest of their associates: the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, the Elamites,

10 And the rest of the nations whom the great and honourable Asnapper had led away as captives and settled them in the city of Samaria, and the rest on this side of the river, and so forth.

11 This *is* the copy of the letter that they sent unto him, *even* unto Artaxerxes the king: Thy servants, the men on this side of the river, and so forth.

12 Be it known to the king, that the Jews who came up from thee are come to us to Jerusalem, rebuilding the rebellious and wicked city; they have completed the walls, and will repair the foundations.

---

an antiquated pl. ַ־י, and the verb in the Ishtaphel, or pass. of Shaphel. Keri וְשׁוּרַיָּא שַׁכְלִלוּ, the verb in Shaphel, *active*. R. כְּלַל *to be entire.*

g R. חוּט, *to sew together.* The *future* may be rendered here in the *present* tense, as expressive of continuance.

[h]דָּךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּא יִשְׁתַּכְלְלוּן [i]מִנְדָּה [k]בְלוֹ [l]וַהֲלָךְ
14 לָא יִנְתְּנוּן [m]וְאַפְּתֹם מַלְכִים תְּהַנְזִק׃ כְּעַן כָּל־
קֳבֵל דִּי־מְלַח הֵיכְלָא מְלַחְנָא [n]וְעַרְוַת מַלְכָּא
לָא־[o]אֲרִיךְ לַנָא לְמֶחֱזֵא עַל־דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא
15 לְמַלְכָּא׃ דִּי [p]יְבַקַּר בִּסְפַר דָּכְרָנַיָּא דִּי אֲבָהָתָךְ
וּתְהַשְׁכַּח בִּסְפַר דָּכְרָנַיָּא וְתִנְדַּע דִּי קִרְיְתָא דָךְ
קִרְיָא מָרָדָא וּמְהַנְזְקַת מַלְכִין וּמְדִנָן [q]וְאֶשְׁתַּדּוּר
עָבְדִין בְּגַוַּהּ מִן־יוֹמָת עָלְמָא עַל־דְּנָה קִרְיְתָא
16 דָךְ הָחָרְבַת׃ מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן
קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיַּהּ יִשְׁתַּכְלְלוּן לָקֳבֵל
17 דְּנָה חֲלָק בַּעֲבַר נַהֲרָא לָא אִיתַי לָךְ׃ פִּתְגָמָא
שְׁלַח מַלְכָּא עַל־רְחוּם בְּעֵל־טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא
וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּי יָתְבִין בְּשָׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר־
18 נַהֲרָה שְׁלָם וּכְעֶת׃ נִשְׁתְּוָנָא דִּי־שְׁלַחְתּוּן עֲלֶינָה
19 [r]מְפָרַשׁ קֱרִי קָדָמָי׃ וּמִנִּי שִׂים טְעֵם וּבַקַּרוּ
וְהַשְׁכַּחוּ דִּי קִרְיְתָא דָךְ מִן־יוֹמָת עָלְמָא עַל־
מַלְכִין מִתְנַשְּׂאָה וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר מִתְעֲבֶד־בַּהּ׃

---

[h] fem. from masc. דֵּךְ.

[i] R. מְדַד, *to measure.*

[k] lit. *consumption* (from בְּלָה *to waste away*), prob. a custom upon articles consumed.

[l] R. *to go, to travel.*

[m] A doubtful word according to Gesenius, i.q. Pers. *afdom*, end, used adverbially.

13 Now, be it known to the king, that, if this city be rebuilded, and the walls completed, they will not give tribute, custom, and toll, and in the end thou shalt cause damage to kings.

14 Now, because we eat the salt of the palace, and it is not meet for us to behold the king's loss, therefore have we sent and made *it* known to the king;

15 That search be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the books of the records, and know that this city *is* a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and they have effected sedition in the midst of it from days of old, for which cause this city has been laid waste.

16 We make known to the king, if this city be builded again, and the walls thereof be completed, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

17 The king sent an answer unto Rehum the prefect, and Shimshai the secretary, and the rest of their associates who dwell in Samaria: Peace, and so forth.

18 The letter which ye sent unto us has been distinctly read before me.

19 And a decree having been made by me, they searched and found that this city from days of old rose against kings, and rebellion and sedition were made therein.

---

[n] lit. *employing*, R. עָרָה *to pour out.*

[o] part. pass. impersonal, R. *to extend.*

[p] impersonal, *one may search.*

[q] R. שְׁדַר *to strive, endeavour.*

[r] Pa. part. pass. from פְּרַשׁ *to separate, define.*

20 וּמַלְכִין תַּקִּיפִין הֲווֹ עַל־יְרוּשְׁלֶם וְשַׁלִּיטִין בְּכֹל
עֲבַר נַהֲרָה וּמִדָּה בְלוֹ וַהֲלָךְ מִתְיְהֵב לְהוֹן׃
21 כְּעַן שִׂימוּ טְעֵם לְבַטָּלָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ וְקִרְיְתָא
22 דָךְ לָא תִתְבְּנֵא עַד־מִנִּי טַעְמָא [s]יִתְּשָׂם׃ וּזְהִירִין
הֱווֹ [t]שָׁלוּ לְמֶעְבַּד עַל־דְּנָה לְמָה יִשְׂגֵּא חֲבָלָא
23 לְהַנְזָקַת מַלְכִין׃ אֱדַיִן מִן־דִּי פַּרְשֶׁגֶן נִשְׁתְּוָנָא
דִּי אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא קֱרִי קֳדָם־רְחוּם וְשִׁמְשַׁי
סָפְרָא וּכְנָוָתְהוֹן אֲזַלוּ בִבְהִילוּ לִירוּשְׁלֶם עַל־
24 יְהוּדָיֵא וּבַטִּלוּ הִמּוֹ בְּאֶדְרָע וְחָיִל׃ בֵּאדַיִן
בְּטֵלַת עֲבִידַת בֵּית־אֱלָהָא [u]דִּי בִּירוּשְׁלֶם וַהֲוָת
[v]בָּטְלָא עַד שְׁנַת תַּרְתֵּין לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ
מֶלֶךְ־פָּרָס׃

ה

1 וְהִתְנַבִּי חַגַּי נְבִיָּאה וּזְכַרְיָה בַר־עִדּוֹא נְבִיַּיָּא
עַל־יְהוּדָיֵא דִּי בִיהוּד וּבִירוּשְׁלֶם בְּשֻׁם אֱלָהּ
2 יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן׃ בֵּאדַיִן קָמוּ זְרֻבָּבֶל בַּר־
שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בַּר־יוֹצָדָק [a]וְשָׁרִיו לְמִבְנֵא בֵּית
אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְעִמְּהוֹן נְבִיַּיָּא דִי־אֱלָהָא

---

[s] Ithpeel.

[t] R. שְׁלָה *to be at ease.*

[u] The relative דִּי is passed over in the translation as an idiomatical

20 There have been mighty kings also over Jerusalem, who had dominion over all *countries* beyond the river; and tribute, custom, and toll *was* given unto them.

21 Give now commandment to cause those men to cease, and let this city not be builded, until a decree be made by me.

22 Beware now of acting negligently in this: why should damage grow to the hurt of kings?

23 Now, as soon as the copy of king Artaxerxes' letter *was* read before Rehum, and Shimshai the secretary, and their associates, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by arm and force.

24 Then ceased the work of the house of God in Jerusalem, and was left till the second year of Darius king of Persia.

V.

1 Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews in Judea and Jerusalem in the name of the God of Israel, *even* unto them.

2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house

---

pleonasticism, and it will be found so whenever this construction occurs.

[r] part. act. fem. [a] Pael.

3 מְסָעֲדִין לְהוֹן׃ בֵּהּ־זִמְנָא אֲתָא עֲלֵיהוֹן תַּתְּנַי
פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה וּשְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן וְכֵן
אָמְרִין לְהֹם מַן־שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה
4 [b]לִבְנֵא וְאֻשַּׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה׃ אֱדַיִן כְּנֵמָא
אֲמַרְנָא לְּהֹם מַן־[c]אִנּוּן שְׁמָהָת גֻּבְרַיָּא דִּי־דְנָה
5 בִנְיָנָא בָּנַיִן׃ וְעֵין אֱלָהֲהֹם הֲוָת עַל־שָׂבֵי
יְהוּדָיֵא וְלָא־בַטִּלוּ הִמּוֹ עַד־טַעְמָא לְדָרְיָוֶשׁ [d]יְהָךְ
6 וֶאֱדַיִן יְתִיבוּן נִשְׁתְּוָנָא עַל־דְּנָה׃ פַּרְשֶׁגֶן
אִגַּרְתָּא דִּי־שְׁלַח תַּתְּנַי ׀ פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה וּשְׁתַר
בּוֹזְנַי וּכְנָוָתֵהּ אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה עַל־
7 דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃ פִּתְגָמָא שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי וְכִדְנָה
כְּתִיב בְּגַוֵּהּ לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כֹלָּא׃
8 יְדִיעַ ׀ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי־אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא
לְבֵית אֱלָהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבְּנֵא אֶבֶן [e]גְּלָל וְאָע
מִתְּשָׂם בְּכֻתְלַיָּא וַעֲבִידְתָּא דָךְ אָסְפַּרְנָא
9 מִתְעַבְדָא וּמַצְלַח [f]בִּידְהֹם׃ אֱדַיִן שְׁאֵלְנָא
לְשָׂבַיָּא אִלֵּךְ כְּנֵמָא אֲמַרְנָא לְּהֹם מַן־שָׂם [f]לְכֹם
טְעֵם בַּיְתָא דְנָה [g]לְמִבְנְיָה וְאֻשַּׁרְנָא דְנָה
10 לְשַׁכְלָלָה׃ וְאַף [f]שְׁמָהָתְהֹם שְׁאֵלְנָא [f]לְּהֹם

---

[b] for לְמִבְנֵא.
[c] the pers. pron. for the copula.

of God in Jerusalem, and with them the prophets of God
helping them.

3 At the same time came to them Tatnai, governor
on this side the river, and Shetharboznai and their asso-
ciates, and said thus unto them: Who has given you an
order to build this house, and to finish this wall?

4 Then said we unto them after this manner: What
are the names of the men who make this building?

5 But the eye of their God was upon the elders of the
Jews, that they did not cause them to cease, till the
matter came to Darius: and then they sent back a letter
concerning it.

6 The copy of the letter which Tatnai the governor
on this side the river, and Shetharboznai, and his asso-
ciates the Apharsachites on this side the river, sent unto
Darius the king:

7 They sent a letter unto him, and thus it was written
therein: To Darius the king, all peace.

8 Be it known unto the king, that we went into the
province of Judea, to the house of the great God, which
is builded with free stone, and timber *is* laid in the walls,
and this work *is* executed with diligence, and prospereth
in their hands.

9 Then asked we those elders, *and* said unto them
thus: Who has given you an order to build this house,
and to finish these walls?

---

[d] R. הוּךְ.
[e] lit. stones of *rolling;* such as had to be rolled, not carried.

לְהוֹדָעוּתָךְ דִּי נִכְתֻּב שֻׁם־גֻּבְרַיָּא דִּי [f]בְרָאשֵׁהֹם׃
11 וּכְנֵמָא פִתְגָמָא הֲתִיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא [h]הִמּוֹ
עַבְדוֹהִי דִי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבָנַיִן בַּיְתָא
דִּי־הֲוָא בְנֵה [i]מִקַּדְמַת דְּנָה שְׁנִין שַׂגִּיאָן וּמֶלֶךְ
12 לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלְלֵהּ׃ לָהֵן [h]מִן־דִּי הַרְגִּזוּ
אֲבָהָתַנָא לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא יְהַב הִמּוֹ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל כַּסְדָּיָא וּבַיְתָה דְנָה [f]סַתְרֵהּ וְעַמָּה
13 הַגְלִי לְבָבֶל׃ בְּרַם בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא
דִּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם בֵּית־אֱלָהָא דְנָה
14 לִבְּנֵא׃ וְאַף מָאנַיָּא דִי־בֵית־אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה
וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־הֵיכְלָא דִּי
בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הַנְפֵּק
הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן הֵיכְלָא דִּי בָבֶל [n]וִיהִיבוּ
15 לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פֶחָה שָׂמֵהּ׃ וַאֲמַר־לֵהּ
אֵלֶּה מָאנַיָּא שֵׂא אֱזֶל־אֲחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי
16 בִירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא יִתְבְּנֵא עַל־אַתְרֵהּ׃ אֱדַיִן
שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהַב אֻשַּׁיָּא דִּי־בֵית אֱלָהָא דִּי
בִירוּשְׁלֶם וּמִן־אֱדַיִן וְעַד־כְּעַן [n]מִתְבְּנֵא וְלָא
17 שְׁלִם׃ וּכְעַן הֵן עַל־מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית

---

[f] Hebraising form of the suffix.
[g] lit. *to build it.*
[h] see (c).
[i] lit. *before this.*

10 We asked them also their names, in order to let thee know, that we might write the names of the men who *are* at the head of them.

11 And thus they returned us answer, saying: We are the servants of the God of heaven and earth, and rebuild the house that was builded these many years ago, and a great king of Israel builded and finished it.

12 But after that our fathers had provoked the God of heaven to anger, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried away the people into Babylon.

13 But in the first year of Cyrus king of Babylon, king Cyrus gave order to build this house.

14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did king Cyrus take out from the temple of Babylon, and they were given to *one* Sheshbazzar by name, whom he had made governor;

15 And he said unto him: Take these vessels, go, deposit them in the temple at Jerusalem, and let the house of God be builded in its place.

16 Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God in Jerusalem; and from that time until now it *is* in building and *is* not finished.

---

[k] lit. *since that.* [l] lit. *he destroyed it*, pleon.

[m] comp. Da. V, 28.

[n] for אַחֵת imp. Aph. from נְחָת *to descend.* Part. Ithpe.

גִּנְזַיָּא דִּי־מַלְכָּא תַמָּה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתַי דִּי־
מִן־כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְמִבְנֵא בֵּית־אֱלָהָא
דֵךְ בִּירוּשְׁלֶם וּרְעוּת מַלְכָּא עַל־דְּנָה יִשְׁלַח
עֲלֶינָא׃

ו

1 בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם וּבַקַּרוּ ׀ בְּבֵית
[a]סִפְרַיָּא דִּי גִנְזַיָּא [b]מְהַחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל׃
2 וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא בְּבִירְתָא דִּי בְּמָדַי מְדִינְתָּא
3 מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן־כְּתִיב בְּגַוַּהּ דִּכְרוֹנָה׃ בִּשְׁנַת
חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם
בֵּית־אֱלָהָא בִירוּשְׁלֶם בַּיְתָא יִתְבְּנֵא אֲתַר דִּי־
[c]דָבְחִין דִּבְחִין וְאֻשּׁוֹהִי מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין
4 שִׁתִּין פְּתָיֵהּ אַמִּין שִׁתִּין׃ נִדְבָּכִין דִּי־אֶבֶן גְּלָל
תְּלָתָא וְנִדְבָּךְ דִּי־אָע חֲדַת וְנִפְקְתָא מִן־בֵּית
5 מַלְכָּא תִּתְיְהִב׃ וְאַף מָאנֵי בֵית־אֱלָהָא דִּי
דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־הֵיכְלָא
דִי־בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל לְבָבֶל יַהֲתִיבוּן וִיהָךְ
לְהֵיכְלָא דִי־בִירוּשְׁלֶם לְאַתְרֵהּ וְתַחֵת בְּבֵית

---

[a] lit. *books.*

[b] This may be taken as a part. pass., or as an active in the pl. impersonally.

[c] comp. ([b]).

17 Now therefore,. if it please the king, let search be
made in the king's treasure house, which *is* there in
Babylon, whether it be *so*, that a decree *was* made by
king Cyrus to build this house in Jerusalem, and let the
king send to us his pleasure concerning this matter.

VI.

1 Then Darius the king gave orders, and they searched
in the house of the rolls, where the treasures *were* de-
posited in Babylon.
2 And there was found at Achmatha, in the castle
which *is* in the province of Media, a roll, and therein was
a record thus written :
3 In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king
gave orders: *As regards* the house of God in Jerusalem,
Let the house be builded, *for* a place where sacrifices are
offered, erecting the foundation: the height thereof sixty
cubits, *and* the breadth thereof sixty cubits.
4 Three rows of free stone and a row of new timber,
and let the expenditure be given out of the king's house.
5 And let the golden and silver vessels also of the
house of God, which Nebuchadnezzar took out of the
temple at Jerusalem and brought unto Babylon, be re-
stored, that they go into the temple at Jerusalem in their
place, and be deposited in the house of God.

---

[d] part. of the unfrequent conj. Poel or pass. Poal, comp. ([b]).
[e] R. נְפַק *to go out.*
[f] lit. *and thou deposit,* Aph. of נְחַת *to descend.*

6 אֱלָהָא׃ כְּעַן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־נַהֲרָה שְׁתַר
בּוֹזְנַי [g]וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה
7 רַחִיקִין הֲווֹ מִן־תַּמָּה׃ שְׁבֻקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־
אֱלָהָא דֵךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא וּלְשָׂבֵי יְהוּדָיֵא בֵּית־
8 אֱלָהָא דֵךְ יִבְנוֹן עַל־אַתְרֵהּ׃ וּמִנִּי שִׂים טְעֵם
לְמָא דִּי־תַעַבְדוּן עִם־שָׂבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵּךְ לְמִבְנֵא
בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ וּמִנִּכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת עֲבַר
נַהֲרָה אָסְפַּרְנָא נִפְקְתָא תֶּהֱוֵא מִתְיַהֲבָא
9 לְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־לָא לְבַטָּלָא׃ וּמָה [h]חַשְׁחָן
וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאִמְּרִין לַעֲלָוָן ׀ לֶאֱלָהּ
שְׁמַיָּא חִנְטִין מְלַח ׀ חֲמַר וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא
דִּי־בִירוּשְׁלֶם לֶהֱוֵא מִתְיְהֵב לְהֹם יוֹם בְּיוֹם דִּי־
10 לָא שָׁלוּ׃ דִּי־לֶהֱוֺן מְהַקְרְבִין נִיחוֹחִין לֶאֱלָהּ
11 שְׁמַיָּא וּמְצַלַּיִן לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃ וּמִנִּי שִׂים
טְעֵם דִּי כָל־אֱנָשׁ דִּי יְהַשְׁנֵא פִּתְגָמָא דְנָה
יִתְנְסַח אָע מִן־בַּיְתֵהּ [i]וּזְקִיף [k]יִתְמְחֵא עֲלֹהִי וּבַיְתֵהּ
12 נְוָלוּ יִתְעֲבֵד עַל־דְּנָה׃ וֵאלָהָא דִּי־שַׁכִּן שְׁמֵהּ
תַּמָּה יְמַגַּר כָּל־מֶלֶךְ וְעַם דִּי ׀ יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁנָיָא
לְחַבָּלָה בֵּית־אֱלָהָא דֵךְ דִּי־בִירוּשְׁלֶם אֲנָא דָרְיָוֶשׁ

---

[g] lit. *and their associates.*
[h] part. act. pl. fem. for חָשְׁחָן.

6 Now, Tatnai governor beyond the river, Shethar-boznai, and associates, the Apharsachites who *are* beyond the river, keep away from thence.

7 Let alone the work of this house of God; let the governor of the Jews and *those* belonging to the elders of the Jews build this house of God in its place.

8 Moreover I give orders as to what ye shall do for those elders of the Jews in order to the building of this house of God: namely, of the king's wealth, of the tribute beyond the river, forthwith the expenses shall be given to those men that there be no hindrance.

9 And what things are needful, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the request of the priests in Jerusalem, shall be given them day by day without fail:

10 That they may bring offerings of a sweet odour unto the God of heaven, and pray for the life of the king and of his sons.

11 Moreover I give orders, that whosoever shall alter this edict, let timber be pulled down from his house, and being hanged let him be nailed to it; and let his house be made a dunghill on this account.

12 And God, who has caused his name to dwell there, destroy all kings and people who shall put forth their hand to alter and to destroy this house of God in Jerusalem. I Darius have given order, let it forthwith be executed.

---

[i] lit. *they may be offering.*

[k] lit. *erect.*

13 שָׂמֶת טְעֵם אָסְפַּרְנָא יִתְעֲבֵד׃ אֱדַיִן תַּתְּנַי פַּחַת
עֲבַר־נַהֲרָה שְׁתַר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן לָקֳבֵל דִּי־שְׁלַח
14 דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּנֵמָא אָסְפַּרְנָא עֲבַדוּ׃ וְשָׂבֵי
יְהוּדָיֵא בָּנַיִן וּמַצְלְחִין בִּנְבוּאַת חַגַּי נְבִיָּאה
וּזְכַרְיָה בַּר־עִדּוֹא וּבְנוֹ וְשַׁכְלִלוּ מִן־טַעַם אֱלָהּ
יִשְׂרָאֵל וּמִטְּעֵם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא
15 מֶלֶךְ פָּרָס׃ [l]וְשֵׁיצִיא בַּיְתָה דְנָה עַד יוֹם תְּלָתָה
לִירַח אֲדָר דִּי־הִיא שְׁנַת־שֵׁת לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ
16 מַלְכָּא׃ וַעֲבַדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר
בְּנֵי־גָלוּתָא [m]חֲנֻכַּת בֵּית־אֱלָהָא דְנָה בְּחֶדְוָה׃
17 וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַּת בֵּית־אֱלָהָא דְנָה תּוֹרִין מְאָה
דִּכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עִזִּין
לְחַטָּיָא עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרֵי־עֲשַׂר לְמִנְיָן שִׁבְטֵי
18 יִשְׂרָאֵל׃ וַהֲקִימוּ כָהֲנַיָּא בִּפְלֻגָּתְהוֹן וְלֵוָיֵא
בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם
כִּכְתָב סְפַר מֹשֶׁה׃

ז

12 אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא לְעֶזְרָא כָהֲנָא סָפַר

---

[l] lit. *be fastened.*

[m] lit. impers. *one finished.* Shaphel of יְצָא *to go out.*

13 Then Tatnai the governor on this side the river, Shetharboznai, and their associates, because that king Darius had sent word, did so forthwith.

14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo. And they builded and finished according to the commandment of the God of Israel, and according to the order of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

15 And they finished this house on the third day of the month Adar, which was the sixth year of the reign of Darius the king.

16 And the children of Israel, the priests and the Levites, and the rest of the captives, performed the dedication of this house of God with joy.

17 And they offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

18 And they established the priests in their divisions, and the Levites in their courses for the service of God in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.

VII.

12 Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a

---

[n] R. חָנַךְ *to initiate.*

[o] lit. *according to the writing of.*

13 דָּתָא דִּי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא [a] גְּמִיר וּכְעֶנֶת׃ מִנִּי שִׂים
טְעֵם דִּי כָל־מִתְנַדַּב בְּמַלְכוּתִי מִן־עַמָּה יִשְׂרָאֵל
וְכָהֲנוֹהִי וְלֵוָיֵא לִמְהָךְ לִירוּשְׁלֶם עִמָּךְ יְהָךְ׃
14 כָּל־קֳבֵל דִּי [b] מִן־קֳדָם מַלְכָּא וְשִׁבְעַת [c] יָעֲטֹהִי
שְׁלִיחַ לְבַקָּרָא עַל־יְהוּד וְלִירוּשְׁלֶם בְּדָת אֱלָהָךְ
15 דִּי בִידָךְ׃ [d] וּלְהֵיבָלָה כְּסַף וּדְהַב דִּי־מַלְכָּא
וְיָעֲטוֹהִי הִתְנַדַּבוּ לֶאֱלָהּ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשְׁלֶם
16 מִשְׁכְּנֵהּ׃ וְכֹל כְּסַף וּדְהַב דִּי תְהַשְׁכַּח בְּכֹל
מְדִינַת בָּבֶל עִם הִתְנַדָּבוּת עַמָּא וְכָהֲנַיָּא
17 מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלָהֲהֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃ כָּל־
קֳבֵל דְּנָה אָסְפַּרְנָא תִקְנֵא בְּכַסְפָּא דְנָה תּוֹרִין
דִּכְרִין אִמְּרִין וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וּתְקָרֵב הִמּוֹ
עַל־מַדְבְּחָה דִּי בֵּית אֱלָהֲכֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם׃
18 וּמָה דִי עֲלָיךְ וְעַל־אֶחָיךְ יֵיטַב בִּשְׁאָר כַּסְפָּא
וְדַהֲבָה לְמֶעְבַּד כִּרְעוּת אֱלָהֲכֹם תַּעַבְדוּן׃
19 וּמָאנַיָּא דִּי־מִתְיַהֲבִין לָךְ לְפָלְחָן בֵּית אֱלָהָךְ
20 הַשְׁלֵם קֳדָם אֱלָהּ יְרוּשְׁלֶם׃ וּשְׁאָר [e] חַשְׁחוּת
בֵּית אֱלָהָךְ דִּי יִפֶּל־לָךְ לְמִנְתַּן תִּנְתֵּן מִן־בֵּית
21 גִּנְזֵי מַלְכָּא׃ וּמִנִּי אֲנָה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מַלְכָּא

---

[a] part. pass., R. *to complete, finish.*

[b] lit. *from before.*

perfect scribe of the law of the God of heaven, and so forth.

13 I give orders, that every one willing in my realm, of the people of Israel, and of his priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, may go.

14 Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors to make inquiry concerning Judea and Jerusalem, according to the law of God in thy hand;

15 And to carry the silver and gold which the king and his counsellers have freely offered to the God of Israel, whose habitation *is* in Jerusalem,

16 And all the silver and gold which thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people and the priests, offering freely for the house of their God in Jerusalem.

17 For this cause thou shalt forthwith buy with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God in Jerusalem.

18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

19 And the vessels that are given thee for the service of the house of thy God restore thou before the God of Jerusalem.

20 And the rest of what is needful for the house of

---

[c] part act. from יָעֵט for וְעַט, R. *to counsel.*
[d] Aph. of יְבַל *to flow, to go.* [e] lit. *need.*

שָׂים טְעֵם לְכֹל גִּזַּבְרַיָּא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה דִּי
כָל־דִּי יִשְׁאֲלֶנְכוֹן עֶזְרָא כָהֲנָה סָפַר דָּתָא דִּי־
22 אֱלָהּ שְׁמַיָּא אָסְפַּרְנָא יִתְעֲבִד׃ עַד־כְּסַף כַּכְּרִין
מְאָה וְעַד־חִנְטִין כּוֹרִין מְאָה וְעַד־חֲמַר בַּתִּין
מְאָה וְעַד־בַּתִּין מְשַׁח מְאָה וּמְלַח דִּי־לָא כְתָב׃
23 כָּל־דִּי מִן טַעַם אֱלָהּ שְׁמַיָּא יִתְעֲבֵד אַדְרַזְדָּא
לְבֵית אֱלָהּ שְׁמַיָּא דִּי־לְמָה לֶהֱוֵא קְצַף עַל־
24 מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃ וּלְכֹם מְהוֹדְעִין דִּי
כָל־כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא זַמָּרַיָּא תָרָעַיָּא נְתִינַיָּא וּפָלְחֵי
בֵּית אֱלָהָא דְנָה מִנְדָּה בְלוֹ וַהֲלָךְ לָא שַׁלִּיט
25 לְמִרְמֵא עֲלֵיהֹם׃ וְאַנְתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת אֱלָהָךְ
דִּי־בִידָךְ מֶנִּי שָׁפְטִין וְדַיָּנִין דִּי־לֶהֱוֺן [f] דָּאְנִין
לְכָל־עַמָּה דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה לְכָל־יָדְעֵי דָּתֵי
26 אֱלָהָךְ וְדִי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן׃ וְכָל־דִּי־לָא
[g] לֶהֱוֵא [g] עָבֵד דָּתָא דִי־אֱלָהָךְ וְדָתָא דִּי מַלְכָּא
אָסְפַּרְנָא דִּינָה לֶהֱוֵא מִתְעֲבֵד מִנֵּהּ הֵן לְמוֹת
הֵן [h] לִשְׁרֹשׁוּ הֵן־לַעֲנָשׁ נִכְסִין וְלֶאֱסוּרִין׃

---

[f] Cheth. דָּאנִין, Keri דָּיְנִין, part. pl. R. דּוּן or דִּין.
[g] lit. *about to be doing.*

thy God, which shall be incumbent upon thee to bestow, bestow *it* out of the king's treasure house.

21 And I myself, Artaxerxes the king, give orders to all the treasurers who *are* beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done forthwith,

22 Unto an hundred talents of silver and to an hundred cor of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescription.

23 Whatsoever is of the commandment of the God of heaven let it be done diligently for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

24 Moreover we make known to you, that touching any of the priests, Levites, singers, porters, Nethinims, and ministers of this house of God, no one is empowered to impose tribute, custom, or toll upon them.

25 And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God which *is* in thine hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who *are* beyond the river, all such as know the laws of thy God, and teach ye him who is ignorant.

26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, forthwith judgment is to be executed upon him, whether unto death or unto expulsion, or to a fine of goods, or to imprisonment.

---

[h] Cheth. לִשְׁרֹשׁוּ, Keri לִשְׁרֹשִׁי, subs. fem. with prefix, R. *to root out, extirpate.*

JEREMIAH.

CHAP. X. *v.* 11.

11 כִּדְנָה תֵּאמְרוּן לְהוֹם אֱלָהַיָּא דִּי־שְׁמַיָּא [a]וְאַרְקָא
לָא עֲבַדוּ יֵאבַדוּ מֵאַרְעָא וּמִן־תְּחוֹת שְׁמַיָּא
אֵלֶּה׃

---

11 Thus shall ye say unto them, The gods that have not made the heavens and the earth shall perish from the earth, and from beneath these heavens.

---

[a] i. q. ארעא by an interchange of ע and ק.

—:p,il:—

TABLE A. THE PERSONAL PRONOUN.

SEPARATE PRONOUN.	VERBAL SUFFIX.	NOMINAL SUFFIX. A. Suffixes to Nouns Singular.	NOMINAL SUFFIX. B. Suffixes to Nouns Plural.
Singular.			
1. *com.* אֲנָא, אֲנָה . . . . . *I.*	־ַנִי, נִי . . . *me.*	־ִי . . . . . *my.*	־ַי . . . . . *my.*
2. *com.* אַנְתְּה, אַנְתְּ, אַתְּ . . *thou.*	־ָךְ, ךְ . . } *thee.*	־ָךְ . . . } *thy.*	־ָיךְ, ־ָךְ . . } *thy.*
2. *f.*	־ִיךְ, ־ֵךְ, ־ֵיךְ } *thee.*	־ֵךְ, (־ִיךְ) . . } *thy.*	־ַיִךְ, ־ַיְכִי . . } *thy.*
3. *m.* הוּא . . . . *he.*	־ֵהּ, ־ֵיהּ (וֹהִי, הִי) *him.*	־ֵהּ . . . . . *his.*	וֹהִי, וֹי . . } *her.*
3. *f.* הִיא . . . . *she.*	־ָהּ, הָא . . . *her.*	־ַהּ (in Bibl. Ch. ־ַהּ) *her.*	־ָהָא, (־ַיהּ Da. 7. 7, 19) } *her.*
Plural.			
1. *com.* אֲנַחְנָא, נַחְנָא . . . *we.*	נָא ; ־ָנָא . . *us.*	־ָנָא . . . , . *our.*	־ָינָא . . . . *our.*
2. *m.* אַנְתּוּן, אַתּוּן . . } *ye.*	כוֹן . . . . } *you.*	כוֹן, (כוֹם) . } *your.*	־ֵיכוֹן . . . } *your.*
2. *f.* אַנְתֵּין, אַתֵּין . . . } *ye.*	כֵן . . . } *you.*	כֵן . . . . } *your.*	־ֵיכֵן . . . } *your.*
3. *m.* הִמּוֹ, הִמּוֹן, הִנּוּן, אִנּוּן } *they.*	נּוּן ; ־ִנּוּן . . } *them.*	הוֹן (הוֹם) . } *their.*	־ֵיהוֹן . . . } *their.*
3. *f.* הִנֵּין, אִנֵּין . } *they.*	נֵּין ; ־ִנֵּן . } *them.*	הֵן, הֵין . . . } *their.*	־ֵיהֵן . . . . } *their.*

TABLE B. REGULAR VERB.

		PEAL.	ITHPEAL.	PAEL.	ITHPAAL.	APHEL.	ITTAPHAL.
PRET.	3. *m.*	קְטַל	אִתְקְטֵל	קַטֵּל	אִתְקַטַּל	אַקְטֵל	אִתַּקְטַל
	3. *f.*	קִטְלַת	אִתְקְטִלַת	קַטְּלַת	אִתְקַטְּלַת	אַקְטְלַת	אִתַּקְטְלַת
	2. *m.*	קְטַלְתְּ	אִתְקְטֵלְתְּ	קַטֵּלְתָּא, קַטֵּלְתְּ	אִתְקַטַּלְתְּ	אַקְטֵלְתָּא, אַקְטֵלְתְּ	אִתַּקְטַלְתְּ
	2. *f.*	קְטַלְתְּ	אִתְקְטֵלְתְּ	קַטֵּלְתְּ	אִתְקַטַּלְתְּ	אַקְטֵלְתְּ	אִתַּקְטַלְתְּ
	1. *c.*	קִטְלֵת	אִתְקְטִלֵת	קַטְּלֵת	אִתְקַטְּלֵת	אַקְטְלֵת	אִתַּקְטְלֵת
Plur.	3. *m.*	קְטַלוּ	אִתְקְטִלוּ	קַטִּלוּ	אִתְקַטַּלוּ	אַקְטִלוּ	אִתַּקְטַלוּ
	3. *f.*	קְטַלָא	אִתְקְטִלָא	קַטִּלָא	אִתְקַטַּלָא	אַקְטִלָא	אִתַּקְטַלָא
	2. *m.*	קְטַלְתּוּן	אִתְקְטַלְתּוּן	קַטֵּלְתּוּן	אִתְקַטַּלְתּוּן	אַקְטֵלְתּוּן	אִתַּקְטַלְתּוּן
	2. *f.*	קְטַלְתֵּן	אִתְקְטַלְתֵּן	קַטֵּלְתֵּן	אִתְקַטַּלְתֵּן	אַקְטֵלְתֵּן	אִתַּקְטַלְתֵּן
	1. *c.*	קְטַלְנָא	אִתְקְטַלְנָא	קַטֵּלְנָא	אִתְקַטַּלְנָא	אַקְטֵלְנָא	אִתַּקְטַלְנָא
INF		מִקְטַל	אִתְקְטָלָא	קַטָּלָא	אִתְקַטָּלָא	אַקְטָלָא	אִתַּקְטָלָא
IMP.	2. *m.*	קְטֻל	אִתְקְטַל	קַטֵּל	אִתְקַטַּל	אַקְטֵל	אִתַּקְטַל
	2. *f.*	קְטֻלִי	אִתְקְטַלִי	קַטֵּלִי	אִתְקַטַּלִי	אַקְטֵלִי	אִתַּקְטַלִי
Plur.	2. *m.*	קְטֻלוּ	אִתְקְטַלוּ	קַטֵּלוּ	אִתְקַטַּלוּ	אַקְטֵלוּ	אִתַּקְטַלוּ
	2. *f.*	קְטֻלְנָא	אִתְקְטַלְנָא	קַטֵּלְנָא	אִתְקַטַּלְנָא	אַקְטֵלְנָא	אִתַּקְטַלְנָא
FUT.	3. *m.*	יִקְטֻל	יִתְקְטַל	יְקַטֵּל	יִתְקַטַּל	יַקְטֵל	יִתַּקְטַל
	3. *f.*	תִּקְטֻל	תִּתְקְטַל	תְּקַטֵּל	תִּתְקַטַּל	תַּקְטֵל	תִּתַּקְטַל
	2. *m.*	תִּקְטֻל	תִּתְקְטַל	תְּקַטֵּל	תִּתְקַטַּל	תַּקְטֵל	תִּתַּקְטַל
	2. *f.*	תִּקְטְלִין	תִּתְקַטְלִין	תְּקַטְּלִין	תִּתְקַטְּלִין	תַּקְטְלִין	תִּתַּקְטְלִין
	1. *c.*	אֶקְטֻל	אֶתְקְטֵל	אֲקַטֵּל	אֶתְקַטַּל	אַקְטֵל	אֶתַּקְטַל
Plur.	3. *m.*	יִקְטְלוּן	יִתְקַטְלוּן	יְקַטְּלוּן	יִתְקַטְּלוּן	יַקְטְלוּן	יִתַּקְטְלוּן
	3. *f.*	יִקְטְלָן	יִתְקַטְלָן	יְקַטְּלָן	יִתְקַטְּלָן	יַקְטְלָן	יִתַּקְטְלָן
	2. *m.*	תִּקְטְלוּן	תִּתְקַטְלוּן	תְּקַטְּלוּן	תִּתְקַטְּלוּן	תַּקְטְלוּן	תִּתַּקְטְלוּן
	2. *f.*	תִּקְטְלָן	תִּתְקַטְלָן	תְּקַטְּלָן	תִּתְקַטְּלָן	תַּקְטְלָן	תִּתַּקְטְלָן
	1. *c.*	נִקְטֻל	נִתְקְטַל	נְקַטֵּל	נִתְקַטַּל	נַקְטֵל	נִתַּקְטַל
1. *Part.*	*m.*	קָטֵל	מִתְקְטַל	מְקַטֵּל	מִתְקַטַּל	מַקְטֵל	מִתַּקְטַל
	f.	קָטְלָא	מִתְקַטְלָא	מְקַטְּלָא	מִתְקַטְּלָא	מַקְטְלָא	מִתַּקְטְלָא
2. *Part.*	*m.*	קְטִיל		מְקַטַּל		מַקְטַל	
	f.	קְטִילָא		מְקַטְּלָא		מַקְטְלָא	

TABLE C. REGULAR VERB WITH SUFFIXES.

Suffixes *for*		1 *Sing.*	2 *Sing. m.*	2 *Sing. f.*	3 *Sing. m.*	3 *Sing. f.*	1 *Plur.*	2 *Plur. m.*	2 *Plur. f.*	3 *Plur. m.*	3 *Plur. f.*	
Pret.												
Peal	3. *m.*	קַטְלַנִי	קַטְלָךְ	קַטְלֵךְ	קַטְלֵהּ	קַטְלָהּ	קַטְלָנָא	קְטַלְכוֹן	קְטַלְכֵן	קְטַלִנּוּן קַטְלִנּוּן	קְטַלִנֵּן	
	3. *f.*	קְטַלְתַּנִי	קְטַלְתָּךְ	קְטַלְתֵּךְ	קְטַלְתֵּהּ	קְטַלְתָּהּ	קְטַלְתָּנָא	קְטַלַתְכוֹן	קְטַלַתְכֵן	קְטַלְתִּנּוּן	קְטַלְתִּנֵּן	
	2. *m.*	קְטַלְתַּנִי	—	—	קְטַלְתֵּהּ	קְטַלְתָּהּ	קְטַלְתָּנָא	—	—	קְטַלְתִּנּוּן	קְטַלְתִּנֵּן	
	2. *f.*	קְטַלְתִּינִי	—	—	קְטַלְתִּיהִי	קְטַלְתִּיהָא	קְטַלְתִּינָא	—	—	קְטַלְתִּינוּן	קְטַלְתִּינֵן	*
	1. *c.*	—	קְטַלְתָּךְ	קְטַלְתֵּךְ	קְטַלְתֵּיהּ	קְטַלְתָּהּ	—	קְטַלְתְּכוֹן	קְטַלְתְּכֵן	קְטַלְתִּנּוּן	קְטַלְתִּנֵּן	
Plur.	3. *c.*	קַטְלוּנִי	קַטְלוּךְ	קַטְלוּךְ	קַטְלוּהִי	קַטְלוּהָ	קַטְלוּנָא	קַטְלוּנְכוֹן	קַטְלוּנְכֵן	קַטְלוּנּוּן	קַטְלוּנֵּן	
	2. *m.*	קְטַלְתּוּנִי	—	—	קְטַלְתּוּנֵהּ	קְטַלְתּוּנָהּ	קְטַלְתּוּנָא	—	—	קְטַלְתּוּנוּן	קְטַלְתּוּנֵן	
	1. *c.*	—	קְטַלְנָךְ	קְטַלְנֵךְ	קְטַלְנָהִי	קְטַלְנָהָא	—	קְטַלְנָכוֹן	קְטַלְנָכֵן	קְטַלְנָנּוּן	קְטַלְנָנֵן	
Inf.												
Peal		מִקְטְלִי	מִקְטְלָךְ	מִקְטְלֵךְ	מִקְטְלֵהּ	מִקְטְלָהּ	מִקְטְלָנָא	מִקְטַלְכוֹן	מִקְטַלְכֵן	מִקְטַלְהוֹן	מִקְטַלְהֵין	
Imp.												
Peal	*m.*	קְטֻלְנִי	—	—	קְטֻלֵהּ	קְטֻלָהּ	קְטֻלְנָא	—	—	קְטֻלִנּוּן	קְטֻלִנֵּן	
	f.	קְטֻלִינִי	—	—	קְטֻלִיהִי	קְטֻלִיהָ	קְטֻלִינָא	—	—	קְטֻלִינוּן	קְטֻלִינֵן	
Plur.	*m.*	קְטֻלוּנִי	—	—	קְטֻלוּהִי	קְטֻלוּהָ	קְטֻלוּנָא	—	—	קְטֻלוּנוּן	קְטֻלוּנֵן	
Fut.												
Peal	3. *m.*	יִקְטְלִנַּנִי	יִקְטְלִנָּךְ	יִקְטְלִנֵּךְ	יִקְטְלִנֵּהּ	יִקְטְלִנָּהּ	יִקְטְלָנָא	יִקְטְלִנְכוֹן	יִקְטְלִנְכֵן	יִרְטְלִנּוּן	יִקְטְלִנֵּן	
Plur.	3. *m.*	יִקְטְלוּנַּנִי	יִקְטְלוּנָּךְ	יִקְטְלוּנֵּךְ	יִקְטְלוּנֵּהּ	יִקְטְלוּנָּהּ	יִקְטְלוּנָּא	יִקְטְלוּנְכוֹן	יִקְטְלוּנְכֵן	יִקְטְלוּנּוּן	יִקְטְלוּנֵּן	

TABLE D. VERBS פ״ן.

		PEAL.	APHEL.	ITTAPHAL.
PRET.	3. m.	נְפַק	אַפֵּק	אִתַּפַּק
	3. f.	נִפְקַת	אַפְּקַת	אִתַּפְּקַת
	2. m.	נְפַקְתָּ	אַפֵּקְתָּ	אִתַּפַּקְתָּ
	2. f.	נְפַקְתְּ	אַפֵּקְתְּ	אִתַּפַּקְתְּ
	1. c.	נִפְקֵת	אַפְּקֵת	אִתַּפְּקֵת
Plur.	3. m.	נְפַקוּ	אַפֵּקוּ	אִתַּפַּקוּ
	3. f.	נְפַקָא	אַפֵּקָא	אִתַּפַּקָא
	2. m.	נְפַקְתּוּן	אַפֵּקְתּוּן	אִתַּפַּקְתּוּן
	2. f.	נְפַקְתֵּן	אַפֵּקְתֵּן	אִתַּפַּקְתֵּן
	1. c.	נְפַקְנָא	אַפֵּקְנָא	אִתַּפַּקְנָא
INF.		מִפַּק	אַפָּקָא	אִתַּפָּקָא
IMP.	m.	פֻּק, פַּק	אַפֵּק	אִתַּפַּק
	f.	פֻּקִי	אַפִּקִי	אִתַּפַּקִי
Plur.	m.	פֻּקוּ, פַּקוּ	אַפִּקוּ	אִתַּפַּקוּ
	f.	פֻּקְנָא	אַפֵּקְנָא	אִתַּפַּקְנָא
FUT.	3. m.	יִפֻּק, יִפַּק	יַפֵּק	יִתַּפַּק
	3. f.	תִּפֻּק, תִּפַּק	תַּפֵּק	תִּתַּפַּק
	2. m.	תִּפֻּק, תִּפַּק	תַּפֵּק	תִּתַּפַּק
	2. f.	תִּפֻּקִין	תַּפְּקִין	תִּתַּפְּקִין
	1. c.	אֶפֻּק, אֶפַּק	אַפֵּק	אֶתַּפַּק
Plur.	3. m.	יִפְּקוּן	יַפְּקוּן	יִתַּפְּקוּן
	3. f.	יִפְּקָן	יַפְּקָן	יִתַּפְּקָן
	2. m.	תִּפְּקוּן	תַּפְּקוּן	תִּתַּפְּקוּן
	2. f.	תִּפְּקָן	תַּפְּקָן	תִּתַּפְּקָן
	1. c.	נִפֻּק, נִפַּק	נַפֵּק	נִתַּפַּק
1. *Part.*	m.	נָפֵק	מַפֵּק	מִתַּפַּק
	f.	נָפְקָא	מַפְּקָא	מִתַּפְּקָא
2. *Part.*	m.	נְפִיק	מַפַּק	
	f.	נְפִיקָא	מַפְּקָא	

TABLE E. VERBS ע״ע.

		PEAL.	APHEL.	ITTAPHAL.
PRET.	3. m.	דַּק	אַדֵּק	אִתַּדַּק
	3. f.	דַּקַּת	אַדְּקַת	אִתַּדְּקַת
	2. m.	דַּקְתָּא, דַּקְתְּ	אַדֵּקְתְּ	אִתַּדַּקְתְּ
	2. f.	דַּקְתְּ	אַדֵּקְתְּ	אִתַּדַּקְתְּ
	1. c.	דַּקֵּת	אַדְּקֵת	אִתַּדְּקֵת
Plur.	3. m.	דַּקּוּ	אַדֵּקוּ	אִתַּדַּקוּ
	3. f.	דַּקָּא	אַדֵּקָא	אִתַּדַּקָא
	2. m.	דַּקְתּוּן	אַדֵּקְתּוּן	אִתַּדַּקְתּוּן
	2. f.	דַּקְתֵּן	אַדֵּקְתֵּן	אִתַּדַּקְתֵּן
	1. c.	דַּקְנָא	אַדֵּקְנָא	אִתַּדַּקְנָא
INF.		מִדַּק	אַדָּקָא	אִתַּדָּקָא
IMP.	2. m.	דֹּק	אַדֵּק	אִתַּדַּק
	2. f.	דֹּקִי	אַדִּקִי	אִתַּדַּקִי
Plur.	2. m.	דֹּקוּ	אַדִּקוּ	אִתַּדַּקוּ
	2. f.	דֹּקְנָא	אַדֵּקְנָא	אִתַּדַּקְנָא
FUT.	3. m.	יִדֹּק	יַדֵּק	יִתַּדַּק
	3. f.	תִּדֹּק	תַּדֵּק	תִּתַּדַּק
	2. m.	תִּדֹּק	תַּדֵּק	תִּתַּדַּק
	2. f.	תִּדְּקִין	תַּדְּקִין	תִּתַּדְּקִין
	1. c.	אֶדֹּק	אַדֵּק	אֶתַּדַּק
Plur.	3. m.	יִדְּקוּן	יַדְּקוּן	יִתַּדְּקוּן
	3. f.	יִדְּקָן	יַדְּקָן	יִתַּדְּקָן
	2. m.	תִּדְּקוּן	תַּדְּקוּן	תִּתַּדְּקוּן
	2. f.	תִּדְּקָן	תַּדְּקָן	תִּתַּדְּקָן
	1. c.	נִדֹּק	נַדֵּק	נִתַּדַּק
1. *Part.*	m.	דָּקֵק	מַדֵּק	מִתַּדַּק
	f.	דָּקְקָא	מַדְּקָא	מִתַּדְּקָא
2. *Part.*	m.	דְּקִיק	מַדַּק	
	f.	דְּקִיקָא	מַדְּקָא	

TABLE F. VERBS פ"ו. VERBS פ"י.

		Verbs פ"ו	Verbs פ"י	
PAEL.	*Preter.* 3. *p.*	יְלַד, יְלַדַת	יְלִיד, יְלִידַת	יְטַב
	1. *p.*	יְלֵדֶת etc.	יְלֵידֶת etc.	
	Imper.	הַב	תֵּב (תִּיב)	
	Inf.	מֵילַד		
	Fut.	יֵילֵד		יֵיטַב
	Part.	יָלֵד, יְלִיד		
ITHPEEL.	*Pret.*	אִתְיְלֵד (אִתְיְלִיד), אִתְיְדַע		
PAEL.	*Pret.*	יַלֵּד		יַטֵּב
	Fut.	יְיַלֵּד		יְיַטֵּב
ITHPAAL.	*Pret.*	אִתְיַלַּד		
APHEL.	*Pret.*	אוֹלִיד		אֵיטִיב
	Fut.	יוֹלִיד		יֵיטִיב

TABLE G. VERBS ע״ו.

		PEAL.	ITHPEAL.	PAEL.	ITHPAAL.	APHEL.	ITTAPHAL.	POEL.	ITHPOAL.
PRET.	3. *m.*	קָם	אִתְּקָם	קַיֵּם	אִתְקַיַּם	אֲקִים	אִתְּקִים	קוֹמֵם	אִתְקוֹמַם
	3. *f.*	קָמַת	אִתְּקָמַת	קַיְּמַת	אִתְקַיְּמַת	אֲקִימַת, אֲקֵימַת	אִתְּקִימַת	קוֹמְמַת	אִתְקוֹמְמַת
	2. *m.*	קָמְתָּ, קָמְתְּ	אִתְּקָמְתְּ	קַיֵּמְתְּ	אִתְקַיַּמְתְּ	אֲקִימְתְּ, אֲקֵימְתָּ	אִתְּקִימְתְּ	קוֹמַמְתָּ	אִתְקוֹמַמְתָּ
	2. *f.*	קָמְתְּ	אִתְּקָמְתְּ	קַיֵּמְתְּ	אִתְקַיַּמְתְּ	אֲקִימְתְּ	אִתְּקִימְתְּ	קוֹמַמְתְּ	אִתְקוֹמַמְתְּ
	1. *c.*	קָמֵת	אִתְּקָמֶת	קַיְּמֵת	אִתְקַיְּמֵת	אֲקִימֵת, אֲקֵימֵת	אִתְּקִימֵת	קוֹמְמֵת	אִתְקוֹמְמֵת
Plur.	3. *m.*	קָמוּ	אִתְּקָמוּ	קַיִּמוּ	אִתְקַיִּמוּ	אֲקִימוּ	אִתְּקִימוּ	קוֹמְמוּ	אִתְקוֹמַמוּ
	3. *f.*	קָמָא	אִתְּקָמָא	קַיִּמָא	אִתְקַיִּמָא	אֲקִימָא	אִתְּקִימָא	קוֹמְמָא	אִתְקוֹמַמָא
	2. *m.*	קָמְתּוּן, קַמְתּוּן	אִתְּקָמְתּוּן	קַיֵּמְתּוּן	אִתְקַיַּמְתּוּן	אֲקֵמְתּוּן	אִתְּקִימְתּוּן	קוֹמַמְתּוּן	אִתְקוֹמַמְתּוּן
	2. *f.*	קָמְתֵּן, קַמְתֵּן	אִתְּקָמְתֵּן	קַיֵּמְתֵּן	אִתְקַיַּמְתֵּן	אֲקֵמְתֵּן	אִתְּקִימְתֵּן	קוֹמַמְתֵּן	אִתְקוֹמַמְתֵּן
	1. *c.*	קָמְנָא, קַמְנָא	אִתְּקָמְנָא	קַיֵּמְנָא	אִתְקַיַּמְנָא	אֲקֵמְנָא	אִתְּקִימְנָא	קוֹמַמְנָא	אִתְקוֹמַמְנָא
INF.		מְקָם (מְקוּם)	אִתְּקָמָא	קַיָּמָא	אִתְקַיָּמָא	אֲקָמָא	אִתְּקָמָא	קוֹמָמָא	אִתְקוֹמָמָא
IMP.	2. *m.*	קוּם	אִתְּקָם	קַיֵּם	אִתְקַיַּם	אֲקִים	אִתְּקִים	קוֹמֵם	אִתְקוֹמַם
	2. *f.*	קוּמִי	אִתְּקָמִי	קַיִּמִי	אִתְקַיִּמִי	אֲקִימִי	אִתְּקִימִי	קוֹמִמִי	אִתְקוֹמַמִי
Plur.	2. *m.*	קוּמוּ	אִתְּקָמוּ	קַיִּמוּ	אִתְקַיִּמוּ	אֲקִימוּ	אִתְּקִימוּ	קוֹמִמוּ	אִתְקוֹמַמוּ
	2. *f.*	קוּמְנָא	אִתְּקָמְנָא	קַיֵּמְנָא	אִתְקַיַּמְנָא	אֲקֵימְנָא	אִתְּקִימְנָא	קוֹמֵמְנָא	אִתְקוֹמַמְנָא
FUT.	3. *m.*	יְקוּם	יִתְּקָם	יְקַיֵּם	יִתְקַיַּם	יְקִים	יִתְּקִים	יְקוֹמֵם	יִתְקוֹמַם
	3. *f.*	תְּקוּם	תִּתְּקָם	תְּקַיֵּם	תִּתְקַיַּם	תְּקִים	תִּתְּקִים	תְּקוֹמֵם	תִּתְקוֹמַם
	2. *m.*	תְּקוּם	תִּתְּקָם	תְּקַיֵּם	תִּתְקַיַּם	תְּקִים	תִּתְּקִים	תְּקוֹמֵם	תִּתְקוֹמַם
	2. *f.*	תְּקוּמִין	תִּתְּקָמִין	תְּקַיְּמִין	תִּתְקַיְּמִין	תְּקִימִין	תִּתְּקִימִין	תְּקוֹמְמִין	תִּתְקוֹמְמִין
	1. *c.*	אֲקוּם	אִתְּקָם	אֲקַיֵּם	אֶתְקַיַּם	אֲקִים	אֶתְּקִים	אֲקוֹמֵם	אֶתְקוֹמַם
Plur.	3. *m.*	יְקוּמוּן	יִתְּקָמוּן	יְקַיְּמוּן	יִתְקַיְּמוּן	יְקִימוּן	יִתְּקִימוּן	יְקוֹמְמוּן	יִתְקוֹמְמוּן
	3. *f.*	יְקוּמָן	יִתְּקָמָן	יְקַיְּמָן	יִתְקַיְּמָן	יְקִימָן	יִתְּקִימָן	יְקוֹמְמָן	יִתְקוֹמְמָן
	2. *m.*	תְּקוּמוּן	תִּתְּקָמוּן	תְּקַיְּמוּן	תִּתְקַיְּמוּן	תְּקִימוּן	תִּתְּקִימוּן	תְּקוֹמְמוּן	תִּתְקוֹמְמוּן
	2. *f.*	תְּקוּמָן	תִּתְּקָמָן	תְּקַיְּמָן	תִּתְקַיְּמָן	תְּקִימָן	תִּתְּקִימָן	תְּקוֹמְמָן	תִּתְקוֹמְמָן
	1. *c.*	נְקוּם	נִתְּקָם	נְקַיֵּם	נִתְקַיַּם	נְקִים	נִתְּקִים	נְקוֹמֵם	נִתְקוֹמַם
1. *Part.*	*m.*	קָאֵם, קָיֵם	מִתְּקָם	מְקַיֵּם	מִתְקַיַּם	מְקִים	מִתְּקִים	מְקוֹמֵם	מִתְקוֹמַם
	f.	קָיְמָא	מִתְּקָמָא	מְקַיְּמָא	מִתְקַיְּמָא	מְקִימָא	מִתְּקִימָא	מְקוֹמְמָא	מִתְקוֹמְמָא
2. *Part.*	*m.*	קִים		מְקַיַּם		מְקָם		מְקוֹמַם	
	f.	קִימָא		מְקַיְּמָא		מְקָמָא		מְקוֹמְמָא	

TABLE H. VERB ל״א.

	PEAL.		ITHPAEL.	PAEL.	ITHPAAL.	APHEL.	ITTAPHAL.
PRET. 3. *m.*	גְּלָא	סְגִי (סְגֵי)	אִתְגְּלִי (־ִי)	גַּלִּי	אִתְגַּלִּי (־ִי)	אַגְלִי (־ִי)	אִתַּגְלִי
3. *f.*	גְּלָת	סְגִיַת, סְגִיאַת	אִתְגְּלִיַת (־יאַת)	גַּלִּיַת, גַּלִּיאַת	אִתְגַּלִּיַת	אַגְלִיַת	אִתַּגְלִיַת (־יאַת)
2. *m.*	גְּלֵיתָ, גְּלַיְתָּ	סְגֵיתָ	אִתְגְּלֵיתָ	גַּלִּיתָ	אִתְגַּלִּית	אַגְלֵיתָ (־ִיתָ)	אִתַּגְלִית
2. *f.*	גְּלֵית, גְּלַיְתְּ	צְבִית, סְגֵית	אִתְגְּלֵית	גַּלִּית	אִתְגַּלִּית	אַגְלֵת (־ִית)	אִתַּגְלִית
1. *c.*	גְּלֵיתִי, גְּלִית	סְגֵיתִי	אִתְגְּלֵיתִי	גַּלִּיתִי, גַּלֵּית	אִתְגַּלֵּיתִי	אַגְלֵיתִי	אִתַּגְלֵיתִי
Plur. 3. *m.*	גְּלוֹ	סְגִיו, סְגִיאוּ	אִתְגְּלִיו (־ִיאוּ)	גַּלִּיו, גַּלִּיאוּ	אִתְגַּלִּיו (־ִיאוּ)	אַגְלִיו (־ִיאוּ)	אִתַּגְלִיו
3. *f.*	גְּלָאָה	סְגִיאָה	אִתְגְּלִיָא	גַּלִּיָא	אִתְגַּלִּיאָה	אַגְלִיָא (־ִיאָה)	אִתַּגְלִיָא
2. *m.*	גְּלֵיתוּן	סְגֵיתוּן	אִתְגְּלֵיתוּן	גַּלִּיתוּן, גַּלֵּיתוּן	אִתְגַּלֵּיתוּן	אַגְלֵיתוּן	אִתַּגְלֵיתוּן
2. *f.*	גְּלֵיתֵן	סְגֵיתֵן	אִתְגְּלֵיתֵן	גַּלִּיתֵן, גַּלֵּיתֵן	אִתְגַּלֵּיתֵן	אַגְלֵיתֵן	אִתַּגְלֵיתֵן
1. *c.*	גְּלֵינָא	סְגֵינָא	אִתְגְּלֵינָא	גַּלִּינָא, גַּלֵּינָא	אִתְגַּלֵּינָא	אַגְלֵינָא	אִתַּגְלֵינָא
INF.	מִגְלֵא (מִגְלְיָה, מִגְלָא		אִתְגְּלָאָה	גַּלָּאָה	אִתְגַּלָּאָה	אַגְלָיָה, אַגְלָאָה	אִתַּגְלָאָה
IMP. *m.*	גְּלִי, (גְּלָא) גְּלִי		אִתְגְּלָא	גַּלִּי, גַּלִּי	אִתְגַּלִּי	אַגְלִי (־ִי)	אִתַּגְלִי
f.	גְּלָא, גְּלִי		אִתְגְּלָא	גַּלָּא	אִתְגַּלָּא	אַגְלָא	אִתַּגְלָא
Plur. *m.*	גְּלוֹ		אִתְגְּלוֹ	גַּלּוֹ	אִתְגַּלּוֹ	אַגְלוֹ	אִתַּגְלוֹ
f.	גְּלָאנָה, גְּלָן		אִתְגְּלָנָא	גַּלָּנָא	אִתְגַּלָּנָא	אַגְלֵינָא	אִתַּגְלֵינָא
FUT. 3. *m.*	יִגְלֵא (־ֵי)		יִתְגְּלֵי (־ֵא)	יְגַלֵּי (־ֵא)	יִתְגַּלֵּי (־ֵא)	יַגְלֵי (־ֵא)	יִתַּגְלֵא (־ֵי)
3. *f.*	תִּגְלֵא (־ֵי)		תִּתְגְּלֵי (־ֵא)	תְּגַלֵּי (־ֵא)	תִּתְגַּלֵּי (־ֵא)	תַּגְלֵי (־ֵא)	תִּתַּגְלֵא (־ֵי)
2. *m.*	תִּגְלֵא (־ֵי)		תִּתְגְּלֵי (־ֵא)	תְּגַלֵּי (־ֵא)	תִּתְגַּלֵּי (־ֵא)	תַּגְלֵי (־ֵא)	תִּתַּגְלֵא (־ֵי)
2. *f.*	תִּגְלַיִן		תִּתְגְּלַיִן	תְּגַלַּיִן	תִּתְגַּלַּיִן	תַּגְלַיִן	תִּתַּגְלַיִן
1. *c.*	אֶגְלֵא (־ֵי)		אֶתְגְּלֵי (־ֵא)	אֲגַלֵּי (־ֵא)	אֶתְגַּלֵּי (־ֵא)	אַגְלֵי (־ֵא)	אֶתַּגְלֵא (־ֵי)
Plur. 3. *m.*	יִגְלוֹן		יִתְגְּלוֹן	יְגַלּוֹן	יִתְגַּלּוֹן	יַגְלוֹן	יִתַּגְלוֹן
3. *f.*	יִגְלְיָן		יִתְגַּלְיָן	יְגַלְּיָן	יִתְגַּלְּיָן	יַגְלְיָן	יִתַּגְלְיָן
2. *m.*	תִּגְלוֹן		תִּתְגְּלוֹן	תְּגַלּוֹן	תִּתְגַּלּוֹן	תַּגְלוֹן	תִּתַּגְלוֹן
2. *f.*	תִּגְלְיָן		תִּתְגַּלְיָן	תְּגַלְּיָן	תִּתְגַּלְּיָן	תַּגְלְיָן	תִּתַּגְלְיָן
1. *c.*	נִגְלֵא (־ֵי)		נִתְגְּלֵי (־ֵא)	נְגַלֵּי (־ֵא)	נִתְגַּלֵּי (־ֵא)	נַגְלֵי (־ֵא)	נִתַּגְלֵא (־ֵי)
1. *Pt.* *m.*	גָּלֵא, גָּלֵי		מִתְגְּלֵי	מְגַלֵּי (־ֵא)	מִתְגַּלֵּי (־ֵא)	מַגְלֵי (־ֵא)	מִתַּגְלֵא
f.	גָּלְיָא		מִתְגַּלְיָא	מְגַלְּיָא	מִתְגַּלְּיָא	מַגְלְיָא	מִתַּגְלְיָא
2. *Pt.* *m.*	גְּלֵא, גְּלֵי			מְגַלַּי		מַגְלַי	
f.	גַּלְיָא			מְגַלְּיָא		מַגְלְיָא	

TABLE I. DECLENSION OF MASCULINE NOUNS.

	I. a.	I. b.	II. a.	II. b.	III. a.	III. b.	III. c.	III. d.
Sing. absol.	טוּר (mount)	אִילָן (tree)	עָלַם (eternity)	כָּהֵן (priest)	מֶלֶךְ (king)	זְמַן (time)	חֵלֶם (dream)	עַיִן (eye)
constr.	טוּר	אִילַן	עָלַם	כָּהֵן	מֶלֶךְ	זְמַן	חֵלֶם	עֵין
emphat.	טוּרָא	אִילָנָא	עָלְמָא	כָּהֲנָא	מַלְכָּא	זִמְנָא	חֶלְמָא	עֵינָא (עַיְנָא)
with suff.	טוּרֵהּ	אִילָנֵהּ	עָלְמֵהּ	כָּהֲנֵהּ	מַלְכֵּהּ	זִמְנֵהּ	חֶלְמֵהּ	עֵינֵהּ (עַיְנֵהּ)
	טוּרְכוֹן	אִילַנְכוֹן	עָלַמְכוֹן	כָּהֶנְכוֹן	מַלְכְּכוֹן	זִמְנְכוֹן	חֶלְמְכוֹן	עֵינְכוֹן
Plur. absol.	טוּרִין	אִילָנִין	עָלְמִין	כָּהֲנִין	מַלְכִין	זִמְנִין	חֶלְמִין	עַיְנִין
constr.	טוּרֵי	אִילָנֵי	עָלְמֵי	כָּהֲנֵי	מַלְכֵי	זִמְנֵי	חֶלְמֵי	עֵינֵי (עַיְנֵי)
emphat.	טוּרַיָּא	אִילָנַיָּא	עָלְמַיָּא	כָּהֲנַיָּא	מַלְכַיָּא	זִמְנַיָּא	חֶלְמַיָּא	עֵינַיָּא (עַיְנַיָּא)
with suff.	טוּרוֹהִי	אִילָנוֹהִי	עָלְמוֹהִי	כָּהֲנוֹהִי	מַלְכוֹהִי	זִמְנוֹהִי	חֶלְמוֹהִי	עֵינוֹהִי (עַיְנוֹהִי)
	טוּרֵיכוֹן	אִילָנֵיכוֹן	עָלְמֵיכוֹן	כָּהֲנֵיכוֹן	מַלְכֵיכוֹן	זִמְנֵיכוֹן	חֶלְמֵיכוֹן	עֵינֵיכוֹן (עַיְנֵיכוֹן)

	IV.	V. a.	V. b.	V. c.	VI. a.	VI. b.	VII.
Sing. absol.	מִתְקְטֵל (murderer)	גַּב (back)	עֵז (goat)	אֹם (people)	גָּלֵא revealer)	מְגַלֵּי	קַדְמַי (first)
constr.	מִתְקְטֵל	גַּב	עֵז	אֹם	גָּלֵא	מְגַלֵּי	קַדְמַי
emphat.	מִתְקַטְלָא	גַּבָּא	עִזָּא	אֻמָּא	גָּלְיָא	מְגַלְיָא	קַדְמָאָה
with suff.	מִתְקַטְלֵהּ	גַּבֵּהּ	עִזֵּהּ	אֻמֵּהּ	גָּלְיֵהּ	מְגַלְיֵהּ	קַדְמָאֵהּ
Plur. absol.	מִתְקַטְלִין	גַּבִּין	עִזִּין	אֻמִּין	גָּלַיִן	מְגַלַּיִן	קַדְמָאִין
constr.	מִתְקַטְלֵי	גַּבֵּי	עִזֵּי	אֻמֵּי	גָּלֵי	מְגַלֵּי	קַדְמָאֵי
emphat.	מִתְקַטְלַיָּא	גַּבַּיָּא	עִזַּיָּא	אֻמַּיָּא	גָּלַיָּא	מְגַלַּיָּא	קַדְמָאֵי
with suff.	מִתְקַטְלֵיכוֹן	גַּבֵּיכוֹן	עִזֵּיכוֹן	אֻמֵּיכוֹן	גָּלֵיכוֹן	מְגַלֵּיכוֹן	קַדְמָאֵיכוֹן

DECLENSION OF FEMININE NOUNS.

	(A) VIII.* a.	(A) VIII.* b.	(A) VIII.* c.	(B) IX.*	(C) X.*	(D) XI.*
Sing. absol.	מְדִינָא (province)	מַשְׁרִי (army)	מַלְכוּ (kingdom)	אַרְמְלָא (widow)	גָּלְיָא (discoverer)	קַדְמָאָה (first)
constr.	מְדִינַת	מַשְׁרִית	מַלְכוּת	אַרְמְלַת	גָּלְיַת	קַדְמָאַת
emphat.	מְדִינְתָּא	מַשְׁרִיתָא	מַלְכוּתָא	אַרְמַלְתָּא	גָּלִיתָא	קַדְמַיְתָא
with suff.	מְדִינְתֵּהּ	מַשְׁרִיתֵהּ	מַלְכוּתֵהּ	אַרְמַלְתֵּהּ	גָּלִיתֵהּ	קַדְמָיְתֵהּ
	מְדִינַתְהוֹן	מַשְׁרִיתְהוֹן	מַלְכוּתְהוֹן	אַרְמַלְתְהוֹן		
Plur. absol.	מְדִינָן	מַשְׁרְיָן	מַלְכְוָן	אַרְמְלָן	גָּלְיָן	קַדְמָאָן
constr.	מְדִינָת	מַשְׁרְיָת	מַלְכְוָת	אַרְמְלָת	גָּלְיָת	קַדְמָאָת
emphat.	מְדִינָתָא	מַשְׁרְיָתָא	מַלְכְוָתָא	אַרְמְלָתָא	גָּלְיָתָא	קַדְמָיָתָא
with suff.	מְדִינָתְהוֹן	מַשְׁרְיָתְהוֹן	מַלְכְוָתְהוֹן	אַרְמְלָתְהוֹן	גָּלְיָתְהוֹן	קַדְמָיָתְהוֹן